叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 诗集（两卷本），第一卷(poems In Two Volumes, Volume 1) 000001

2. 诗集（两卷本），第一卷(poems In Two Volumes, Volume 1) 000002

3. 诗集（两卷本），第一卷(poems In Two Volumes, Volume 1) 000003

4. 诗集（两卷本），第一卷(poems In Two Volumes, Volume 1) 000004

5. 诗集（两卷本），第一卷(poems In Two Volumes, Volume 1) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗集（两卷本），第一卷(Poems in Two Volumes, Volume 1)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər]
E - text prepared by Project Gutenberg Distributed Proofreaders
E - 文本 准备 经过 项目 古腾堡 分布式 校对员

由古腾堡计划分布式校对员编写的电子文本

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

['poʊəmz] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] ,
POEMS IN TWO VOLUMES ,
诗歌 在 二 卷 ,

诗集共两卷

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[baɪ] ['wɪljəm] ['wəːdzwə(ː)θ]
BY WILLIAM WORDSWORTH
经过 威廉 华兹华斯

威廉·华兹华斯

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['bælədz] .
AUTHOR OF THE LYRICAL BALLADS .
作者 的 这 抒情的 民谣 .

《抒情歌谣集》的作者。

- - ['soʊnoʊ]['tɪˌbiː]['mjuːzə] -
Posterius graviore sono tibi Musa loquetur
- - 索诺 胫骨 穆萨 -

Posterius graviore sono tibi Musa loquetur

['nɔstrə] : - [kʌm] - ['miːhiː] ['tempərə] ['fruk,tus] .
Nostra : dabunt cum securos mihi tempora fructus .
我们的 : - 精液 - mihi 时间 果实 .

Nostra：dabunt cum securos mihi tempora fructus。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tuː; tə][ðə; ði] ['deɪzi]
To the Daisy
到 这 雏菊

致雏菊

[lu(:)'i:zə]
Louisa
路易莎

路易莎

[fɪ'deləti]
Fidelity
富达

富达

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
She **was** **a** **Phantom** **of** **delight**
她 曾是 一个 幻影 的 喜

她是一位令人愉悦的幽灵。

[ðə; ði] ['redbrest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ]
The **Redbreast** **and** **the** **Butterfly**
这 红胸鸟 和 这 蝴蝶

红胸知更鸟和蝴蝶

[ðə; ði] ['seɪlɚz] ['mʌðər]
The **Sailor's** **Mother**
这 水手的 母亲

水手的母亲

[tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['seləndaɪn]
To **the** **Small** **Celandine**
到 这 小的 白屈菜

致小白屈菜

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊər]
To **the** **same** **Flower**
到 这 相同的 花

致同一朵花

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['wɔ:riər]
Character **of** **the** **Happy** **Warrior**
特点 的 这 快乐的 战士

快乐战士的性格

[ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv] ['ɛgˌrɛmɒnt] ['kæs(ə)l]
The **Horn** **of** **Egremont** **Castle**
这 喇叭 的 埃格雷蒙特 城堡

埃格雷蒙特城堡的号角

[ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] — — [ʌv; əv] — —
The **Affliction** **of** **Margaret** **—** **—** **of** **—** **—**
这 痛苦 的 玛格丽特 — — 的 — —

玛格丽特的苦难——的——

[ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz]
The **Kitten** **and** **the** **falling** **Leaves**
这 小猫 和 这 坠落 树叶

小猫和落叶

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstər] , [ɔ:r][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv] -
The **Seven** **Sisters** **,** **or** **the** **Solitude** **of** **Binnorie**
这 七 姐妹 , 或者 这 孤独 的 -

七姐妹，或宾诺里的孤独

[tu:; tə][eɪtʃ] . [si:] . , [sɪks] ['jɪrz] [oʊld]
To **H** **.** **C** **.** **,** **six** **Years** **old**
到 H . C . , 六 年 老的

致HC，六岁

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn]
Among **all** **lovely** **things** **my** **Love** **had** **been**
之中 全部 迷人的 事物 我的 爱 有 到过

在所有美好的事物中，我的爱曾是

[aɪ] - [əˈmʌŋ] [ˌʌnˈnoʊn] [men]
I **travell'd** **among** **unknown** **Men**
我 - 之中 未知 男人

我曾游历于不知名的男人们之间

[oʊd] [tuː; tə] [ˈduːti]
Ode **to** **Duty**
颂 到 责任

责任颂

[ˈpoʊəmz] , [kəmˈpoʊzd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] , [ˈtʃiːfli] [ɑːn] [fʊt] . [wʌn] .
POEMS **,** **COMPOSED** **DURING** **A** **TOUR** **,** **CHIEFLY** **ON** **FOOT** **.** **1** **.**
诗歌 , 由 期间 一个 旅游 , 主要 在 脚 . 1 .

诗歌，创作于一次主要以步行为主的旅行中。1.

Beggars2 .
Beggars2 **.**
Beggars2 .

乞丐2。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [skaɪ] - Lark3 .
To **a** **Sky** **-** **Lark3** **.**
到 一个 天空 - Lark3 .

致云雀3。

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [sæd] [steps] , [oʊ] [muːn] , [ðaʊ] - [ðə; ði] Sky4 .
With **how** **sad** **Steps** **,** **O** **Moon** **,** **thou** **climb'st** **the** **Sky4** **.**
和 如何 伤心 步骤 , 哦 月亮 , 你 - 这 Sky4 .

月亮啊，你攀登天空的步伐多么悲伤啊！

[ˈælɪs] Fell5 .
Alice **Fell5** **.**
爱丽丝 Fell5 .

爱丽丝·费尔5.

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns]
Resolution **and** **Independence**
解决 和 独立

决心与独立

[ˈsɑːnəts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

[ˈprefətɔːri] [ˈsɑːnɪt]
Prefatory **Sonnet**
序言 十四行诗

序言十四行诗

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɜːrst] — [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈsɑːnəts] . [wʌn] . [ˌtuːˈtuː] . [θriː] .
THE **FIRST** **—** **MISCELLANEOUS** **SONNETS** **.** **1** **.** **2** **.** **3** **.**
这 第一的 — 各种各样的 十四行诗 . 1 . 2 . 3 .

第一卷——杂项十四行诗。1.2.3.

[kəm'poʊzd] ['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hæmɪltən] [hɪlz] , Yorkshire4 . [faɪv] .

Composed	**after**	**a**	**Journey**	**across**	**the**	**Hamilton**	**Hills**	**,**	**Yorkshire4**	**.**	**5**	**.**
由	后	一个	旅行	穿过	这	汉密尔顿	丘陵	,	Yorkshire4	.	5	.

创作于穿越约克郡汉密尔顿山的旅程之后 4.5。

[tuː; tə] Sleep6 .

To	**Sleep6**	**.**
到	Sleep6	.

睡眠6。

[tuː; tə] Sleep7 .

To	**Sleep7**	**.**
到	Sleep7	.

7. 入睡

[tuː; tə] Sleep8 . [naɪn] .

To	**Sleep8**	**.**	**9**	**.**
到	Sleep8	.	9	.

睡眠8.9。

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] Duddon10 .

To	**the**	**River**	**Duddon10**	**.**
到	这	河	Duddon10	.

到达登河10。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ʌv; əv]['maɪk(ə)l] Angelo11 .

From	**the**	**Italian**	**of**	**Michael**	**Angelo11**	**.**
从	这	意大利语	的	迈克尔	Angelo11	.

源自意大利的米开朗基罗11。

[frʌm; frəm][ðə; ði] same12 .

From	**the**	**same12**	**.**
从	这	same12	.

来自同一12。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] .

From	**the**	**same**	**.**
从	这	相同的	.

来自同一地点。

[tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] Being13 .

To	**the**	**Supreme**	**Being13**	**.**
到	这	最高	Being13	.

致至高无上的神13.

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veri] ['ɜːrli] Youth14 .

Written	**in**	**very**	**early**	**Youth14**	**.**
书面	在	非常	早期的	Youth14	.

写于青少年早期14年。

[kəm'poʊzd] [ə'pɑːn] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] , [sept] . [θriː] , - . - . - .

Composed	**upon**	**Westminster**	**Bridge**	**,**	**Sept**	**.**	**3**	**,**	**180315**	**.**	**16**	**.**	**17**	**.**
由	之上	威斯敏斯特	桥	,	九月	.	3	,	-	.	-	.	-	.

作于威斯敏斯特桥，1803年9月3日15.16.17。

[tuː; tə] — — - . - . - .

To	**—**	**—**	**18**	**.**	**19**	**.**	**20**	**.**
到	—	—	-	.	-	.	-	.

至——18.19.20。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [reɪzli] ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət]

To	**the**	**Memory**	**of**	**Raisley**	**Calvert**
到	这	记忆	的	雷斯利	卡尔弗特

谨以此纪念雷斯利·卡尔弗特

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] ['sekənd] — ['sɑːnəts] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['lɪbərti] .
THE SECOND — SONNETS DEDICATED TO LIBERTY .
这 第二 — 十四行诗 投入的 到 自由 .

第二卷——献给自由的十四行诗。

['kɑːntents] . [wʌn] .
CONTENTS . 1 .
内容 . 1 .

目录.1.

[kəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [nɪr] [kæ'leɪ] , ['ɔːgəst] , -
Composed by the Sea - side , near Calais , August , 1802
由 经过 这 海 - 边 , 靠近 加莱 , 八月 , -

创作于1802年8月，加莱附近海边

[ˌtuː'tuː] . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] Reed3 .
2 . Is it a Reed3 .
2 . 是 它 一个 Reed3 .

2. 这是 Reed3 吗?

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [kəm'poʊzd] [nɪr] [kæ'leɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] - , ['ɔːgəst]
To a Friend , composed near Calais , on the Road leading to Ardres , August
到 一个 朋友 , 由 靠近 加莱 , 在 这 路 领导 到 - , 八月
7th , - . [faɪv] . [sɪks] .
7th , 18024 . 5 . 6 .
7th , - . 5 . 6 .

致一位朋友，写于加莱附近，在通往阿尔德雷的路上，1802年8月7日。

[ɑːn][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] Republic7 .
On the Extinction of the Venetian Republic7 .
在 这 灭绝 的 这 威尼斯 Republic7 .

论威尼斯共和国的灭亡7.

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] Sweden8 .
The King of Sweden8 .
这 国王 的 Sweden8 .

瑞典国王8.

[tuː; tə] [tuː'sæn] - . - .
To Toussaint L'Ouverture9 . 10 .
到 杜桑 - . - .

致杜桑·卢维杜尔9.10。

[kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [nɪr] ['doʊvər] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] Landing11 . - .
Composed in the Valley near Dover , on the Day of Landing11 . 12 .
由 在 这 谷 靠近 多佛 , 在 这 天 的 Landing11 . - .

于登陆日（11月12日）在多佛附近的山谷中创作。

[θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] Switzerland13 .
Thought of a Briton on the Subjugation of Switzerland13 .
想法 的 一个 英国人 在 这 征服 的 Switzerland13 .

一位英国人对瑞士被征服的看法13。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] , [sep'tembər] , - . - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .
Written in London , September , 180214 . 15 . 16 . 17 . 18 . 19 . 20 . 21 . 22 . 23 .
书面 在 伦敦 , 九月 , - . - . - . - . - . - . - . - . - . - .

写于伦敦，1802 年 9 月 14.15.16.17.18.19.20.21.22.23。

[tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][kent] . [ɑːkˈtoʊbər] , - . - .
To the Men of Kent . October , 180324 . 25 .
到 这 男人 的 肯特 . 十月 , - . - .

致肯特郡的男士们。1803年10月24.25。

[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
Anticipation .
预期 .

预期。

[ɑːkˈtoʊbər] , - .
October , 180326 .
十月 , - .

1803年10月26日。

[noʊts] :
Notes :
笔记 :

笔记:

[[træn'skraɪbər] - [noʊt] : [ðə; ði] [noʊts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm]]
[Transcribers ' Note : the Notes will be found at the End of the Volume]
[转录员 - 笔记 : 这 笔记 将要 是 成立 在 这 结尾 的 这 体积]

【转录者注：注释位于卷末】

[tuː; tə][ðə; ði] ['deɪzi] .
TO THE DAISY .
到 这 雏菊 .

致雏菊。

[ɪn] [juːθ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [aɪ] [went]
In youth from rock to rock I went
在 青年 从 岩石 到 岩石 我 去

年轻时，我从摇滚乐一路走到另一块摇滚乐。

[frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] , [ɪn] [ˌdɪskən'tent]
From hill to hill , in discontent
从 爬坡道 到 爬坡道 , 在 不满

从一座山到另一座山，满怀不满

[ʌv; əv] ['pleʒər] [haɪ] [ænd; ənd]['tɜːrbjələnt] ,
Of pleasure high and turbulent ,
的 乐趣 高的 和 湍流 ,

极致的快感，既强烈又汹涌澎湃，

[moʊst] [pliːzd] [wen] [moʊst] [ʌn'iːzi] ;
Most pleas'd when most uneasy ;
最多 高兴 什么时候 最多 不安 ;

最不安时最快乐;

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [oʊn] [di'laits] [aɪ] [meɪk] ,
But now my own delights I make ,
但 现在 我的 自己的 美味 我 制作 ,

但现在，我自己创造快乐，

[maɪ] [θɜːrst] [æt; ət] ['evri] [rɪl] [kæn; kən] [sleɪk] ,
My thirst at every rill can slake ,
我的 口渴 在 每一个 溪流 能 熄灭 ,

每条小溪都能解我的渴，

[ænd; ənd]['glædli] ['neɪtʃɝz] [lʌv] [pɑːr'teɪk]
And gladly Nature's love partake
和 乐意 自然的 爱 参加

而大自然的爱也欣然参与其中

[ʌv; əv] [ðiː] , [swiːt] ['deɪzi] !
Of thee , sweet Daisy !
的 你 , 甜的 雏菊 !

亲爱的黛西!

[wen] [suːðd] [ə; eɪ] [waɪl] [baɪ]['maɪldər] ['ɛrz] ,
When soothed a while by milder airs ,
什么时候 舒缓 一个 尽管 经过 较温和 播出 ,

在温和的空气中舒缓片刻后,

[ðiː] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrlənd] [werz] -
Thee Winter in the garland wears 10
汝 冬天 在 这 花环 穿着 -

花环中的冬日佩戴着10

[ðæt] ['θɪnli] [ʃeɪdz] [hɪz; ɪz] [fjuː] [greɪ] [her] ;
That thinly shades his few grey hairs ;
那 薄薄的 色调 他的 很少 灰色的 头发 ;

那淡淡的白发遮住了他稀疏的几根白发;

[sprɪŋ] ['kænɑːt] [ʃʌn] [ðiː] ;
Spring cannot shun thee ;
春天 不能 回避 你 ;

春天无法拒绝你;

[hoʊl] ['sʌmər] [fiːldz] [ɑːr; ər] [ðaɪn] [baɪ] [raɪt] ;
Whole summer fields are thine by right ;
所有的 夏天 字段 是 你的 经过 正确的 ;

整个夏季田野都属于你,这是你的权利;

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] , ['meləŋkɑːli] [waɪt] !
And Autumn , melancholy Wight !
和 秋天 , 忧郁 怀特岛 !

还有秋天,忧郁的怀特岛!

[dʌθ; dəθ][ɪn][ðaɪ]['krɪmz(ə)n] [hed] [dɪ'laɪt]
Doth in thy crimson head delight
确实 在 你的 赤红 头 喜

愿你那绯红的秀发令你欢欣雀跃

[wen] [reɪnz][ɑːr; ər][ɑːn] [ðiː] .
When rains are on thee .
什么时候 雨 是 在 你 .

当雨水降临你身时。

[ɪn] [ʃoʊlz] [ænd; ənd]['bændz] , [ə; eɪ] ['mɔːrɪs] [treɪn] ,
In shoals and bands , a morrice train ,
在 浅滩 和 乐队 , 一个 莫里斯 火车 ,

成群结队,莫里斯舞曲,

[ðaʊ] - [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ;
Thou greet'st the Traveller in the lane ;
你 - 这 游客 在 这 车道 ;

你在小路上向旅人问好;

[ɪf] ['welkəm] [wʌns] [ðaʊ] - [ˌaɪ 'tiː][geɪn] ;
If welcome once thou count'st it gain ;
如果 欢迎 一次 你 - 它 获得 ;

如果受到欢迎一次,你就会再次感受到它;

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [dɔːntid] , -
Thou art not daunted , 20
你 艺术 不是 畏惧 , -

你并不畏惧,20

[nɔːr] - [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][set][æt; ət] [nɔːt] ;
Nor car'st if thou be set at naught ;
也不 - 如果 你 是 放 在 零 ;

即使你被置于虚无之中，也不要害怕；

[ænd; ənd][ɔːft][ə'loʊn][ɪn] [nʊks] [rɪ'moʊt]
And oft alone in nooks remote
和 经常 独自的 在 角落 偏僻的

而且常常独自一人在偏僻的角落里

[wiː; wi] [miːt] [ðiː] , [laɪk][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] ,
We meet thee , like a pleasant thought ,
我们 见面 你 , 喜欢 一个 令人愉快的 想法 ,

我们遇见你，就像遇见一个美好的念头。

[wen] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] .
When such are wanted .
什么时候 这样的 是 通缉 .

当需要这样的情况时。

[biː; bi] ['vaiəlits] [ɪn] [ðer; ðər] ['siːkrət] [mjuːz]
Be Violets in their secret mews
是 紫罗兰 在 他们的 秘密 巷子

像紫罗兰一样，隐匿在她们的秘密小巷里

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['wɑːntən] ['zefər] [tʃuːz] ;
The flowers the wanton Zephyrs chuse ;
这 花朵 这 放肆 微风 选择 ;

任性的西风所选择的花朵；

[praʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [reɪnz] [ænd; ənd] ['duːz]
Proud be the Rose , with rains and dews
自豪的 是 这 玫瑰 , 和 雨 和 露水

玫瑰骄傲，沐浴着雨露。

[hɜːr; hər] [hed] [ɪm'pɜrlɪŋ] ;
Her head impearling ;
她 头 珍珠 ;

她的头像被珍珠刺穿了；

[ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [les] [æm'bɪʃəs] [eɪm] ,
Thou liv'st with less ambitious aim ,
你 liv'st 和 较少的 雄心勃勃 目的 ,

你生活的目标不那么远大，

[jet] [hæst][nɑːt] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [feɪm] ; -
Yet hast not gone without thy fame ; 30
然而 哈斯特 不是 已消失 没有 你的 名声 ; -

然而，你的名声并未就此消逝；30

[ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn'diːd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [kleɪm]
Thou art indeed by many a claim
你 艺术 的确 经过 许多 一个 宣称

你确实被许多人所认可

[ðə; ði] ['poʊəts] ['dɑːrlɪŋ] .
The Poet's darling .
这 诗人的 亲爱的 .

诗人的宠儿。

[ɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɑːk] [frʌm; frəm] [reɪnz] [hiː; hi] [flai] ,
If to a rock from rains he fly ,
如果 到 一个 岩石 从 雨 他 飞 ,

如果他飞到一块岩石上躲避雨水，

[ɔːr] , [sʌm; səm] [braɪt] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl][skaɪ] ,

Or	,	some	bright	day	of	April	sky	,
或者	,	一些	明亮的	天	的	四月	天空	,

或者，某个四月晴朗的日子。

[baɪ][hɑːt] ['sʌnʃaɪn] [laɪ]

Imprison'd	by	hot	sunshine	lie
被监禁	经过	热的	阳光	说谎

被炽热的阳光囚禁的谎言

[nɪr] [ðə; ði] [griːn] ['hɑːli] ,

Near	the	green	holly	,
靠近	这	绿色的	冬青	,

在绿色冬青树附近，

[ænd; ənd] ['wɪrəli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃʊd; ʃəd] [fer] ;

And	wearily	at	length	should	fare	;
和	疲劳	在	长度	应该	票价	;

最终，疲惫不堪的结局终将到来;

[hiː; hi] [niːd] [bʌt; bət] [lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

He	need	but	look	about	,	and	there
他	需要	但	看	关于	,	和	那里

他只需环顾四周，就能看到那里

[ðaʊ] [ɑːrt] !

Thou	art	!
你	艺术	!

你是!

[ə; eɪ] [frend] [æt; ət][hænd] , [tuː; tə] [sker]

a	Friend	at	hand	,	to	scare
一个	朋友	在	手	,	到	吓

身边有个朋友，吓唬吓唬

[hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] . -

His	melancholy	.	40
他的	忧郁	.	-

他的忧郁。40

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [baɪ] [rɑːk] [ɔːr] ['baʊər] ,

A	hundred	times	,	by	rock	or	bower	,
一个	百	时代	,	经过	岩石	或者	凉亭	,

一百次，靠着岩石或凉亭，

[er] [ðʌs] [aɪ][hæv; həv][leɪn] - [æn; ən]['aʊər] ,

Ere	thus	I	have	lain	couch'd	an	hour	,
埃雷	因此	我	有	莱恩	-	一个	小时	,

我躺卧了一个小时之前，

[hæv; həv][aɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [swiːt] ['paʊər]

Have	I	derived	from	thy	sweet	power
有	我	衍生的	从	你的	甜的	力量

我是否从你甜蜜的力量中汲取了灵感?

[sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] ;

Some	apprehension	;
一些	忧虑	;

有些担忧;

[sʌm; səm] ['stedi] [lʌv] ; [sʌm; səm] [briːf] [dɪ'laɪt] ;

Some	steady	love	;	some	brief	delight	;
一些	稳定的	爱	;	一些	简短的	喜	;

一些稳定的爱; 一些短暂的快乐;

[sʌm; səm] ['meməri] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] ;

Some	memory	that	had	taken	flight	;
一些	记忆	那	有	已采取	航班	;

一段飘散的记忆;

[sʌm; səm] [tʃaɪm] [ʌv; əv]['fænsi] [rɔ:ŋ] [ɔ:r] [raɪt] ;

Some	chime	of	fancy	wrong	or	right	;
一些	钟声	的	想要	错误的	或者	正确的	;

一些奇特的钟声，无论对错;

[ɔ:r] [streɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Or	stray	invention	.
或者	流浪	发明	.

或者只是偶然的发明。

[ɪf] ['steɪtli] ['pæʃnz] [ɪn][ˌem 'i:][bɜ:rn] ,

If	stately	passions	in	me	burn	,
如果	庄严	激情	在	我	烧伤	,

如果我心中燃烧着庄严的激情，

[ænd; ənd][wʌn] [tʃæns] [lʊk] [tu:; tə] [ði:] [ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn] , -

And	one	chance	look	to	Thee	should	turn	,	50
和	一	机会	看	到	汝	应该	转动	,	-

而一次偶然的机会，看向你，就会转变，50

[aɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['hʌmblər] [ɜ:rn]

I	drink	out	of	an	humbler	urn
我	喝	出去	的	一个	谦逊	瓮

我用一个更简陋的瓮喝水

[ə; eɪ] ['loʊliər] ['pleʒər] ;

A	lowlier	pleasure	;
一个	低级	乐趣	;

一种低级的乐趣;

[ðə; ði] ['hoʊmli] ['sɪmpəθi] [ðæt] [hi:dz]

The	homely	sympathy	that	heeds
这	家常的	同情	那	注意

体贴入微的同情

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [laɪf] , ['aʊər; ɑ:r]['neɪtʃər] [bri:dz] ;

The	common	life	,	our	nature	breeds	;
这	常见的	生活	,	我们的	自然	品种	;

平凡的生活，是我们自然孕育的;

[ə; eɪ] ['wɪzdəm] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz]

A	wisdom	fitted	to	the	needs
一个	智慧	适配	到	这	需求

符合需求的智慧

[ʌv; əv] ['hɑ:rts] [æt; ət] ['li:ʒər] .

Of	hearts	at	leisure	.
的	心	在	闲暇	.

心境平和。

[wen] , ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [reɪ] ,

When	,	smitten	by	the	morning	ray	,
什么时候	,	迷恋	经过	这	早晨	射线	,

当被晨曦所照耀时，

[aɪ] [si:] [ði:] [raɪz][ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [geɪ] ,

I	see	thee	rise	alert	and	gay	,
我	看	你	上升	警报	和	同性恋	,

我看到你警觉而快乐地升起，

[ðen] , ['flaʊər] !
Then , chearful Flower !
然后 , 快乐的 花 !

然后，欢快的花朵!

[maɪ]['spɪrɪts] [pleɪ]
my spirits play
我的 烈酒 玩

我的灵魂游戏

[wɪð; wɪθ]['kɪndrəd]['moʊʃ(ə)n] : -
With kindred motion : 60
和 亲属 运动 : -

与同类动作：60

[æt; ət][dʌsk] , [aɪv] ['seldəm] [mɑ:rkt] [ði:] [pres]
At dusk , I've seldom mark'd thee press
在 黄昏 , 我已经 很少 标记 你 按

黄昏时分，我很少注意到你。

[ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] ,
The ground , as if in thankfulness ,
这 地面 , 作为 如果 在 感恩 ,

大地仿佛在表达感激之情，

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
Without some feeling , more or less ,
没有 一些 感觉 , 更多的 或者 较少的 ,

没有某种感觉，或多或少，

[ʌv; əv] [tru:] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
Of true devotion .
的 真的 虔诚 .

真挚的奉献。

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [aɪ] ['nʌmbər] [jet] ,
And all day long I number yet ,
和 全部 天 长的 我 数字 然而 ,

我整天都在数着，

[ɔ:l] ['si:znz] [θru:] , [ə'nʌðər] [det] ,
All seasons through , another debt ,
全部 季节 通过 , 其他 债务 ,

四季更迭，又一笔债务。

[wɪtʃ] [aɪ] [wer'evər] [ðaʊ] [ɑ:rt][met] ,
Which I wherever thou art met ,
哪个 我 无论 你 艺术 遇见 ,

无论你在哪里与我相遇，

[tu:; tə] [ði:] [ˌeɪ 'em] ['oʊɪŋ] ;
To thee am owing ;
到 你 是 欠款 ;

我欠你一份情；

[æn; ən]['ɪnstɪŋkt][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ][blaɪnd] [sens] ;
An instinct call it , a blind sense ;
一个 本能 称呼 它 , 一个 瞎的 感觉 ;

可以称之为本能，一种盲目的感觉；

[ə; eɪ] ['hæpi] , ['dʒi:niəl] ['ɪnfluəns] , -
A happy , genial influence , 70
一个 快乐的 , 和蔼可亲 影响 , -

一位快乐、和蔼可亲的人，70岁

['kʌmɪŋ] [wʌn] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [nɔːr] [wens] ,
Coming one knows not how nor whence ,
未来 一 知道 不是 如何 也不 何处 ,

来者不明，来历不明。

[nɔːr] ['wɪðər] ['goʊɪŋ] .
Nor whither going .
也不 往哪里去 去 .

也不去往何方。

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] !
Child of the Year !
孩子 的 这 年 !

年度儿童!

[ðæt] [raʊnd] [dʌst] [rʌn]
that round dost run
那 圆形的 朋友 跑步

那轮 dost run

[ðaɪ] [kɔːrs] , [boʊld] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
Thy course , bold lover of the sun ,
你的 课程 , 大胆的 情人 的 这 太阳 ,

你的航程，勇敢的太阳爱好者，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [bɪ'gʌn]
And chearful when the day's begun
和 快乐的 什么时候 这 天 开始

一天开始时，心情愉悦。

[æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] ['levərət] ,
As morning Leveret ,
作为 早晨 莱弗雷特 ,

早上，利弗雷特

[ðaʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['poʊəts] [preɪz] [ʃælt] [geɪn] ;
Thou long the Poet's praise shalt gain ;
你 长的 这 诗人的 称赞 应 获得 ;

你必将赢得诗人的赞誉;

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [mɔːr] [baɪ] [men]
Thou wilt be more belov'd by men
你 枯萎 是 更多的 亲爱的 经过 男人

你将更受人喜爱

[ɪn] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] ; [ðaʊ] [nɑːt] [ɪn] [veɪn]
In times to come ; thou not in vain
在 时代 到 来 ; 你 不是 在 徒劳

将来，你并非徒劳。

[ɑːrt] ['neɪtʃɚz] ['feɪvərɪt] . -
Art Nature's Favorite . 80
艺术 自然的 最喜欢的 . -

艺术之自然的挚爱.80

[luː)'iːzə] .
LOUISA .
路易莎 .

路易莎。

[aɪ] [met] [luː)'iːzə] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ;
I met Louisa in the shade ;
我 遇见 路易莎 在 这 阴影 ;

我在树荫下遇见了路易莎;

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] ['lʌvli] [meɪd] ,
And , having seen that lovely Maid ,
和 , 拥有 已见 那 迷人的 女佣 ,

而当我看到那位美丽的少女时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [seɪ]
Why should I fear to say
为什么 应该 我 害怕 到 说

我为何要害怕说出来

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌdi] , [fliːt] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
That she is ruddy , fleet , and strong ;
那 她 是 红润 , 舰队 , 和 强的 ;

她面色红润，身姿矫健，力大无穷；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] [kæn; kən] [liːp] [ə'lɔːŋ] ,
And down the rocks can leap along ,
和 向下 这 岩石 能 飞跃 沿着 ,

然后可以沿着岩石跳下去，

[laɪk] [rɪvjʊ'lɪts] [ɪn] [meɪ] ?
Like rivulets in May ?
喜欢 小溪 在 可能 ?

像五月的小溪一样?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [smaɪlz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ˌʌn'noʊn] ;
And she hath smiles to earth unknown ;
和 她 有 微笑 到 地球 未知 ;

她曾向世人展现过不为人知的微笑；

[smaɪlz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
Smiles , that with motion of their own
微笑 , 那 和 运动 的 他们的 自己的

微笑，带着它们自己的动作

[duː] [spred] , [ænd; ənd][sɪŋk] , [ænd; ənd][raɪz] ;
Do spread , and sink , and rise ;
做 传播 , 和 下沉 , 和 上升 ;

会扩散、下沉和上升；

[ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ] ['endləs] [pleɪ] , -
That come and go with endless play , 10
那 来 和 去 和 无尽的 玩 , -

来来去去，永无止境，10

[ænd; ənd]['evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ə'weɪ] ,
And ever , as they pass away ,
和 曾经 , 作为 他们 经过 离开 ,

而当他们逝去时，

[ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Are hidden in her eyes .
是 隐 在 她 眼睛 .

藏在她眼中。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər]['faɪər] , [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] - [hoʊm] ;
She loves her fire , her Cottage - home ;
她 爱 她 火 , 她 小屋 - 家 ;

她热爱她的炉火，热爱她的小屋；

[jet] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mʊrlənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [roʊm]
Yet o'er the moorland will she roam
然而 超过 这 荒原 将要 她 漫游

然而，她仍将漫游在荒原之上。

[ɪn] ['weðər] [rʌf] [ænd; ənd] [bliːk] ;
In weather rough and bleak ;
在 天气 粗糙的 和 苍凉 ;

在恶劣和荒凉的天气中;

[ænd; ənd] [wen] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ʃiː; ʃɪ] [streɪnz] ,
And when against the wind she strains ,
和 什么时候 反对 这 风 她 菌株 ,

当她逆风奋力时,

[oʊ] ! [maɪt] [aɪ] [kɪs] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [reɪnz]
Oh ! might I kiss the mountain rains
哦 ! 可能 我 吻 这 山 雨

哦! 我能否亲吻山间的雨水?

[ðæt] ['spɑːrk(ə)l] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
That sparkle on her cheek .
那 火花 在 她 脸颊 .

她脸颊上闪着光。

[teɪk] [ɔːl] [ðæts] [maɪn] - [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [muːn] - ,
Take all that's mine ' beneath the moon ' ,
拿 全部 那就是 矿 - 下面 这 月亮 - ,

拿走我"月下"的一切,

[ɪf] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] [nuːn] -
If I with her but half a noon 20
如果 我 和 她 但 一半 一个 中午 -

如果我和她在一起, 但只有中午20点半

[meɪ] [sɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz]
May sit beneath the walls
可能 坐 下面 这 墙壁

可能位于墙下

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] [keɪv] , [ɔːr] ['mɔːsi] [nʊk] ,
Of some old cave , or mossy nook ,
的 一些 老的 洞穴 , 或者 苔藓 角落 ,

在某个古老的洞穴, 或长满青苔的角落里,

[wen] [ʌp] [ʃiː; ʃɪ] ['waɪndz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [brʊk] ,
When up she winds along the brook ,
什么时候 向上 她 风 沿着 这 溪 ,

她沿着小溪蜿蜒而上,

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ðɪ] ['wɔtəː,fɔls] .
To hunt the waterfalls .
到 打猎 这 瀑布 .

去寻找瀑布。

[fɪ'deləti] .
FIDELITY .
忠诚 .

富达。

[ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [saʊnd] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] ['hiːrz] ,
A barking sound the Shepherd hears ,
一个 叫声 声音 这 牧羊人 听到 ,

牧羊人听到狗吠声,

[ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɔːr] [fɑːks] ;
A cry as of a Dog or Fox ;
一个 哭 作为 的 一个 狗 或者 狐狸 ;

像狗或狐狸一样的叫声;

[hiː; hi][hɔːlts] , [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]

He	halts	,	and	searches	with	his	eyes
他	停止	,	和	搜索	和	他的	眼睛

他停下脚步，用目光搜寻着。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skætɜd] ['rɑːks] :

Among	the	scatter'd	rocks	:
之中	这	散落的	岩石	:

在散落的岩石之间:

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] ['dɪstəns] [kæn; kən] [dɪ'sɜːrn]

And	now	at	distance	can	discern
和	现在	在	距离	能	辨别

现在即使远距离也能分辨出来。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv][fɜːrn] ;

A	stirring	in	a	brake	of	fern	;
一个	搅拌	在	一个	制动	的	蕨类	;

蕨丛中一阵骚动;

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [liːps] [aʊt]

From	which	immediately	leaps	out
从	哪个	立即地	跳跃	出去

由此立刻跳出来

[ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [rʌnz] [ə'baʊt] .

A	Dog	,	and	yelping	runs	about	.
一个	狗	,	和	尖叫	跑步	关于	.

一只狗，边跑边叫。

[ðə; ði][dɔːg][ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [briːd] ;

The	Dog	is	not	of	mountain	breed	;
这	狗	是	不是	的	山	品种	;

这只狗不是山地犬;

[its] ['məuʃənz] , [tuː] , [ɑːr; ər][waɪld][ænd; ənd] [ʃaɪ] ; -

It's	motions	,	too	,	are	wild	and	shy	;	10
它是	运动	,	也	,	是	荒野	和	害羞的	;	-

它的动作也既狂野又羞涩；10

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepərd] [θɪŋks] ,

With	something	,	as	the	Shepherd	thinks	,
和	某物	,	作为	这	牧羊人	思考	,

牧羊人心想，或许有什么东西.....

[ʌn'juːʒuəl][ɪn][ɪts] - [kraɪ] :

Unusual	in	its	'	cry	:
异常	在	它是	-	哭	:

它的叫声很不寻常:

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['eni][wʌn][ɪn] [saɪt]

Nor	is	there	any	one	in	sight
也不	是	那里	任何	一	在	视线

周围一个人影也没有。

[ɔːl] [raʊnd] , [ɪn] ['hɑːloʊ] [ɔːr][ɑːn] [haɪt] ;

All	round	,	in	Hollow	or	on	Height	;
全部	圆形的	,	在	空洞的	或者	在	高度	;

四周，无论是在凹陷处还是在高处;

[nɔːr] [ʃaʊt] , [nɔːr] ['wɪs(ə)l] [straɪks] [hɪz; ɪz] [ɪr] ;

Nor	shout	,	nor	whistle	strikes	his	ear	;
也不	喊	,	也不	哨	罢工	他的	耳朵	;

他听不到喊叫声，也听不到哨声;

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What is the Creature doing here ?
什么 是 这 生物 正在做 这里 ?

这怪物在这里做什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊv] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['riːses] ,
It was a Cove , a huge Recess ,
它 曾是 一个 海湾 , 一个 巨大的 休息 ,

那是一个海湾，一个巨大的凹陷处，

[ðæt] [kiːps] [tɪl] [dʒuːn] [dɪ'sɛmbɚz] [snoʊ] ;
That keeps till June December's snow ;
那 保持 直到 六月 十二月的 雪 ;

这种情况会一直持续到六月十二月的雪;

[ə; eɪ] ['lɔːfti] ['presəpɪs] [ɪn] [frʌnt] ,
A lofty Precipice in front ,
一个 高远 悬崖 在 正面 ,

前方是高耸的悬崖，

[ə; eɪ]['saɪlənt][tɑːrn] [[wʌn]] [bɪ'loʊ] ! -
A silent Tarn [1] below ! 20
一个 沉默的 塔恩 [1] 以下 ! -

下面有一个静谧的湖泊[1]！20

[fɑːr][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [hel'velin] ,
Far in the bosom of Helvellyn ,
远的 在 这 怀 的 赫尔维林 ,

在赫尔维林山深处，

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]['pʌblɪk] [roʊd] [ɔːr] ['dwelɪŋ] ,
Remote from public Road or Dwelling ,
偏僻的 从 民众 路 或者 住宅 ,

远离公共道路或住所，

['pæθweɪ] , [ɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] ;
Pathway , or cultivated land ;
路径 , 或者 栽培 土地 ;

小路或耕地;

[frʌm; frəm] [treɪs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fʊt] [ɔːr][hænd] .
From trace of human foot or hand .
从 痕迹 的 人类 脚 或者 手 .

从人类脚或手的痕迹中发现的。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [ə; eɪ][tɑːrn][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [mɪr] [ɔːr] [leɪk] ['moʊstli] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .]
[Footnote 1 : A Tarn is a small Mere or Lake mostly high up in the mountains .]
[脚注 1 : 一个 塔恩 是 一个 小的 仅仅 或者 湖 大多 高的 向上 在 这 山脉 .]

[脚注 1：塔恩湖是指多位于高山上的小型湖泊或水潭。]

[ðer; ðər] , ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [fɪʃ]
There , sometimes does a leaping Fish
那里 , 有时 做 一个 跳跃 鱼

那里，有时会有一条跃起的鱼

[send] [θruː] [ðə; ði][tɑːrn][ə; eɪ] ['loʊnli] [t'ʃɪər] ;
Send through the Tarn a lonely chear ;
发送 通过 这 塔恩 一个 孤独 欢呼 ;

让孤独的欢呼声穿过小湖;

[ðə; ði][krægz] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['reɪvənz] [kroʊk] ,
The Crags repeat the Raven's croak ,
这 峭壁 重复 这 渡鸦的 发牢骚 ,

峭壁们重复着渡鸦的叫声，

[ɪn] ['sɪmfəni] [ɔː'stɪr] ;
In symphony austere ;
在 交响乐 简朴 ;

庄严的交响乐;

['ðɪðər] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kʌmz] , [ðə; ði] [klaʊd] ;
Thither the Rainbow comes , the Cloud ;
那里 这 彩虹 来 , 这 云 ;

彩虹和云朵都来到了那里;

[ænd; ənd] [mɪsts] [ðæt] [spred] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʃraʊd] ; -
And Mists that spread the flying shroud ; 30
和 迷雾 那 传播 这 飞行 裹尸布 ; -

还有弥漫着飞舞的帷幕的薄雾; 30

[ænd; ənd] [sʌn] - [biːmz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [blæst] ,
And Sun - beams ; and the sounding blast ,
和 太阳 - 光束 ; 和 这 听起来 爆炸 ,

还有阳光; 还有测深爆破声,

[ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] , [wʊd] ['hɜːri] [pæst] ,
That , if it could , would hurry past ,
那 , 如果 它 可以 , 会 匆忙 过去的 ,

如果可以, 那一天会飞快地过去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] ['bæriər] [baɪndz] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] .
But that enormous Barrier binds it fast .
但 那 巨大的 障碍 结合 它 快速地 .

但那道巨大的屏障将它牢牢束缚住了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [waɪl]
Not knowing what to think , a while
不是 会心 什么 到 思考 , 一个 尽管

一时不知该如何是好一阵子

[ðə; ði] ['ʃepərd] [stʊd] : [ðen] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei]
The Shepherd stood : then makes his way
这 牧羊人 站立 : 然后 制作 他的 方式

牧羊人站着, 然后继续前行。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːg] , [ɔː(r)] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
Towards the Dog , o'er rocks and stones ,
向 这 狗 , 超过 岩石 和 石头 ,

朝着狗的方向, 越过岩石和石头,

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] ;
As quickly as he may ;
作为 迅速地 作为 他 可能 ;

尽可能快;

[nɔːr] [fɑːr] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd]
Nor far had gone before he found
也不 远的 有 已消失 前 他 成立

他还没走多远就发现了

[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['skelɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
A human skeleton on the ground ,
一个 人类 骨骼 在 这 地面 ,

地上有一具人类骸骨,

[sæd] [saɪt] !
Sad sight !
伤心 视线 !

令人难过的景象!

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] -

the	Shepherd	with	a	sigh	40
这	牧羊人	和	一个	叹	-

牧羊人叹了口气 40

[lʊks] [raʊnd] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Looks	round	,	to	learn	the	history	.
看起来	圆形的	,	到	学习	这	历史	.

四处看看，了解历史。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['perələs] ['rɑːks] ,

From	those	abrupt	and	perilous	rocks	,
从	那些	突然	和	危险的	岩石	,

从那些陡峭险峻的岩石上，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd]['fɔːlən] , [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɪr] !

The	Man	had	fallen	,	that	place	of	fear	!
这	男人	有	倒下	,	那	地方	的	害怕	!

那人已坠落，坠入恐惧之地!

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [maɪnd]

At	length	upon	the	Shepherd's	mind
在	长度	之上	这	牧羊人的	头脑

最终，牧羊人的思绪飘到了他身上。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [klɪr] :

It	breaks	,	and	all	is	clear	:
它	休息	,	和	全部	是	清除	:

它坏了，一切都清楚了:

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] - [ðə; ði] [neɪm] ,

He	instantly	recall'd	the	Name	,
他	即刻	-	这	姓名	,

他立刻想起了这个名字。

[ænd; ənd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ;

And	who	he	was	,	and	whence	he	came	;
和	WHO	他	曾是	,	和	何处	他	来了	;

他是谁，他从哪里来;

[rɪ'mɛmbərd] , [tuː] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ]

Remember'd	,	too	,	the	very	day
记得	,	也	,	这	非常	天

也记得那天。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələr] [pæst] [ðɪs] [weɪ] .

On	which	the	Traveller	pass'd	this	way	.
在	哪个	这	游客	通过	这	方式	.

旅行者就是从这里经过的。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʌndər] [naʊ] , [fɔːr; fər] [seɪk] -

But	hear	a	wonder	now	,	for	sake	50
但	听到	一个	想知道	现在	,	为了	清酒	-

但现在请听一个奇迹，为了50

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] [teɪl] [aɪ] [tel] !

Of	which	this	mournful	Tale	I	tell	!
的	哪个	这	悲哀	故事	我	告诉	!

我在此讲述这个悲伤的故事!

[ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][wɜːrdz]

A	lasting	monument	of	words
一个	持久	纪念碑	的	字

永恒的文字丰碑

[ðɪs] ['wʌndər] ['merɪts] [wel] .
This wonder merits well .
这 想知道 优点 出色地 .

这个奇迹值得好好赞颂。

[ðə; ði][dɔ:g] , [wɪtʃ] [stɪl] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [naɪ] ,
The Dog , which still was hovering nigh ,
这 狗 , 哪个 仍然 曾是 悬停 夜 ,

那条狗仍然在附近徘徊，

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['tɪmɪd][kraɪ] ,
Repeating the same timid cry ,
重复 这 相同的 胆小 哭 ,

重复着同样的怯懦的哭声，

[ðɪs] [dɔ:g][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [θri:] [mʌnθs] - [speɪs]
This Dog had been through three months ' space
这 狗 有 到过 通过 三 几个月 - 空间

这条狗已经待了三个月了。

[ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn] [ðæt] ['sævɪdʒ] [pleɪs] .
A Dweller in that savage place .
一个 居住者 在 那 野蛮的 地方 .

一个生活在那个蛮荒之地的人。

[jes] , [pru:f] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]
Yes , proof was plain that since the day
是的 , 证明 曾是 清楚的 那 自从 这 天

是的，证据确凿，自从那一天起.....

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələr] [ðʌs] [hæd; həd][daɪd]
On which the Traveller thus had died
在 哪个 这 游客 因此 有 死亡

旅行者就这样死了

[ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [wɑ:tʃdt] [ə'baʊt][ðə; ði][spɑ:t] , -
The Dog had watch'd about the spot , 60
这 狗 有 观看 关于 这 点 , -

那条狗一直在附近观察，60

[ɔ:r][baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [saɪd] :
Or by his Master's side :
或者 经过 他的 硕士学位 边 :

或者在他主人的身边:

[haʊ] - [hɪr] [θru:] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
How nourish'd here through such long time
如何 - 这里 通过 这样的 长的 时间

在这里，这么长时间的滋养是如何形成的?

[hi:; hi] [noʊz] , [hu:] [geɪv] [ðæt] [lʌv] [sə'blaɪm] ,
He knows , who gave that love sublime ,
他 知道 , WHO 给予 那 爱 升华 ,

他知道是谁给予了那份崇高的爱，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [streŋθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [greɪt]
And gave that strength of feeling , great
和 给予 那 力量 的 感觉 , 伟大的

并赋予了这种强烈的感情，非常棒。

[ə'bʌv] [ɔ:l]['hju:mən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
Above all human estimate .
多于 全部 人类 估计 .

远超人类的估计。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
SHE **WAS** **A** **PHANTOM** **OF** **DELIGHT**
她 曾是 一个 幻影 的 喜

她是一位令人愉悦的幽灵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
She **was** **a** **Phantom** **of** **delight**
她 曾是 一个 幻影 的 喜

她是一位令人愉悦的幽灵。

[wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [gliːmd] [ə'pɑːn][maɪ] [saɪt] ;
When **first** **she** **gleam'd** **upon** **my** **sight** **;**
什么时候 第一的 她 闪闪发光 之上 我的 视线 ;

当她第一次出现在我的眼前时;

[ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [sent]
A **lovely** **Apparition** **,** **sent**
一个 迷人的 幻影 , 发送

一位可爱的幽灵，送来的

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['moʊmənts]['ɔːrnəmənt] ;
To **be** **a** **moment's** **ornament** **;**
到 是 一个 瞬间 装饰品 ;

成为瞬间的装饰;

[hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][stɑːrz][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [fer] ;
Her **eyes** **as** **stars** **of** **Twilight** **fair** **;**
她 眼睛 作为 明星 的 暮 公平的 ;

她的眼睛如同暮色中闪烁的繁星般美丽;

[laɪk] ['twaɪˌlaɪts] , [tuː] , [hɜːr; hər] ['dʌski] [her] ;
Like **Twilight's** **,** **too** **,** **her** **dusky** **hair** **;**
喜欢 暮光之城 , 也 , 她 昏暗 头发 ;

就像暮光闪闪一样，她也有一头乌黑的头发;

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [els] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [drɔːn]
But **all** **things** **else** **about** **her** **drawn**
但 全部 事物 别的 关于 她 绘制

但关于她的其他一切都令人着迷

[frʌm; frəm] [meɪ] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] ;
From **May** **-** **time** **and** **the** **chearful** **Dawn** **;**
从 可能 - 时间 和 这 快乐的 黎明 ;

从五月时节和欢快的黎明开始;

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ʃeɪp] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [geɪ] ,
A **dancing** **Shape** **,** **an** **Image** **gay** **,**
一个 跳舞 形状 , 一个 图像 同性恋 ,

一个跳舞的形状，一个同性恋形象，

[tuː; tə] [hɔːnt] , [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [weɪ] - [leɪ] . -
To **haunt** **,** **to** **startle** **,** **and** **way** **-** **lay** **.** **10**
到 出没 , 到 惊吓 , 和 方式 - 躺 . -

萦绕，惊吓，埋伏。10

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ə'pɑːn] ['nɪrər] [vjuː] ,
I **saw** **her** **upon** **nearer** **view** **,**
我 锯 她 之上 更近 看法 ,

我近距离看到了她，

[ə; eɪ]['spɪrɪt] , [jet] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] !
A **Spirit** **,** **yet** **a** **Woman** **too** **!**
一个 精神 , 然而 一个 女士 也 !

她既是精灵，又是女人!

[hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['məuʃənz] [laɪt] [ænd; ənd] [friː] ,

Her	household	motions	light	and	free	,
她	家庭	运动	光	和	自由的	,

她在家中举止轻盈自在，

[ænd; ənd] [steps] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒɪn] ['lɪbərti] ;

And	steps	of	virgin	liberty	;
和	步骤	的	处女	自由	;

以及处女自由的步伐；

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪd] [miːt]

A	countenance	in	which	did	meet
一个	面容	在	哪个	做过	见面

一张面容，其中确实有相遇

[swiːt] ['rekərdz] , ['prɔmisiz] [æz; əz] [swiːt] ;

Sweet	records	,	promises	as	sweet	;
甜的	记录	,	承诺	作为	甜的	;

甜蜜的记录，甜蜜的承诺；

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [nɑːt] [tuː] [braɪt] [ɔːr] [gʊd]

A	Creature	not	too	bright	or	good
一个	生物	不是	也	明亮的	或者	好的

一个不太聪明或善良的生物

[fɔːr; fər] ['hjuːmən] ['neɪtʃɚz] ['deɪli] [fuːd] ;

For	human	nature's	daily	food	;
为了	人类	自然的	日常的	食物	;

人类日常所需的食物；

[fɔːr; fər] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['sɔrəuz] , ['sɪmp(ə)l] [waɪlz] ,

For	transient	sorrows	,	simple	wiles	,
为了	瞬态	悲伤	,	简单的	诡计	,

对于短暂的悲伤，简单的计谋，

[preɪz] , [bleɪm] , [lʌv] , ['kɪsɪz] , [terz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] . -

Praise	,	blame	,	love	,	kisses	,	tears	,	and	smiles	.	20
称赞	,	责备	,	爱	,	吻	,	眼泪	,	和	微笑	.	-

赞扬、责备、爱、亲吻、眼泪和微笑。20

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [sə'riːn]

And	now	I	see	with	eye	serene
和	现在	我	看	和	眼睛	安详

现在我目光平静地望着这一切。

[ðə; ði] ['veri] [pʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;

The	very	pulse	of	the	machine	;
这	非常	脉冲	的	这	机器	;

机器的脉搏；

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['briːðɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] [breθ] ;

A	Being	breathing	thoughtful	breath	;
一个	存在	呼吸	周到	气息	;

一个正在深呼吸的人；

[ə; eɪ] ['trævələr] [bɪ'twɪkst] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ;

A	Traveller	betwixt	life	and	death	;
一个	游客	中间	生活	和	死亡	;

生死之间的旅人；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɜːrm] , [ðə; ði] ['tempərət] [wɪl] ,

The	reason	firm	,	the	temperate	will	,
这	原因	公司	,	这	温带	将要	,

理由坚定，意志温和。

[ɪn'dʊrəns] , ['fɔːrsaɪt] , [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] ;
Endurance , foresight , strength and skill ;
耐力 , 远见 , 力量 和 技能 ;

耐力、远见、力量和技巧;

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wʊmən] ; ['noʊbli] - ,
A perfect Woman ; nobly plann'd ,
一个 完美的 女士 ; 高贵地 - ,

一位完美的女人；精心策划，

[tuː; tə][wɔːrn] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [kə'mænd] ;
To warn , to comfort , and command ;
到 警告 , 到 舒适 , 和 命令 ;

警告、安慰、命令;

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [braɪt]
And yet a Spirit still , and bright
和 然而 一个 精神 仍然 , 和 明亮的

然而，那份精神依然存在，并且明亮。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [laɪt] . -
With something of an angel light . 30
和 某物 的 一个 天使 光 . -

带着几分天使般的光芒。30

[ðə; ði] ['redbrest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
The REDBREAST and the BUTTERFLY .
这 红胸鸟 和 这 蝴蝶 .

红胸知更鸟和蝴蝶。

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði][bɜːrd] [huːm] [mæn] [lʌvz] [best] ,
Art thou the Bird whom Man loves best ,
艺术 你 这 鸟 谁 男人 爱 最好的 ,

你是人类最爱的鸟儿吗?

[ðə; ði]['paɪəs][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət] [brest] ,
The pious Bird with the scarlet breast ,
这 虔诚的 鸟 和 这 猩红 胸部 ,

那只胸脯鲜红的虔诚之鸟,

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['rɑːbɪn] ;
Our little English Robin ;
我们的 小的 英语 罗宾 ;

我们的小英国知更鸟;

[ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [kʌmz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [dɔːz]
The Bird that comes about our doors
这 鸟 那 来 关于 我们的 门

飞到我们门前的鸟

[wen] ['ɔːtəm] ['waɪndz][ɑːr; ər] ['sɔbiŋ] ?
When Autumn winds are sobbing ?
什么时候 秋天 风 是 啜泣 ?

秋风呜咽之时?

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði]['piːtər][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [bʊəz] ?
Art thou the Peter of Norway Boors ?
艺术 你 这 彼得 的 挪威 粗鲁 ?

你是挪威的彼得吗?

[ðer; ðər] ['tɔməs] [ɪn] ['fɪnlənd] ,
Their Thomas in Finland ,
他们的 托马斯 在 芬兰 ,

他们在芬兰的托马斯

[ænd; ənd] ['rʌʃə] [fɑ:r]['ɪnlənd] ?
And **Russia** **far** **inland** **?**
和 俄罗斯 远的 内陆 ?

俄罗斯内陆地区呢?

[ðə; ði][bɜ:rd] , [hu:m] [baɪ][sʌm; səm] [neɪm] [ɔ:r] ['ʌðər]
The **Bird** **,** **whom** **by** **some** **name** **or** **other**
这 鸟 , 谁 经过 一些 姓名 或者 其他

那只鸟，它有某个名字或其他什么名字

[ɔ:l] [men] [hu:] [noʊ] [ði:] [kɔ:l][ðer; ðər] ['brʌðər] , -
All **men** **who** **know** **thee** **call** **their** **Brother** **,** **10**
全部 男人 WHO 知道 你 称呼 他们的 兄弟 , -

凡认识你的人都称你为兄弟，10

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][men] ?
The **Darling** **of** **Children** **and** **men** **?**
这 亲爱的 的 孩子们 和 男人 ?

孩子和男人的宠儿?

[kʊd; kəd] ['fɑ:ðər] ['ædəm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Could **Father** **Adam** **open** **his** **eyes** **,**
可以 父亲 亚当 打开 他的 眼睛 ,

亚当神父能睁开眼睛吗?

[ænd; ənd] [si:] [ðɪs] [saɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][skaɪz] ,
And **see** **this** **sight** **beneath** **the** **skies** **,**
和 看 这 视线 下面 这 天空 ,

看看这片天空下的景象吧!

['hi:d] [wɪʃ] [tu:; tə][kloʊz][ðem; ðəm] [ə'gen] .
He'd **wish** **to** **close** **them** **again** **.**
他会 希望 到 关闭 他们 再次 .

他希望再次关闭它们。

[ɪf] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [nu:] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend]
If **the** **Butterfly** **knew** **but** **his** **friend**
如果 这 蝴蝶 知道 但 他的 朋友

如果蝴蝶知道，但他的朋友

['hɪðər] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [hi:; hi] [wʊd] [bend] ,
Hither **his** **flight** **he** **would** **bend** **,**
这里 他的 航班 他 会 弯曲 ,

他会把飞行路线弯曲到这里，

[ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:]
And **find** **his** **way** **to** **me**
和 寻找 他的 方式 到 我

他找到了我。

['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] :
Under **the** **branches** **of** **the** **tree** **:**
在下面 这 分支 的 这 树 :

在树枝下:

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [hi:; hi][dɑ:rts][ə'baʊt] ;
In **and** **out** **,** **he** **darts** **about** **;**
在 和 出去 , 他 飞镖 关于 ;

他进进出出，四处奔走;

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ɪz] [θrɑ:bɪŋ] : -
His **little** **heart** **is** **throbbing** **:** **20**
他的 小的 心 是 悸动 : -

他的小心脏怦怦跳动：20

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][bɜːrd] , [tuː; tə][mæn][soʊ] [gʊd] ,
Can **this** **be** **the** **Bird** **,** **to** **man** **so** **good** **,**
能 这 是 这 鸟 , 到 男人 所以 好的 ,

这会是那只对人类如此美好的鸟吗?

['aʊər; ɑːr]['kənsə,kreitid]['rɑːbɪn] !
Our **consecrated** **Robin** **!**
我们的 已祝圣的 罗宾 !

我们神圣的罗宾!

[ðæt] , ['æftər][ðer; ðər] [bɪ'wɪldərɪŋ] ,
That **,** **after** **their** **bewildering** **,**
那 , 后 他们的 扑朔迷离 ,

在那之后，他们感到困惑，

[dɪd] ['kʌvər][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Did **cover** **with** **leaves** **the** **little** **children** **,**
做过 覆盖 和 树叶 这 小的 孩子们 ,

用树叶盖住小孩子们，

[soʊ] ['peɪnfəli] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?
So **painfully** **in** **the** **wood** **?**
所以 痛苦地 在 这 木头 ?

如此痛苦地陷在木头里?

[wʌt] - [ðiː] ['rɑːbɪn][ðæt] [ðaʊ] [kʊdst] [pər'suː]
What **ail'd** **thee** **Robin** **that** **thou** **could'st** **pursue**
什么 - 你 罗宾 那 你 不可能 追求

罗宾，你究竟患了什么病，以致无法追逐

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] ,
A **beautiful** **Creature** **,**
一个 美丽的 生物 ,

美丽的生物，

[ðæt] [ɪz]['dʒent(ə)l][baɪ]['neɪtʃər] ?
That **is** **gentle** **by** **nature** **?**
那 是 温和的 经过 自然 ?

天性温和?

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ]
Beneath **the** **summer** **sky**
下面 这 夏天 天空

在夏日的天空下

[frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [let][hɪm; ɪm][flai] ; -
From **flower** **to** **flower** **let** **him** **fly** **;** **30**
从 花 到 花 让 他 飞 ; -

让他从一朵花飞到另一朵花；30

- [tɪz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː] .
' **Tis** **all** **that** **he** **wishes** **to** **do** **.**
- 的 全部 那 他 愿望 到 做 .

这是他唯一想做的事。

[ðə; ði] - [ðaʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn] - [dɔːr] ['sædnəs] ,
The **Chearer** **Thou** **of** **our** **in** **-** **door** **sadness** **,**
这 - 你 的 我们的 在 - 门 悲伤 ,

你，我们室内悲伤的慰藉者，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] ['glædnəs] :
He **is** **the** **Friend** **of** **our** **summer** **gladness** **:**
他 是 这 朋友 的 我们的 夏天 欢乐 :

他是我们夏日快乐的朋友:

[wʌt] ['hindəz] , [ðen] , [ðæt] [ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

What	hinders	,	then	,	that	ye	should	be
什么	阻碍	,	然后	,	那	是的	应该	是

那么，是什么阻碍了你们成为.....

['pleɪˌmeɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] ['weðər] ,

Playmates	in	the	sunny	weather	,
玩伴	在	这	阳光明媚	天气	,

阳光明媚的日子里的玩伴们

[ænd; ənd] [flai] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['ə'geðər] ?

And	fly	about	in	the	air	together	?
和	飞	关于	在	这	空气	一起	?

然后一起在空中翱翔?

[laɪk] [ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv] [ðaɪ] [brest]

Like	the	hues	of	thy	breast
喜欢	这	色调	的	你的	胸部

就像你胸膛的颜色

[hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪŋz] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [ɑ:r; ər] [drest] ,

His	beautiful	wings	in	crimson	are	drest	,
他的	美丽的	翅膀	在	赤红	是	睡衣	,

他那美丽的深红色翅膀是装饰，

[ə; eɪ] ['brʌðər] [hi:; hi] [si:mz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] :

A	brother	he	seems	of	thine	own	:
一个	兄弟	他	似乎	的	你的	自己的	:

他就像你的亲兄弟一样:

[ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðaɪ] [nest] , -

If	thou	would'st	be	happy	in	thy	nest	,	40
如果	你	会	是	快乐的	在	你的	巢	,	-

如果你想在自己的巢穴里感到幸福，40

[oʊ] ['paɪəs] [bɜ:rd] !

O	pious	Bird	!
哦	虔诚的	鸟	!

虔诚的鸟儿啊!

[hu:m] [mæn] [lʌvz] [best] ,

whom	Man	loves	best	,
谁	男人	爱	最好的	,

人类最爱的人，

[lʌv] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [li:v] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] !

Love	him	,	or	leave	him	alone	!
爱	他	,	或者	离开	他	独自的	!

要么爱他，要么别理他!

[ðə; ði] ['seɪlɚz] ['mʌðər] .

THE	SAILOR'S	MOTHER	.
这	水手的	母亲	.

水手的母亲。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ([rɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wet] ,

One	morning	(	raw	it	was	and	wet	,
一	早晨	(	生的	它	曾是	和	湿的	,

一天早晨（当时天气很冷，而且很湿），

[ə; eɪ] ['fɑ:gi] [deɪ] [ɪn] ['wɪntər] [taɪm])

A	foggy	day	in	winter	time	)
一个	雾蒙蒙的	天	在	冬天	时间	)

冬日里的雾天）

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [met] ,

A	Woman	in	the	road	I	met	,
一个	女士	在	这	路	我	遇见	,

我在路上遇到的一位女士，

[nɑːt] [oʊld] , [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [pæst] [hɜːr; hər] [praɪm] :

Not	old	,	though	something	past	her	prime	:
不是	老的	,	尽管	某物	过去的	她	主要的	:

虽然不老，但已过了巅峰时期:

[mə'dʒestɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n] , [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] ;

Majestic	in	her	person	,	tall	and	straight	;
雄伟	在	她	人	,	高的	和	直的	;

她仪态高贵，身材高挑挺拔;

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['meɪtrənz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [miːn] [ænd; ənd] [geɪt] .

And	like	a	Roman	matron's	was	her	mien	and	gait	.
和	喜欢	一个	罗马	女舍监的	曾是	她	面容	和	步态	.

她的举止和步态都像极了罗马贵妇。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt] [ɪz] [nɑːt] [ded] ;

The	ancient	Spirit	is	not	dead	;
这	古老的	精神	是	不是	死的	;

古老的精神并未消亡;

[oʊld] [taɪmz] , [θɔːt] [aɪ] , [ɑːr; ər] ['briːðɪŋ] [ðer; ðər] ;

Old	times	,	thought	I	,	are	breathing	there	;
老的	时代	,	想法	我	,	是	呼吸	那里	;

我想，旧时光仿佛还在那里回荡;

[praʊd] [wʌz; wəz] [aɪ] [ðæt] [maɪ] ['kʌntri] [bred]

Proud	was	I	that	my	country	bred
自豪的	曾是	我	那	我的	国家	繁殖

我为我的祖国培养出的人才感到自豪

[sʌtʃ] [streŋθ] , [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [soʊ] [fer] : -

Such	strength	,	a	dignity	so	fair	:	10
这样的	力量	,	一个	尊严	所以	公平的	:	-

如此的力量，如此美好的尊严：10

[ʃiː; ʃi] [æn; ən] [ɑːmz] , [laɪk] [wʌn] [ɪn] [pʊr] [ɪ'steɪt] ;

She	begg'd	an	alms	,	like	one	in	poor	estate	;
她	乞求	一个	施舍	,	喜欢	一	在	贫穷的	财产	;

她像个穷人一样乞讨;

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [nɔːr] [dɪd] [maɪ] [praɪd] [ə'beɪt] .

I	look'd	at	her	again	,	nor	did	my	pride	abate	.
我	看起来	在	她	再次	,	也不	做过	我的	自豪	减弱	.

我又看了她一眼，我的自尊心丝毫没有减弱。

[wen] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['lɔːfti] [θɔːts] [aɪ] [woʊk] ,

When	from	these	lofty	thoughts	I	woke	,
什么时候	从	这些	高远	想法	我	觉醒	,

当我从这些高远的思绪中醒来时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sper]

With	the	first	word	I	had	to	spare
和	这	第一的	单词	我	有	到	空闲的

我第一个字就想说，而且我还有些余力。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [kloʊk]

I	said	to	her	,	"	Beneath	your	Cloak
我	说	到	她	,	"	下面	你的	披风

我对她说："在你的斗篷下……"

[wɒts] [ðæt] [wɪtʃ] [ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm][juː; jʊ] [ber] ?
What's that which on your arm you bear ?
是什么 那 哪个 在 你的 手臂 你 熊 ?

你手臂上佩戴的是什么?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsərd] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['kwestʃən] [hɜːrd] ,
" She answer'd soon as she the question heard ,
" 她 已回答 很快 作为 她 这 问题 听到 ,

她一听到问题就回答了。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bɜːrðən] , [sɜːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd] .
" A simple burthen , Sir , a little Singing - bird .
" 一个 简单的 负担 , 先生 , 一个 小的 歌唱 - 鸟 .

"先生，这只是个小负担，一只小小的歌鸟。"

" [ænd; ənd] , [ðʌs] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And , thus continuing , she said ,
" 和 , 因此 继续 , 她 说 ,

于是，她继续说道:

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [huː] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] -
" I had a Son , who many a day 20
" 我 有 一个 儿子 , WHO 许多 一个 天 -

我有一个儿子，他曾多次.....

[seɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['siːz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] ;
Sail'd on the seas ; but he is dead ;
航行 在 这 海域 ; 但 他 是 死的 ;

他曾远航大海，但他已逝去。

[ɪn] ['denmɑːrk][hiː; hi][wʌz; wəz][kæst] [ə'weɪ] ;
In Denmark he was cast away ;
在 丹麦 他 曾是 投掷 离开 ;

在丹麦，他被抛弃了;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [hʌl] , [tuː; tə] [siː]
And I have been as far as Hull , to see
和 我 有 到过 作为 远的 作为 赫尔 , 到 看

我甚至远至赫尔，去看看

[wʌt] [kloʊðz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] , [ɔːr] ['ʌðər] ['prɑːpərti] . "
What clothes he might have left , or other property . "
什么 衣服 他 可能 有 左边 , 或者 其他 财产 . "

他可能留下了哪些衣物或其他财物?

" [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][keɪdʒ] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ;
" The Bird and Cage they both were his ;
" 这 鸟 和 笼 他们 两个都 是 他的 ;

"鸟和笼子都是他的;

- [twʌz] [maɪ] ['sʌnz] [bɜːrd] ; [ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm]
' Twas my Son's Bird ; and neat and trim
- 那是 我的 儿子的 鸟 ; 和 整洁的 和 修剪

那是我儿子的鸟; 而且整洁漂亮

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] : ['meni] ['vɔiidʒz]
He kept it : many voyages
他 保留 它 : 许多 航程

他一直保存着它: 多次航行

[ðɪs] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd] [hæθ] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
This Singing - bird hath gone with him ;
这 歌唱 - 鸟 有 已消失 和 他 ;

这只歌鸟和他一起走了;

[wen] [læst][hiː; hi] [seɪld] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bɜːrd] [bɪ'haɪnd] ;
When last he sail'd he left the Bird behind ;
什么时候最后的 他 航行 他 左边 这 鸟 在后面 ;

他上次出海时，把"鸟"号留在了身后；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm] ['boʊdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . " -
As it might be , perhaps , from bodings of his mind . " 30
作为 它 可能 是 , 也许 , 从 波丁斯 的 他的 头脑 . " -

或许，这是他内心的一种预感吧。30

" [hiː; hi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feloʊ] - - [ker]
" He to a Fellow - lodger's care
" 他 到 一个 同伴 - - 关心

他交由一位同住的房客照料

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːtʃdt] [ænd; ənd] [fed] ,
Had left it , to be watch'd and fed ,
有 左边 它 , 到 是 观看 和 美联储 ,

把它留下来，让人看管和喂养。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər]
Till he came back again ; and there
直到 他 来了 后退 再次 ; 和 那里

直到他再次回来；然后就在那里

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ded] ;
I found it when my Son was dead ;
我 成立 它 什么时候 我的 儿子 曾是 死的 ;

我儿子去世后才发现它；

[ænd; ənd] [naʊ] , [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪt] !
And now , God help me for my little wit !
和 现在 , 上帝 帮助 我 为了 我的 小的 有 !

现在，上帝保佑我这点儿笨拙的头脑吧！

[aɪ] [treɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] !
I trail it with me , Sir !
我 踪迹 它 和 我 , 先生 !

先生，我把它带在身边！

[hiː; hi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
he took so much delight in it .
他 采取 所以 很多 喜 在 它 .

他从中获得了极大的乐趣。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['seləndaɪn]
" TO THE SMALL CELANDINE
" 到 这 小的 白屈菜

致小白屈菜

[['fʊtnoʊt] : ['kɑːmən] ['pailwəːt] .]
[Footnote : Common Pilewort .]
[脚注 : 常见的 毛茛 .]

[脚注：普通毛茛。]

['pænziz] , ['liliz] , ['kɪŋkʌp] , ['deɪziz] ,
Pansies , Lilies , Kingcups , Daisies ,
三色堇 , 百合花 , 帝王杯 , 雏菊 ,

三色堇、百合、金杯花、雏菊

[let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] ;
Let them live upon their praises ;
让 他们 居住 之上 他们的 赞扬 ;

让他们活在赞美之中吧；

[lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [sets]

Long	as	there's	a	sun	that	sets
长的	作为	有	一个	太阳	那	套

只要还有太阳落山

['prɪmrəʊz] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər]['glɔːri] ;

Primroses	will	have	their	glory	;
报春花	将要	有	他们的	荣耀	;

报春花终将绽放光彩;

[lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['vaiəlits] ,

Long	as	there	are	Violets	,
长的	作为	那里	是	紫罗兰	,

只要有紫罗兰,

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['stɔːri] :

They	will	have	a	place	in	story	:
他们	将要	有	一个	地方	在	故事	:

它们将在故事中占有一席之地:

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] ,

There's	a	flower	that	shall	be	mine	,
有	一个	花	那	将	是	矿	,

有一朵花，终将属于我。

- [tɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seləndaɪn] .

'	Tis	the	little	Celandine	.
-	的	这	小的	白屈菜	.

这是小白屈菜。

[aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][men]['træv(ə)l][fɑːr]

Eyes	of	some	men	travel	far
眼睛	的	一些	男人	旅行	远的

有些人的目光投向远方。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ; -

For	the	finding	of	a	star	;	10
为了	这	寻找	的	一个	星星	;	-

为了寻找一颗星星；10

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hevəns] [ðeɪ] [goʊ] ,

Up	and	down	the	heavens	they	go	,
向上	和	向下	这	天	他们	去	,

它们在天上上下下穿梭,

[men] [ðæt] [kiːp] [ə; eɪ] ['maɪti] [raʊt] !

Men	that	keep	a	mighty	rout	!
男人	那	保持	一个	强大的	路线	!

势不可挡的勇士们!

[aɪm][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] , [aɪ] [troʊ] ,

I'm	as	great	as	they	,	I	trow	,
我是	作为	伟大的	作为	他们	,	我	扔	,

我和他们一样伟大，我投掷。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðiː] [aʊt] ,

Since	the	day	I	found	thee	out	,
自从	这	天	我	成立	你	出去	,

自从我发现你的那天起,

['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ! — [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][stɜːr]

Little	flower	!	—	I'll	make	a	stir
小的	花	!	—	患病的	制作	一个	搅拌

小花！——我要掀起波澜。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'strɑːnəmər] .
Like a great Astronomer .
喜欢 一个 伟大的 天文学家 .

就像一位伟大的天文学家。

['mɑːdɪst] , [jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][æn; ən][elf]
Modest , yet withal an Elf
谦虚的 , 然而 此外 一个 精灵

谦逊，却又像个精灵

[boʊld] , [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] ,
Bold , and lavish of thyself ,
大胆的 , 和 奢华的 的 你自己 ,

大胆自负，

[sɪns] [wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst][fɜːrst][hæv; həv][met]
Since we needs must first have met
自从 我们 需求 必须 第一的 有 遇见

因为我们的需求必须首先得到满足。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiː] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , -
I have seen thee , high and low , 20
我 有 已见 你 , 高的 和 低的 , -

我见过你，无论高低贵贱，20

['θɜːrti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] [jet]
Thirty years or more , and yet
三十 年 或者 更多的 , 和 然而

三十年或更久，然而

- [twʌz] [ə; eɪ] [feɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;
' Twas a face I did not know ;
- 那是 一个 脸 我 做过 不是 知道 ;

那是一张我不认识的脸;

[ðaʊ] [hæst] [naʊ] , [goʊ] [wer] [aɪ] [meɪ] ,
Thou hast now , go where I may ,
你 哈斯特 现在 , 去 在哪里 我 可能 ,

你现在必须去我可能去的地方，

['fɪfti] [g'riːtɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
Fifty greetings in a day .
五十 问候 在 一个 天 .

一天五十条问候。

[er] [ə; eɪ] [liːf] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
Ere a leaf is on a bush ,
埃雷 一个 叶子 是 在 一个 衬套 ,

灌木丛上长出一片叶子之前，

[ɪn][ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θrʌʃ]
In the time before the Thrush
在 这 时间 前 这 画眉

在画眉鸟出现之前的时代

[hæz; həz][ə; eɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ɪts][nest] ,
Has a thought about its nest ,
有 一个 想法 关于 它是 巢 ,

它想到了自己的巢穴，

[ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][kɔːl] ,
Thou wilt come with half a call ,
你 枯萎 来 和 一半 一个 称呼 ,

你将带着半个电话前来，

['spredɪŋ] [aʊt] [ðaɪ] ['glɑːsi] [brest]
Spreading out thy glossy breast
传播 出去 你的 光滑 胸部

舒展你光滑的胸膛

[laɪk] [ə; eɪ] ['kerləs] ['prɑːdɪg(ə)l] ; -
Like a careless Prodigal ; 30
喜欢 一个 粗心 浪子 ; -

像个漫不经心的浪子；30

['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,
Telling tales about the sun ,
讲述 故事 关于 这 太阳 ,

讲述关于太阳的故事，

[wen] [wiːv] ['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] , [ɔːr] [nʌn] .
When we've little warmth , or none .
什么时候我们已经 小的 温暖 , 或者 没有任何 .

当我们感觉不到温暖，或者完全没有温暖的时候。

['poʊəts] , [veɪn] [men] [ɪn] [ðer; ðər] [muːd] !
Poets , vain men in their mood !
诗人 , 徒劳 男人 在 他们的 情绪 !

诗人啊，心情不好的虚荣男人！

['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ;
Travel with the multitude ;
旅行 和 这 民众 ;

与众人同行；

['nevər] [hiːd] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [ə'vɜːr]
Never heed them ; I aver
绝不 注意 他们 ; 我 断言

永远不要理会他们；我断言

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['wɑːntən] ['wuːəz] ;
That they all are wanton Wooers ;
那 他们 全部 是 放肆 求爱者 ;

他们都是放荡的求爱者；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['kɑːtɪdʒər] ,
But the thrifty Cottager ,
但 这 节俭 小屋 ,

但节俭的农舍居民，

[huː] [stəːz] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
Who stirs little out of doors ,
WHO 搅拌 小的 出去 的 门 ,

很少出门的人，

[dʒɔɪz] [tuː; tə] [spaɪ] [ðiː] [nɪr] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
Joys to spy thee near her home ,
喜悦 到 间谍 你 靠近 她 家 ,

很高兴在她家附近遇见你，

[sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] ! -
Spring is coming , Thou art come ! 40
春天 是 未来 , 你 艺术 来 ! -

春天来了，你来了！40

['kʌmfərt] [hæv; həv] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['merɪt] ,
Comfort have thou of thy merit ,
舒适 有 你 的 你的 优点 ,

愿你因你的功德而得享安慰。

['kaɪndli] , [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['spɪrɪt] !
Kindly , **unassuming** **Spirit** !
亲切地 , 谦逊 精神 !

善良谦逊的精灵!

['kerləs] [ʌv; əv][ðaɪ] ['neɪbərhʊd] ,
Careless **of** **thy** **neighbourhood** ,
粗心 的 你的 邻里 ,

对邻里漠不关心,

[ðaʊ] [dʌst] [ʃoʊ] [ðaɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs]
Thou **dost** **shew** **thy** **pleasant** **face**
你 朋友 展示 你的 令人愉快的 脸

你露出你和蔼可亲的面容

[ɑːn][ðə; ði] [mʊr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
On **the** **moor** , **and** **in** **the** **wood** .
在 这 泊 , 和 在 这 木头 .

在荒原上，在树林里。

[ɪn][ðə; ði] [leɪn] — [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] ,
In **the** **lane** — **there's** **not** **a** **place** ,
在 这 车道 — 有 不是 一个 地方 ,

这条小巷里——没有地方,

[ˌhausəu'evə] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
Howsoever **mean** **it** **be** ,
然而 意思是 它 是 ,

无论这意味着什么,

[bʌt; bət] - [tɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] .
But **'** **tis** **good** **enough** **for** **thee** .
但 - 的 好的 足够的 为了 你 .

但这对你来说已经足够好了。

[ɪl] [bɪfɑːl][ðə; ði] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ,
Ill **befal** **the** **yellow** **Flowers** ,
患病的 贝法尔 这 黄色的 花朵 ,

黄色的花朵将会凋零,

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flerɪŋ] ['aʊərz] ! -
Children **of** **the** **flaring** **hours** ! **50**
孩子们 的 这 燃烧 小时 ! -

烈焰时刻的孩子们! 50

['bʌtərkʌp] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,
Buttercups , **that** **will** **be** **seen** ,
毛茛 , 那 将要 是 已见 ,

将会看到的毛茛花,

['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɔːr][noʊ] ;
Whether **we** **will** **see** **or** **no** ;
无论 我们 将要 看 或者 不 ;

我们是否能看到;

['ʌðər] , [tuː] , [ʌv; əv]['lɔːfti] [miːn] ;
Others , **too** , **of** **lofty** **mien** ;
其他的 , 也 , 的 高远 面容 ;

还有一些人，姿态高傲;

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] ['wɜːrldlɪŋz] [duː] ,
They **have** **done** **as** **worldlings** **do** ,
他们 有 完毕 作为 世俗之人 做 ,

他们做了世俗之人常做的事。

['teɪkən] [preɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðaɪn] ,
Taken praise that should be thine ,
已采取 称赞 那 应该 是 你的 ,

你夺走了本该属于你的赞誉。

['lɪt(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] ['seləndaɪn] !
Little , humble Celandine !
小的 , 谦逊的 白屈菜 !

小巧玲珑的白屈菜!

['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][mɜːrθ] ,
Prophet of delight and mirth ,
先知 的 喜 和 欢笑 ,

欢乐与喜乐的先知

[ænd; ənd] [slaitid] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] !
Scorn'd and slighted upon earth !
被鄙视 和 轻视 之上 地球 !

世人鄙夷轻视!

['herəld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [bænd] ,
Herald of a mighty band ,
先驱报 的 一个 强大的 乐队 ,

强大乐队的先驱者

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [treɪn] [ɪn'suːɪŋ] , -
Of a joyous train ensuing , 60
的 一个 欢乐 火车 随后 , -

随后是一列欢快的火车，60

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['hɑːrts] [kə'mænd] ,
Singing at my heart's command ,
歌唱 在 我的 心脏的 命令 ,

随心歌唱，

[ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [maɪ] [θɔːts] [pər'sʊ] ,
In the lanes my thoughts pursuing ,
在 这 车道 我的 想法 追求 ,

在思绪纷飞的小路上，

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] , [æz; əz][dʌθ; dəθ] [bɪ'hoʊv] ,
I will sing , as doth behove ,
我 将要 唱歌 , 作为 确实 应该 ,

我将歌唱，如其所愿。

[hɪmz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [lʌv] !
Hymns in praise of what I love !
赞美诗 在 称赞 的 什么 我 爱 !

赞美我所爱之物的赞歌!

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊər] .
TO THE SAME FLOWER .
到 这 相同的 花 .

致同一朵花。

['pleʒərz] ['nuːli] [faʊnd] [ɑːr; ər] [swiːt]
Pleasures newly found are sweet
快乐 新 成立 是 甜的

新发现的快乐是甜蜜的。

[wen] [ðeɪ] [laɪ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] :
When they lie about our feet :
什么时候 他们 说谎 关于 我们的 脚 :

当他们躺在我们脚边时:

['februeri] [læst][maɪ] [hɑ:rt]
February last my heart
二月 最后的 我的 心

二月最后一天，我的心

[fɜ:rst][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:] [wʌz; wəz][glæd] ;
First at sight of thee was glad ;
第一的 在 视线 的 你 曾是 高兴的 ;

初见你时，我欣喜不已;

[ɔ:l] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv][æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] ,
All unheard of as thou art ,
全部 闻所未闻 的 作为 你 艺术 ,

你真是闻所未闻，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [ni:dz] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv][hæd; həd] ,
Thou must needs , I think , have had ,
你 必须 需求 , 我 思考 , 有 有 ,

我想，你一定有需要。

['seləndaɪn] !
Celandine !
白屈菜 !

白屈菜!

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
and long ago ,
和 长的 前 ,

很久以前，

[preɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['nʌθɪŋ] [noʊ] .
Praise of which I nothing know .
称赞 的 哪个 我 没有什么 知道 .

我对此赞誉一无所知。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət][hi:; hi] ,
I have not a doubt but he ,
我 有 不是 一个 怀疑 但 他 ,

我毫不怀疑，但他，

[,hu:səu'ɛə] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [bi:; bi] , -
Whosoe'er the man might be , 10
谁 这 男人 可能 是 , -

无论那人是谁，10

[hu:] [ðə; ði][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['reɪz] ,
Who the first with pointed rays ,
WHO 这 第一的 和 尖 射线 ,

谁是第一个拥有尖锐光束的人?

(['wɜ:rkmən] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪntɪd])
(Workman worthy to be sainted)
(工人 值得 到 是 圣徒)

(堪称圣人的工匠)

[set][ðə; ði][saɪn] - [bɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,
Set the Sign - board in a blaze ,
放 这 符号 - 木板 在 一个 火焰 ,

把招牌烧成灰烬，

[wen] [ðə; ði] ['rɪzn] [sʌn][hi:; hi] ['peɪntɪd] ,
When the risen sun he painted ,
什么时候 这 升起 太阳 他 绘 ,

当太阳升起时，他开始作画。

[tʊk] [ðə; ði]['fænsi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæns]
Took **the** **fancy** **from** **a** **glance**
拿 这 想要 从 一个 瞥一眼

一眼就喜欢上了。

[æt; ət][ðaɪ] ['glɪtərɪŋ] ['kaʊntənəns] .
At **thy** **glittering** **countenance** **.**
在 你的 闪闪发光 面容 .

在你闪耀的容颜下。

[su:n] [æz; əz]['dʒent(ə)l] ['bri:zɪz] [brɪŋ]
Soon **as** **gentle** **breezes** **bring**
很快 作为 温和的 微风 带来

微风拂过，带来

[nu:z] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] ['vænɪʃɪŋ] ,
News **of** **winter's** **vanishing** **,**
消息 的 冬天的 消失 ,

冬天即将结束的消息

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪld] [ðer; ðər] ['baʊərz] ,
And **the** **children** **build** **their** **bowers** **,**
和 这 孩子们 建造 他们的 鲍尔斯 ,

孩子们搭建起他们的凉亭，

['stɪkɪŋ] - ['kɜ:rtʃɪf] - [plɑ:ts][ʌv; əv][moʊld] -
Sticking **'** **kerchief** **-** **plots** **of** **mold** **20**
粘性 - 头巾 - 图表 的 模具 -

粘连的"手帕状霉菌"20

[ɔ:l] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [fʊl] - [bloʊn] ['flaʊərz] ,
All **about** **with** **full** **-** **blown** **flowers** **,**
全部 关于 和 满的 - 吹 花朵 ,

周围都是盛开的鲜花，

[θɪk] [æz; əz] [ʃi:p] [ɪn] ['ʃɛpɚdz] [foʊld] !
Thick **as** **sheep** **in** **shepherd's** **fold** **!**
厚的 作为 羊 在 牧羊人的 折叠 !

密密麻麻，就像牧羊人羊圈里的羊群一样！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊdɪst] [ðaʊ] [ɑ:rt][ðer; ðər] ,
With **the** **proudest** **Thou** **art** **there** **,**
和 这 最引以为豪 你 艺术 那里 ,

带着最骄傲的你，

['mæntl] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [skwer] .
Mantling **in** **the** **tiny** **square** **.**
披风 在 这 微小的 正方形 .

在小方格里披风。

['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [saɪd] [tu:; tə] ['meʒər]
Often **have** **I** **sigh'd** **to** **measure**
经常 有 我 叹了口气 到 措施

我常常叹息着去衡量

[baɪ][maɪ'self][ə; eɪ] ['loʊnli] ['pleʒər] ;
By **myself** **a** **lonely** **pleasure** **;**
经过 我 一个 孤独 乐趣 ;

独自一人享受孤独的乐趣；

[saɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk]
Sigh'd **to** **think** **,** **I** **read** **a** **book**
叹了口气 到 思考 , 我 读 一个 书

叹了口气，想到我读过一本书

['oʊnli] [riːd] [pər'hæps][baɪ][ˌem 'iː] ;
Only read perhaps by me ;
仅有的 读 也许 经过 我 ;

或许只有我一个人会读到;

[jet] [aɪ] [lɔːŋ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk]
Yet I long could overlook
然而 我 长的 可以 俯瞰

然而，我长期以来一直忽视

[ðaɪ] [braɪt] [ˌkɔːrə'net][ænd; ənd] [ðiː] , -
Thy bright coronet and Thee , 30
你的 明亮的 冠 和 汝 , -

你那明亮的冠冕和你，30

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd]['waɪli] [weɪz] ,
And thy arch and wily ways ,
和 你的 拱 和 狡猾的 方式 ,

还有你那狡猾诡诈的手段，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [preɪz] .
And thy store of other praise .
和 你的 店铺 的 其他 称赞 .

以及你其他的赞美之词。

[blaɪð] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk]
Blithe of heart , from week to week
布莱斯 的 心 , 从 星期 到 星期

心情愉悦，周复一周

[ðaʊ] [dʌst] [pleɪ] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ;
Thou dost play at hide - and - seek ;
你 朋友 玩 在 隐藏 - 和 - 寻找 ;

你玩捉迷藏;

[waɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['prɪmrəʊz] [sɪts]
While the patient Primrose sits
尽管 这 病人 报春花 坐着

当病人樱草花坐着的时候

[laɪk] [ə; eɪ] ['begər] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,
Like a Beggar in the cold ,
喜欢 一个 乞丐 在 这 寒冷的 ,

像寒风中的乞丐一样，

[ðaʊ] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv]['waɪzər][wɪts] ,
Thou , a Flower of wiser wits ,
你 , 一个 花 的 更明智 智慧 ,

你，一位才智过人的女子，

- ['ɪntuː][ðaɪ] - [hoʊld] :
Slipp'st into thy shelter'd hold :
- 进入 你的 - 抓住 :

溜进你庇护的怀抱:

[braɪt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn]
Bright as any of the train
明亮的 作为 任何 的 这 火车

像火车上的任何一辆车一样明亮

[wen] [jiː; ji][ɔːl][ɑːr; ər][aʊt] [ə'gen] . -
When ye all are out again . 40
什么时候 是的 全部 是 出去 再次 . -

等你们都出去之后。40

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [muːn] ,
Thou art not beyond the moon ,
你 艺术 不是 超过 这 月亮 ,

你并非身处月亮之外，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] " [bɪˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃuːn] ;
But a thing " beneath our shoon ;
但 一个 事物 " 下面 我们的 舒恩 ;

但是"在我们鞋子下面的东西；

" [let] , [æz; əz][oʊld] - [dɪd] ,
" Let , as old Magellen did ,
" 让 , 作为 老的 - 做过 ,

"就让老麦哲伦那样做吧，

[ˈʌðər] [roʊm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [siː] ;
Others roam about the sea ;
其他的 漫游 关于 这 海 ;

另一些则在海上游荡；

[bɪld] [huː] [wɪl] [ə; eɪ] [ˈpɪrəmɪd] ;
Build who will a pyramid ;
建造 WHO 将要 一个 金字塔 ;

谁想建造金字塔?

[preɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
Praise it is enough for me ,
称赞 它 是 足够的 为了 我 ,

赞美它就足够了，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
If there be but three or four
如果 那里 是 但 三 或者 四

如果只有三四个

[huː] [wɪl] [lʌv] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] .
Who will love my little Flower .
WHO 将要 爱 我的 小的 花 .

谁会喜欢我的小花?

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈwɔːriər] .
CHARACTER of the HAPPY WARRIOR .
特点 的 这 快乐的 战士 .

快乐战士的性格。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈwɔːriər] ?
Who is the happy Warrior ?
WHO 是 这 快乐的 战士 ?

谁是快乐的战士?

[huː] [ɪz][hiː; hi]
Who is he
WHO 是 他

他是谁?

[huːm] [ˈevri] [mæn][ɪn][ɑːrmz][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ?
Whom every Man in arms should wish to be ?
谁 每一个 男人 在 武器 应该 希望 到 是 ?

每个战士都应该渴望成为什么样的人?

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] , [huː] , [wen] [brɔːt]
— It is the generous Spirit , who , when brought
— 它 是 这 慷慨的 精神 , WHO , 什么时候 带来

——正是慷慨的圣灵，当祂带来

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv]['riːəl][laɪf] , [hæθ] [rɔːt]

Among	the	tasks	of	real	life	,	hath	wrought
之中	这	任务	的	真实的	生活	,	有	锻

在现实生活的诸多任务中，已经完成了

[ə'pɑːn][ðə; ði][plæn] [ðæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [θɔːt] :

Upon	the	plan	that	pleased	his	childish	thought	:
之上	这	计划	那	高兴	他的	幼稚	想法	:

根据他孩童般天真的想法制定的计划:

[huːz] [haɪ] [ɪn'devər] [ɑːr; ər][æn; ən]['ɪnwərd] [laɪt]

Whose	high	endeavours	are	an	inward	light
谁	高的	努力	是	一个	向内	光

他们的崇高追求是内在的光芒

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [braɪt] :

That	make	the	path	before	him	always	bright	:
那	制作	这	小路	前	他	总是	明亮的	:

那使他面前的道路永远光明:

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn]

Who	,	with	a	natural	instinct	to	discern
WHO	,	和	一个	自然的	本能	到	辨别

谁天生具有辨别力

[wʌt] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən][pər'fɔːrm] , [ɪz]['dɪlɪdʒənt][tuː; tə] [lɜːrn] ;

What	knowledge	can	perform	,	is	diligent	to	learn	;
什么	知识	能	履行	,	是	勤奋	到	学习	;

知识能带来什么，勤奋学习就好;

[ə'baidz] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd]['stɑːps][nɑːt][ðer; ðər] , -

Abides	by	this	resolve	,	and	stops	not	there	,	10
遵守	经过	这	解决	,	和	停止	不是	那里	,	-

坚持这一决心，并且并未就此止步，10

[bʌt; bət] [meɪks] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪm] [ker] ;

But	makes	his	moral	being	his	prime	care	;
但	制作	他的	道德	存在	他的	主要的	关心	;

但他将道德修养视为首要关注点;

[huː] , [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

Who	,	doom'd	to	go	in	company	with	Pain	,
WHO	,	注定失败	到	去	在	公司	和	疼痛	,

谁注定要与痛苦为伴，

[ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] ['blʌdʃed] , ['mɪzrəb(ə)l] [treɪn] !

And	Fear	,	and	Bloodshed	,	miserable	train	!
和	害怕	,	和	流血事件	,	悲惨的	火车	!

还有恐惧和流血，真是趟悲惨的火车!

[tɜːrnz][hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['glɔːriəs] [geɪn] ;

Turns	his	necessity	to	glorious	gain	;
转弯	他的	必要性	到	辉煌	获得	;

化困境为辉煌的成就;

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʌθ; dəθ]['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['paʊər]

In	face	of	these	doth	exercise	a	power
在	脸	的	这些	确实	锻炼	一个	力量

面对这些，他行使权力

[wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] - ['neɪtʃɘz] [haɪɪst; 'haɪəst] ['daʊər] ;

Which	is	our	human	-	nature's	highest	dower	;
哪个	是	我们的	人类	-	自然的	最高	嫁妆	;

这是我们人性中最崇高的财富;

[kən'troʊlz][ðem; ðəm][ænd; ənd][səb'dju:z] , [træns'mju:ts] , [bɪ'ri:vz]

Controls	them	and	subdues	,	transmutes	,	bereaves
控制	他们	和	压制	,	嬗变	,	丧亲

控制并征服它们，改变它们，使它们失去生命

[ʌv; əv][ðer; ðər][bæd] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ;

Of	their	bad	influence	,	and	their	good	receives	;
的	他们的	坏的	影响	,	和	他们的	好的	接收	;

他们的不良影响，以及他们的良好收获；

[baɪ]['ɑ:bdʒekts] , [wɪtʃ] [maɪt] [fɔ:rs] [ðə; ði][soʊl][tu:; tə] [ə'beɪt]

By	objects	,	which	might	force	the	soul	to	abate
经过	对象	,	哪个	可能	力量	这	灵魂	到	减弱

通过某些事物，可能会迫使灵魂消退

[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] , [mɔ:r] [kəm'pæʃənət] ; -

Her	feeling	,	render'd	more	compassionate	;	20
她	感觉	,	渲染	更多的	富有同情心	;	-

她的感受变得更加富有同情心；20

[ɪz] ['plækəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'keiʒənz] [raɪz]

Is	placable	because	occasions	rise
是	可放置的	因为	场合	上升

可放置，因为场合增多

[soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [dɪ'mænd] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs] ;

So	often	that	demand	such	sacrifice	;
所以	经常	那	要求	这样的	牺牲	;

常常需要这样的牺牲；

[mɔ:r] ['skɪlfl] [ɪn][self] - ['nɑ:lɪdʒ] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [pjʊr] ,

More	skilful	in	self	-	knowledge	,	even	more	pure	,
更多的	熟练	在	自己	-	知识	,	甚至	更多的	纯的	,

更善于自知，更加纯洁，

[æz; əz] ['temptɪd] [mɔ:r] ; [mɔ:r] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] ,

As	tempted	more	;	more	able	to	endure	,
作为	受诱惑	更多的	;	更多的	有能力的	到	忍受	,

越是受到诱惑，就越能忍受。

[æz; əz] [mɔ:r] [tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ;

As	more	expos'd	to	suffering	and	distress	;
作为	更多的	曝光	到	痛苦	和	痛苦	;

随着更多人遭受苦难和痛苦；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðens] , ['ɔ:lsoʊ] , [mɔ:r] [ə'laɪv][tu:; tə] ['tendərnəs] .

Thence	,	also	,	more	alive	to	tenderness	.
因此	,	还	,	更多的	活	到	压痛	.

因此，也更加能感受到温柔。

[tɪz][hi:; hi] [hu:z] [lɔ:] [ɪz]['ri:z(ə)n] ; [hu:] [dɪ'pendz]

Tis	he	whose	law	is	reason	;	who	depends
的	他	谁	法律	是	原因	;	WHO	取决于

他的法则即是理性；他依赖于

[ə'pɑ:n] [ðæt] [lɔ:] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] ;

Upon	that	law	as	on	the	best	of	friends	;
之上	那	法律	作为	在	这	最好的	的	朋友们	;

如同对待最好的朋友一样，遵守那条法律；

[wens] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wer] [men][ɑ:r; ər] ['temptɪd] [stɪl]

Whence	,	in	a	state	where	men	are	tempted	still
何处	,	在	一个	状态	在哪里	男人	是	受诱惑	仍然

因此，在一个男人仍然受到诱惑的州

[tu:; tə]['i:v(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ə'genst] [wɜ:rs] [ɪl] , -

To	evil	for	a	guard	against	worse	ill	,	30
到	邪恶的	为了	一个	警卫	反对	更糟	患病的	,	-

以恶制恶，以防更大的恶果，30

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn]['kwɑ:ləti][ɔ:r][ækt][ɪz][best]

And	what	in	quality	or	act	is	best
和	什么	在	质量	或者	行为	是	最好的

那么，在品质或行为方面，什么才是最好的呢?

[dʌθ; dəθ]['seldəm][ɑ:n][ə; eɪ] [raɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][rest] ,

Doth	seldom	on	a	right	foundation	rest	,
确实	很少	在	一个	正确的	基础	休息	,

很少能安然度过，

[hi:; hi]['fɪksɪz] [gʊd] [ɑ:n] [gʊd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [oʊz]

He	fixes	good	on	good	alone	,	and	owes
他	修复	好的	在	好的	独自的	,	和	欠款

他只注重做好事，并且亏欠.....

[tu:; tə]['vɜ:rtʃu:] ['evri] ['traɪʌmf] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] :

To	virtue	every	triumph	that	he	knows	:
到	美德	每一个	胜利	那	他	知道	:

他所知的每一项胜利都归功于美德:

— [hu:] , [ɪf] [hi:; hi][raɪz][tu:; tə]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

—	Who	,	if	he	rise	to	station	of	command	,
—	WHO	,	如果	他	上升	到	车站	的	命令	,

——如果他晋升到指挥岗位，

['raɪzɪz][baɪ]['oʊpən] [mi:nz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [stænd]

Rises	by	open	means	;	and	there	will	stand
上升	经过	打开	方法	;	和	那里	将要	站立

以公开的方式崛起；并且将屹立不倒

[ɑːn] ['ɑːnərəb(ə)l] [tɜːrmz] , [ɔːr] [els] [rɪ'taɪər] ,
On honourable terms , or else retire ,
在 光荣的 条款 , 或者 别的 退休 ,

要么体面地解决问题，要么就退休。

[ænd; ənd][ɪn][hɪm'self] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər] ;
And in himself possess his own desire ;
和 在 他自己 具有 他的 自己的 欲望 ;

他自身拥有他自己的欲望;

[huː] [ˌkɔmpri'hendz] [hɪz; ɪz] [trʌst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
Who comprehends his trust , and to the same
WHO 理解 他的 相信 , 和 到 这 相同的

谁能理解他的信任，以及同样的信任

[kiːps] ['feɪθf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv][eɪm] ; -
Keeps faithful with a singleness of aim ; 40
保持 忠实 和 一个 单身 的 目的 ; -

始终忠于目标，一心一意；40

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dʌz] [nɑːt] [stuːp] , [nɔːr][laɪ][ɪn] [weɪt]
And therefore does not stoop , nor lie in wait
和 所以 做 不是 哈腰 , 也不 说谎 在 等待

因此，它既不俯身，也不埋伏。

[fɔːr; fər] [welθ] , [ɔːr] [ˈɔnəz] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['wɜːrldli] [steɪt] ;
For wealth , or honors , or for worldly state ;
为了 财富 , 或者 荣誉 , 或者 为了 世俗 状态 ;

为了财富、荣誉或世俗地位;

[huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ; [ɑːn] [huːz] [hed] [mʌst; məst] [fɔːl] ,
Whom they must follow ; on whose head must fall ,
谁 他们 必须 跟随 ; 在 谁 头 必须 落下 ,

他们必须追随谁；谁的头颅必须倒在谁的头上。

[laɪk] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['mænə] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] :
Like showers of manna , if they come at all :
喜欢 淋浴 的 吗哪 , 如果 他们 来 在 全部 :

就像天降甘霖，如果真的会来的话:

[huːz] ['paʊɝz] [ʃed] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [straɪf] ,
Whose powers shed round him in the common strife ,
谁 权力 棚 圆形的 他 在 这 常见的 冲突 ,

在共同的冲突中，他周围的力量得以释放，

[ɔːr][maɪld][kən'sɜːrnz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] ,
Or mild concerns of ordinary life ,
或者 温和的 担忧 的 普通的 生活 ,

或日常生活中的一些小烦恼，

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['ɪnfluəns] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [greɪs] ;
A constant influence , a peculiar grace ;
一个 持续的 影响 , 一个 奇特 优雅 ;

持续的影响，独特的魅力;

[bʌt; bət] [huː] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [feɪs]
But who , if he be called upon to face
但 WHO , 如果 他 是 称为 之上 到 脸

但如果他被要求面对.....

[sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæz; həz]
Some awful moment to which heaven has join'd
一些 可怕 片刻 到 哪个 天堂 有 加入

天堂也卷入了某个可怕的时刻

[greɪt] ['ɪʃuːz] , [gʊd] [ɔːr][bæd][fɔːr; fər]['hjuːmən] - [kaɪnd] , -

Great	issues	,	good	or	bad	for	human	-	kind	,	50
伟大的	问题	,	好的	或者	坏的	为了	人类	-	种类	,	-

重大议题，无论对人类是好是坏，50

[ɪz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] ; [ænd; ənd][ə'taɪərd]

Is	happy	as	a	Lover	;	and	attired
是	快乐的	作为	一个	情人	;	和	穿着

像恋人一样快乐；并且穿着

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn'spaɪərd] ;

With	sudden	brightness	like	a	Man	inspired	;
和	突然	亮度	喜欢	一个	男人	灵感	;

突然间，神采奕奕，如同受到启发一般；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] [kiːps] [ðə; ði] [lɔː]

And	through	the	heat	of	conflict	keeps	the	law
和	通过	这	热	的	冲突	保持	这	法律

在冲突的烈焰中，法律依然有效。

[ɪn] ['kɑːmnəs] [meɪd] , [ænd; ənd] [siːz] [wʌt] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] ;

In	calmness	made	,	and	sees	what	he	foresaw	;
在	平静	制成	,	和	看到	什么	他	预见	;

他平静地做着，看到了他预见的事物；

[ɔːr] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl] [sək'siːd] ,

Or	if	an	unexpected	call	succeed	,
或者	如果	一个	意外	称呼	成功	,

或者，如果意外呼叫成功，

[kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [niːd] :

Come	when	it	will	,	is	equal	to	the	need	:
来	什么时候	它	将要	,	是	平等的	到	这	需要	:

来的时候自然来，与需要成正比：

— [hiː; hi] [huː] , [ðoʊ] [ðʌs] [en'duːd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]

—	He	who	,	though	thus	endued	as	with	a	sense
—	他	WHO	,	尽管	因此	赋予	作为	和	一个	感觉

—他，尽管如此，被赋予了某种感觉

[ænd; ənd]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər][stɔːrm][ænd; ənd] ['tɜːrbjələns] ,

And	faculty	for	storm	and	turbulence	,
和	学院	为了	风暴	和	湍流	,

以及应对风暴和动荡的能力，

[ɪz] [jet] [ə; eɪ] [soʊl] [huːz] ['mæstər]['baɪəs] [liːnz]

Is	yet	a	Soul	whose	master	bias	leans
是	然而	一个	灵魂	谁	掌握	偏见	倾斜

难道还有一个灵魂，其主导倾向偏向于.....

[tuː; tə][hoʊm] - [felt] ['pleʒərz] [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒent(ə)l] [siːnz] ; -

To	home	-	felt	pleasures	and	to	gentle	scenes	;	60
到	家	-	毛毡	快乐	和	到	温和的	场景	;	-

回归家的温馨与宁静；60

[swiːt] ['ɪmɪdʒɪz] !

Sweet	images	!
甜的	图片	!

好美的画面!

[wɪtʃ] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hiː; hi][biː; bi] ,

which	,	wheresoe'er	he	be	,
哪个	,	哪里人	他	是	,

无论他在哪里，

[ɑːr; ər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɪ'deləti]
Are at his heart ; and such fidelity
是 在 他的 心 ; 和 这样的 忠诚

是他心中的挚爱；以及如此的忠诚

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pruːv] ;
It is his darling passion to approve ;
它 是 他的 亲爱的 热情 到 批准 ;

他最大的爱好就是给予认可；

[mɔːr] [breɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʌv] :
More brave for this , that he hath much to love :
更多的 勇敢的 为了 这 , 那 他 有 很多 到 爱 :

正因如此，他才更加勇敢，因为他有很多值得爱的东西：

- [tɪz] , ['faɪnəli] , [ðə; ði][mæn] , [huː] , ['lɪftɪd] [haɪ] ,
' Tis , finally , the Man , who , lifted high ,
- 的 , 最后 , 这 男人 , WHO , 抬起 高的 ,

最后，是那位被高高举起的人，

[kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [aɪ] ,
Conspicuous object in a Nation's eye ,
显眼的 目的 在 一个 国家的 眼睛 ,

在举国瞩目之下，它格外引人注目。

[ɔːr][left] [ʌn'θɔːt] - [ʌv; əv][ɪn][əb'skjʊrəti] ,
Or left unthought - of in obscurity ,
或者 左边 未曾考虑过的 - 的 在 朦胧 ,

或者被遗忘在默默无闻之中，

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrd] [ɔːr] [ʌn'tɔːrd] [lɑːt] ,
Who , with a toward or untoward lot ,
WHO , 和 一个 朝向 或者 不愉快的 很多 ,

谁，遭遇不幸或逆境，

['prɑːspərəs] [ɔːr] [əd'vɜːrs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɔːr][nɑːt] ,
Prosperous or adverse , to his wish or not ,
繁荣 或者 不利 , 到 他的 希望 或者 不是 ,

无论顺境还是逆境，无论是否如他所愿，

[pleɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['meni] [geɪmz] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [wʌn] -
Plays , in the many games of life , that one 70
演出 , 在 这 许多 游戏 的 生活 , 那 一 -

在人生的众多游戏中，扮演着那70个角色之一。

[wer] [wʌt] [hiː; hi][moʊst][dʌθ; dəθ]['vælјuː][mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] ;
Where what he most doth value must be won ;
在哪里 什么 他 最多 确实 价值 必须 是 韩元 ;

必须赢得他最珍视的东西；

[huːm] ['niːðər] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['deɪndʒər][kæn; kən] [dɪs'meɪ] ,
Whom neither shape of danger can dismay ,
谁 两者都不 形状 的 危险 能 沮丧 ,

任何形式的危险都无法吓倒他。

[nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tendər] ['hæpinəs] [bɪ'treɪ] ;
Nor thought of tender happiness betray ;
也不 想法 的 投标 幸福 背叛 ;

也不要流露出那份甜蜜的幸福；

[huː] , [nɑːt]['kɑːntent] [ðæt] ['fɔːrmər] [wɜːrθ] [stænd][fæst] ,
Who , not content that former worth stand fast ,
WHO , 不是 内容 那 以前的 值得 站立 快速地 ,

谁不满足于过去的价值依然存在，

[lʊks] ['fɔːrwərd] , [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] ,
Looks forward , persevering to the last ,
看起来 向前 , 坚持不懈 到 这 最后的 ,

展望未来，坚持到底

[frʌm; frəm] [wel] [tuː; tə] ['betər] , ['deɪli] [self] - - :
From well to better , daily self - surpast :
从 出色地 到 更好的 , 日常的 自己 - - :

从良好到更好，每日自我超越：

[huː] , ['weðər] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][mʌst; məst] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ]
Who , whether praise of him must walk the earth
WHO , 无论 称赞 的 他 必须 走 这 地球

谁，是否必须行走于世间赞美他

[fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd][tuː; tə]['noʊb(ə)l] [diːdz] [gɪv] [bɜːrθ] ,
For ever , and to noble deeds give birth ,
为了 曾经 , 和 到 高贵 契约 给 出生 ,

永远，并为高尚的事业而生，

[ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [dʌst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,
Or He must go to dust without his fame ,
或者 他 必须 去 到 灰尘 没有 他的 名声 ,

否则他将化为尘土，毫无名声可言。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ded] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [neɪm] , -
And leave a dead unprofitable name , 80
和 离开 一个 死的 无利可图 姓名 , -

留下一个毫无价值、毫无盈利前景的名字，80

[faindz] ['kʌmfərt] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] ;
Finds comfort in himself and in his cause ;
发现 舒适 在 他自己 和 在 他的 原因 ;

他从自身和自己的事业中获得慰藉；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['mɔːrt(ə)l] [mɪst] [ɪz] ['gæðərɪŋ] , [drɔːz]
And , while the mortal mist is gathering , draws
和 , 尽管 这 凡人 薄雾 是 采集 , 平局

当死亡的迷雾聚集之时，

[hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [ə'plɔːz] ;
His breath in confidence of Heaven's applause ;
他的 气息 在 信心 的 天 掌声 ;

他屏住呼吸，满怀信心地等待着上天的赞许；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['wɔːriər] ; [ðɪs] [ɪz][hiː; hi]
This is the happy Warrior ; this is He
这 是 这 快乐的 战士 ; 这 是 他

这就是快乐的战士；这就是他

[huːm] ['evri] [mæn][ɪn][ɑːrmz][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .
Whom every Man in arms should wish to be .
谁 每一个 男人 在 武器 应该 希望 到 是 .

每一个战士都渴望成为的那种人。

[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [vəːsiz] [mɪr] ['rɪt(ə)n] [suːn] ['æftər]['taɪdɪŋz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ]
The above Verses mere written soon after tidings had been received of the Death
这 多于 诗句 仅仅 书面 很快 后 消息 有 到过 已收到 的 这 死亡
[ʌv; əv][lɔːrd] ['nelsn] ,
of Lord Nelson ,
的 主 纳尔逊 ,

以上诗句是在得知纳尔逊勋爵去世的消息后不久所作。

[wɪtʃ] [ɪ'vent] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

which	event	directed	the	Author's	thoughts	to	the	subject	.
哪个	事件	指导	这	作者的	想法	到	这	主题	.

是哪件事引导作者的思绪转向了这个主题?

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [in'dju:siz][hɪm; ɪm]

His	respect	for	the	memory	of	his	great	fellow	-	countryman	induces	him
他的	尊重	为了	这	记忆	的	他的	伟大的	同伴	-	同胞	诱导	他

[tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ;

to	mention	this	;
到	提到	这	;

出于对这位伟大同胞的敬意，他才提及此事;

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [və:siz] [mʌst; məst] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn]

though	he	is	well	aware	that	the	Verses	must	suffer	from	any	connection	in
尽管	他	是	出色地	意识到的	那	这	诗句	必须	遭受	从	任何	联系	在

[ðə; ði] ['ri:dɚz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [soʊ] [ɪ'lʌstriəs] .

the	Reader's	mind	with	a	Name	so	illustrious	.
这	读者的	头脑	和	一个	姓名	所以	杰出	.

尽管他很清楚，如果读者将诗歌与如此显赫的名字联系起来，这些诗歌必然会受到影响。

[ðə; ði] [hɔ:rn] [ʌv; əv] ['ɛg,rɛmɒnt] ['kæs(ə)l] .

THE	HORN	OF	EGREMONT	CASTLE	.
这	喇叭	的	埃格雷蒙特	城堡	.

埃格雷蒙特城堡的号角。

[wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

When	the	Brothers	reach'd	the	gateway	,
什么时候	这	兄弟	已达到	这	网关	,

当兄弟俩到达大门时，

['ju:stəs] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns]

Eustace	pointed	with	his	lance
尤斯塔斯	尖	和	他的	槊

尤斯塔斯用长矛指向前方。

[tu:; tə][ðə; ði][hɔ:rn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ;

To	the	Horn	which	there	was	hanging	;
到	这	喇叭	哪个	那里	曾是	绞刑	;

到悬挂的号角;

[hɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .

Horn	of	the	inheritance	.
喇叭	的	这	遗产	.

继承之角。

[hɔ:rn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd] [saʊnd] ,

Horn	it	was	which	none	could	sound	,
喇叭	它	曾是	哪个	没有任何	可以	声音	,

那是一个无人能吹响的号角。

[noʊ][wʌn][ə'pɑ:n] ['lɪvɪŋ] [graʊnd] ,

No	one	upon	living	ground	,
不	一	之上	活的	地面	,

无人居住于此，

[seɪv] [hi:; hi] [hu:] [keɪm] [æz; əz] ['raɪtf(ə)l] [er]

Save	He	who	came	as	rightful	Heir
节省	他	WHO	来了	作为	正当的	继承人

除了那位作为合法继承人而来的人

[tuː; tə] [ɛgrmɑːnts] [doʊ'meɪnz][ænd; ənd]['kæs(ə)l] [fer] .
To **Egremont's** **Domains** **and** **Castle** **fair** **.**
到 埃格雷蒙特 域名 和 城堡 公平的 .

前往埃格雷蒙特领地和城堡集市。

['ɛrz] [frʌm; frəm]['eɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Heirs **from** **ages** **without** **record**
继承人 从 年龄 没有 记录

无记录时代的继承人

[hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['luːsi] [bɔːrn] , -
Had **the** **House** **of** **Lucie** **born** **,** **10**
有 这 房子 的 露西 出生 , -

露西家族诞生了吗？10

[huː] [ʌv; əv] [raɪt] [hæd; həd] - [ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp]
Who **of** **right** **had** **claim'd** **the** **Lordship**
WHO 的 正确的 有 - 这 领主

谁有权宣称自己是领主

[baɪ][ðə; ði] [pruːf] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɔːrn] :
By **the** **proof** **upon** **the** **Horn** **:**
经过 这 证明 之上 这 喇叭 :

以号角上的证据为证：

[iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər]
Each **at** **the** **appointed** **hour**
每个 在 这 任命 小时

每人按指定时间

[traɪd] [ðə; ði][hɔːrn] , [ˌaɪ 'tiː] - [hɪz; ɪz] ['paʊər] ;
Tried **the** **Horn** **,** **it** **own'd** **his** **power** **;**
尝试 这 喇叭 , 它 - 他的 力量 ;

他试吹号角，号角赋予了他力量；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] : [ænd; ənd][ðə; ði][blæst]
He **was** **acknowledged** **:** **and** **the** **blast**
他 曾是 已确认 : 和 这 爆炸

他得到了认可：以及爆炸

[wɪtʃ] [gʊd] [sɜːr] ['juːstəs] ['saʊndɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .
Which **good** **Sir** **Eustace** **sounded** **was** **the** **last** **.**
哪个 好的 先生 尤斯塔斯 听起来 曾是 这 最后的 .

尤斯塔斯爵士最后发出的声音是那一声。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] [sɜːr] ['juːstəs] ['pɔɪntɪd] ,
With **his** **lance** **Sir** **Eustace** **pointed** **,**
和 他的 槊 先生 尤斯塔斯 尖 ,

尤斯塔斯爵士用长矛指向前方，

[ænd; ənd][tuː; tə]['hjuːbə(ː)t] [ðʌs] [sed] [hiː; hi] ,
And **to** **Hubert** **thus** **said** **he** **,**
和 到 休伯特 因此 说 他 ,

于是，他对休伯特说道：

" [wʌt] [aɪ] [spiːk] [ðɪs] [hɔːrn][ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs]
" **What** **I** **speak** **this** **Horn** **shall** **witness**
" 什么 我 说话 这 喇叭 将 证人

我所说的一切，都将由这号角见证。

[fɔːr; fər][ðaɪ] ['betər] ['meməri] . -
For **thy** **better** **memory** **.** **20**
为了 你的 更好的 记忆 . -

为了你更好的记忆。20

[hɪr] , [ðen] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ˌem 'iː][nɑːt] !
Hear , then , and neglect me not !
听到 , 然后 , 和 忽视 我 不是 !

听着，别忽视我!

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] ,
At this time , and on this spot ,
在 这 时间 , 和 在 这 点 ,

此时此刻，在此地，

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,
The words are utter'd from my heart ,
这 字 是 说出 从 我的 心 ,

这些话都是我发自内心的。

[æz; əz][maɪ][læst] ['ɜːrnɪst] [prer] [er] [wiː; wi][dɪ'pɑːrt] . "
As my last earnest prayer ere we depart . "
作为 我的 最后的 认真 祷告 埃雷 我们 离开 . "

临别之际，我献上最后的诚挚祈祷。

" [ɑːn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
" On good service we are going
" 在 好的 服务 我们 是 去

“我们致力于提供优质服务。”

[laɪf] [tuː; tə] [rɪsk] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ;
Life to risk by sea and land ;
生活 到 风险 经过 海 和 土地 ;

海陆两栖，生命攸关;

[ɪn] [wɪtʃ] [kɔːrs] [ɪf] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər]
In which course if Christ our Saviour
在 哪个 课程 如果 基督 我们的 救主

如果基督我们的救世主

[duː][maɪ] ['sɪnfl] [soʊl] [dɪ'mænd] ,
Do my sinful soul demand ,
做 我的 罪恶的 灵魂 要求 ,

我罪恶的灵魂是否在呼唤?

['hɪðər] [kʌm] [ðaʊ] [bæk] ['streɪtˌweɪ] ,
Hither come thou back straightway ,
这里 来 你 后退 立刻 ,

你立刻回来，

['hjuːbə(ː)t] , [ɪf] [ə'laɪv] [ðæt] [deɪ] ; -
Hubert , if alive that day ; 30
休伯特 , 如果 活 那 天 ; -

休伯特，如果那天还活着的话；30

[rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] , [ðæt] [wiː; wi]
Return , and sound the Horn , that we
返回 , 和 声音 这 喇叭 , 那 我们

返回，吹响号角，让我们

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [haʊs] [stɪl] [left] [ɪn] [ðiː] ! "
May have a living House still left in thee ! "
可能 有 一个 活的 房子 仍然 左边 在 你 ! "

或许你心中还留有一座活着的殿堂!

" [fɪr] [nɑːt] , " ['kwɪkli] ['ænsərd]
" Fear not , " quickly answer'd
" 害怕 不是 , " 迅速地 已回答

“别担心，”对方迅速回答道。

['hju:bə(:)t] ;
Hubert **;**
休伯特 ;

休伯特;

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['fɑ:ðɚz] [sʌn] ,
" **As** **I** **am** **thy** **Father's** **son** **,**
" 作为 我 是 你的 父亲的 儿子 ,

"我虽是你父亲的儿子,

[wʌt] [ðaʊ] [ɑ:sk] , ['noʊb(ə)l] ['brʌðər] ,
What **thou** **askest** **,** **noble** **Brother** **,**
什么 你 最 , 高贵 兄弟 ,

您所要求的，尊贵的兄弟?

[wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] ['feɪvər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] .
With **God's** **favour** **shall** **be** **done** **.**
和 神的 偏爱 将 是 完毕 .

蒙神恩典，此事必将成就。

" [soʊ][wɜ:r; wər][bəuθ] [raɪt] [wel] ['kɑ:ntent] :
" **So** **were** **both** **right** **well** **content** **:**
" 所以 是 两个都 正确的 出色地 内容 :

所以，我们俩都对，而且都很满意:

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [fɔ:rθ] [ðeɪ] [went] .
From **the** **Castle** **forth** **they** **went** **.**
从 这 城堡 前进 他们 去 .

他们离开了城堡。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'reɪ]
And **at** **the** **head** **of** **their** **Array**
和 在 这 头 的 他们的 大批

而他们阵列的最前端就是

[tu:; tə]['pæləstaɪn][ðə; ði] ['brʌðərz] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] . -
To **Palestine** **the** **Brothers** **took** **their** **way** **.** **40**
到 巴勒斯坦 这 兄弟 采取 他们的 方式 . -

兄弟俩前往巴勒斯坦。40

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [fɔ:t] ([ðə; ði] ['lu:sɪ]
Side **by** **side** **they** **fought** **(** **the** **Lucies**
边 经过 边 他们 战斗 (这 露西

她们并肩作战（露西人)。

[wɜ:r; wər][ə; eɪ][laɪn][fɔ:r; fər] ['vælər] -)
Were **a** **line** **for** **valour** **fam'd** **)**
是 一个 线 为了 勇气 -)

(为英勇而战)

[ænd; ənd][(h)weər'eə][ðer; ðər] [stroʊks] [ə'laɪt]
And **where'er** **their** **strokes** **alighted**
和 哪里 他们的 笔画 下车

无论他们的笔触落在哪里

[ðer; ðər][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [wɜ:r; wər] - .
There **the** **Saracens** **were** **tam'd** **.**
那里 这 萨拉森人 是 - .

在那里，撒拉逊人被驯服了。

[wens] , [ðen] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ðə; ði] [θɔ:t] ,
Whence **,** **then** **,** **could** **it** **come** **the** **thought** **,**
何处 , 然后 , 可以 它 来 这 想法 ,

那么，这种想法又是从何而来呢?

[baɪ] [wʌt] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [brɔːt] ?
By **what** **evil** **spirit** **brought** **?**
经过 什么 邪恶的 精神 带来 ?

是哪邪灵带来的?

[oʊ] ! [kæn; kən][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk]
Oh **!** **can** **a** **brave** **Man** **wish** **to** **take**
哦 ! 能 一个 勇敢的 男人 希望 到 拿

哦！一个勇敢的人会愿意接受

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [laɪf] , [fɔːr; fər] ['lændz] [ænd; ənd] ['kæsəlz] [seɪk] ?
His **Brother's** **life** **,** **for** **Land's** **and** **Castle's** **sake** **?**
他的 兄弟 生活 , 为了 土地的 和 城堡的 清酒 ?

为了土地和城堡，牺牲他兄弟的性命?

" [sɜːr] !
" **Sir** **!**
" 先生 !

"先生!

" [ðə; ði] ['rʌfiːənz] [sed] [tuː; tə]['hjuːbə(ː)t] ,
" **the** **Ruffians** **said** **to** **Hubert** **,**
" 这 恶棍 说 到 休伯特 ,

恶棍们对休伯特说:

" [diːp] [hiː; hi][laɪz][ɪn]['dʒɔːrdn] [flʌd] . " — -
" **Deep** **he** **lies** **in** **Jordan** **flood** **.** **"** **—** **50**
" 深的 他 谎言 在 约旦 洪水 . " — -

"他长眠于约旦河的洪水深处。"——50

['strɪkən] [baɪ] [ðɪs] [ɪl] [ə'ʃʊrəns] ,
Stricken **by** **this** **ill** **assurance** **,**
受打击的 经过 这 患病的 保证 ,

被这种不切实际的保证所打击，

[peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['hjuːbə(ː)t] [stʊd] .
Pale **and** **trembling** **Hubert** **stood** **.**
苍白 和 发抖 休伯特 站立 .

脸色苍白、浑身颤抖的休伯特站了起来。

" [teɪk] [jʊr; jər] ['ɜːrnɪŋz] .
" **Take** **your** **earnings** **.**
" 拿 你的 收益 .

"拿走你的收入。"

" — [oʊ] !
" **—** **Oh** **!**
" — 哦 !

"-哦!

[ðæt]
that
那

那

[aɪ]
I
我

我

[kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['brʌðər] [daɪ] !
Could **have** **seen** **my** **Brother** **die** **!**
可以 有 已见 我的 兄弟 死 !

我差点亲眼目睹哥哥的死亡!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] - [hɪm; ɪm] [ðen] ;

It	was	a	pang	that	vex'd	him	then	;
它	曾是	一个	疼痛	那	-	他	然后	;

当时，那是一种令他痛苦不堪的刺痛；

[ænd; ənd][ɔːft] [rɪˈtɜːrnd] , [əˈgen] , [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] .

And	oft	returned	,	again	,	and	yet	again	.
和	经常	返回	,	再次	,	和	然而	再次	.

而且常常再次出现，一次又一次。

[mʌnθs] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][noʊ][sɜːr] ['juːstəs] !

Months	pass'd	on	,	and	no	Sir	Eustace	!
几个月	通过	在	,	和	不	先生	尤斯塔斯	!

几个月过去了，还是没有尤斯塔斯爵士！

[nɔːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['taɪdɪŋz] [hɜːrd] .

Nor	of	him	were	tidings	heard	.
也不	的	他	是	消息	听到	.

也没有他的任何消息。

['werfɔːr] , [boʊld][æz; əz] [deɪ] , [ðə; ði]['mɜːrdərər]

Wherefore	,	bold	as	day	,	the	Murderer
因此	,	大胆的	作为	天	,	这	凶手

因此，胆大妄为的凶手

[bæk] [əˈgen] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] - . -

Back	again	to	England	steer'd	.	60
后退	再次	到	英格兰	-	.	-

再次返回英格兰。60

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l]['hjuːbə(ː)t][sped] ;

To	his	Castle	Hubert	sped	;
到	他的	城堡	休伯特	加速	;

休伯特飞奔到他的城堡；

[hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [dred] .

He	has	nothing	now	to	dread	.
他	有	没有什么	现在	到	恐惧	.

他现在没什么好怕的了。

[bʌt; bət]['saɪlənt][ænd; ənd][baɪ] [stelθ] [hiː; hi] [keɪm] ,

But	silent	and	by	stealth	he	came	,
但	沉默的	和	经过	隐身	他	来了	,

但他悄无声息地悄悄来了。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]['aʊər] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [neɪm] .

And	at	an	hour	which	nobody	could	name	.
和	在	一个	小时	哪个	无人	可以	姓名	.

时间是什么时候？谁也说不准。

[nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [naɪt] - [taɪm] ,

None	could	tell	if	it	were	night	-	time	,
没有任何	可以	告诉	如果	它	是	夜晚	-	时间	,

谁也分辨不出是晚上还是晚上。

[naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [æt; ət]['iːv(ə)n][ɔːr][mɔːrn] ;

Night	or	day	,	at	even	or	morn	;
夜晚	或者	天	,	在	甚至	或者	早晨	;

无论白天黑夜，无论傍晚还是清晨；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][noʊ][wʌn]

For	the	sound	was	heard	by	no	one
为了	这	声音	曾是	听到	经过	不	一

因为没有人听到这声音。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] - [hɔːrn] .

Of	the	proclamation	-	horn	.
的	这	公告	-	喇叭	.

宣告号角。

[bʌt; bət][boʊld]['hjuːbə(ː)t][laɪvz; lɪvz][ɪn] [gliː] :

But	bold	Hubert	lives	in	glee	:
但	大胆的	休伯特	生活	在	高兴	:

但大胆的休伯特却活得无比快乐:

[mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [went] ['smaɪlɪŋli] ; -

Months	and	years	went	smilingly	;	70
几个月	和	年	去	微笑着	;	-

时光荏苒，岁月如梭；70

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [spred] ;

With	plenty	was	his	table	spread	;
和	很多	曾是	他的	桌子	传播	;

他的餐桌上摆满了丰盛的食物;

[ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [huː] ['ʃɛrz] [hɪz; ɪz][bed] .

And	bright	the	Lady	is	who	shares	his	bed	.
和	明亮的	这	女士	是	WHO	分享	他的	床	.

与他同床共枕的女士也光彩照人。

['laɪkwaɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ;

Likewise	he	had	Sons	and	Daughters	;
同样地	他	有	儿子们	和	女儿们	;

他同样有儿子和女儿;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [gʊd] [men] [duː] , [hiː; hi] [seɪt]

And	,	as	good	men	do	,	he	sate
和	,	作为	好的	男人	做	,	他	沙特

而他，就像一个好男人那样，满足了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [baɪ] [ðiːz] [səˈraʊndɪd] ,

At	his	board	by	these	surrounded	,
在	他的	木板	经过	这些	包围	,

在他的董事会席上，被这些人包围着，

['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn] [fer] [ɪˈsteɪt] .

Flourishing	in	fair	estate	.
芊芊	在	公平的	财产	.

在美丽的庄园里蓬勃发展。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðʌs] [ɪn]['oʊpən] [deɪ]

And	,	while	thus	in	open	day
和	,	尽管	因此	在	打开	天

并且，在开放日期间

[wʌns] [hiː; hi] [seɪt] , [æz; əz][oʊld] [bʊks] [seɪ] ,

Once	he	sate	,	as	old	books	say	,
一次	他	沙特	,	作为	老的	图书	说	,

正如古籍所言，他一旦饱足，

[ə; eɪ][blæst][wʌz; wəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrn] ,

A	blast	was	utter'd	from	the	Horn	,
一个	爆炸	曾是	说出	从	这	喇叭	,

号角处传来一声巨响,

[wer] [baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [geɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [fər'lɔːrn] . -

Where	by	the	Castle	-	gate	it	hung	forlorn	.	80
在哪里	经过	这	城堡	-	门	它	悬挂	绝望	.	-

它孤零零地挂在城堡大门旁。80

- [tɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [gʊd] [sɜːr] ['juːstəs] !
' Tis the breath of good Sir Eustace !
- 的 这 气息 的 好的 先生 尤斯塔斯 !

这是善良的尤斯塔斯爵士的气息!

[hiː; hi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] :
He is come to claim his right :
他 是 来 到 宣称 他的 正确的 :

他前来索取他的权利:

['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] , [wʊdz] , [ænd; ənd] ['maʊntnz]
Ancient Castle , Woods , and Mountains
古老的 城堡 , 伍兹 , 和 山脉

古老的城堡、森林和山脉

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Hear the challenge with delight .
听到 这 挑战 和 喜 .

欣然接受挑战。

['hjuːbə(ː)t] !
Hubert !
休伯特 !

休伯特!

[ðoʊ] [ðə; ði][blæst][biː; bi] [bloʊn]
though the blast be blown
尽管 这 爆炸 是 吹

虽然爆炸声响起

[hiː; hi][ɪz] ['helpləs] [ænd; ənd][ə'loʊn] :
He is helpless and alone :
他 是 无助 和 独自的 :

他孤立无援:

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] !
Thou hast a dungeon , speak the word !
你 哈斯特 一个 地牢 , 说话 这 单词 !

你有地牢，就说出那个词!

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] - , [ænd; ənd] [ðaʊ] [biː; bi][lɔːrd] .
And there he may be lodg'd , and thou be Lord .
和 那里 他 可能 是 - , 和 你 是 主 .

他可以住在那里，而你就是主人。

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[ə'staʊndɪd] ['hjuːbə(ː)t]['kænɑːt] ;
astounded Hubert cannot ;
震惊 休伯特 不能 ;

震惊的休伯特无法理解;

[ænd; ənd] [ɪf] ['paʊər] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi][hæd; həd] , -
And if power to speak he had , 90
和 如果 力量 到 说话 他 有 , -

如果他有发言权，90

[ɔːl][ɑːr; ər] [dɔːntid] , [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld]
All are daunted , all the household
全部 是 畏惧 , 全部 这 家庭

所有人都感到畏惧，所有家庭成员都是如此。

['smɪtn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][sæd] .

Smitten	**to**	**the**	**heart**	**,**	**and**	**sad**	**.**
迷恋	到	这	心	,	和	伤心	.

坠入爱河，却又悲伤不已。

- [tɪz] [sɜːr] ['juːstəs] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

'	**Tis**	**Sir**	**Eustace**	**;**	**if**	**it**	**be**
-	的	先生	尤斯塔斯	;	如果	它	是

是尤斯塔斯爵士；如果是的话

['lɪvɪŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] !

Living	**Man**	**,**	**it**	**must**	**be**	**he**	**!**
活的	男人	,	它	必须	是	他	!

活人，一定是他!

[ðʌs] ['hjuːbə(ː)t] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,

Thus	**Hubert**	**thought**	**in**	**his**	**dismay**	**,**
因此	休伯特	想法	在	他的	沮丧	,

休伯特沮丧地想:

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['poʊstərn] - [geɪt] [hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] .

And	**by**	**a**	**Postern**	**-**	**gate**	**he**	**slunk**	**away**	**.**
和	经过	一个	后门	-	门	他	斯伦克	离开	.

他从后门溜走了。

[lɔːŋ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] :

Long	**,**	**and**	**long**	**was**	**he**	**unheard**	**of**	**:**
长的	,	和	长的	曾是	他	闻所未闻	的	:

他很久很久都默默无闻:

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ,

To	**his**	**Brother**	**then**	**he**	**came**	**,**
到	他的	兄弟	然后	他	来了	,

然后他来到他哥哥那里，

[meɪd] [kən'feʃ(ə)n] , [æskt] [fər'gɪvnəs] ,

Made	**confession**	**,**	**ask'd**	**forgiveness**	**,**
制成	忏悔	,	问	饶恕	,

忏悔并请求原谅

[æskt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [neɪm] , -

Ask'd	**it**	**by**	**a**	**Brother's**	**name**	**,**	**100**
问	它	经过	一个	兄弟	姓名	,	-

以兄弟的名字问的，100

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

And	**by**	**all**	**the**	**saints**	**in**	**heaven**	**;**
和	经过	全部	这	圣徒	在	天堂	;

以天上所有圣徒的名义;

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['juːstəs] [wʌz; wəz] :

And	**of**	**Eustace**	**was**	**forgiv'n**	**:**
和	的	尤斯塔斯	曾是	原谅	:

尤斯塔斯被原谅了:

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] [went] [tuː; tə] [haɪd]

Then	**in**	**a**	**Convent**	**went**	**to**	**hide**
然后	在	一个	修道院	去	到	隐藏

然后他躲进了修道院。

[hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] [hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][daɪd] .

His	**melancholy**	**head**	**,**	**and**	**there**	**he**	**died**	**.**
他的	忧郁	头	,	和	那里	他	死亡	.

他忧郁地低下了头，然后就死在那里了。

[bʌt; bət][sɜ:r] ['ju:stəs] , [hu:m] [gʊd] ['eɪndʒəlz]
But **Sir** **Eustace** **,** **whom** **good** **Angels**
但 先生 尤斯塔斯 , 谁 好的 天使

但是尤斯塔斯爵士，善良的天使们

[hæd; həd] [prəzɝ:vd] [frʌm; frəm] ['mɜ:dəəz] - [hændz] ,
Had **preserv'd** **from** **Murderers** **'** **hands** **,**
有 保存 从 杀人犯 - 双手 ,

曾从凶手手中幸存下来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['peɪgən] [tʃeɪnz] [hæd; həd]['reskju:d] ,
And **from** **Pagan** **chains** **had** **rescued** **,**
和 从 异教徒 链条 有 获救 ,

他们从异教徒的枷锁中被解救出来，

[lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lændz] .
Liv'd **with** **honour** **on** **his** **lands** **.**
生活 和 荣誉 在 他的 土地 .

他在其土地上过着光荣的生活。

[sʌnz] [hi:; hi][hæd; həd] , [sɔ:] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðerz] :
Sons **he** **had** **,** **saw** **Sons** **of** **theirs** **:**
儿子们 他 有 , 锯 儿子们 的 他们的 :

他有的儿子们，也看到了他们的儿子们:

[ænd; ənd] [θru:] ['eɪdʒɪz] , ['ɛrz] [ʌv; əv] ['ɛrz] , -
And **through** **ages** **,** **Heirs** **of** **Heirs** **,** **110**
和 通过 年龄 , 继承人 的 继承人 , -

历经岁月，继承者的继承者，110

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɑ:'sterəti] - ,
A **long** **posterity** **renown'd** **,**
一个 长的 后人 - ,

后世久负盛名，

['saʊndɪd] [ðə; ði][hɔ:rn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'loʊn][kʊd; kəd][saʊnd] .
Sounded **the** **Horn** **which** **they** **alone** **could** **sound** **.**
听起来 这 喇叭 哪个 他们 独自的 可以 声音 .

他们吹响了只有他们才能吹响的号角。

[ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] — — [ʌv; əv] — —
THE **AFFLICTION** **of** **MARGARET** **—** **—** **OF** **—** **—**
这 痛苦 的 玛格丽特 — — 的 — —

玛格丽特的苦难——的——

[wer] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
Where **art** **thou** **,** **my** **beloved** **Son** **,**
在哪里 艺术 你 , 我的 心爱 儿子 ,

我亲爱的儿子，你在哪里?

[wer] [ɑ:rt] [ðaʊ] , [wɜ:rs] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən] [ded] ?
Where **art** **thou** **,** **worse** **to** **me** **than** **dead** **?**
在哪里 艺术 你 , 更糟 到 我 比 死的 ?

你在哪里？你对我来说比死还难受!

[oʊ][faɪnd][ˌem 'i:] ['prɑ:spərəs] [ɔ:r] [ʌn'dʌn] !
Oh **find** **me** **prosperous** **or** **undone** **!**
哦 寻找 我 繁荣 或者 未完成 !

哦，无论我成功还是失败!

[ɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði] [greɪv] [bi:; bi] [naʊ] [ðaɪ][bed] ,
Or **,** **if** **the** **grave** **be** **now** **thy** **bed** **,**
或者 , 如果 这 严重 是 现在 你的 床 ,

或者，如果坟墓就是你的床榻，

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Why **am** **I** **ignorant** **of** **the** **same**
为什么 是 我 无知 的 这 相同的

为什么我对同样的事情一无所知

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [rest] ; [ænd; ənd] ['niːðər] [bleɪm] ,
That **I** **may** **rest** **;** **and** **neither** **blame** **,**
那 我 可能 休息 ; 和 两者都不 责备 ,

使我得以安息；且不责备任何人，

[nɔːr] ['sɑːroʊ] [meɪ] [ə'tend] [ðaɪ] [neɪm] ?
Nor **sorrow** **may** **attend** **thy** **name** **?**
也不 悲哀 可能 出席 你的 姓名 ?

愿悲伤不伴随你的名字?

['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ə'læs] , [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd]
Seven **years** **,** **alas** **,** **to** **have** **received**
七 年 , 唉 , 到 有 已收到

唉，七年过去了，我终于得到了

[noʊ]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] ;
No **tidings** **of** **an** **only** **child** **;**
不 消息 的 一个 仅有的 孩子 ;

没有关于生独生子的消息；

[tuː; tə][hæv; həv] - , [ænd; ənd][hæv; həv] , -
To **have** **despair'd** **,** **and** **have** **believ'd** **,** **10**
到 有 - , 和 有 相信 , -

曾绝望，却又相信，10

[ænd; ənd][biː; bi][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] - ;
And **be** **for** **evermore** **beguil'd** **;**
和 是 为了 越来越 - ;

永远被迷惑；

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['veri] [blɪs] !
Sometimes **with** **thoughts** **of** **very** **bliss** **!**
有时 和 想法 的 非常 极乐 !

有时，脑海中浮现出无比幸福的画面!

[aɪ] [kætʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [mɪs] ;
I **catch** **at** **them** **,** **and** **then** **I** **miss** **;**
我 抓住 在 他们 , 和 然后 我 错过 ;

我试图抓住它们，但又没抓住；

[wʌz; wəz]['evər] ['dɑːrknəs] [laɪk][tuː; tə] [ðɪs] ?
Was **ever** **darkness** **like** **to** **this** **?**
曾是 曾经 黑暗 喜欢 到 这 ?

黑暗之中，曾有过如此深邃的篇章吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][praɪm][ɪn] [wɜːrθ] ,
He **was** **among** **the** **prime** **in** **worth** **,**
他 曾是 之中 这 主要的 在 值得 ,

他是当时最富有的人之一，

[æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['bjuːtiəs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ;
An **object** **beauteous** **to** **behold** **;**
一个 目的 美丽的 到 看哪 ;

一件赏心悦目的物品；

[wel] [bɔːrn] , [wel] [bred] ; [aɪ][sent][hɪm; ɪm] [fɔːrθ]
Well **born** **,** **well** **bred** **;** **I** **sent** **him** **forth**
出色地 出生 , 出色地 繁殖 ; 我 发送 他 前进

出身高贵，教养良好；我派他出去

[ɪn'dʒenjuəs] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][boʊld] :
Ingenuous , innocent , and bold :
天真无邪 , 清白的 , 和 大胆的 :

天真、纯洁、大胆:

[ɪf] [θɪŋz] [in'sju:d] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] [greɪs] ,
If things ensued that wanted grace ,
如果 事物 随后 那 通缉 优雅 ,

如果接下来发生的事情需要宽容对待,

[æz; əz] [hæθ] [bɪn] [sed] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [beɪs] ; -
As hath been said , they were not base ; 20
作为 有 到过 说 , 他们 是 不是 根据 ; -

如前所述,他们并不卑鄙;20

[ænd; ənd] ['nevər] [blʌʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [feɪs] .
And never blush was on my face .
和 绝不 脸红 曾是 在 我的 脸 .

我脸上从未泛起一丝羞涩。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['lɪt(ə)l][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [dri:m] ,
little doth the Young One dream ,
小的 确实 这 年轻的 一 梦 ,

少年很少做梦,

[wen] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɛrz] ,
When full of play and childish cares ,
什么时候 满的 的 玩 和 幼稚 关心 ,

当充满玩耍和孩童般的烦恼时,

[wʌt] ['paʊər] [hæθ] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [skri:m] ,
What power hath even his wildest scream ,
什么 力量 有 甚至 他的 最狂野的 尖叫 ,

他最狂野的呐喊,又蕴含着怎样的力量?

[hɜ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌʌnə'werz] !
Heard by his Mother unawares !
听到 经过 他的 母亲 不知情 !

被他母亲无意中听到了!

[hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ges] :
He knows it not , he cannot guess :
他 知道 它 不是 , 他 不能 猜测 :

他不知道,他猜不出来:

['jɪrz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] [brɪŋ] [dɪ'stres] ;
Years to a Mother bring distress ;
年 到 一个 母亲 带来 痛苦 ;

多年对母亲来说是一种痛苦;

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ðə; ði] [les] .
But do not make her love the less .
但 做 不是 制作 她 爱 这 较少的 .

但不要让她对你的爱减少。

[nɪ'glekt] [ˌem 'i:] !
Neglect me !
忽视 我 !

别理我!

[noʊ]
no
不

不

[aɪ] [sʌfɝd] [lɔːŋ]
I **suffer'd** **long**
我 遭受 长的

我受苦了很久

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪl] [θɔːt] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [blaɪnd] , -
From **that** **ill** **thought** **;** **and** **being** **blind** **,** **30**
从 那 患病的 想法 ; 和 存在 瞎的 , -

出于那不良的想法；并且由于双目失明，30

[sed] , " [praɪd][ʃæl; ʃəl][help][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [rɔːŋ] ;
Said **,** **"** **Pride** **shall** **help** **me** **in** **my** **wrong** **;**
说 , " 自豪 将 帮助 我 在 我的 错误的 ;

他说："骄傲会帮助我犯错；

[kaɪnd] ['mʌðər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] , [æz; əz][kaɪnd]
Kind **mother** **have** **I** **been** **,** **as** **kind**
种类 母亲 有 我 到过 , 作为 种类

我是一位慈爱的母亲，就像一位慈爱的母亲。

[æz; əz]['evər] [briːðd] : " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] ;
As **ever** **breathed** **:** **"** **and** **that** **is** **true** **;**
作为 曾经 呼吸 : " 和 那 是 真的 ;

正如他一直以来所呼吸的那样："这是真的；

[aɪv] [wet] [maɪ] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [terz] [laɪk] [duː] ,
I've **wet** **my** **path** **with** **tears** **like** **dew** **,**
我已经 湿的 我的 小路 和 眼泪 喜欢 露 ,

我曾用泪水如露水般润湿前路，

['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [noʊ][wʌn] [nuː] .
Weeping **for** **him** **when** **no** **one** **knew** **.**
哭泣 为了 他 什么时候 不 一 知道 .

无人知晓时，我为他哭泣。

[maɪ][sʌn] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['hʌmbld] , [pʊr] ,
My **Son** **,** **if** **thou** **be** **humbled** **,** **poor** **,**
我的 儿子 , 如果 你 是 谦卑 , 贫穷的 ,

我的孩子，如果你谦卑贫穷，

['hoʊpləs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ʌv; əv][geɪn] ,
Hopeless **of** **honour** **and** **of** **gain** **,**
绝望 的 荣誉 和 的 获得 ,

既无荣誉也无利益可言

[oʊ] ! [duː][nɑːt] [dred] [ðaɪ] ['mʌðɝz] [dɔːr] ;
Oh **!** **do** **not** **dread** **thy** **mother's** **door** **;**
哦 ! 做 不是 恐惧 你的 母亲的 门 ;

哦！不要害怕你母亲的门；

[θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] :
Think **not** **of** **me** **with** **grief** **and** **pain** **:**
思考 不是 的 我 和 悲伤 和 疼痛 :

请不要为我感到悲伤和痛苦：

[aɪ] [naʊ] [kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ] ['betər] [aɪz] ; -
I **now** **can** **see** **with** **better** **eyes** **;** **40**
我 现在 能 看 和 更好的 眼睛 ; -

我现在视力好多了；40

[ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['grændʒər] [aɪ] [dɪ'spaɪz] ,

And	worldly	grandeur	I	despise	,
和	世俗	宏伟	我	鄙视	,

我鄙视世俗的浮华，

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [gɪfts] [ænd; ənd] [laɪz]

And	fortune	with	her	gifts	and	lies
和	财富	和	她	礼物	和	谎言

以及命运，还有她的礼物和谎言

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæv; həv] [wɪŋz] ,

the	fowls	of	Heaven	have	wings	,
这	家禽	的	天堂	有	翅膀	,

天上的飞鸟有翅膀，

[ænd; ənd] [blæsts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [eɪd] [ðer; ðər] [flaɪt] ;

And	blasts	of	Heaven	will	aid	their	flight	;
和	爆炸	的	天堂	将要	援助	他们的	航班	;

天降烈风将助其飞翔；

[ðeɪ] [maʊnt] , [haʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [brɪŋz]

They	mount	,	how	short	a	voyage	brings
他们	山	,	如何	短的	一个	航程	带来

它们聚集在一起，航程多么短暂啊!

[ðə; ði] ['wɔndərəz] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] !

The	Wanderers	back	to	their	delight	!
这	流浪者队	后退	到	他们的	喜	!

流浪者队凯旋而归，他们欣喜若狂!

[tʃeɪnz] [taɪ] [juː 'es] [daʊn] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ;

Chains	tie	us	down	by	land	and	sea	;
链条	领带	我们	向下	经过	土地	和	海	;

锁链将我们束缚在陆地和海洋上；

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] , [veɪn] [æz; əz] [maɪn] , [meɪ] [biː; bi]

And	wishes	,	vain	as	mine	,	may	be
和	愿望	,	徒劳	作为	矿	,	可能	是

而我的愿望，或许也是徒劳的。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðiː] .

All	that	is	left	to	comfort	thee	.
全部	那	是	左边	到	舒适	你	.

仅存的慰藉便是你。

[pər'hæps] [sʌm; səm] ['dʌndʒən] ['hiːrz] [ðiː] [groʊn] , -

Perhaps	some	dungeon	hears	thee	groan	,	50
也许	一些	地牢	听到	你	呻吟	,	-

或许某个地牢里听见了你的呻吟，50

- , ['mæŋgld] [baɪ] [ɪn'hjuːmən] [men] ;

Maim'd	,	mangled	by	inhuman	men	;
-	,	残缺不全	经过	不人道	男人	;

被残害，被毫无人性的人折磨致残；

[ɔːr] [ðaʊ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːrt] [θroʊn]

Or	thou	upon	a	Desart	thrown
或者	你	之上	一个	德萨特	抛掷

或者你被扔在沙漠里

- [ðə; ði]['laɪənz][den] ;
Inheritest the Lion's Den ;
- 这 狮子的 丹 ;

继承狮穴;

[ɔ:r][hæst] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] ,
Or hast been summoned to the Deep ,
或者 哈斯特 到过 被召唤 到 这 深的 ,

或者已被召唤到深渊,

[ðaʊ] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðaɪ] [meɪts] , [tu:; tə] [ki:p]
Thou , Thou and all thy mates , to keep
你 , 你 和 全部 你的 伙伴们 , 到 保持

你，你和你所有的同伴，都要守住

[æn; ən] [ˌɪnkə'mju:nɪkəbl] [sli:p] .
An incommunicable sleep .
一个 无法沟通 睡觉 .

无法言喻的睡眠。

[aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər]['goʊsts] ; [bʌt; bət] [nʌn] [wɪl] [fɔ:rs]
I look for Ghosts ; but none will force
我 看 为了 鬼魂 ; 但 没有任何 将要 力量

我寻找鬼魂；但没有一个会强迫我。

[ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; - [tɪz] ['fɔ:lsli] [sed]
Their way to me ; ' tis falsely said
他们的 方式 到 我 ; - 的 错误地 说

他们向我走来；这是谎言。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] ['ɪntərkɔ:rs]
That there was ever intercourse
那 那里 曾是 曾经 交往

曾经有过性行为

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ; -
Betwixt the living and the dead ; 60
中间 这 活的 和 这 死的 ; -

在生者与死者之间；60

[fɔ:r; fər] , ['ʃʊrli] , [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [saɪt]
For , surely , then I should have sight
为了 , 一定 , 然后 我 应该 有 视线

因为，那样的话，我肯定能看见东西。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][weɪt][fɔ:r; fər][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
Of Him I wait for day and night ,
的 他 我 等待 为了 天 和 夜晚 ,

我昼夜等候他,

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] ['ɪnfɪnət] .
With love and longings infinite .
和 爱 和 渴望 无限 .

怀着无限的爱与渴望。

[maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [kʌm] [ɪn] [kraʊdz] ;
My apprehensions come in crowds ;
我的 担忧 来 在 人群 ;

我的担忧接踵而至;

[aɪ] [dred] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ;
I dread the rustling of the grass ;
我 恐惧 这 沙沙声 的 这 草 ;

我害怕草丛沙沙作响的声音;

[ðə; ðɪ] ['veri] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klaʊdz]

The	very	shadows	of	the	clouds
这	非常	阴影	的	这	云

云的阴影

[hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] :

Have	power	to	shake	me	as	they	pass	:
有	力量	到	摇	我	作为	他们	经过	:

他们经过时，有能力让我感到震撼：

[aɪ] ['kwestʃən] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [faɪnd]

I	question	things	,	and	do	not	find
我	问题	事物	,	和	做	不是	寻找

我质疑很多事情，而且找不到答案。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] ['ænsər] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ;

One	that	will	answer	to	my	mind	;
一	那	将要	回答	到	我的	头脑	;

一个能让我信服的人；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [əˈpɪrz] [ˌʌnˈkaɪnd] . -

And	all	the	world	appears	unkind	.	70
和	全部	这	世界	出现	不友善	.	-

整个世界似乎都冷酷无情。70

[bɪˈjɑːnd] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [laɪ]

Beyond	participation	lie
超过	参与	说谎

超越参与的谎言

[maɪ] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈliːf] :

My	troubles	,	and	beyond	relief	:
我的	麻烦	,	和	超过	宽慰	:

我的困境，以及无法摆脱的解脱：

[ɪf] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ]

If	any	chance	to	heave	a	sigh
如果	任何	机会	到	举	一个	叹

如果有机会叹口气

[ðeɪ] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɑːt] [maɪ] [griːf] .

They	pity	me	,	and	not	my	grief	.
他们	遗憾	我	,	和	不是	我的	悲伤	.

他们同情我，而不是同情我的悲伤。

[ðen] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] , [ɔːr] [send]

Then	come	to	me	,	my	Son	,	or	send
然后	来	到	我	,	我的	儿子	,	或者	发送

到我这里来，我的孩子，或者派人来。

[sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [maɪ] [wəʊz] [meɪ] [end] ;

Some	tidings	that	my	woes	may	end	;
一些	消息	那	我的	烦恼	可能	结尾	;

一些消息传来，我的苦难或许即将结束；

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] ['ɜːrθli] [frend] .

I	have	no	other	earthly	friend	.
我	有	不	其他	尘世的	朋友	.

我没有其他世上的朋友。

[ðə; ðɪ] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] .

THE	KITTEN	AND	THE	FALLING	LEAVES	.
这	小猫	和	这	坠落	树叶	.

小猫和落叶。

[ðæt] [wei] [lʊk] , [maɪ] ['ɪnfənt] , [loʊ] !
That way look , my Infant , lo !
那 方式 看 , 我的 婴儿 , 洛 !

看那边，我的宝贝，瞧!

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['beɪbi] [ʃoʊ] !
What a pretty baby show !
什么 一个 漂亮的 婴儿 展示 !

多么漂亮的宝宝秀啊!

[siː] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
See the Kitten on the Wall ,
看 这 小猫 在 这 墙 ,

请看墙上的小猫，

['spɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [fɔːl] ,
Sporting with the leaves that fall ,
体育 和 这 树叶 那 落下 ,

玩弄落叶，

[liːvz] , [wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] ,
Wither'd leaves , one , two , and three ,
枯萎的 树叶 , 一 , 二 , 和 三 ,

枯萎的叶子，一片，两片，三片，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['eldər] - [triː] !
From the lofty Elder - tree !
从 这 高远 长老 - 树 !

来自高耸的接骨木树!

[θruː] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['frɔːsti] [er]
Through the calm and frosty air
通过 这 冷静的 和 霜冻 空气

透过平静而寒冷的空气

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ,
Of this morning bright and fair ,
的 这 早晨 明亮的 和 公平的 ,

今早阳光明媚，

['ediɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [sɪŋk]
Eddying round and round they sink
涡流 圆形的 和 圆形的 他们 下沉

它们旋转着沉入水中

['sɔːftli] , ['sloʊli] : [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] , -
Softly , slowly : one might think , 10
轻轻 , 缓慢地 : 一 可能 思考 , -

轻柔地，慢慢地：人们可能会想，10

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
From the motions that are made ,
从 这 运动 那 是 制成 ,

从所做出的动作来看，

['evri] ['lɪt(ə)l] [liːf]
Every little leaf convey'd
每一个 小的 叶子 已传递

每一片小叶子都传递着信息

[sɪlf] [ɔːr] ['feɪərɪ] ['hɪðər] ['tendɪŋ] ,
Sylph or Faery hither tending ,
精灵 或者 仙女 这里 倾向于 ,

精灵或仙女在此聚集，

[tuː; tə] [ðɪs] ['loʊər] [wɜːrld] [dɪ'sendɪŋ] ,

To	this	lower	world	descending	,
到	这	降低	世界	下降	,

下到这个较低的世界，

[iːtʃ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [mjuːt] ,

Each	invisible	and	mute	,
每个	无形的	和	沉默的	,

每个隐形且沉默的人，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] ['pærəʃuːt] .

In	his	wavering	parachute	.
在	他的	摇摆不定	降落伞	.

在他摇摇欲坠的降落伞里。

— [bʌt; bət][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [haʊ] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts] ,

—	But	the	Kitten	,	how	she	starts	,
—	但	这	小猫	,	如何	她	开始	,

——但是小猫咪，她是怎么开始的呢，

[krautʃiz] , ['stretʃɪz] , [pɔːz] , [ænd; ənd][dɑːrts] ;

Crouches	,	stretches	,	paws	,	and	darts	;
蹲伏	,	伸展	,	爪子	,	和	飞镖	;

蹲伏、伸展、爪子拍打、快速移动；

[fɜːrst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['feloʊ]

First	at	one	and	then	its	fellow
第一的	在	一	和	然后	它是	同伴

先是第一个，然后是它的同伴

[dʒʌst][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['jeloʊ] ; -

Just	as	light	and	just	as	yellow	;	20
只是	作为	光	和	只是	作为	黄色的	;	-

亮度一样，黄色也一样；20

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [naʊ] — [naʊ] [wʌn] —

There	are	many	now	—	now	one	—
那里	是	许多	现在	—	现在	一	—

现在有很多——现在只有一个——

[naʊ] [ðeɪ] [stɑːp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] —

Now	they	stop	;	and	there	are	none	—
现在	他们	停止	;	和	那里	是	没有任何	—

现在他们停了下来；一个也没有了——

[wʌt] [in'tensnis] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər]

What	intenseness	of	desire
什么	强度	的	欲望

多么强烈的欲望

[ɪn][hɜːr; hər] ['ʌpwərd] [aɪ] [ʌv; əv]['faɪər] !

In	her	upward	eye	of	fire	!
在	她	向上	眼睛	的	火	!

在她向上燃烧的双眼中！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgər] - [liːp] [hæf] [weɪ]

With	a	tiger	-	leap	half	way
和	一个	老虎	-	飞跃	一半	方式

虎跃半途

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [preɪ] ,

Now	she	meets	the	coming	prey	,
现在	她	满足	这	未来	猎物	,

现在她遇到了即将到来的猎物，

[lets] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æz; əz][fæst] , [ænd; ənd] [ðen]
Lets **it** **go** **as** **fast** **,** **and** **then**
让我们 它 去 作为 快速地 , 和 然后

让它以最快的速度过去，然后

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [ə'gen] :
Has **it** **in** **her** **power** **again** **:**
有 它 在 她 力量 再次 :

她又一次掌握了这种能力:

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːrks][wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,
Now **she** **works** **with** **three** **or** **four** **,**
现在 她 作品 和 三 或者 四 ,

现在她和三四个人一起工作，

[laɪk] [æn; ən]['ɪndiən]['kɑːndʒərər] ; -
Like **an** **Indian** **Conjuror** **;** **30**
喜欢 一个 印度 魔术师 ; -

就像印度魔术师一样；30

[kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][ɪn] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
Quick **as** **he** **in** **feats** **of** **art** **,**
快的 作为 他 在 壮举 的 艺术 ,

他技艺精湛，速度惊人。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɪn][dʒɔɪ][ʌv; əv] [hɑːrt] .
Far **beyond** **in** **joy** **of** **heart** **.**
远的 超过 在 喜悦 的 心 .

内心无比喜悦。

[wɜːr; wər][hɜːr; hər]['æntɪks] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ]
Were **her** **antics** **play'd** **in** **the** **eye**
是 她 滑稽动作 玩过 在 这 眼睛

她的滑稽举动是否在眼中上演?

[ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['stændər] - [baɪ] ,
Of **a** **thousand** **Standers** **-** **by** **,**
的 一个 千 站台 - 经过 ,

一千名旁观者中，

['klæpɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ster] ,
Clapping **hands** **with** **shout** **and** **stare** **,**
鼓掌 双手 和 喊 和 盯 ,

拍手、呐喊、凝视，

[wʌt] [wʊd] ['lɪt(ə)l] ['tæbi] [ker]
What **would** **little** **Tabby** **care**
什么 会 小的 虎斑猫 关心

小塔比会在乎什么呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ?
For **the** **plaudits** **of** **the** **Crowd** **?**
为了 这 赞誉 的 这 人群 ?

为了博取观众的喝彩?

['oʊvər] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ,
Over **happy** **to** **be** **proud** **,**
超过 快乐的 到 是 自豪的 ,

感到无比自豪，非常开心

['oʊvər] ['welθi] [ɪn][ðə; ði] ['treʒər]
Over **wealthy** **in** **the** **treasure**
超过 富裕 在 这 宝藏

财宝过于富有

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['pleʒər] ! -
Of her own exceeding pleasure ! 40
的 她 自己的 超过 乐趣 ! -

她自己也感到无比愉悦！40

- [tɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['beɪbi] - [triːt] ;
' Tis a pretty Baby - treat ;
- 的 一个 漂亮的 婴儿 - 对待 ;

这是给宝宝的一份精美礼物;

[nɔːr] , [aɪ] [diːm] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˌʌnˈmiːt] :
Nor , I deem , for me unmeet :
也不 , 我 认为 , 为了 我 未满足 :

我认为，这对我来说也不合适:

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [beɪb] [ɔːr][ˌem ˈiː] ,
Here , for neither Babe or me ,
这里 , 为了 两者都不 宝贝 或者 我 ,

在这里，既不是为了贝贝，也不是为了我。

['ʌðər] [pleɪ] - [meɪt] [kæn; kən][aɪ] [siː] .
Other Play - mate can I see .
其他 玩 - 伴侣 能 我 看 .

我还能看到其他玩伴吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
Of the countless living things ,
的 这 无数 活的 事物 ,

在无数生物中，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][stɜːr][ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,
That with stir of feet and wings ,
那 和 搅拌 的 脚 和 翅膀 ,

伴随着脚步和翅膀的摆动，

([ɪn][ðə; ði][sʌn][ɔːr]['ʌndər] [ʃeɪd]
(In the sun or under shade
(在 这 太阳 或者 在下面 阴影

（在阳光下或阴凉处）

[əˈpɑːn] [baʊ] [ɔːr] ['græsi] [bleɪd])
Upon bough or grassy blade)
之上 买 或者 草丛 刀刃)

（在树枝或草叶上）

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɪzi] ['rɛvəlɪŋz] ,
And with busy revellings ,
和 和 忙碌的 狂欢 ,

伴随着热闹的狂欢，

[tʃɜːrp] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋz] , -
Chirp and song , and murmurings , 50
啁啾 和 歌曲 , 和 低语 , -

啁啾声、歌声和低语声，50

[meɪd] [ðɪs] ['ɔːrtʃərdz] ['næroʊ] [speɪs] ,
Made this Orchard's narrow space ,
制成 这 果园的 狭窄的 空间 ,

利用这片果园狭窄的空间，

[ænd; ənd] [ðɪs] [veɪl] [soʊ] [blaɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
And this Vale so blithe a place ;
和 这 谷 所以 快乐的 一个 地方 ;

而这山谷，真是个令人愉悦的地方;

['mʌltitjuːdz] [ɑːr; ər] [swept] [ə'weɪ]
Multitudes are swept away
众多 是 扫荡 离开

无数人被卷走

['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ðɪ] [deɪ] :
Never more to breathe the day :
绝不 更多的 到 呼吸 这 天 :

再也无法呼吸白昼:

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] ; [sʌm; səm][ɪn]['bændz]
Some are sleeping ; some in Bands
一些 是 睡眠 ; 一些 在 乐队

有些人正在睡觉；有些人在乐队里。

- ['ɪntuː]['dɪstənt] [lændz] ;
Travell'd into distant Lands ;
- 进入 遥远 土地 ;

远行至遥远的国度;

['ʌðər] [slʌŋk] [tuː; tə] [mʊr] [ænd; ənd] [wʊd] ,
Others slunk to moor and wood ,
其他的 斯伦克 到 泊 和 木头 ,

其他人则溜到系泊处和树林里。

[fɑːr][frʌm; frəm]['hjuːmən] ['neɪbərhʊd] ,
Far from human neighbourhood ,
远的 从 人类 邻里 ,

远离人类居住区，

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][kaɪndz] [ðæt] [kiːp]
And , among the Kinds that keep
和 , 之中 这 种类 那 保持

而且，在那些保持.....的种类中

[wɪð; wɪθ][juː 'es]['kloʊzər] ['feloʊʃɪp] , -
With us closer fellowship , 60
和 我们 更近 奖学金 , -

与我们更亲密的友谊，60

[wɪð; wɪθ][juː 'es]['oʊpənli][ə'baɪd] ,
With us openly abide ,
和 我们 公然 遵守 ,

我们公开遵守，

[ɔːl][hæv; həv][leɪd][ðer; ðər][mɜːrθ][ə'saɪd] ,
All have laid their mirth aside ,
全部 有 铺设 他们的 欢笑 旁边 ,

所有人都收起了欢笑。

— [wer] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['gɪdi] [spraɪt] ,
— Where is he that giddy Sprite ,
— 在哪里 是 他 那 头晕 雪碧 ,

——那个轻浮的小精灵在哪儿呢?

[bluː] - [kæp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [braɪt] ,
Blue - cap , with his colours bright ,
蓝色的 - 帽 , 和 他的 颜色 明亮的 ,

戴着蓝色帽子，帽子颜色鲜艳。

[huː] [wʌz; wəz] [blest] [æz; əz][bɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] ,
Who was blest as bird could be ,
WHO 曾是 祝福 作为 鸟 可以 是 ,

谁像鸟儿一样幸福?

['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,
Feeding in the apple - tree ,
喂养 在 这 苹果 - 树 ,

在苹果树上觅食，

[meɪd] [sʌtʃ] ['wɑːntən] [spɔɪl] [ænd; ənd] [raʊt] ,
Made such wanton spoil and rout ,
制成 这样的 放肆 剧透 和 路线 ,

肆意破坏和蹂躏，

['tɜːrnɪŋ] ['blɔsəmz] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
Turning blossoms inside out ,
转弯 花朵 里面 出去 ,

将花朵翻过来，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Hung with head towards the ground ,
洪 和 头 向 这 地面 ,

头朝下悬挂着，

- , - ; ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] -
Flutter'd , perch'd ; into a round 70
- , - ; 进入 一个 圆形的 -

飘动，栖息；变成圆形70

[baʊnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'baʊnd] ;
Bound himself , and then unbound ;
边界 他自己 , 和 然后 无界 ;

他把自己捆绑起来，然后又解开了；

['laɪðɪst] , ['gɔːdiɪst] ['hɑːrləkwɪn] ,
Lithest , gaudiest Harlequin ,
最轻盈的 , 最艳丽的 丑角 ,

最轻盈、最艳丽的丑角

[p'rɪtɪɪst] ['tʌmblər] ['evər] [siːn] ,
Prettiest Tumbler ever seen ,
最漂亮的 不倒翁 曾经 已见 ,

见过最漂亮的Tumblr，

[laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [lɪm] ,
Light of heart , and light of limb ,
光 的 心 , 和 光 的 肢 ,

心轻盈，身轻。

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What is now become of Him ?
什么 是 现在 变得 的 他 ?

他现在怎么样了?

[læmz] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [went]
Lambs , that through the mountains went
羔羊 , 那 通过 这 山脉 去

羔羊，穿过群山

['frɪskɪŋ] , [bliːtɪŋ] ['merɪmənt] ,
Frisking , bleating merriment ,
搜身 , 咩咩叫 欢乐 ,

搜身，咩咩叫的欢快，

[wen] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [praɪm] ,
When the year was in its prime ,
什么时候 这 年 曾是 在 它是 主要的 ,

当一年正值鼎盛时期，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
They are sober'd by this time .
他们 是 - 经过 这 时间 .

此时他们已经清醒了。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [veɪl] [ɔːr] [hɪl] , -
If you look to vale or hill , 80
如果 你 看 到 谷 或者爬坡道 , -

如果你看向山谷或山丘，80

[ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] , [ɔːl][ɪz] [stɪl] ,
If you listen , all is still ,
如果 你 听 , 全部 是 仍然 ,

仔细聆听，你会发现一切都很平静。

[seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbərɪŋ] [rɪl] ;
Save a little neighbouring Rill ;
节省 一个 小的 邻接 溪流 ;

拯救一下附近的小溪;

[ðæt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd]
That from out the rocky ground
那 从 出去 这 岩石 地面

那是从岩石地面里冒出来的

[straɪks] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [saʊnd] .
Strikes a solitary sound .
罢工 一个 孤 声音 .

发出一声孤零零的声音。

['veɪnli] ['glitəz] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
Vainly glitters hill and plain ,
徒劳地 闪光 爬坡道 和 清楚的 ,

山丘和平原徒劳地闪耀着光芒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ɪz] [kɑːm] [ɪn] [veɪn] ;
And the air is calm in vain ;
和 这 空气 是 冷静的 在 徒劳 ;

空气平静却徒劳无功;

['veɪnli] ['mɔːrnɪŋ] [spredz] [ðə; ði] [lʊr]
Vainly Morning spreads the lure
徒劳地 早晨 传播 这 饵

虚妄的清晨散播着诱惑

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd] [pjʊr] ;
Of a sky serene and pure ;
的 一个 天空 安详 和 纯的 ;

天空宁静纯净;

['kriːtʃər] [nʌn] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kɔɪ]
Creature none can she decoy
生物 没有任何 能 她 诱饵

生物，无人能诱骗她

['ɪntuː] ['oʊpən] [saɪn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] : -
Into open sign of joy : 90
进入 打开 符号 的 喜悦 : -

欣喜若狂：90

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪr]
Is it that they have a fear
是 它 那 他们 有 一个 害怕

是因为他们害怕吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] ['siːz(ə)n] [nɪr] ?
Of **the** **dreary** **season** **near** **?**
的 这 凄凉 季节 靠近 ?

即将到来的阴郁季节?

[ɔːr] [ðæt] ['ʌðər] ['pleʒərz] [biː; bi]
Or **that** **other** **pleasures** **be**
或者 那 其他 快乐 是

或者说，其他快乐也

[swiːtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['geɪəti] ?
Sweeter **even** **than** **gaiety** **?**
更甜 甚至 比 欢乐 ?

比欢乐更甜美?

[jet] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ɪn'dʒɔɪmənt] [dwel]
Yet **,** **whate'er** **enjoyments** **dwell**
然而 , 什么 享受 住

然而，无论享受如何

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [sel]
In **the** **impenetrable** **cell**
在 这 坚不可摧 细胞

在密不透风的牢房里

[ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [hɑːrt] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]
Of **the** **silent** **heart** **which** **Nature**
的 这 沉默的 心 哪个 自然

自然界那颗沉默的心

['fəːniʃiz] [tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] ,
Furnishes **to** **every** **Creature** **,**
家具 到 每一个 生物 ,

为所有生物提供，

[ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][wiː; wi] [fiːl] [ænd; ənd] [noʊ]
Whatsoe'er **we** **feel** **and** **know**
什么人 我们 感觉 和 知道

无论我们感受和知道什么

[tuː] [sɪ'deɪt] [fɔːr; fər] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] , -
Too **sedate** **for** **outward** **show** **,** **100**
也 稳重 为了 向外 展示 , -

过于沉稳，不喜张扬，100

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['glædnəs] [breɪks] ,
Such **a** **light** **of** **gladness** **breaks** **,**
这样的 一个 光 的 欢乐 休息 ,

如此喜悦的光芒迸发而出，

['prɪti] ['kɪt(ə)n] !
Pretty **Kitten** **!**
漂亮的 小猫 !

漂亮的小猫咪!

[frʌm; frəm][ðaɪ] [friːks] ,
from **thy** **freaks** **,**
从 你的 怪胎 ,

从你的怪胎中，

[spredz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [greɪs]
Spreads **with** **such** **a** **living** **grace**
传播 和 这样的 一个 活的 优雅

如此生动优雅地蔓延开来

[ɔ:(r)] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lɔrəz] [feɪs] ;
O'er my little Laura's face ;
超过 我的 小的 劳拉的 脸 ;

在我小劳拉的脸上;

[jes] , [ðə; ði] [saɪt] [soʊ][stə:z][ænd; ənd] [tʃɑ:rmz]
Yes , the sight so stirs and charms
是的 , 这 视线 所以 搅拌 和 魅力

是的，这景象如此动人，如此迷人。

[ðiː] , ['beɪbi] , ['læfɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
Thee , Baby , laughing in my arms ,
汝 , 婴儿 , 笑 在 我的 武器 ,

宝贝，你在我怀里笑着，

[ðæt] ['ɔ:lmoʊst][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'paɪn]
That almost I could repine
那 几乎 我 可以 抱怨

我几乎可以为此感到惋惜了。

[ðæt] [jʊr; jər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪn] ,
That your transports are not mine ,
那 你的 运输 是 不是 矿 ,

你的运输工具不是我的。

[ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] ['hoʊlli] [fer]
That I do not wholly fare
那 我 做 不是 完全 票价

我并不完全满意。

['i:v(ə)n][æz; əz][ji:; ji][du:] , ['θɔ:tləs] [per] ! -
Even as ye do , thoughtless Pair ! 110
甚至 作为 是的 做 , 轻率 一对 ! -

即使你们这样做，粗心的二人组！110

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] ['kerləs] ['si:z(ə)n]
And I will have my careless season
和 我 将要 有 我的 粗心 季节

我也会拥有我那无忧无虑的时光。

[spaɪt] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] ['ri:z(ə)n] ,
Spite of melancholy reason ,
尽管如此 的 忧郁 原因 ,

尽管出于悲伤的原因，

[wɪl] [wɔ:k] [θru:] [laɪf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
Will walk through life in such a way
将要 走 通过 生活 在 这样的 一个 方式

会以这种方式度过一生

[ðæt] , [wen] [taɪm] [brɪŋz] [ɑ:n] [dɪ'keɪ] ,
That , when time brings on decay ,
那 , 什么时候 时间 带来 在 衰变 ,

当时间带来衰败时，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪ] [pə'zes]
Now and then I may possess
现在 和 然后 我 可能 具有

我偶尔可能会拥有

['aʊərz] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['glædsəmnəs] .
Hours of perfect gladsomeness .
小时 的 完美的 快乐 .

数小时的完美快乐。

— [pliːzd] [baɪ] ['eni] ['rændəm] [tɔɪ] ;
— Pleas'd by any random toy ;
— 高兴 经过 任何 随机的 玩具 ;

—任何玩具都能让他感到高兴;

[baɪ][ə; eɪ] ['kɪtnz] ['bɪzi] [dʒɔɪ] ,
By a Kitten's busy joy ,
经过 一个 小猫的 忙碌的 喜悦 ,

一只小猫忙碌的快乐,

[ɔːr][æn; ən] ['ɪnfənts] ['læfɪŋ] [aɪ]
Or an infant's laughing eye
或者 一个 婴儿的 笑 眼睛

或者婴儿的笑眼

['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɛkstəsi] ; -
Sharing in the extacy ; 120
分享 在 这 狂喜 ; -

分享狂喜；120

[aɪ] [wʊd] [fer] [laɪk] [ðæt] [ɔːr] [ðɪs] ,
I would fare like that or this ,
我 会 票价 喜欢 那 或者 这 ,

我的情况要么是这样，要么是这样。

[faɪnd][maɪ] ['wɪzdəm] [ɪn][maɪ] [blɪs] ;
Find my wisdom in my bliss ;
寻找 我的 智慧 在 我的 极乐 ;

在我的幸福中寻找我的智慧;

[kiːp] [ðə; ði] ['spraɪtli] [soʊl] [ə'weɪk] ,
Keep the sprightly soul awake ,
保持 这 轻快的 灵魂 醒 ,

保持那颗充满活力的灵魂清醒,

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fækltiz] [tuː; tə] [teɪk]
And have faculties to take
和 有 学院 到 拿

并且具备采取这些行动的能力

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [θɪŋz] [baɪ] ['sɑːroʊ] [rɔːt]
Even from things by sorrow wrought
甚至 从 事物 经过 悲哀 锻

即使是悲伤所造之物

['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɑːkənd] [θɔːt] ;
Matter for a jocund thought ;
事情 为了 一个 欢乐 想法 ;

值得一提的是，这是一件令人愉快的事情;

[spaɪt] [ʌv; əv] [ker] , [ænd; ənd] [spaɪt] [ʌv; əv] [griːf] ,
Spite of care , and spite of grief ,
尽管如此 的 关心 , 和 尽管如此 的 悲伤 ,

尽管悉心照料，尽管悲痛欲绝,

[tuː; tə]['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['laɪfs] ['fɔːlɪŋ] [liːf] .
To gambol with Life's falling Leaf .
到 嬉戏 和 生活的 坠落 叶子 .

与生命中飘落的树叶嬉戏。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstər] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] - .
THE SEVEN SISTERS , OR THE SOLITUDE OF BINNORIE .
这 七 姐妹 , 或者 这 孤独 的 - .

七姐妹，或宾诺里的孤独。

['sev(ə)n] ['dɔtɚz] [hæd; həd] [lɔ:rd] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ,
Seven Daughters had Lord Archibald ,
七 女儿们 有 主 阿奇博尔德 ,

七个女儿都嫁给了阿奇博尔德勋爵,

[ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn] ['mʌðər] :
All Children of one Mother :
全部 孩子们 的 一 母亲 :

同一位母亲的所有孩子:

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ɪn][wʌn] [ʃɔ:rt] [deɪ]
I could not say in one short day
我 可以 不是 说 在 一 短的 天

我无法在短短一天内说完。

[wʌt] [lʌv] [ðeɪ] [bɔ:r] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
What love they bore each other ,
什么 爱 他们 钻孔 每个 其他 ,

他们彼此之间是多么深爱着对方啊!

[ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['liliz] [rɔ:t] !
A Garland of seven Lilies wrought !
一个 花环 的 七 百合花 锻 !

七朵百合花组成的花环!

['sev(ə)n] ['sɪstər] [ðæt] [tə'geðər] [dwel] ;
Seven Sisters that together dwell ;
七 姐妹 那 一起 住 ;

七姐妹同住;

[bʌt; bət][hi:; hi] , [boʊld] [naɪt] [æz; əz]['evər] [fɔ:t] ,
But he , bold Knight as ever fought ,
但 他 , 大胆的 骑士 作为 曾经 战斗 ,

但他,这位英勇无畏的骑士,依然奋勇作战。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , [tʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ] [θɔ:t] ,
Their Father , took of them no thought ,
他们的 父亲 , 采取 的 他们 不 想法 ,

他们的父亲,根本没把他们放在心上。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['wɔrz] [soʊ] [wel] .
He loved the Wars so well .
他 喜爱 这 战争 所以 出色地 .

他非常喜欢战争题材。

[sɪŋ] , ['mɔ:rnfəli] , [oʊ] !
Sing , mournfully , oh !
唱歌 , 悲伤地 , 哦 !

唱吧,悲伤地唱吧!

['mɔ:rnfəli] , -
mournfully , 10
悲伤地 , -

悲伤地,10

[ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv] - !
The Solitude of Binnorie !
这 孤独 的 - !

宾诺里的孤独!

[freʃ] [bloʊz] [ðə; ði][wɪnd] , [ə; eɪ] ['westərn] [wɪnd] ,
Fresh blows the wind , a western wind ,
新鲜的 打击 这 风 , 一个 西 风 ,

西风吹拂,清新宜人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['iərin] ,

And	from	the	shores	of	Erin	,
和	从	这	海岸	的	艾琳	,

从爱尔兰的海岸，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪv] , [ə; eɪ]['roʊvər] [breɪv]

Across	the	wave	,	a	Rover	brave
穿过	这	海浪	,	一个	路虎	勇敢的

越过波浪，一辆勇敢的漫游车

[tuː; tə] - [ɪz] ['stɪrɪŋ] :

To	Binnorie	is	steering	:
到	-	是	转向	:

宾诺里正在掌舵:

[raɪt] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [strænd]

Right	onward	to	the	Scottish	strand
正确的	向前	到	这	苏格兰	链

继续前往苏格兰海滩

[ðə; ði]['gælənt] [ʃɪp] [ɪz] [bɔːrn] ;

The	gallant	ship	is	borne	;
这	英勇	船	是	出生	;

这艘英勇的战舰已启航;

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [liːp] [əˈpɑːn][ðə; ði][lænd] ,

The	Warriors	leap	upon	the	land	,
这	勇士队	飞跃	之上	这	土地	,

勇士们跃上大地，

[ænd; ənd][hɑːrk] !

And	hark	!
和	听着	!

听!

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd]

the	Leader	of	the	Band
这	领导者	的	这	乐队

乐队领队

[hæθ] [bloʊn] [hɪz; ɪz]['bjuːgl][hɔːrn] . -

Hath	blown	his	bugle	horn	.	20
有	吹	他的	号角	喇叭	.	-

他吹响了号角。20

[sɪŋ] , ['mɔːrnfəli] , [oʊ] ! ['mɔːrnfəli] ,

Sing	,	mournfully	,	oh	!	mournfully	,
唱歌	,	悲伤地	,	哦	!	悲伤地	,

唱吧，悲伤地唱吧，哦！悲伤地唱吧！

[ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] - .

The	Solitude	of	Binnorie	.
这	孤独	的	-	.

宾诺里的孤独。

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ]['grɑːtoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

Beside	a	Grotto	of	their	own	,
旁	一个	石窟	的	他们的	自己的	,

除了他们自己的洞穴之外，

[wɪð; wɪθ] [baʊz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm]['kloʊzɪŋ] ,

With	boughs	above	them	closing	,
和	树枝	多于	他们	结束	,

头顶的树枝都合拢了，

[ðə; ði]['sev(ə)n][ɑ:r; ər][leɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

The	Seven	are	laid	,	and	in	the	shade
这	七	是	铺设	,	和	在	这	阴影

七人已安息，在阴凉处

[ðeɪ] [laɪ][laɪk] [fɔ:nz] [rɪ'pəʊzɪŋ] .

They	lie	like	Fawns	reposing	.
他们	说谎	喜欢	小鹿	休息	.

它们像小鹿一样安详地躺着。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ʌpˌstɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt]

But	now	,	upstarting	with	affright
但	现在	,	新兴的	和	恐惧

但现在，惊恐地猛然惊醒

[æt; ət] [nɔɪz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [sti:d] ,

At	noise	of	Man	and	Steed	,
在	噪音	的	男人	和	骏马	,

在人马喧闹声中，

[ə'weɪ] [ðeɪ] [flai][tu:; tə][left][tu:; tə] [raɪt] —

Away	they	fly	to	left	to	right	—
离开	他们	飞	到	左边	到	正确的	—

它们从左向右飞去——

[ʌv; əv][jʊr; jər] [fer] ['haʊshoʊld] , ['fɑ:ðər] [naɪt] , -

Of	your	fair	household	,	Father	Knight	,	30
的	你的	公平的	家庭	,	父亲	骑士	,	-

您家的骑士神父，30

[mɪ'θɪŋks] [ju:; jʊ] [teɪk] [smɔ:l] [hi:d] !

Methinks	you	take	small	heed	!
我觉得	你	拿	小的	注意	!

我觉得你根本没放在心上!

[sɪŋ] , ['mɔ:rnfəli] , [oʊ] ! ['mɔ:rnfəli] ,

Sing	,	mournfully	,	oh	!	mournfully	,
唱歌	,	悲伤地	,	哦	!	悲伤地	,

唱吧，悲伤地唱吧，哦！悲伤地唱吧!

[ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv] - .

The	Solitude	of	Binnorie	.
这	孤独	的	-	.

宾诺里的孤独。

[ə'weɪ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [fer] ['kæmbəlz] [flai] ,

Away	the	seven	fair	Campbells	fly	,
离开	这	七	公平的	坎贝尔	飞	,

七位美丽的坎贝尔姐妹飞走了，

[ænd; ənd] , ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] ,

And	,	over	Hill	and	Hollow	,
和	,	超过	爬坡道	和	空洞的	,

而且，越过山丘和山谷，

[wɪð; wɪθ] ['menəs] [praʊd] , [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][laʊd] ,

With	menace	proud	,	and	insult	loud	,
和	威胁	自豪的	,	和	侮辱	大声	,

带着骄傲的威胁和响亮的侮辱，

[ðə; ði] ['ju:θfl] ['roʊvɝz] ['fɑ:loʊ] .

The	youthful	Rovers	follow	.
这	青春	流浪者队	跟随	.

年轻的流浪者队紧随其后。

[kraɪd] [ðeɪ] , " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [lʌvz] [tuː; tə] [roʊm] :

Cried	they	,	"	Your	Father	loves	to	roam	:
哭	他们	,	"	你的	父亲	爱	到	漫游	:

他们喊道："你们的父亲喜欢四处游荡：

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd]

Enough	for	him	to	find
足够的	为了	他	到	寻找

足够他找到

[ðə; ði] ['empti] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ; -

The	empty	House	when	he	comes	home	;	40
这	空的	房子	什么时候	他	来	家	;	-

他回家时，房子空无一人；40

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] ['jeloʊ] ['rɪŋlɪts] [koʊm] ,

For	us	your	yellow	ringlets	comb	,
为了	我们	你的	黄色的	环状物	梳子	,

给我们梳理你的黄色卷发，

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [fer] [ænd; ənd] [kaɪnd] !

For	us	be	fair	and	kind	!
为了	我们	是	公平的	和	种类	!

请对我们公平友善！

" [sɪŋ] , ['mɔːrnfəli] , [oʊ] ! ['mɔːrnfəli] ,

"	Sing	,	mournfully	,	oh	!	mournfully	,
"	唱歌	,	悲伤地	,	哦	!	悲伤地	,

"唱吧，悲伤地唱吧，哦！悲伤地唱吧，

[ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] - .

The	Solitude	of	Binnorie	.
这	孤独	的	-	.

宾诺里的孤独。

[sʌm; səm] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , [sʌm; səm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

Some	close	behind	,	some	side	by	side	,
一些	关闭	在后面	,	一些	边	经过	边	,

有些紧随其后，有些并排而行。

[laɪk] [klaʊdz] [ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] ,

Like	clouds	in	stormy	weather	,
喜欢	云	在	暴风雨	天气	,

就像暴风雨天气里的云一样，

[ðeɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [kraɪ] , " [neɪ] [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] ,

They	run	,	and	cry	,	"	Nay	let	us	die	,
他们	跑步	,	和	哭	,	"	不	让	我们	死	,

他们奔跑着，哭喊着："不，让我们死去吧！"

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] [tə'geðər] .

And	let	us	die	together	.
和	让	我们	死	一起	.

让我们一起死去。

" [ə; eɪ] [leɪk] [wʌz; wəz] [nɪr] ; [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [stiːp] ;

"	A	Lake	was	near	;	the	shore	was	steep	;
"	一个	湖	曾是	靠近	;	这	支撑	曾是	陡	;

附近有一个湖；湖岸很陡峭；

[ðer; ðər] ['nevər] [fʊt] [hæd; həd] [bɪn] ; -

There	never	Foot	had	been	;	50
那里	绝不	脚	有	到过	;	-

从来没有过脚；50

[ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [li:p]
They ran , and with a desperate leap
他们 跑 , 和 和 一个 绝望的 飞跃

他们奔跑着，然后孤注一掷地纵身一跃。

[tə'geðər] - ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ,
Together plung'd into the deep ,
一起 - 进入 这 深的 ,

他们一起纵身跃入深海，

[nɔ:r]['evər] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [si:n] .
Nor ever more were seen .
也不 曾经 更多的 是 已见 .

此后再也没有人见过他们。

[sɪŋ] , ['mɔ:rnfəli] , [oʊ] ! ['mɔ:rnfəli] ,
Sing , mournfully , oh ! mournfully ,
唱歌 , 悲伤地 , 哦 ! 悲伤地 ,

唱吧，悲伤地唱吧，哦！悲伤地唱吧！

[ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv] - .
The Solitude of Binnorie .
这 孤独 的 - .

宾诺里的孤独。

[ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [floʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
The Stream that flows out of the Lake ,
这 溪流 那 流量 出去 的 这 湖 ,

从湖泊流出的溪流，

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði][glen][ˌaɪ 'ti:]['ræmbəlz] ,
As through the glen it rambles ,
作为 通过 这 格伦 它 漫谈 ,

它蜿蜒穿过山谷，

[ri'pi:ts] [ə; eɪ][moʊn][ɔ:(r)] [mɔ:s] [ænd; ənd][stoʊn] ,
Repeats a moan o'er moss and stone ,
重复 一个 呻吟 超过 苔藓 和 石头 ,

在苔藓和石头上反复发出呻吟声，

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['sev(ə)n] ['lʌvli] ['kæmbəlz] .
For those seven lovely Campbells .
为了 那些 七 迷人的 坎贝尔 .

献给那七位可爱的坎贝尔一家。

['sev(ə)n]['lɪt(ə)l]['aɪləndz] , [gri:n] [ænd; ənd] [ber] , -
Seven little Islands , green and bare , 60
七 小的 岛屿 , 绿色的 和 裸 , -

七个小岛，绿意盎然，光秃秃的，60

[hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [di:p] :
Have risen from out the deep :
有 升起 从 出去 这 深的 :

从深渊中升起：

[ðə; ði] ['fɪʃɚz] [seɪ] , [ðoʊz] ['sɪstər] [fer]
The Fishers say , those Sisters fair
这 费舍尔 说 , 那些 姐妹 公平的

渔民们说，那些姐妹真漂亮

[baɪ] ['fɛriz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['berid] [ðer; ðər] ,
By Faeries are all buried there ,
经过 仙女 是 全部 埋葬 那里 ,

据说仙子们都埋葬在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tə'geðər] [sliːp] .
And **there** **together** **sleep** **.**
和 那里 一起 睡觉 .

然后他们一起睡在那里。

[sɪŋ] , ['mɔːrnfəli] , [oʊ] ! ['mɔːrnfəli]
Sing **,** **mournfully** **,** **oh** **!** **mournfully**
唱歌 , 悲伤地 , 哦 ! 悲伤地

唱吧，悲伤地，哦！悲伤地

[ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] - .
The **Solitude** **of** **Binnorie** **.**
这 孤独 的 - .

宾诺里的孤独。

[tuː; tə][eɪtʃ] . [siː] . ,
To **H** **.** **C** **.** **,**
到 H . C . ,

致HC，

[sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
SIX **YEARS** **OLD** **.**
六 年 老的 .

六岁。

[oʊ] [ðaʊ] !
O **Thou** **!**
哦 你 !

哦，你!

[huːz] ['fænsis][frʌm; frəm][ə'fɑːr][ɑːr; ər] [brɔːt] ;
whose **fancies** **from** **afar** **are** **brought** **;**
谁 幻想 从 远方 是 带来 ;

那些来自远方的幻想;

[huː] [ʌv; əv][ðaɪ][wɜːrdz] [dʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːk] [ə'pærəl] ,
Who **of** **thy** **words** **dost** **make** **a** **mock** **apparel** **,**
WHO 的 你的 字 朋友 制作 一个 嘲笑 服饰 ,

谁以你的言语为戏谑的衣裳，

[ænd; ənd] [fitist] [tuː; tə] [ʌn'ʌtərəbl] [θɔːt]
And **fittest** **to** **unutterable** **thought**
和 最强 到 难以言喻 想法

最适合难以言喻的思考

[ðə; ði] [briːz] - [laɪk]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][self] - [bɔːrn]['kærəl] ;
The **breeze** **-** **like** **motion** **and** **the** **self** **-** **born** **carol** **;**
这 微风 - 喜欢 运动 和 这 自己 - 出生 颂歌 ;

微风般的律动和自发的颂歌;

[ðaʊ] ['feɪərɪ] ['vɔɪɪdʒər] !
Thou **Faery** **Voyager** **!**
你 仙女 旅行者 !

你，仙女旅人!

[ðæt] [dʌst] [floʊt]
that **dost** **float**
那 朋友 漂浮

漂浮的

[ɪn] [sʌtʃ] [klɪr] ['wɔːtər] , [ðæt] [ðaɪ] [boʊt]
In **such** **clear** **water** **,** **that** **thy** **Boat**
在 这样的 清除 水 , 那 你的 船

在如此清澈的水中，你的船

[meɪ] ['ræðər] [siːm]
May **rather** **seem**
可能 相当 似乎

或许看起来更像

[tuː; tə] [bruːd] [ɑːn] [er] [ðæn; ðən][ɑːn][æn; ən] ['ɜːrθli] [striːm] ;
To **brood** **on** **air** **than** **on** **an** **earthly** **stream** **;**
到 幼虫 在 空气 比 在 一个 尘世的 溪流 ;

与其关注尘世的溪流，不如关注空气;

[sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][skaɪ] ,
Suspended **in** **a** **stream** **as** **clear** **as** **sky** **,**
暂停 在 一个 溪流 作为 清除 作为 天空 ,

悬浮在清澈如天空的溪流中，

[wer] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] [duː] [meɪk] [wʌn] ['ɪmɪdʒəri] ; -
Where **earth** **and** **heaven** **do** **make** **one** **imagery** **;** **10**
在哪里 地球 和 天堂 做 制作 一 图像 ; -

天地合二为一的景象；10

[oʊ]['blesɪd; blest]['vɪʒ(ə)n] !
O **blessed** **Vision** **!**
哦 蒙福 想象 !

哦，蒙福的异象!

['hæpi] [tʃaɪld] !
happy **Child** **!**
快乐的 孩子 !

快乐的孩子!

[ðæt] [ɑːrt][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][waɪld] ,
That **art** **so** **exquisitely** **wild** **,**
那 艺术 所以 精美绝伦 荒野 ,

那艺术如此精妙狂野，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] [wɪð; wɪθ] , ['meni] [fɪrz]
I **think** **of** **thee** **with** **,** **many** **fears**
我 思考 的 你 和 , 许多 恐惧

想起你，我心中充满恐惧。

[fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] [lɑːt][ɪn]['fjuːtʃər] ['jɪrz] .
For **what** **may** **be** **thy** **lot** **in** **future** **years** **.**
为了 什么 可能 是 你的 很多 在 未来 年 .

为了你未来几年可能面临的命运。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [peɪn] [maɪt] [biː; bi] [ðaɪ] [gest] ,
I **thought** **of** **times** **when** **Pain** **might** **be** **thy** **guest** **,**
我 想法 的 时代 什么时候 疼痛 可能 是 你的 客人 ,

我想起了痛苦或许会成为你座上宾的时刻。

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [haʊs] [ænd; ənd][,hɑːspɪ'tæləti] ;
Lord **of** **thy** **house** **and** **hospitality** **;**
主 的 你的 房子 和 热情好客 ;

你家和款待的主啊;

[ænd; ənd] [griːf] , [ʌn'iːzi] ['lʌvər] !
And **grief** **,** **uneasy** **Lover** **!**
和 悲伤 , 不安 情人 !

还有悲伤，不安的爱人!

['nevər] [rest]
never **rest**
绝不 休息

永不停歇

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [seɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ði:] .
But **when** **she** **sate** **within** **the** **touch** **of** **thee** **.**
但 什么时候 她 沙特 之内 这 触碰 的 你 .

但当她沉浸在你的抚摸中时。

[oʊ] ! [tu:] [ɪn'dʌstriəs] ['fɑ:li] !
Oh **!** **too** **industrious** **folly** **!**
哦 ! 也 勤劳 蠢事 !

哦！真是太勤奋愚蠢了！

[oʊ] ! [veɪn] [ænd; ənd] ['kɑ:zləs] ['meləŋkɑ:li] ! -
Oh **!** **vain** **and** **causeless** **melancholy** **!** **20**
哦 ! 徒劳 和 无因 忧郁 ! -

哦！徒劳无缘无故的忧郁！20

['neɪtʃər] [wɪl] ['i:ðər] [end] [ði:] [kwaɪt] ;
Nature **will** **either** **end** **thee** **quite** **;**
自然 将要 任何一个 结尾 你 相当 ;

自然要么会彻底结束你的生命;

[ɔ:r] , ['leŋkθənɪŋ] [aʊt] [ðaɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Or **,** **lengthening** **out** **thy** **season** **of** **delight** **,**
或者 , 延长 出去 你的 季节 的 喜 ,

或者，延长你的快乐时光，

[prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ði:] , [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪt] ,
Preserve **for** **thee** **,** **by** **individual** **right** **,**
保存 为了 你 , 经过 个人 正确的 ,

为你保留，这是你的个人权利，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['læmz] [hɑ:rt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] ['flɑ:ks] .
A **young** **Lamb's** **heart** **among** **the** **full** **-** **grown** **flocks** **.**
一个 年轻的 羊羔的 心 之中 这 满的 - 生长 羊群 .

成群羊群中，一只小羊羔的心。

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] ,
What **hast** **Thou** **to** **do** **with** **sorrow** **,**
什么 哈斯特 你 到 做 和 悲哀 ,

你与悲伤有何干系?

[ɔ:r] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] ?
Or **the** **injuries** **of** **tomorrow** **?**
或者 这 受伤 的 明天 ?

还是指明天可能发生的伤病?

[ðaʊ] [ɑ:rt] [ə; eɪ] [du:] - [drɑ:p] , [wɪtʃ] , [ðə; ði] [mɔ:rn] [brɪŋz] [fɔ:rθ] ,
Thou **art** **a** **Dew** **-** **drop** **,** **which** **,** **the** **morn** **brings** **forth** **,**
你 艺术 一个 露 - 降低 , 哪个 , 这 早晨 带来 前进 ,

你是一滴露珠，清晨将它带来，

[nɑ:t] [tu:; tə] ['dʒɑ:s(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kaɪndli] [ʃɑ:ks] ;
Not **doom'd** **to** **jostle** **with** **unkindly** **shocks** **;**
不是 注定失败 到 推搡 和 不友善的 冲击 ;

并非注定要遭受残酷的冲击;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集（两卷本），第一卷(Poems in Two Volumes, Volume 1)

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] - [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɔɪlɪŋ] [ɜːrθ] ;
Or to be trail'd along the soiling earth ;
或者 到 是 - 沿着 这 污渍 地球 ;

或者被拖拽在污浊的泥土上；

[ə; eɪ][dʒem] [ðæt] [ˈglitəz] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz] , -
A Gem that glitters while it lives , 30
一个 宝石 那 闪光 尽管 它 生活 , -

一颗在生命中闪耀的宝石，30

[ænd; ənd][noʊ] [fɔːrˈwɔːrnɪŋ] [ˈgɪvz] ;
And no forewarning gives ;
和 不 预警 给予 ;

而且没有任何预警；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɔːŋ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][straɪf]
But , at the touch of wrong , without a strife
但 , 在 这 触碰 的 错误的 , 没有 一个 冲突

但是，一旦触碰到错误，没有冲突

[slɪps][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aʊt][ʌv; əv][laɪf] .
Slips in a moment out of life .
滑倒 在 一个 片刻 出去 的 生活 .

短暂地从生活中抽离。

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn]
Among all lovely things my Love had been
之中 全部 迷人的 事物 我的 爱 有 到过

在所有美好的事物中，我的爱曾是

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [maɪ] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] ;
Among all lovely things my Love had been ;
之中 全部 迷人的 事物 我的 爱 有 到过 ;

在所有美好的事物中，我的爱曾是；

[hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [wel] [ðə; ði][stɑːrz] , [ɔːl] [ˈflaʊərz] [ðæt] [gruː]
Had noted well the stars , all flowers that grew
有 著名的 出色地 这 明星 , 全部 花朵 那 生长

我仔细观察过星星，以及所有盛开的花朵。

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hoʊm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn]
About her home ; but she had never seen
关于 她 家 ; 但 她 有 绝不 已见

关于她的家；但她从未见过

[ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] , [ˈnevər][wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [nuː] .
A Glow - worm , never one , and this I knew .
一个 辉光 - 蠕虫 , 绝不 一 , 和 这 我 知道 .

萤火虫？从来没有，这一点我早就知道。

[waɪl] [ˈraɪdɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər][hoʊm][wʌn] [ˈstɔːrmi] [naɪt]
While riding near her home one stormy night
尽管 骑术 靠近 她 家 一 暴风雨 夜晚

在一个暴风雨之夜，她骑车经过家附近时.....

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gloʊ] - [wɜːrm][dɪd][aɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪ'spaɪ] ;

A	single	Glow	-	worm	did	I	chance	to	espy	;
一个	单身的	辉光	-	蠕虫	做过	我	机会	到	间谍	;

我偶然瞥见了一只萤火虫;

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['fɜːrvənt] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪt] ,

I	gave	a	fervent	welcome	to	the	sight	,
我	给予	一个	热切	欢迎	到	这	视线	,

我热烈地欢迎着眼前的景象。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] [aɪ] [lept] ; [greɪt] [dʒɔɪ][hæd; həd][aɪ] .

And	from	my	Horse	I	leapt	;	great	joy	had	I	.
和	从	我的	马	我	跳跃	;	伟大的	喜悦	有	我	.

我从马上跳了下来;我感到无比高兴。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ðə; ðɪ] [gloʊ] - [wɜːrm][dɪd][aɪ][leɪ] ,

Upon	a	leaf	the	Glow	-	worm	did	I	lay	,
之上	一个	叶子	这	辉光	-	蠕虫	做过	我	躺	,

我把萤火虫躺在一片叶子上,

[tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðɪ]['stɔːrmi] [naɪt] : -

To	bear	it	with	me	through	the	stormy	night	:	10
到	熊	它	和	我	通过	这	暴风雨	夜晚	:	-

与我一同承受这暴风雨之夜:10

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'meɪ] ;

And	,	as	before	,	it	shone	without	dismay	;
和	,	作为	前	,	它	闪耀	没有	沮丧	;

和以前一样,它毫不畏惧地闪耀着光芒;

[ˌɔːl'biːɪt] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['feɪntər] [laɪt] .

Albeit	putting	forth	a	fainter	light	.
尽管	推杆	前进	一个	较暗	光	.

尽管发出的光芒较弱。

[wen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [aɪ] [keɪm] ,

When	to	the	Dwelling	of	my	Love	I	came	,
什么时候	到	这	住宅	的	我的	爱	我	来了	,

当我来到我爱人的居所,

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] ['kwaɪətli] ;

I	went	into	the	Orchard	quietly	;
我	去	进入	这	果园	悄悄	;

我静静地走进了果园;

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] , ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [neɪm] ,

And	left	the	Glow	-	worm	,	blessing	it	by	name	,
和	左边	这	辉光	-	蠕虫	,	祝福	它	经过	姓名	,

然后他离开了萤火虫,并念着它的名字祝福它。

[leɪd] ['seɪfli] [baɪ][ɪt'self] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] .

Laid	safely	by	itself	,	beneath	a	Tree	.
铺设	安全	经过	本身	,	下面	一个	树	.

它独自静静地躺在树下。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [nekst] [deɪ] , [aɪ] [hoʊpt] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

The	whole	next	day	,	I	hoped	,	and	hoped	with	fear	;
这	所有的	下一个	天	,	我	希望	,	和	希望	和	害怕	;

第二天一整天,我都怀着忐忑不安的心情,既充满希望又充满恐惧;

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ðɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] [ʃoʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [triː] :

At	night	the	Glow	-	worm	shone	beneath	the	Tree	:
在	夜晚	这	辉光	-	蠕虫	闪耀	下面	这	树	:

夜晚,萤火虫在树下闪闪发光:

[aɪ][led][maɪ]['luːsi][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , " [lʊk] [hɪr] !
I led my Lucy to the spot , " Look here !
我 引领 我的 露西 到 这 点 , " 看 这里 !

我领着露西来到那里，"看这里！"

" [oʊ] ! [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -
" Oh ! joy it was for her , and joy for me ! 20
" 哦 ! 喜悦 它 曾是 为了 她 , 和 喜悦 为了 我 ! -

"哦！她多么高兴啊，我也多么高兴啊！"20

[aɪ] - [ə'mʌŋ] [ˌʌn'noʊn] [men]
I travell'd among unknown Men
我 - 之中 未知 男人

我曾游历于不知名的男人们之间

[aɪ] - [ə'mʌŋ] [ˌʌn'noʊn] [men] ,
I travell'd among unknown Men ,
我 - 之中 未知 男人 ,

我曾与不知名的人一起旅行，

[ɪn] [lændz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ;
In Lands beyond the Sea ;
在 土地 超过 这 海 ;

在海外的土地上；

[nɔːr] ['ɪŋglənd] !
Nor England !
也不 英格兰 !

不是英格兰!

[dɪd][aɪ] [noʊ] [tɪl] [ðen]
did I know till then
做过 我 知道 直到 然后

直到那时我才知道

[wʌt] [lʌv] [aɪ] [bɔːr] [tuː; tə] [ðiː] .
What love I bore to thee .
什么 爱 我 钻孔 到 你 .

我曾对你倾注了何等的爱。

- [tɪz][pæst] , [ðæt] ['meləŋkɑːli] [driːm] !
' Tis past , that melancholy dream !
- 的 过去的 , 那 忧郁 梦 !

那场忧伤的梦已经过去了!

[nɔːr] [wɪl] [aɪ][kwɪt][ðaɪ] [ʃɔːr]
Nor will I quit thy shore
也不 将要 我 辞职 你的 支撑

我也不会离开你的海岸

[ə; eɪ]['sekənd][taɪm] ; [fɔːr; fər][stɪl][aɪ] [siːm]
A second time ; for still I seem
一个 第二 时间 ; 为了 仍然 我 似乎

第二次；因为我似乎仍然

[tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
To love thee more and more .
到 爱 你 更多的 和 更多的 .

越来越爱你。

[ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['maʊntnz] [dɪd][aɪ] [fiːl]
Among thy mountains did I feel
之中 你的 山脉 做过 我 感觉

在你的群山之中，我感受到了

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər] ; -

The	joy	of	my	desire	;	10
这	喜悦	的	我的	欲望	;	-

我渴望的喜悦；10

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][aɪ] - [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [wi:l]

And	She	I	cherish'd	turn'd	her	wheel
和	她	我	-	转弯	她	车轮

我所珍爱的她，已转动了她的车轮。

[bɪ'saɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['faɪər] .

Beside	an	English	fire	.
旁	一个	英语	火	.

在英式壁炉旁。

[ðaɪ] ['mɔ:rnɪŋz] — [ðaɪ] [naɪts]

Thy	mornings	shew'd	—	thy	nights	conceal'd
你的	早晨	展示	—	你的	夜晚	隐藏的

你的清晨显露，你的夜晚隐匿

[ðə; ði] ['baʊərz] [wer] ['lu:si] [pleɪd] ;

The	bowers	where	Lucy	play'd	;
这	鲍尔斯	在哪里	露西	玩过	;

露西玩耍的凉亭；

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ɪz] , [tu:] , [ðə; ði][læst] [gri:n] [fi:ld]

And	thine	is	,	too	,	the	last	green	field
和	你的	是	,	也	,	这	最后的	绿色的	场地

而你，也拥有最后一片绿地。

[wɪtʃ] ['lu:si:z] [aɪz] - !

Which	Lucy's	eyes	survey'd	!
哪个	露西的	眼睛	-	!

露西的目光扫视着这一切!

[oʊd] [tu:; tə] ['du:ti] .

ODE	TO	DUTY	.
颂	到	责任	.

致敬责任。

[stɜ:rn] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] !

Stern	Daughter	of	the	Voice	of	God	!
斯特恩	女儿	的	这	嗓音	的	上帝	!

上帝之声的严厉女儿!

[oʊ]['du:ti] !

O	Duty	!
哦	责任	!

哦，职责!

[ɪf] [ðæt] [neɪm] [ðaʊ] [lʌv]

if	that	name	thou	love
如果	那	姓名	你	爱

如果你爱那个名字

[hu:] [ɑ:rt][ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [gaɪd] , [ə; eɪ][rɑ:d]

Who	art	a	Light	to	guide	,	a	Rod
WHO	艺术	一个	光	到	指导	,	一个	杆

谁是指引方向的光，谁是指引的杖

[tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'pru:v] ;

To	check	the	erring	,	and	reprove	;
到	查看	这	犯错	,	和	责备	;

检查错误并予以纠正；

[ðaʊ] [huː] [ɑːrt] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [lɔː]
Thou who art victory and law
你 WHO 艺术 胜利 和 法律

你是胜利和律法的化身

[wen] ['empti] ['tɛrərz] [ˌoʊvər'ɔː] ;
When empty terrors overawe ;
什么时候 空的 恐怖 敬畏 ;

当空洞的恐惧令人敬畏时;

[frʌm; frəm] [veɪn] [temp'teiʃənz] [dʌst] [set] [friː] ;
From vain temptations dost set free ;
从 徒劳 诱惑 朋友 放 自由的 ;

摆脱虚妄的诱惑;

[frʌm; frəm] [straɪf] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] ; [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɪnɪstri] .
From strife and from despair ; a glorious ministry .
从 冲突 和 从 绝望 ; 一个 辉煌 部 .

从纷争和绝望中，成就了一项荣耀的事工。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [huː] [æsk] [nɑːt] [ɪf] [ðaɪn] [aɪ]
There are who ask not if thine eye
那里 是 WHO 问 不是 如果 你的 眼睛

有些人不问你的眼睛

[biː; bi] [ɑːn] [ðem; ðəm] ; [huː] , [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] , -
Be on them ; who , in love and truth , 10
是 在 他们 ; WHO , 在 爱 和 真相 , -

要与他们同在；他们以爱和真理，10

[wer] [noʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɪz] , [rɪ'laɪ]
Where no misgiving is , rely
在哪里 不 疑虑 是 , 依靠

没有疑虑的地方，就信赖

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [sens] [ʌv; əv] [juːθ] :
Upon the genial sense of youth :
之上 这 和蔼可亲 感觉 的 青年 :

论青春的美好情怀:

[glæd] ['hɑːrts] !
Glad Hearts !
高兴的 红心 !

喜乐的心!

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr] [blɑːt] ;
without reproach or blot ;
没有 责备 或者 印迹 ;

无可指责，无污点;

[huː] [duː] [ðaɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] :
Who do thy work , and know it not :
WHO 做 你的 工作 , 和 知道 它 不是 :

做了你的工作，却不知道:

[meɪ] [dʒɔɪ] [biː; bi] [ðerz] [waɪl] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [læst] !
May joy be theirs while life shall last !
可能 喜悦 是 他们的 尽管 生活 将 最后的 !

愿他们一生幸福安康!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tɑːtər] , [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [fæst] !
And Thou , if they should totter , teach them to stand fast !
和 你 , 如果 他们 应该 蹒跚 , 教 他们 到 站立 快速地 !

如果他们动摇，求你教导他们站稳!

[sə'ri:n] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Serene will be our days and bright ,
安详 将要 是 我们的 天 和 明亮的 ,

我们将拥有平静而光明的时光。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] [bi:; bi] ,
And happy will our nature be ,
和 快乐的 将要 我们的 自然 是 ,

我们的天性将会多么美好，

[wen] [lʌv] [ɪz][æn; ən] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [laɪt] ,
When love is an unerring light ,
什么时候 爱 是 一个 毫无错误 光 ,

当爱是一道永不偏离的光芒，

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪts] [oʊn] [sɪ'kjʊrəti] . -
And joy its own security . 20
和 喜悦 它是自己的 安全 . -

而喜乐本身就是一种安全感。20

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [ɪn][ðə; ði][meɪn]
And bless'd are they who in the main
和 蒙福 是 他们 WHO 在 这 主要的

而那些主要

[ðɪs] [feɪθ] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [du:] [ˌentər'teɪn] :
This faith , even now , do entertain :
这 信仰 , 甚至 现在 , 做 招待 :

即使在今天，这种信仰仍然令人感到慰藉：

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [kri:d] ;
Live in the spirit of this creed ;
居住 在 这 精神 的 这 信条 ;

践行这一信条的精神；

[jet] [faɪnd] [ðæt] ['ʌðər] [streŋθ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ni:d] .
Yet find that other strength , according to their need .
然而 寻找 那 其他 力量 , 根据 到 他们的 需要 .

然而，他们也需要找到其他的力量。

[aɪ] , ['lʌvɪŋ] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] ;
I , loving freedom , and untried ;
我 , 爱 自由 , 和 未经尝试 ;

我，热爱自由，未经考验；

[noʊ][spɔ:rt][ʌv; əv] ['evri] ['rændəm] [gʌst] ,
No sport of every random gust ,
不 运动 的 每一个 随机的 阵风 ,

并非每一阵阵随机的阵风都能带来运动乐趣，

[jet] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self][ə; eɪ] [gaɪd] ,
Yet being to myself a guide ,
然而 存在 到 我 一个 指导 ,

然而，作为自己的向导，

[tu:] ['blaɪndli][hæv; həv] [rɪ'pəʊzd] [maɪ] [trʌst] :
Too blindly have reposed my trust :
也 盲目地 有 安息 我的 相信 :

我太过盲目地信任他人：

[rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɛə] [ʃʊd; ʃəd] [pres]
Resolved that nothing e'er should press
已解决 那 没有什么 曾经 应该 按

决心任何事都不应施加压力

[ə'pɑːn][maɪ]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] , -
Upon my present happiness , 30
之上 我的 展示 幸福 , -

关于我目前的幸福，30

[aɪ] [ʃʌvd] [ʌn'welkəm] ['tæsks] [ə'weɪ] ;
I shoved unwelcome tasks away ;
我 推搡 不受欢迎 任务 离开 ;

我把不想做的任务都推开了;

[bʌt; bət] [ðiː] [aɪ] [naʊ] [wʊd] [sɜːrv] [mɔːr] ['strɪktli] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
But thee I now would serve more strictly , if I may .
但 你 我 现在 会 服务 更多的 严格 , 如果 我 可能 .

但如果可以的话，我现在愿更加严格地侍奉你。

[θruː] [noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
Through no disturbance of my soul ,
通过 不 干扰 的 我的 灵魂 ,

虽然我的灵魂没有受到任何干扰，

[ɔːr] [strɔːŋ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ˌem 'iː] [rɔːt] ,
Or strong compunction in me wrought ,
或者 强的 愧疚 在 我 锻 ,

或是我内心强烈的悔恨，

[aɪ] ['sʌpləˌkeɪt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [kən'troʊl] ;
I supplicate for thy controul ;
我 哀告 为了 你的 控制 ;

我恳求你的掌控;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kwaɪətnəs][ʌv; əv] [θɔːt] :
But in the quietness of thought :
但 在 这 寂静 的 想法 :

但在静思之中:

[ˌem 'iː] [ðɪs] - ['friːdəm] ['taɪərz] ;
Me this uncharter'd freedom tires ;
我 这 - 自由 轮胎 ;

这片未知的自由让我感到厌倦;

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [tʃæns] [dɪ'zaɪɚz] :
I feel the weight of chance desires :
我 感觉 这 重量 的 机会 欲望 :

我感受到了机遇欲望的重压:

[maɪ][hoʊps][noʊ] [mɔːr] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪm] ,
My hopes no more must change their name ,
我的 希望 不 更多的 必须 改变 他们的 姓名 ,

我的希望不再需要更改名称了，

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] ['evər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] . -
I long for a repose which ever is the same . 40
我 长的 为了 一个 休息 哪个 曾经 是 这 相同的 . -

我渴望一种始终如一的宁静。40

[jet] [nɑːt][ðə; ði] [les] [wʊd] [aɪ] [θruː'aʊt]
Yet not the less would I throughout
然而 不是 这 较少的 会 我 自始至终

然而，我仍会始终如一地

[stɪl] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs]
Still act according to the voice
仍然 行为 根据 到 这 嗓音

仍然按照声音行事

[ʌv; əv][maɪ][oʊn] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] [fiːl] [pæst] [daʊt]
Of my own wish ; and feel past doubt
的 我的 自己的 希望 ; 和 感觉 过去的 怀疑

出于我自己的意愿；并且感觉毫无疑虑

[ðæt] [maɪ] [səb'mɪsɪvnəs] [wʌz; wəz] [tʃɔɪs] :
That my submissiveness was choice :
那 我的 顺从 曾是 选择 :

我的顺从是出于自愿:

[nɑːt] ['siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][praɪd]
Not seeking in the school of pride
不是 寻求 在 这 学校 的 自豪

不追求骄傲

[fɔːr; fər] " ['priːˌsɛpts]['oʊvər]['dɪgnɪfaɪd] ,
For " precepts over dignified ,
为了 " 戒律 超过 凝重 ,

对于"尊严之上的戒律",

" [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [aɪ][praɪz]
" Denial and restraint I prize
" 拒绝 和 克制 我 奖

我珍视否认和克制。

[noʊ]['fɑːrðər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [briːd] [ə; eɪ]['sekənd] [wɪl] [mɔːr] [waɪz] .
No farther than they breed a second Will more wise .
不 更远 比 他们 品种 一个 第二 将要 更多的 明智的 .

他们再也无法孕育出第二个更睿智的威尔。

[stɜːrn] ['lɔːˌgɪvər] !
Stern Lawgiver !
斯特恩 立法者 !

严厉的立法者!

[jet] [ðaʊ] [dʌst] [wer]
yet thou dost wear
然而 你 朋友 穿

然而你却穿着

[ðə; ði] [gɑːdhɛdz] [moʊst] [bɪ'nɪgnənt] [greɪs] ; -
The Godhead's most benignant grace ; 50
这 神性的 最多 仁慈的 优雅 ; -

神性最仁慈的恩典；50

[nɔːr] [noʊ] [wiː; wi]['eni] [θɪŋ] [soʊ] [fer]
Nor know we any thing so fair
也不 知道 我们 任何 事物 所以 公平的

我们也不知道有什么事如此公平。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][smaɪl][ə'pɑːn][ðaɪ] [feɪs] ;
As is the smile upon thy face ;
作为 是 这 微笑 之上 你的 脸 ;

就像你脸上的笑容一样;

['flaʊərz] [læf] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [ɑːn][ðer; ðər][bedz] ;
Flowers laugh before thee on their beds ;
花朵 笑 前 你 在 他们的 床 ;

花儿在花床上欢笑;

[ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ɪn][ðaɪ] ['fʊtɪŋ] [tredz] ;
And Fragrance in thy footing treads ;
和 香味 在 你的 立足点 踏板 ;

你的脚步散发着芬芳;

[ðaʊ] [dʌst] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm] [rɔːŋ] ;
Thou dost preserve the Stars from wrong ;
你 朋友 保存 这 星星 从 错误的 ;

你保护星辰免受伤害;

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['hevəns] [θruː] [ðiː] [ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
And the most ancient Heavens through Thee are fresh and strong .
和 这 最多 古老的 天 通过 汝 是 新鲜的 和 强的 .

而最古老的诸天，因你而焕发活力，强健有力。

[tuː; tə] ['hʌmblər] ['fʌŋkʃnz] , ['ɔːf(ə)l] ['paʊər] !
To humbler functions , awful Power !
到 谦逊 函数 , 可怕 力量 !

卑微的功能，可怕的权力!

[aɪ][kɔːl] [ðiː] : [aɪ][maɪ'self] [kə'mend]
I call thee : I myself commend
我 称呼 你 : 我 我 表彰

我呼唤你：我亲自推荐

['ʌntə,'ʌntu] [ðaɪ] ['gaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] ;
Unto thy guidance from this hour ;
到 你的 指导 从 这 小时 ;

从此刻起，愿你指引我;

[oʊ] ! [let][maɪ] ['wiːknəs] [hæv; həv][æn; ən][end] ! -
Oh ! let my weakness have an end ! 60
哦 ! 让 我的 弱点 有 一个 结尾 ! -

哦！但愿我的软弱就此结束！60

[gɪv] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , [meɪd] ['loʊli] [waɪz] ,
Give unto me , made lowly wise ,
给 到 我 , 制成 卑微的 明智的 ,

赐予我，谦卑而智慧的，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ;
The spirit of self - sacrifice ;
这 精神 的 自己 - 牺牲 ;

自我牺牲的精神;

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] [gɪv] ;
The confidence of reason give ;
这 信心 的 原因 给 ;

理性带来的自信;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [ðaɪ]['bɑːndmən][let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] !
And in the light of truth thy Bondman let me live !
和 在 这 光 的 真相 你的 保释人 让 我 居住 !

而你的奴隶，请以真理之光放我一条生路!

['poʊəmz] [kəm'poʊzd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] , ['tʃiːfli] [ɑːn] [fʊt] . [wʌn] .
POEMS COMPOSED DURING A TOUR , CHIEFLY ON FOOT . 1 .
诗歌 由 期间 一个 旅游 , 主要 在 脚 . 1 .

在一次旅行中创作的诗歌，主要以徒步旅行为主。1.

['begərz] .
BEGGARS .
乞丐 .

乞丐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːl]['mænz] [haɪt] , [ɔːr] [mɔːr] ;
She had a tall Man's height , or more ;
她 有 一个 高的 男人的 高度 , 或者 更多的 ;

她身高和一个成年男子一样高，甚至更高;

[noʊ] ['bɑ:nɪt] - [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] ;

No	bonnet	screen'd	her	from	the	heat	;
不	引擎盖	-	她	从	这	热	;

没有帽子遮挡阳光;

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dræb] - [kloʊk] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ,

A	long	drab	-	colour'd	Cloak	she	wore	,
一个	长的	单调	-	彩色的	披风	她	穿着	,

她身披一件长长的、颜色暗淡的斗篷,

[ə; eɪ]['mænt(ə)l] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] :

A	Mantle	reaching	to	her	feet	:
一个	地幔	到达	到	她	脚	:

一件长及脚踝的斗篷:

[wʌt] ['ʌðər] [dres] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] ;

What	other	dress	she	had	I	could	not	know	;
什么	其他	裙子	她	有	我	可以	不是	知道	;

我不知道她还有什么其他衣服;

['oʊnli][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ][kæp] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

Only	she	wore	a	Cap	that	was	as	white	as	snow	.
仅有的	她	穿着	一个	帽	那	曾是	作为	白色的	作为	雪	.

只有她戴着一顶雪白的帽子。

[ɪn][ɔ:l][maɪ] [wɔ:ks] , [θru:] [fi:ld] [ɔ:r] [taʊn] ,

In	all	my	walks	,	through	field	or	town	,
在	全部	我的	散步	,	通过	场地	或者	镇	,

在我所有的散步中,无论是在田野还是城镇,

[sʌtʃ] ['fɪgjər] [hæd; həd][aɪ]['nevər] [si:n] :

Such	Figure	had	I	never	seen	:
这样的	数字	有	我	绝不	已见	:

我从未见过这样的身影:

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [braʊn] :

Her	face	was	of	Egyptian	brown	:
她	脸	曾是	的	埃及人	棕色的	:

她的脸是埃及棕色的:

[fɪt] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n] , -

Fit	person	was	she	for	a	Queen	,	10
合身	人	曾是	她	为了	一个	女王	,	-

她真是个适合当女王的人,10

[tu:; tə] [hed] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [ˌæmə'zoʊniən][faɪlz] :

To	head	those	ancient	Amazonian	files	:
到	头	那些	古老的	亚马逊	文件	:

要查阅那些古老的亚马逊档案:

[ɔ:r] ['ru:lɪŋ] ['bændɪts] [waɪf] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [ailz] .

Or	ruling	Bandit's	Wife	,	among	the	Grecian	Isles	.
或者	裁决	强盗的	妻子	,	之中	这	希腊	岛屿	.

或者统治希腊群岛中的强盗之妻。

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ['bɛgɪŋ] [dɪd][ʃi:; ʃi][stænd] ,

Before	me	begging	did	she	stand	,
前	我	乞讨	做过	她	站立	,

她站在我面前乞求,

['pɔ:rɪŋ] [aʊt] ['sɔrəuz] [laɪk][ə; eɪ] [si:] ;

Pouring	out	sorrows	like	a	sea	;
浇注	出去	悲伤	喜欢	一个	海	;

倾泻悲伤如海浪般涌出;

[griːf] ['æftər] [griːf] : — [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [lænd]

Grief	after	grief	:	—	on	English	Land
悲伤	后	悲伤	:	一	在	英语	土地

接踵而至的悲痛：——关于英国土地

[sʌtʃ] [wəʊz] [aɪ] [nuː] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ;

Such	woes	I	knew	could	never	be	;
这样的	烦恼	我	知道	可以	绝不	是	;

我知道这样的不幸永远不会发生；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [buːn] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kriːtʃər]

And	yet	a	boon	I	gave	her	;	for	the	Creature
和	然而	一个	恩惠	我	给予	她	;	为了	这	生物

然而，我给了她一份恩惠；因为那生物

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ; [ə; eɪ] [wiːd] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['fiːtʃər] !

Was	beautiful	to	see	;	a	Weed	of	glorious	feature	!
曾是	美丽的	到	看	;	一个	杂草	的	辉煌	特征	!

真漂亮；一株极具特色的野草！

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [maɪ] [wei] ;

I	left	her	,	and	pursued	my	way	;
我	左边	她	,	和	追击	我的	方式	;

我离开了她，继续我的旅程；

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [dɪd] [ɪ'spaɪ] -

And	soon	before	me	did	espy	20
和	很快	前	我	做过	间谍	-

在我之前不久，espy 20 也发布了。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,

A	pair	of	little	Boys	at	play	,
一个	一对	的	小的	男孩们	在	玩	,

两个小男孩在玩耍，

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['bʌtərflaɪ] ;

Chasing	a	crimson	butterfly	;
追逐	一个	赤红	蝴蝶	;

追逐一只绯红的蝴蝶；

[ðə; ði] ['tɔːlər] ['fɒloʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hænd] ,

The	Taller	follow'd	with	his	hat	in	hand	,
这	更高	跟随	和	他的	帽子	在	手	,

高个子男人手里拿着帽子跟了上去。

[raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] , [ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

Wreath'd	round	with	yellow	flow'rs	,	the	gayest	of	the	land	.
戴花环	圆形的	和	黄色的	花朵	,	这	同性恋	的	这	土地	.

周围环绕着黄色的花环，是这片土地上最快乐的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːr] [ə; eɪ] ['rɪmləs] [kraʊn] ,

The	Other	wore	a	rimless	crown	,
这	其他	穿着	一个	无框	王冠	,

另一个人戴着一顶无框王冠，

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [stʌk] [ə'baʊt] :

With	leaves	of	laurel	stuck	about	:
和	树叶	的	月桂树	卡住	关于	:

周围挂满了月桂叶：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['fɒloʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

And	they	both	follow'd	up	and	down	,
和	他们	两个都	跟随	向上	和	向下	,

他们俩都跟着上下移动，

[iːtʃ] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] ;
Each whooping with a merry shout ;
每个 欢呼 和 一个 欢乐 喊 ;

每个人都发出欢快的呼喊声;

[tuː] ['brʌðərz] [siːmd] [ðeɪ] , [eɪt] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [oʊld] ;
Two Brothers seem'd they , eight and ten years old ;
二 兄弟 似乎 他们 , 八 和 十 年 老的 ;

两个兄弟看起来像是八岁和十岁;

[ænd; ənd][laɪk] [ðæt] ['wʊmənz] [feɪs] [æz; əz][goʊld][ɪz][laɪk][tuː; tə][goʊld] . -
And like that Woman's face as gold is like to gold . 30
和 喜欢 那 女性的 脸 作为 金子 是 喜欢 到 金子 . -

就像那女人的脸如同黄金一般，如同黄金一般。30

[ðeɪ] ['boʊltɪd][ɑːn][ˌem 'iː] [ðʌs] , [ænd; ənd][loʊ] !
They bolted on me thus , and lo !
他们 螺栓连接 在 我 因此 , 和 洛 !

他们就这样向我猛扑过来，瞧!

[iːtʃ] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [waɪn] ;
Each ready with a plaintive whine ;
每个 准备好 和 一个 哀怨 抱怨 ;

每只都发出哀怨的呜咽声;

[sed] [aɪ] , " [nɑːt][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ]
Said I , " Not half an hour ago
说 我 , " 不是 一半 一个 小时 前

我说："不到半小时前

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][hæd; həd][ɑːmz][ʌv; əv][maɪn] . "
Your Mother has had alms of mine . "
你的 母亲 有 有 施舍 的 矿 . "

你母亲曾接受过我的施舍。

" [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] , " [wʌn] ['ænsərd] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . "
" That cannot be , " one answer'd , " She is dead . "
" 那 不能 是 , " 一 已回答 , " 她 是 死的 . "

"那不可能，"其中一人回答说，"她已经死了。"

" [neɪ] [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [pens] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [bred] . "
" Nay but I gave her pence , and she will buy you bread . "
" 不 但 我 给予 她 便士 , 和 她 将要 买 你 面包 . "

"不，但我给了她几个便士，她会给你买面包。"

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ded] , [sɜːr] , ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . "
" She has been dead , Sir , many a day . "
" 她 有 到过 死的 , 先生 , 许多 一个 天 . "

"先生，她已经死了很多年了。"

" [swiːt] [bɔɪz] , [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] " ;
" Sweet Boys , you're telling me a lie " ;
" 甜的 男孩们 , 你是 讲述 我 一个 说谎 " ;

"甜心男孩们，你们在骗我"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] —
" It was your Mother , as I say —
" 它 曾是 你的 母亲 , 作为 我 说 —

"正如我所说，那是你母亲——"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , -
" And in the twinkling of an eye , 40
" 和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , -

"眨眼之间，40

" [kʌm] , [kʌm] ! " [kraɪd][wʌn] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,
" Come , come ! " cried one ; and , without more ado ,
" 来 , 来 ! " 哭 一 ; 和 , 没有 更多的 阿多 ,

"来，来！"其中一人喊道；于是，二话不说，

[ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪ] [ðeɪ] [bəuθ] [tə'geðər] [fluː] . [ˌtuː'tuː] .
Off to some other play they both together flew . 2 .
离开 到 一些 其他 玩 他们 两个都 一起 飞翔 . 2 .

他们俩一起飞去玩别的游戏了。2.

[tuː; tə][ə; eɪ][skaɪ] - [lɑːrk] .
TO A SKY - LARK .
到 一个 天空 - 云雀 .

致云雀。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Up with me !
向上 和 我 !

跟我一起上！

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] !
up with me into the clouds !
向上 和 我 进入 这 云 !

跟我一起飞向云端吧！

[fɔːr; fər][ðaɪ] [sɔːŋ] , [lɑːrk] , [ɪz] [strɔːŋ] ;
For thy song , Lark , is strong ;
为了 你的 歌曲 , 云雀 , 是 强的 ;

云雀啊，你的歌声嘹亮动听；

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] !
Up with me , up with me into the clouds !
向上 和 我 , 向上 和 我 进入 这 云 !

跟我一起飞，跟我一起飞向云端！

['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,
Singing , singing ,
歌唱 , 歌唱 ,

唱歌，唱歌，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'baʊt] [ðiː] ['rɪŋɪŋ] ,
With all the heav'ns about thee ringing ,
和 全部 这 天堂 关于 你 铃声 ,

周围诸天都在鸣响，

[lɪft] [ˌem 'iː] , [gaɪd] [ˌem 'iː] , [tɪl] [aɪ][faɪnd]
Lift me , guide me , till I find
举起 我 , 指导 我 , 直到 我 寻找

托起我，指引我，直到我找到

[ðæt] [spɑːt] [wɪtʃ] [siːmz] [soʊ][tuː; tə][ðaɪ][maɪnd] !
That spot which seems so to thy mind !
那 点 哪个 似乎 所以 到 你的 头脑 !

你心中所想的那个地方！

[aɪ][hæv; həv] [θruː] ['wɪldərnəs] ['drɪri] ,
I have walk'd through wildernesses dreary ,
我 有 步行 通过 荒野 凄凉 ,

我曾走过荒凉的荒野，

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['wɪri] ;
And today my heart is weary ;
和 今天 我的 心 是 厌倦 ;

今天我心力交瘁；

[hæd; həd][aɪ] [naʊ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪərɪ] , -
Had I now the soul of a Faery , 10
有 我 现在 这 灵魂 的 一个 仙女 , -

如果我现在拥有仙子的灵魂，10

[ʌp][tuː; tə] [ðiː] [wʊd] [aɪ][flai] .
Up to thee would I fly .
向上 到 你 会 我 飞 .

我愿飞向你。

[ðer; ðər][ɪz] ['mædnəs] [ə'baʊt] [ðiː] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][dɪ'vaɪn]
There is madness about thee , and joy divine
那里 是 疯狂 关于 你 , 和 喜悦 神圣的

你身上既有疯狂，也有神圣的喜悦。

[ɪn] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðaɪn] ;
In that song of thine ;
在 那 歌曲 的 你的 ;

在你那首歌里;

[ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [haɪ] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Up with me , up with me , high and high ,
向上 和 我 , 向上 和 我 , 高的 和 高的 ,

跟我一起向上，跟我一起向上，高高地向上，

[tuː; tə][ðaɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ! -
To thy banqueting - place in the sky ! 15
到 你的 宴会 - 地方 在 这 天空 ! -

前往你在天上的宴会厅！15

['dʒɔɪəs] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] ,
Joyous as Morning ,
欢乐 作为 早晨 ,

如晨曦般喜悦，

[ðaʊ] [ɑːrt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [skɔːnɪŋ] ;
Thou art laughing and scorning ;
你 艺术 笑 和 蔑视 ;

你正在嘲笑和讥讽;

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][nest] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ðaɪ][rest] :
Thou hast a nest , for thy love and thy rest :
你 哈斯特 一个 巢 , 为了 你的 爱 和 你的 休息 :

你有一个巢穴，供你享受爱与休憩:

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][sloʊθ] ,
And , though little troubled with sloth ,
和 , 尽管 小的 麻烦 和 树懒 ,

而且，虽然它不太懒惰，

['drʌŋkən] [lɑːrk] !
Drunken Lark !
醉 云雀 !

醉酒的云雀!

[ðaʊ] [biː; bi][loʊθ] -
thou would'st be loth 20
你 会 是 洛斯 -

你将会很不情愿 20

[tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trævələr] [æz; əz][aɪ] .
To be such a Traveller as I .
到 是 这样的 一个 游客 作为 我 .

成为像我这样的旅行者。

['hæpi] , ['hæpi] ['lɪvər] !
Happy , happy Liver !
快乐的 , 快乐的 肝 !

肝脏真开心!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['rɪvər] ,
With a soul as strong as a mountain River ,
和 一个 灵魂 作为 强的 作为 一个 山 河 ,

拥有如山涧溪流般强大的灵魂,

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['gɪvər] ,
Pouring out praise to the Almighty Giver ,
浇注 出去 称赞 到 这 全能者 赠予者 ,

向全能的赐予者倾注赞美,

[dʒɔɪ][ænd; ənd]['dʒɑːləti][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][bəuθ] !
Joy and jollity be with us both !
喜悦 和 欢乐 是 和 我们 两个都 !

愿我们俩都快乐无比!

['hɪrɪŋ] [ðiː] , [ɔːr] [els] [sʌm; səm] ['ʌðər] ,
Hearing thee , or else some other ,
听力 你 , 或者 别的 一些 其他 ,

听到你的声音,或者其他什么声音,

[æz; əz] ['meri] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,
As merry a Brother ,
作为 欢乐 一个 兄弟 ,

像个快乐的兄弟一样,

[aɪ][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [goʊ] ['plɑːdɪŋ] [ɑːn] ,
I on the earth will go plodding on ,
我 在 这 地球 将要 去 缓慢地 在 ,

我将继续在这世上艰难跋涉,

[baɪ][maɪ'self] , , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] . [θriː] .
By myself , chearfully , till the day is done . 3 .
经过 我 , 兴高采烈地 , 直到 这 天 是 完毕 . 3 .

独自一人,兴高采烈地,直到一天结束。3.

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [sæd] [steps] , [oʊ] [muːn] , [ðaʊ] - [ðə; ði] Sky3 .
With how sad Steps , O Moon , thou climb'st the Sky3 .
和 如何 伤心 步骤 , 哦 月亮 , 你 - 这 Sky3 .

月亮啊,你攀登天空的步伐是多么悲伤啊。

" [wɪð; wɪθ] [haʊ] [sæd] [steps] , [oʊ] [muːn] [ðaʊ] - [ðə; ði][skaɪ] .
" With how sad steps , O Moon thou climb'st the sky .
" 和 如何 伤心 步骤 , 哦 月亮 你 - 这 天空 .

“月亮啊,你迈着多么悲伤的步伐,爬向天空。”

[haʊ] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haʊ] [wɑːn][ə; eɪ] [feɪs] ! " [[ˌtuː'tuː]]
How silently , and with how wan a face ! " [2]
如何 默默 , 和 和 如何 万 一个 脸 ! " [2]

多么安静,脸色多么苍白![2]

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
Where art thou ?
在哪里 艺术 你 ?

你在哪里?

[ðaʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɑːn] [haɪ]
Thou whom I have seen on high
你 谁 我 有 已见 在 高的

我曾在高处见过你

['rʌnɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ðɪ]	[klaʊdz]	[ə; eɪ]	[wʊd]	-	[nɪmfs]	[reɪs]	?
Running	**among**	**the**	**clouds**	**a**	**Wood**	**-**	**nymph's**	**race**	**?**
跑步	之中	这	云	一个	木头	-	仙女的	种族	?

在云端奔跑，是林中仙女的比赛吗?

[ʌn'hæpi]	[nʌnz]	,	[huːz]	['kɑːmən]	[-]	[ə; eɪ]	[saɪ]
Unhappy	**Nuns**	**,**	**whose**	**common**	**breath's**	**a**	**sigh**
不开心	修女	,	谁	常见的	呼吸	一个	叹

不幸的修女们，她们的呼吸都如同叹息

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wʊd]	['staɪf(ə)l]	,	[muːv]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[peɪs]	!
Which	**they**	**would**	**stifle**	**,**	**move**	**at**	**such**	**a**	**pace**	**!**
哪个	他们	会	窒息	,	移动	在	这样的	一个	步伐	!

他们会扼杀这种势头，以这样的速度前进!

[ðə; ðɪ]	['nɔːrðərn]	[wɪnd]	,	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðiː]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[tʃeis]	,
The	**Northern**	**Wind**	**,**	**to**	**call**	**thee**	**to**	**the**	**chace**	**,**
这	北方	风	,	到	称呼	你	到	这	追逐	,

北风啊，召唤你去追逐吧!

[mʌst; məst]	[bloʊ]	[tə'naɪt]	[hɪz; ɪz]	['bjuːgl]	[hɔːrn]	.
Must	**blow**	**tonight**	**his**	**bugle**	**horn**	**.**
必须	吹	今晚	他的	号角	喇叭	.

今晚他必须吹响号角。

[hæd; həd]	[aɪ]
Had	**I**
有	我

我

[ðə; ðɪ]	['paʊər]	[ʌv; əv]	['mɜːrlɪn]	,	['gɑːdəs]	!
The	**power**	**of**	**Merlin**	**,**	**Goddess**	**!**
这	力量	的	梅林	,	女神	!

梅林女神的力量!

[ðɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]
this	**should**	**be**
这	应该	是

这应该是

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ðɪ]	[stɑːrz]	,	[naʊ]	['ʃraʊdɪd]	[ʌp]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,
And	**all**	**the**	**Stars**	**,**	**now**	**shrouded**	**up**	**in**	**heaven**	**,**
和	全部	这	星星	,	现在	被遮蔽的	向上	在	天堂	,

而所有的星星，如今都已隐没在天际。

[ʃʊd; ʃəd]	['sæli]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðiː]	['kʌmpəni]	.
Should	**sally**	**forth**	**to**	**keep**	**thee**	**company**	**.**
应该	莎莉	前进	到	保持	你	公司	.

应该出门陪伴你。

[wʌt]	[straɪf]	[wʊd]	[ðen]	[biː; bi]	[jɔːrz]	,	[fer]	['kriːtʃərz]	,	-
What	**strife**	**would**	**then**	**be**	**yours**	**,**	**fair**	**Creatures**	**,**	**driv'n**
什么	冲突	会	然后	是	你的	,	公平的	生物	,	-

那时，你们这些美丽的生灵，将会面临怎样的纷争呢?

[naʊ]	[ʌp]	,	[naʊ]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	['spɑːrklɪŋ]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[gliː]	!
Now	**up**	**,**	**now**	**down**	**,**	**and**	**sparkling**	**in**	**your**	**glee**	**!**
现在	向上	,	现在	向下	,	和	闪闪发光	在	你的	高兴	!

一会儿向上，一会儿向下，你的喜悦闪耀着光芒!

[bʌt; bət]	,	['sɪnθiə]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ðə; ðɪ]	[pɑːm]	[biː; bi]	,
But	**,**	**Cynthia**	**,**	**should**	**to**	**Thee**	**the**	**palm**	**be**	**giv'n**	**,**
但	,	辛西娅	,	应该	到	汝	这	棕榈	是	给予	,

但是，辛西娅，如果棕榈枝被赐予你，

[kwiːn] [bəuθ][fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['mædʒəsti] .

Queen	both	for	beauty	and	for	majesty	.
女王	两个都	为了	美丽	和	为了	威严	.

女王，既是美貌的化身，又是威严的象征。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ʌv; əv][sɜːr] ['filip] ['sɪdni] .] [fɔːr] .

[	Footnote	2	:	From	a	sonnet	of	Sir	Philip	Sydney	.	]	4	.
[	脚注	2	:	从	一个	十四行诗	的	先生	菲利普	悉尼	.	]	4	.

[脚注 2：出自菲利普·西德尼爵士的一首十四行诗。]4.

['ælɪs] [fel] .

ALICE	FELL	.
爱丽丝	跌倒	.

爱丽丝·费尔。

[ðə; ði][poʊst] - [bɔɪ] [droʊv][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [kə'rɪr] ,

The	Post	-	boy	drove	with	fierce	career	,
这	邮政	-	男生	驾驶	和	凶猛的	职业	,

邮递员的职业生涯异常辉煌，

[fɔːr; fər] [θrɛtnɪŋ] [klaʊdz] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [draʊnd] ;

For	threat'ning	clouds	the	moon	had	drown'd	;
为了	威胁	云	这	月亮	有	溺水	;

由于乌云密布，月亮被淹没了；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr]

When	suddenly	I	seem'd	to	hear
什么时候	突然	我	似乎	到	听到

突然间，我好像听到了

[ə; eɪ] [moʊn] , [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [saʊnd] .

A	moan	,	a	lamentable	sound	.
一个	呻吟	,	一个	令人惋惜的	声音	.

一声呻吟，一声令人心碎的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['meni] [weɪz]

As	if	the	wind	blew	many	ways
作为	如果	这	风	吹	许多	方式

仿佛风向四面八方吹拂。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] :

I	heard	the	sound	,	and	more	and	more	:
我	听到	这	声音	,	和	更多的	和	更多的	:

我听到了那个声音，而且越来越响：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪz] ,

It	seem'd	to	follow	with	the	Chaise	,
它	似乎	到	跟随	和	这	躺椅	,

它似乎紧随躺椅之后，

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

And	still	I	heard	it	as	before	.
和	仍然	我	听到	它	作为	前	.

我仍然像以前一样听到了它。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

At	length
在	长度

最终

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [aʊt] ,

I	to	the	Boy	call'd	out	,
我	到	这	男生	被称为	出去	,

我向男孩喊道，

[hiː; hi] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ; -

He	stopp'd	his	horses	at	the	word	;	10
他	停止	他的	马匹	在	这	单词	;	-

听到这话，他立刻勒住了马；10

[bʌt; bət] ['niːðər] [kraɪ] , [nɔːr] [vɔɪs] , [nɔːr] [ʃaʊt] ,

But	neither	cry	,	nor	voice	,	nor	shout	,
但	两者都不	哭	,	也不	嗓音	,	也不	喊	,

但既不哭喊，也不发出声音，更不呐喊。

[nɔːr] [ɔːt] [els] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

Nor	aught	else	like	it	could	be	heard	.
也不	零	别的	喜欢	它	可以	是	听到	.

除此之外，再也听不到其他类似的声音了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [smækdt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][fæst]

The	Boy	then	smack'd	his	whip	,	and	fast
这	男生	然后	被打	他的	鞭	,	和	快速地

男孩随即挥动鞭子，迅速地.....

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [θruː] [ðə; ði][reɪn] ;

The	horses	scamper'd	through	the	rain	;
这	马匹	-	通过	这	雨	;

马儿在雨中奔跑；

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði][blæst]

And	soon	I	heard	upon	the	blast
和	很快	我	听到	之上	这	爆炸

不久，我就听到了爆炸声。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][hɔːlt] [ə'gen] .

The	voice	,	and	bade	him	halt	again	.
这	嗓音	,	和	巴德	他	停止	再次	.

那声音命令他再次停下。

[sed] [aɪ] , [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Said	I	,	alighting	on	the	ground	,
说	我	,	下车	在	这	地面	,

我跳到地上说道：

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðɪs] ['pɪtiəs] [moʊn] ?

"	What	can	it	be	,	this	piteous	moan	?
"	什么	能	它	是	,	这	可怜的	呻吟	?

"这可怜的呻吟声究竟是什么呢？"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [faʊnd] ,

"	And	there	a	little	Girl	I	found	,
"	和	那里	一个	小的	女孩	我	成立	,

"我在那里发现了一个小女孩，

['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃeɪz] , [ə'loʊn] . -

Sitting	behind	the	Chaise	,	alone	.	20
坐着	在后面	这	躺椅	,	独自的	.	-

独自一人坐在躺椅后面。20

" [maɪ] [kloʊk] !

"	My	Cloak	!
"	我的	披风	!

"我的斗篷！"

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][læst][ænd; ənd][fɜːrst] ,

"	the	word	was	last	and	first	,
"	这	单词	曾是	最后的	和	第一的	,

"这个词既是最后也是最先的，

[ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [ʃi:; ʃi] [wept] ,

And	loud	and	bitterly	she	wept	,
和	大声	和	苦涩地	她	哭泣	,

她放声痛哭，哭得撕心裂肺。

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['veri] [hɑ:rt] [wʊd] [bɜ:rst] ;

As	if	her	very	heart	would	burst	;
作为	如果	她	非常	心	会	爆裂	;

仿佛她的心脏都要跳出来了;

[ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ʃi:; ʃi] [lept] .

And	down	from	off	the	Chaise	she	leapt	.
和	向下	从	离开	这	躺椅	她	跳跃	.

她从长椅上跳了下来。

" [wʌt] [eɪlz] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ?

"	What	ails	you	,	Child	?
"	什么	疾病	你	,	孩子	?

孩子，你怎么了?

" [ʃi:; ʃi] - , " [lʊk] [hɪr] !

"	she	sobb'd	,	"	Look	here	!
"	她	-	,	"	看	这里	!

她抽泣着说："看这里！"

" [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [wi:l] [in'tæŋgld] ,

"	I	saw	it	in	the	wheel	entangled	,
"	我	锯	它	在	这	车轮	纠缠	,

我看到它缠绕在车轮里，

[ə; eɪ] ['weðər] ['bi:tn] [ræg] [æz; əz] [ɛə]

A	weather	beaten	Rag	as	e'er
一个	天气	被打败	抹布	作为	曾经

一块饱经风霜的破布，一如既往

[frʌm; frəm] ['eni] ['gɑ:rdn] [sker] - [kroʊ] ['dæŋgəld] .

From	any	garden	scare	-	crow	dangled	.
从	任何	花园	吓	-	乌鸦	悬挂着	.

从任何花园里悬挂的稻草人身上。

- [twʌz] ['twɪstɪd] [bɪ'twɪkst] [neɪv] [ænd; ənd] [spoʊk] ;

'	Twas	twisted	betwixt	nave	and	spoke	;
-	那是	扭曲	中间	中殿	和	辐	;

它扭曲在教堂中殿和教堂之间;

[hɜ:r; hər] [help] [ʃi:; ʃi] [lent] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [hi:d] -

Her	help	she	lent	,	and	with	good	heed	30
她	帮助	她	借出的	,	和	和	好的	注意	-

她伸出援手，并且认真听取了意见。30

[tə'geðər] [wi:; wi] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [kloʊk] ;

Together	we	released	the	Cloak	;
一起	我们	发布	这	披风	;

我们一起释放了斗篷;

[ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['retʃɪd] [ræg] [ɪn'di:d] !

A	wretched	,	wretched	rag	indeed	!
一个	可怜	,	可怜	抹布	的确	!

真是一块破烂不堪的破布!

" [ænd; ənd] ['wɪðər] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] , [tʃaɪld] ,

"	And	whither	are	you	going	,	Child	,
"	和	往哪里去	是	你	去	,	孩子	,

"孩子，你要去哪里？"

[tuː; tə] [naɪt] [əˈlɔːŋ] [ðiːz] [ˈloʊnsəm] [weɪz] ? "
To night along these lonesome ways ? "
到 夜晚 沿着 这些 寂寞 方式 ? "

今晚要沿着这条寂寞的小路走吗?

" [tuː; tə] ['dɜːrəm] " ['ænsərd] [ʃiː; ʃi][hæf][waɪld] —
" To Durham " answer'd she half wild —
" 到 达勒姆 " 已回答 她 一半 荒野 —

"去达勒姆,"她半是狂野地回答道——

" [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] .
" Then come with me into the chaise .
" 然后 来 和 我 进入 这 躺椅 .

"那就跟我一起上躺椅吧。"

" [ʃiː; ʃi] [seɪt] [laɪk] [wʌn][pæst][ɔːl] [rɪˈliːf] ;
" She sate like one past all relief ;
" 她 沙特 喜欢 一 过去的 全部 宽慰 ;

她像个已经彻底解脱的人一样坐着;

[ˌes oʊ ˈbiː]['æftər][ˌes oʊ ˈbiː][ʃiː; ʃi] [fɔːrθ] [dɪd][send]
Sob after sob she forth did send
哭泣 后 哭泣 她 前进 做过 发送

她抽泣着，一波又一波地向前走去。

[ɪn] ['retʃɪdnəs] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [griːf]
In wretchedness , as if her grief
在 悲惨 , 作为 如果 她 悲伤

悲痛欲绝，仿佛她的悲伤

[kʊd; kəd]['nevər] , ['nevər] , [hæv; həv][æn; ən][end] . -
Could never , never , have an end . 40
可以 绝不 , 绝不 , 有 一个 结尾 . -

永远，永远都不会结束。40

" [maɪ][tʃaɪld] , [ɪn] ['dɜːrəm] [duː][juː; jʊ] [dwel] ?
" My Child , in Durham do you dwell ?
" 我的 孩子 , 在 达勒姆 做 你 住 ?

"我的孩子，你住在达勒姆吗？"

" [ʃiː; ʃi] - [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] ,
" She check'd herself in her distress ,
" 她 - 她自己 在 她 痛苦 ,

她惊恐万分，这才意识到自己的处境。

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] [fel] ;
And said , " My name is Alice Fell ;
和 说 , " 我的 姓名 是 爱丽丝 费尔 ;

她说："我的名字叫爱丽丝·费尔;

[aɪm] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['mʌðərləs] . "
I'm fatherless and motherless . "
我是 无父 和 无母 . "

我既没有父亲也没有母亲。

" [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['dɜːrəm] , [sɜːr] , [bɪ'lɔːŋ] .
" And I to Durham , Sir , belong .
" 和 我 到 达勒姆 , 先生 , 属于 .

"先生，我属于达勒姆。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [tʃoʊk]
" And then , as if the thought would choke
" 和 然后 , 作为 如果 这 想法 会 呛

然后，仿佛这个念头会让我窒息似的，我突然意识到这一点。

[hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] , [hɜːr; hər] [griːf] [gruː] [strɔːŋ] ;
Her very heart , her grief grew strong ;
她 非常 心 , 她 悲伤 生长 强的 ;

她的内心，她的悲痛愈发强烈；

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] - [kloʊk] .
And all was for her tatter'd Cloak .
和 全部 曾是 为了 她 - 披风 .

这一切都是为了她那件破旧的斗篷。

[ðə; ðiː] [ʃeɪz] [droʊv] [ɑːn] ; ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end]
The chaise drove on ; our journey's end
这 躺椅 驾驶 在 ; 我们的 旅程 结尾

马车继续前行；我们的旅程结束了。

[wʌz; wəz] [naɪ] ; [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , -
Was nigh ; and , sitting by my side , 50
曾是 夜 ; 和 , 坐着 经过 我的 边 , -

就在附近；而且，坐在我旁边，50

[æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [frend]
As if she'd lost her only friend
作为 如果 棚 丢失的 她 仅有的 朋友

仿佛她失去了唯一的朋友

[ʃiː; ʃi] [wept] , [nɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] .
She wept , nor would be pacified .
她 哭泣 , 也不 会 是 安抚 .

她哭泣着，却怎么也安抚不住。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['tævərn] - [dɔːr] [wiː; wi] [poʊst] ;
Up to the Tavern - door we post ;
向上 到 这 酒馆 - 门 我们 邮政 ;

我们一直张贴到酒馆门口；

[ʌv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [griːf] [aɪ] [toʊld] ;
Of Alice and her grief I told ;
的 爱丽丝 和 她 悲伤 我 讲述 ;

我讲述了爱丽丝和她的悲伤；

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [hoʊst] ,
And I gave money to the Host ,
和 我 给予 钱 到 这 主持人 ,

我给了东道主一些钱，

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [kloʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [oʊld] .
To buy a new Cloak for the old .
到 买 一个 新的 披风 为了 这 老的 .

给旧斗篷买件新斗篷。

" [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪ] ,
" And let it be of duffil grey ,
" 和 让 它 是 的 达菲尔 灰色的 ,

"而且要用粗呢灰色的。"

[æz; əz] [wɔːrm] [ə; eɪ] [kloʊk] [æz; əz] [mæn] [kæn; kən] [sel] !
As warm a cloak as man can sell !
作为 温暖的 一个 披风 作为 男人 能 卖 !

这是你能买到的最温暖的斗篷!

" [praʊd] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðə; ðiː] [nekst] [deɪ] ,
" Proud Creature was she the next day ,
" 自豪的 生物 曾是 她 这 下一个 天 ,

第二天，她骄傲极了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] , ['ælɪs] [fel] ! -

The	little	Orphan	,	Alice	Fell	!	60
这	小的	孤儿	，爱丽丝	费尔	！	-	

小孤女爱丽丝·费尔！60

[faɪv] . [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

5	.	RESOLUTION	AND	INDEPENDENCE	.
5	.	解决	和	独立	.

5. 决心和独立性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ɔ:l] [naɪt] ;

There	was	a	roaring	in	the	wind	all	night	;
那里	曾是	一个	咆哮	在	这	风	全部	夜晚	;

整夜狂风呼啸;

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] ['hevɪli] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [flʌdz] ;

The	rain	came	heavily	and	fell	in	floods	;
这	雨	来了	重度	和	跌倒	在	洪水	;

雨势猛烈，洪水泛滥;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [kɑ:m] [ænd; ənd] [braɪt] ;

But	now	the	sun	is	rising	calm	and	bright	;
但	现在	这	太阳	是	上升	冷静的	和	明亮的	;

但现在太阳平静而明亮地升起;

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [wʊdz] ;

The	birds	are	singing	in	the	distant	woods	;
这	鸟类	是	歌唱	在	这	遥远	树林	;

远处树林里传来鸟儿的歌唱声;

['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [swi:t] [vɔɪs] [ðə; ði] [stɑ:k] - [dʌv] [bru:dz] ;

Over	his	own	sweet	voice	the	Stock	-	dove	broods	;
超过	他的	自己的	甜的	嗓音	这	库存	-	鸽子	幼崽	;

鸽子用它甜美的声音咕咕叫着;

[ðə; ði][dʒeɪ] [meɪks] ['ænsər] [æz; əz][ðə; ði]['mægpaɪ] ['tʃætərz] ;

The	Jay	makes	answer	as	the	Magpie	chatters	;
这	杰伊	制作	回答	作为	这	鹊	闲聊	;

松鸦回应着喜鹊的鸣叫;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [er] [ɪz] [wɪð; wɪθ]['plez(ə)nt] [nɔɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] .

And	all	the	air	is	fill'd	with	pleasant	noise	of	waters	.
和	全部	这	空气	是	已填充	和	令人愉快的	噪音	的	水	.

空气中充满了悦耳的水声。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði][sʌn][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ;

All	things	that	love	the	sun	are	out	of	doors	;
全部	事物	那	爱	这	太阳	是	出去	的	门	;

所有喜阳的生物都生活在户外;

[ðə; ði][skaɪ][ri'dʒɔisiz][ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [bɜ:rθ] ;

The	sky	rejoices	in	the	morning's	birth	;
这	天空	欢欣鼓舞	在	这	早晨	出生	;

天空欢庆晨曦的诞生;

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][reɪn] - [drɑ:ps] ; [ɑ:n][ðə; ði] [mʊəz] -

The	grass	is	bright	with	rain	-	drops	;	on	the	moors	10
这	草	是	明亮的	和	雨	-	滴	;	在	这	沼泽地	-

草地上挂满了雨滴；在荒原上 10

[ðə; ði] [her] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz][ɪn][hɜ:r; hər][mɜ:rθ] ;

The	Hare	is	running	races	in	her	mirth	;
这	野兔	是	跑步	种族	在	她	欢笑	;

兔子在欢快地赛跑;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['plæʃi] [ɜːrθ]

And	with	her	feet	she	from	the	plashy	earth
和	和	她	脚	她	从	这	水花四溅	地球

她用双脚离开了那片波光粼粼的土地。

['reɪzɪz] [ə; eɪ][mɪst] ; [wɪtʃ] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Raises	a	mist	;	which	,	glittering	in	the	sun	,
提高	一个	薄雾	;	哪个	,	闪闪发光	在	这	太阳	,

扬起一阵薄雾；薄雾在阳光下闪闪发光，

[rʌnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ][rʌn] .

Runs	with	her	all	the	way	,	wherever	she	doth	run	.
跑步	和	她	全部	这	方式	,	无论	她	确实	跑步	.

无论她跑到哪里，他都一路陪伴着她。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævələr] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mʊr] ;

I	was	a	Traveller	then	upon	the	moor	;
我	曾是	一个	游客	然后	之上	这	泊	;

那时我是一名旅人，行走在荒野之上；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [her] [ðæt] - [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

I	saw	the	Hare	that	rac'd	about	with	joy	;
我	锯	这	野兔	那	-	关于	和	喜悦	;

我看见那只兔子欢快地奔跑着；

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]['dɪstənt]['wɔːtərz] , [rɔːr] ;

I	heard	the	woods	,	and	distant	waters	,	roar	;
我	听到	这	树林	,	和	遥远	水	,	吼	;

我听见树林和远处的流水发出咆哮声；

[ɔːr] [hɜːrd] [ðem; ðəm][nɑːt] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] :

Or	heard	them	not	,	as	happy	as	a	Boy	:
或者	听到	他们	不是	,	作为	快乐的	作为	一个	男生	:

或者没听到他们的声音，像个孩子一样快乐：

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['siːz(ə)n][dɪd][maɪ] [hɑːrt] [ɪm'plɔɪ] :

The	pleasant	season	did	my	heart	employ	:
这	令人愉快的	季节	做过	我的	心	采用	:

这美好的季节让我心旷神怡：

[maɪ][oʊld] [rɪ'membrənsɪz] [went] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['hoʊlli] ; -

My	old	remembrances	went	from	me	wholly	;	20
我的	老的	回忆	去	从	我	完全	;	-

我的旧记忆完全消失了；20

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][men] , [soʊ][veɪn][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] .

And	all	the	ways	of	men	,	so	vain	and	melancholy	.
和	全部	这	方式	的	男人	,	所以	徒劳	和	忧郁	.

而人类的一切道路，都是虚荣和忧郁的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪt]

But	,	as	it	sometimes	chanceth	,	from	the	might
但	,	作为	它	有时	机会	,	从	这	可能

但是，有时情况会发生变化，从强权之下.....

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][maɪndz] [ðæt] [kæn; kən][noʊ] ['fɑːrðər] [goʊ] ,

Of	joy	in	minds	that	can	no	farther	go	,
的	喜悦	在	思想	那	能	不	更远	去	,

心中充满喜悦，即使已无法再进一步，

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['maʊntɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt]

As	high	as	we	have	mounted	in	delight
作为	高的	作为	我们	有	安装	在	喜

我们欣喜若狂，攀登到了多么高的地方

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'dʒekʃn] [duː][wiː; wi][sɪŋk][æz; əz][loʊ] ,

In	our	dejection	do	we	sink	as	low	,
在	我们的	沮丧	做	我们	下沉	作为	低的	,

在我们的沮丧中，我们会堕落到何种地步？

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [soʊ] ;

To	me	that	morning	did	it	happen	so	;
到	我	那	早晨	做过	它	发生	所以	;

那天早上，对我来说，事情就是这样发生的；

[ænd; ənd] [fɪrz] , [ænd; ənd]['fænsis] , [θɪk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [keɪm] ;

And	fears	,	and	fancies	,	thick	upon	me	came	;
和	恐惧	,	和	幻想	,	厚的	之上	我	来了	;

恐惧和幻想如潮水般涌来；

[dɪm] ['sædnəs] , & [blaɪnd] [θɔːts] [aɪ] [nuː] [nɑːt][nɔːr][kʊd; kəd] [neɪm] .

Dim	sadness	,	&	blind	thoughts	I	knew	not	nor	could	name	.
暗淡	悲伤	,	&	瞎的	想法	我	知道	不是	也不	可以	姓名	.

淡淡的悲伤，以及我既不了解也无法命名的盲目思绪。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][skaɪ] - [lɑːrk] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

I	heard	the	Sky	-	lark	singing	in	the	sky	;
我	听到	这	天空	-	云雀	歌唱	在	这	天空	;

我听见云雀在天空中歌唱；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [her] : -

And	I	bethought	me	of	the	playful	Hare	:	30
和	我	思考	我	的	这	顽皮的	野兔	:	-

于是我想起了顽皮的兔子：30

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ;

Even	such	a	happy	Child	of	earth	am	I	;
甚至	这样的	一个	快乐的	孩子	的	地球	是	我	;

即使如此，我依然是地球上一个幸福的孩子；

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðiːz] ['blɪsf(ə)l] ['kriːtʃərz] [duː][aɪ] [fer] ;

Even	as	these	blissful	Creatures	do	I	fare	;
甚至	作为	这些	幸福的	生物	做	我	票价	;

即使我和这些幸福的生灵一样幸福；

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][wɔːk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [ker] ;

Far	from	the	world	I	walk	,	and	from	all	care	;
远的	从	这	世界	我	走	,	和	从	全部	关心	;

我远离尘嚣，远离一切烦恼；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [ə'nʌðər] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	there	may	come	another	day	to	me	,
但	那里	可能	来	其他	天	到	我	,

但或许有一天，我还会回来。

['sɑːlətuːd] , [peɪn][ʌv; əv] [hɑːrt] , [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['pɑːvərti] .

Solitude	,	pain	of	heart	,	distress	,	and	poverty	.
孤独	,	疼痛	的	心	,	痛苦	,	和	贫困	.

孤独、心痛、苦难和贫困。

[maɪ] [hoʊl] [laɪf][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['plez(ə)nt] [θɔːt] ,

My	whole	life	I	have	liv'd	in	pleasant	thought	,
我的	所有的	生活	我	有	生活	在	令人愉快的	想法	,

我一生都生活在愉悦的思绪中，

[æz; əz] [ɪf] ['laɪfs] ['bɪznəs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sʌmər] [muːd] ;

As	if	life's	business	were	a	summer	mood	;
作为	如果	生活的	商业	是	一个	夏天	情绪	;

仿佛生活就像夏日的心情；

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] ['ni:dfl] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [ˌʌn'sɔ:t]
As if all needful things would come unsought
作为 如果全部 需要 事物 会 来 不请自来

仿佛所有必需品都会不费吹灰之力地到来。

[tu:; tə]['dʒi:niəl] [feɪθ] , [stɪl] [rɪtʃ] [ɪn]['dʒi:niəl] [gʊd] ;
To genial faith , still rich in genial good ;
到 和蔼可亲 信仰 , 仍然 富有的 在 和蔼可亲 好的 ;

对善良的信仰，仍然充满善良的善意；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][ɪk'spekt] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] -
But how can He expect that others should 40
但 如何 能 他 预计 那 其他的 应该 -

但他怎能指望别人也这样做呢？40

[bɪld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][kɔ:l]
Build for him , sow for him , and at his call
建造 为了 他 , 母猪 为了 他 , 和 在 他的 称呼

为他建造，为他播种，并听从他的召唤

[lʌv] [hɪm; ɪm] , [hu:] [fɔ:r; fər][hɪm'self] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [hi:d] [æt; ət][ɔ:l] ?
Love him , who for himself will take no heed at all ?
爱 他 , WHO 为了 他自己 将要 拿 不 注意 在 全部 ?

爱他，一个对自己漠不关心的人？

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tʃætətn] , [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [bɔɪ] ,
I thought of Chatterton , the marvellous Boy ,
我 想法 的 查特顿 , 这 奇妙 男生 ,

我想起了查特顿，那个了不起的男孩。

[ðə; ði] ['sli:pləs] [soʊl] [ðæt] [ɪn][ɪts] [praɪd] ;
The sleepless Soul that perish'd in its pride ;
这 失眠 灵魂 那 灭亡 在 它是 自豪 ;

那颗因骄傲而灭亡的不眠之魂；

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪn]['glɔ:ri][ænd; ənd][ɪn][dʒɔɪ]
Of Him who walk'd in glory and in joy
的 他 WHO 步行 在 荣耀 和 在 喜悦

那位行走在荣耀和喜乐中的主

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [plaʊ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] :
Behind his plough , upon the mountain - side :
在后面 他的 犁 , 之上 这 山 - 边 :

在他的犁后，在山坡上：

[baɪ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['spɪrɪts][ɑ:r; ər][wi:; wi]['di:əˌfaɪd] ;
By our own spirits are we deified ;
经过 我们的 自己的 烈酒 是 我们 神化 ;

我们因自身的精神而成神；

[wi:; wi]['poʊəts][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['glædnəs] ;
We Poets in our youth begin in gladness ;
我们 诗人 在 我们的 青年 开始 在 欢乐 ;

我们年轻时的诗人，都是从快乐中开始的；

[bʌt; bət] [ˌðer'ʌv] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][end] [dɪ'spɑ:ndənsi] [ænd; ənd] ['mædnəs] .
But thereof comes in the end despondency and madness .
但 其中 来 在 这 结尾 沮丧 和 疯狂 .

但最终却导致绝望和疯狂。

[naʊ] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][baɪ][pɪ'kju:liər] [greɪs] , -
Now , whether it were by peculiar grace , 50
现在 , 无论 它 是 经过 奇特 优雅 , -

现在，无论是出于某种特殊的恩典，50

[ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

A	leading	from	above	,	a	something	given	,
一个	领导	从	多于	,	一个	某物	给定	,

自上而下的引导，既定的事物，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [pleɪs] ,

Yet	it	befel	,	that	,	in	this	lonely	place	,
然而	它	发生	,	那	,	在	这	孤独	地方	,

然而，就在这偏僻的地方，

[wen] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ]['fænsi] [ðʌs] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ,

When	up	and	down	my	fancy	thus	was	driven	,
什么时候	向上	和	向下	我的	想要	因此	曾是	驱动	,

当我的思绪如此起伏不定时，

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʌn'tɔːrd] [θɔːts] [hæd; həd] ['strɪvn] ,

And	I	with	these	untoward	thoughts	had	striven	,
和	我	和	这些	不愉快的	想法	有	努力	,

我曾怀着这些不祥的念头努力奋斗，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'werz] :

I	saw	a	Man	before	me	unawares	:
我	锯	一个	男人	前	我	不知情	:

我毫无防备地看到面前站着一个人：

[ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][hiː; hi] [siːmd] [ðæt] ['evər] [wɔːr] [greɪ] [her] .

The	oldest	Man	he	seem'd	that	ever	wore	grey	hairs	.
这	最老	男人	他	似乎	那	曾经	穿着	灰色的	头发	.

他看起来是世上年纪最大的人，头发都白了。

[maɪ] [kɔːrs] [aɪ] [stɑːpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ɪ'spaɪd]

My	course	I	stopped	as	soon	as	I	espied
我的	课程	我	停止	作为	很快	作为	我	窥视

我一发现……就立刻停止了我的课程

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [ðæt] ['neɪkɪd] ['wɪldərnəs] :

The	Old	Man	in	that	naked	wilderness	:
这	老的	男人	在	那	裸	荒野	:

那片荒野中的老人：

[kloʊz] [baɪ][ə; eɪ][pɑːnd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] ,

Close	by	a	Pond	,	upon	the	further	side	,
关闭	经过	一个	池塘	,	之上	这	更远	边	,

在池塘的另一边，靠近池塘边，

[hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] : [ə; eɪ] ['mɪnəts] [speɪs] [aɪ] [ges] -

He	stood	alone	:	a	minute's	space	I	guess	60
他	站立	独自的	:	一个	分钟	空间	我	猜测	-

他独自一人站着：大概一分钟的距离，60

[aɪ] [wɑːtʃdt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['moʊʃnləs] :

I	watch'd	him	,	he	continuing	motionless	:
我	观看	他	,	他	继续	静止不动	:

我看着他，他一动不动：

[tuː; tə][ðə; ði] ['puːlz] ['fɜːrðər] ['mɑːrdʒɪn] [ðen] [aɪ] [druː] ;

To	the	Pool's	further	margin	then	I	drew	;
到	这	泳池的	更远	利润	然后	我	画	;

然后我画到了水池的更远处；

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn] [vjuː] .

He	being	all	the	while	before	me	full	in	view	.
他	存在	全部	这	尽管	前	我	满的	在	看法	.

他一直都在我眼前，完全清晰可见。

[æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][stoʊn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [tuː; tə][laɪ]
As **a** **huge** **Stone** **is** **sometimes** **seen** **to** **lie**
作为 一个 巨大的 石头 是 有时 已见 到 说谎

有时可以看到一块巨大的石头横卧在地。

- [ɑːn][ðə; ði][bɔːld][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnəns] ;
Couch'd **on** **the** **bald** **top** **of** **an** **eminence** **;**
- 在 这 秃 顶部 的 一个 卓越 ;

卧在光秃秃的山顶上;

['wʌndər] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'spaɪ]
Wonder **to** **all** **who** **do** **the** **same** **espy**
想知道 到 全部 WHO 做 这 相同的 间谍

向所有从事同样间谍活动的人致敬

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['ðɪðər] [kʌm] , [ænd; ənd] [wens] ;
By **what** **means** **it** **could** **thither** **come** **,** **and** **whence** **;**
经过 什么 方法 它 可以 那里 来 , 和 何处 ;

它通过何种方式到达那里，又从何而来?

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [en'duːd] [wɪð; wɪθ] [sens] :
So **that** **it** **seems** **a** **thing** **endued** **with** **sense** **:**
所以 那 它 似乎 一个 事物 赋予 和 感觉 :

使它看起来像是一件有意义的东西:

[laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [biːst] [krɔld] [fɔːrθ] , [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf]
Like **a** **Sea** **-** **beast** **crawl'd** **forth** **,** **which** **on** **a** **shelf**
喜欢 一个 海 - 兽 爬行 前进 , 哪个 在 一个 架子

像一头海兽爬了出来，它在一个架子上

[ʌv; əv] [rɑːk] [ɔːr][sænd] , [ðer; ðər][tuː; tə] [sʌn] [ɪt'self] . -
Of **rock** **or** **sand** **reposeth** **,** **there** **to** **sun** **itself** **.** **70**
的 岩石 或者 沙 安息 , 那里 到 太阳 本身 . -

岩石或沙砾静静地躺在那里，沐浴着阳光。70

[sʌtʃ] [siːmd] [ðɪs] [mæn] , [nɑːt][ɔːl][ə'laɪv][nɔːr] [ded] ,
Such **seem'd** **this** **Man** **,** **not** **all** **alive** **nor** **dead** **,**
这样的 似乎 这 男人 , 不是 全部 活 也不 死的 ,

这个人似乎就是这样，既非完全活着，也非完全死去。

[nɔːr][ɔːl] [ə'sliːp] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ] :
Nor **all** **asleep** **;** **in** **his** **extreme** **old** **age** **:**
也不 全部 睡着了 ; 在 他的 极端 老的 年龄 :

并非全然沉睡; 在他极度年老之时:

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][bent] ['dʌb(ə)l] , [fiːt] [ænd; ənd] [hed]
His **body** **was** **bent** **double** **,** **feet** **and** **head**
他的 身体 曾是 弯曲 双倍的 , 脚 和 头

他的身体弯成了两截，脚和头都弯了。

['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
Coming **together** **in** **their** **pilgrimage** **;**
未来 一起 在 他们的 朝圣 ;

他们一同踏上朝圣之旅;

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['daɪər] [kən'streɪnt] [ʌv; əv][peɪn] , [ɔːr][reɪdʒ]
As **if** **some** **dire** **constraint** **of** **pain** **,** **or** **rage**
作为 如果 一些 可怕的 约束 的 疼痛 , 或者 愤怒

仿佛某种可怕的痛苦或愤怒所束缚

[ʌv; əv] ['sɪknəs] [felt][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][taɪmz] [lɔːŋ] [pæst] ,
Of **sickness** **felt** **by** **him** **in** **times** **long** **past** **,**
的 疾病 毛毡 经过 他 在 时代 长的 过去的 ,

他很久以前所感受到的疾病,

[ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [freɪm] [hæd; həd][kæst] .

A	more	than	human	weight	upon	his	frame	had	cast	.
一个	更多的	比	人类	重量	之上	他的	框架	有	投掷	.

他身上仿佛压着远超常人的重担。

[hɪm'self] [hiː; hi] - , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [lɪmz] , [ænd; ənd] [feɪs] ,

Himself	he	propp'd	,	his	body	,	limbs	,	and	face	,
他本人	他	-	,	他的	身体	,	四肢	,	和	脸	,

他支撑着自己，支撑着身体、四肢和脸。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['ʃeɪvn] [wʊd] :

Upon	a	long	grey	Staff	of	shaven	wood	:
之上	一个	长的	灰色的	职员	的	剃光	木头	:

一根长长的灰色木杖，杖身削成光滑的木头：

[ænd; ənd] , [stɪl] [æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [peɪs] , -

And	,	still	as	I	drew	near	with	gentle	pace	,	80
和	,	仍然	作为	我	画	靠近	和	温和的	步伐	,	-

当我缓缓靠近时，80

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːnd][ɔːr] ['mʊrɪʃ] [flʌd]

Beside	the	little	pond	or	moorish	flood
旁	这	小的	池塘	或者	摩尔式	洪水

在小池塘或沼泽洪水旁边

['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] ;

Motionless	as	a	Cloud	the	Old	Man	stood	;
静止不动	作为	一个	云	这	老的	男人	站立	;

老人像云一样一动不动地站着；

[ðæt] ['hɪrɪθ] [nɑːt][ðə; ði] [laʊd] ['waɪndz] [wen] [ðeɪ] [kɔːl] ;

That	heareth	not	the	loud	winds	when	they	call	;
那	听到	不是	这	大声	风	什么时候	他们	称呼	;

当狂风呼啸时，它充耳不闻；

[ænd; ənd] ['muːvəθ] [ˌɔːltə'geðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .

And	moveth	altogether	,	if	it	move	at	all	.
和	移动	共	,	如果	它	移动	在	全部	.

如果它移动的话，也是整体移动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hɪm'self] [ʌn'setlɪŋ] , [hiː; hi][ðə; ði][pɑːnd]

At	length	,	himself	unsettling	,	he	the	Pond
在	长度	,	他自己	令人不安	,	他	这	池塘

最后，他自己也变得令人不安，他来到了池塘边。

[stɜːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd]['fɪksɪdli] [dɪd] [lʊk]

Stirred	with	his	Staff	,	and	fixedly	did	look
搅拌	和	他的	职员	,	和	固定地	做过	看

他用手杖搅动着，目光坚定地望着前方。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

Upon	the	muddy	water	,	which	he	conn'd	,
之上	这	浑	水	,	哪个	他	连接	,

他驶入浑浊的水中，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] :

As	if	he	had	been	reading	in	a	book	:
作为	如果	他	有	到过	阅读	在	一个	书	:

仿佛他一直在看书一样：

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌtʃ] ['friːdəm] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [tʊk] ;

And	now	such	freedom	as	I	could	I	took	;
和	现在	这样的	自由	作为	我	可以	我	采取	;

现在，我尽我所能地享受着自由；

[ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [tu:; tə][hɪm; ɪm][dɪd][seɪ] , -

And	,	drawing	to	his	side	,	to	him	did	say	,	90
和	,	绘画	到	他的	边	,	到	他	做过	说	,	-

于是，他走到自己身边，对他说，90

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['gɪvz] [ˌju: 'es] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deɪ] .

"	This	morning	gives	us	promise	of	a	glorious	day	.
"	这	早晨	给予	我们	承诺	的	一个	辉煌	天	.

“今天早晨预示着美好的一天即将到来。”

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ænsər] [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪk] ,

"	A	gentle	answer	did	the	Old	Man	make	,
"	一个	温和的	回答	做过	这	老的	男人	制作	,

老人温和地回答道：

[ɪn] ['kɜ:rtiəs] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [fɔ:rθ] [hi:; hi] ['sloʊli] [dru:] :

In	courteous	speech	which	forth	he	slowly	drew	:
在	有礼貌	演讲	哪个	前进	他	缓慢地	画	:

他用彬彬有礼的言辞缓缓说道：

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rðər] [wɜ:rdz][aɪ] [ðʌs] [bɪs'peɪk] ,

And	him	with	further	words	I	thus	bespake	,
和	他	和	更远	字	我	因此	说话	,

我接着又对他说了这些话：

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pər'su:] ?

"	What	kind	of	work	is	that	which	you	pursue	?
"	什么	种类	的	工作	是	那	哪个	你	追求	?

你从事的是哪种类型的工作?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pleɪs] [fɔ:r; fər][wʌn][laɪk][ju:; jʊ] .

This	is	a	lonesome	place	for	one	like	you	.
这	是	一个	寂寞	地方	为了	一	喜欢	你	.

对你这样的人来说，这里太孤独了。

" [hi:; hi] ['ænsərd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sə'praiz] ;

"	He	answer'd	me	with	pleasure	and	surprize	;
"	他	已回答	我	和	乐趣	和	惊喜	;

他既高兴又惊讶地回答了我；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [waɪl] [hi:; hi] [speɪk] , [ə; eɪ]['faɪər][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	there	was	,	while	he	spake	,	a	fire	about	his	eyes	.
和	那里	曾是	,	尽管	他	说	,	一个	火	关于	他的	眼睛	.

他说话的时候，眼中仿佛燃烧着火焰。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [keɪm] ['fi:bli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [tʃest] ,

His	words	came	feebly	,	from	a	feeble	chest	,
他的	字	来了	虚弱地	,	从	一个	微弱	胸部	,

他的话语虚弱无力，仿佛是从他虚弱的胸膛里发出的。

[jet] [i:tʃ] [ɪn] ['sɑ:ləm] ['ɔ:rdər] ['fɒloʊd] [i:tʃ] , -

Yet	each	in	solemn	order	follow'd	each	,	100
然而	每个	在	庄严	命令	跟随	每个	,	-

然而，每一项都按庄严的顺序依次进行，共100项。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔ:fti] ['ʌtərəns] [drest] ;

With	something	of	a	lofty	utterance	drest	;
和	某物	的	一个	高远	发声	睡衣	;

带着几分高傲的语气；

[tʃɔɪs] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] ['meʒərd] [freɪz] ; [ə'bʌv] [ðə; ði] [ri:tʃ]

Choice	word	,	and	measured	phrase	;	above	the	reach
选择	单词	,	和	测量	短语	;	多于	这	抵达

用词恰当，措辞考究；超出能力范围

[ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [men] ; [ə; eɪ] ['steɪtli] [spi:tʃ] !

Of	ordinary	men	;	a	stately	speech	!
的	普通的	男人	;	一个	庄严	演讲	!

普通人也能发表如此庄严的演讲!

[sʌtʃ] [æz; əz] [greɪv] ['lɪvɜ-z] [du:] [ɪn] ['skɑ:tlənd] [ju:z] ,

Such	as	grave	Livers	do	in	Scotland	use	,
这样的	作为	严重	肝脏	做	在	苏格兰	使用	,

例如苏格兰的严肃的利弗斯人所做的事情,

[rɪ'lɪdʒəs] [men] , [hu:] [gɪv] [tu:; tə] [gɑ:d] [ænd; ənd] [mæn] [ðer; ðər] [dju:z] .

Religious	men	,	who	give	to	God	and	Man	their	dues	.
宗教	男人	,	WHO	给	到	上帝	和	男人	他们的	会费	.

虔诚的信徒,他们向上帝和世人尽其应尽的义务。

[hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:nd] [hæd; həd] [kʌm]

He	told	me	that	he	to	this	pond	had	come
他	讲述	我	那	他	到	这	池塘	有	来

他告诉我,他来到了这个池塘边。

[tu:; tə] ['gæðər] ['li:tʃɪz] , ['bi:ɪŋ] [oʊld] [ænd; ənd] [pʊr] :

To	gather	Leeches	,	being	old	and	poor	:
到	收集	水蛭	,	存在	老的	和	贫穷的	:

年老贫穷,去采集水蛭:

[ɪm'plɔɪmənt] ['hæzərdəs] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] !

Employment	hazardous	and	wearisome	!
就业	危险	和	令人厌倦的	!

工作既危险又令人疲惫!

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] :

And	he	had	many	hardships	to	endure	:
和	他	有	许多	艰辛	到	忍受	:

他经历了许多苦难:

[frʌm; frəm] [pɑ:nd] [tu:; tə] [pɑ:nd] [hi:; hi] - , [frʌm; frəm] [mʊr] [tu:; tə] [mʊr] , -

From	Pond	to	Pond	he	roam'd	,	from	moor	to	moor	,	110
从	池塘	到	池塘	他	-	,	从	泊	到	泊	,	-

他从一个池塘漫游到另一个池塘,从一片荒原漫游到另一片荒原,110

['haʊzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['gɑ:dz] [gʊd] [help] , [baɪ] [tʃɔɪs] [ɔ:r] [tʃæns] :

Housing	,	with	God's	good	help	,	by	choice	or	chance	:
住房	,	和	神的	好的	帮助	,	经过	选择	或者	机会	:

住房,无论是出于上帝的帮助,还是出于选择或偶然:

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hi:; hi] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['meɪntənəns] .

And	in	this	way	he	gain'd	an	honest	maintenance	.
和	在	这	方式	他	获得	一个	诚实的	维护	.

这样一来,他就获得了一份体面的生活费。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stɪl] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ;

The	Old	Man	still	stood	talking	by	my	side	;
这	老的	男人	仍然	站立	说	经过	我的	边	;

老人依然站在我身边说着话;

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:m]

But	now	his	voice	to	me	was	like	a	stream
但	现在	他的	嗓音	到	我	曾是	喜欢	一个	溪流

但现在,他的声音对我来说就像一条溪流。

[skers] [hɜ:rd] ; [nɔ:r] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [wɜ:rd] [kʊd; kəd] [aɪ] [dɪ'vaɪd] ;

Scarce	heard	;	nor	word	from	word	could	I	divide	;
稀少	听到	;	也不	单词	从	单词	可以	我	划分	;

几乎无人知晓;我也无法逐字逐句地解释;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][dɪd] [siːm]
And **the** **whole** **Body** **of** **the** **man** **did** **seem**
和 这 所有的 身体 的 这 男人 做过 似乎

那人的整个身体似乎

[laɪk] [wʌn] [huːm] [aɪ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ;
Like **one** **whom** **I** **had** **met** **with** **in** **a** **dream** **;**
喜欢 一 谁 我 有 遇见 和 在 一个 梦 ;

就像我在梦中遇到的那个人;

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr]['riːdʒən][sent] ;
Or **like** **a** **Man** **from** **some** **far** **region** **sent** **;**
或者 喜欢 一个 男人 从 一些 远的 地区 发送 ;

或者像一个从远方被派来的人;

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['hjuːmən] [streŋθ] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ədˈmɔniʃmənt] .
To **give** **me** **human** **strength** **,** **and** **strong** **admonishment** **.**
到 给 我 人类 力量 , 和 强的 警告 .

赐予我人类的力量和严厉的训诫。

[maɪ]['fɔːrmər] [θɔːts] [rɪ'tɜːrnd] : [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [kɪlz] ; -
My **former** **thoughts** **return'd** **:** **the** **fear** **that** **kills** **;** **120**
我的 以前的 想法 已返回 : 这 害怕 那 杀戮 ; -

我之前的思绪又回来了：致命的恐惧；120

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ;
The **hope** **that** **is** **unwilling** **to** **be** **fed** **;**
这 希望 那 是 不情愿 到 是 美联储 ;

不愿被滋养的希望;

[koʊld] , [peɪn] , [ænd; ənd] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['fleʃli] ['ɪlz] ;
Cold **,** **pain** **,** **and** **labour** **,** **and** **all** **fleshly** **ills** **;**
寒冷的 , 疼痛 , 和 劳动 , 和 全部 肉体的 疾病 ;

寒冷、疼痛、劳累，以及一切肉体疾病;

[ænd; ənd] ['maɪti] ['poʊəts][ɪn][ðer; ðər] ['mɪzəri] [ded] .
And **mighty** **Poets** **in** **their** **misery** **dead** **.**
和 强大的 诗人 在 他们的 苦难 死的 .

伟大的诗人死于他们的苦难之中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] ,
And **now** **,** **not** **knowing** **what** **the** **Old** **Man** **had** **said** **,**
和 现在 , 不是 会心 什么 这 老的 男人 有 说 ,

现在，他不知道老人说了什么，

[maɪ] ['kwestʃən] ['iːgərli] [dɪd][aɪ] [rɪ'nuː] ,
My **question** **eagerly** **did** **I** **renew** **,**
我的 问题 急切地 做过 我 更新 ,

我急切地再次提出了我的问题，

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][duː] ?
" **How** **is** **it** **that** **you** **live** **,** **and** **what** **is** **it** **you** **do** **?**
" 如何 是 它 那 你 居住 , 和 什么 是 它 你 做 ?

你如何生活，你做什么?

" [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][dɪd] [ðen] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [rɪ'piːt] ;
" **He** **with** **a** **smile** **did** **then** **his** **words** **repeat** **;**
" 他 和 一个 微笑 做过 然后 他的 字 重复 ;

他面带微笑地重复了一遍他的话;

[ænd; ənd] [sed] , [ðæt] , ['gæðərɪŋ] ['liːtʃɪz] , [fɑːr][ænd; ənd][waɪd]
And **said** **,** **that** **,** **gathering** **Leeches** **,** **far** **and** **wide**
和 说 , 那 , 采集 水蛭 , 远的 和 宽的

他说，要收集水蛭，遍及四方。

[hiː; hi] ['trævld] ; ['stɜːrɪŋ] [ðʌs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt]
He travelled ; stirring thus about his feet
他 旅行 ; 搅拌 因此 关于 他的 脚

他四处游荡，脚下不停地挪动着。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːndz] [wer] [ðeɪ] [ə'baɪd] . -
The waters of the Ponds where they abide . 130
这 水 的 这 池塘 在哪里 他们 遵守 . -

他们居住的池塘水。130

" [wʌns] [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] [saɪd] ;
" Once I could meet with them on every side ;
" 一次 我 可以 见面 和 他们 在 每一个 边 ;

“曾经我可以与他们各方会面；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dwindld] [lɔːŋ] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'keɪ] ;
But they have dwindled long by slow decay ;
但 他们 有 减少 长的 经过 慢的 衰变 ;

但它们早已因缓慢衰败而逐渐减少；

[jet] [stɪl] [aɪ] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] [wer] [aɪ] [meɪ] .
Yet still I persevere , and find them where I may .
然而 仍然 我 坚持不懈 , 和 寻找 他们 在哪里 我 可能 .

但我仍然坚持不懈，尽我所能地去寻找它们。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪs] ,
" While he was talking thus , the lonely place ,
" 尽管 他 曾是 说 因此 , 这 孤独 地方 ,

“当他这样说着的时候，那个寂寞的地方，

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ɔːl] ['trʌbld] [ˌem 'iː] :
The Old Man's shape , and speech , all troubled me :
这 老的 男人的 形状 , 和 演讲 , 全部 麻烦 我 :

老人的身形和言谈都让我感到不安：

[ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [peɪs]
In my mind's eye I seem'd to see him pace
在 我的 心灵的 眼睛 我 似乎 到 看 他 步伐

我仿佛看到他在踱步。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪri] [mʊəz] [kən'tɪnjuəli] ,
About the weary moors continually ,
关于 这 厌倦 沼泽地 持续 ,

关于那片荒凉的沼泽地，不断地，

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn][ænd; ənd]['saɪləntli] .
Wandering about alone and silently .
漫游 关于 独自的 和 默默 .

独自一人，默默地四处游荡。

[waɪl] [aɪ] [ðiːz] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [pər'suːd] ,
While I these thoughts within myself pursued ,
尽管 我 这些 想法 之内 我 追击 ,

当我在脑海中反复思考这些事情时，

[hiː; hi] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ði] [seɪm] ['dɪskɔːrs] [rɪ'nuːd] . -
He , having made a pause , the same discourse renewed . 140
他 , 拥有 制成 一个 暂停 , 这 相同的 话语 更新 . -

他停顿了一下，然后又重复了刚才那番话。140

[ænd; ənd] [suːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] ['ʌðər] ['mætər] ['blendɪd] ,
And soon with this he other matter blended ,
和 很快 和 这 他 其他 事情 混合 ,

很快，其他物质也与此混合在一起。

['ʌtəd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'miːnər] [kaɪnd] ,
Chearfully **uttered** **,** **with** **demeanour** **kind** **,**
兴高采烈地 说出 , 和 风度 种类 ,

语气欢快，态度友善，

[bʌt; bət] ['steɪtli] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] ['endɪd] ,
But **stately** **in** **the** **main** **;** **and** **,** **when** **he** **ended** **,**
但 庄严 在 这 主要的 ; 和 , 什么时候 他 结束 ,

但总体而言，他神态庄重；而且，当他结束时，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [læfd] [maɪ'self][tuː; tə][skɔːrn] , [tuː; tə][faɪnd]
I **could** **have** **laugh'd** **myself** **to** **scorn** **,** **to** **find**
我 可以 有 笑了 我 到 轻蔑 , 到 寻找

我本可以嘲笑自己，甚至鄙夷自己，却发现

[ɪn] [ðæt] [dɪ'krepɪt] [mæn][soʊ][fɜːrm][ə; eɪ][maɪnd] .
In **that** **decrepit** **Man** **so** **firm** **a** **mind** **.**
在 那 衰老 男人 所以 公司 一个 头脑 .

在那位衰老的男人身上，却有着如此坚定的意志。

" [gɑːd] , " [sed] [aɪ] , " [biː; bi][maɪ][help][ænd; ənd] [steɪ] [sɪ'kjʊr] ;
" **God** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **be** **my** **help** **and** **stay** **secure** **;**
" 上帝 , " 说 我 , " 是 我的 帮助 和 停留 安全的 ;

“上帝，”我说，“请帮助我，保佑我平安；

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] - ['gædərər] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [mʊr] .
I'll **think** **of** **the** **Leech** **-** **gatherer** **on** **the** **lonely** **moor** **.**
患病的 思考 的 这 水蛭 - 收集者 在 这 孤独 泊 .

我会想起荒凉沼泽上采集水蛭的人。

" ['sɑːnəts] .
" **SONNETS** **.**
" 十四行诗 .

“十四行诗。

['prefətɔːri] ['sɑːnɪt] .
PREFATORY **SONNET** **.**
序言 十四行诗 .

序言十四行诗。

[nʌnz] [fret][nɑːt][æt; ət][ðer; ðər] ['kɑːnvɛnts] ['nærəʊ] [ruːm] ;
Nuns **fret** **not** **at** **their** **Convent's** **narrow** **room** **;**
修女 烦恼 不是 在 他们的 修道院的 狭窄的 房间 ;

修女们并不为修道院狭窄的房间而烦恼；

[ænd; ənd] ['həːmits] [ɑːr; ər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɛlz] ;
And **Hermits** **are** **contented** **with** **their** **Cells** **;**
和 隐士 是 满足 和 他们的 细胞 ;

隐士们对自己的隐居生活感到满足；

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pensɪv] ['sɪtədəlz] :
And **Students** **with** **their** **pensive** **Citadels** **:**
和 学生 和 他们的 沉思的 城堡 :

还有那些沉思默想的学生们：

[meɪdz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] ['wiːvər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [luːm] ,
Maids **at** **the** **Wheel** **,** **the** **Weaver** **at** **his** **Loom** **,**
女佣 在 这 车轮 , 这 织工 在 他的 织布机 ,

女仆在车轮旁，织工在织布机旁，

[sɪt] [blaɪð] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [biːz] [ðæt] [sɔːr] [fɔːr; fər] [bluːm] ,
Sit **blithe** **and** **happy** **;** **Bees** **that** **soar** **for** **bloom** **,**
坐 快乐的 和 快乐的 ; 蜜蜂 那 翱翔 为了 盛开 ,

悠然自得，快乐无比；蜜蜂为花朵而飞翔，

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [ʌv; əv] ['fɝːnɪs] [felz] ,
High as the highest Peak of Furness Fells ,
高的 作为 这 最高 顶峰 的 弗内斯 费尔斯 ,

如同弗内斯山脉最高峰般高耸

[wɪl] ['mɜːrmər][baɪ][ðə; ði]['aʊər][ɪn]['fɑːksglʌv] ['belz] :
Will murmur by the hour in Foxglove bells :
将要 低语 经过 这 小时 在 毛地黄 铃铛 :

每小时都会发出毛地黄铃铛般的低语:

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['prɪzn] , ['ʌntə,ˈʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi] [duːm]
In truth , the prison , unto which we doom
在 真相 , 这 监狱 , 到 哪个 我们 厄运

事实上，我们注定要投入的监狱

[ɑːr'selvz] , [noʊ] ['prɪzn] [ɪz] : [ænd; ənd] [hens] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Ourselves , no prison is : and hence to me ,
我们自己 , 不 监狱 是 : 和 因此 到 我 ,

我们自身并非牢笼：因此对我而言，

[ɪn] ['sʌndri] [mudz] , - [twʌz] ['pæstaɪm][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd]
In sundry moods , ' twas pastime to be bound
在 杂项 情绪 , - 那是 消遣 到 是 边界

在各种心情下，被束缚都是一种消遣。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɒnɪts] ['skænti][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] :
Within the Sonnet's scanty plot of ground :
之内 这 十四行诗 稀少 阴谋 的 地面 :

在十四行诗有限的篇幅内:

[pliːzd] [ɪf] [sʌm; səm] [soʊlz] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi])
Pleas'd if some Souls (for such there needs must be)
高兴 如果 一些 灵魂 (为了 这样的 那里 需求 必须 是)

如果有些灵魂（为此必然有需要）感到高兴

[huː] [hæv; həv][felt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪbərti] ,
Who have felt the weight of too much liberty ,
WHO 有 毛毡 这 重量 的 也 很多 自由 ,

那些感受到自由过度带来的重负的人，

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ʃɔːrt] ['sɑːləs] [ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] .
Should find short solace there , as I have found .
应该 寻找 短的 慰藉 那里 , 作为 我 有 成立 .

正如我所发现的那样，应该能在那里找到短暂的慰藉。

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɜːrst] .
THE FIRST .
这 第一的 .

第一。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['sɑːnəts] . [wʌn] .
MISCELLANEOUS SONNETS . 1 .
各种各样的 十四行诗 . 1 .

杂项十四行诗.1.

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] ['mʌðər] ['fænsi] ['rɑːks]
How sweet it is , when mother Fancy rocks
如何 甜的 它 是 , 什么时候 母亲 想要 岩石

当妈妈Fancy摇晃时，那感觉多么甜蜜啊!

[ðə; ði] ['weɪwərd] [breɪn] , [tuː; tə] ['sɔːntər] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] !
The wayward brain , to saunter through a wood !
这 任性的 脑 , 到 溜达 通过 一个 木头 !

任性的大脑，漫步于林间!

[æn; ən][oʊld] [pleɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bruːd] ,
An old place , full of many a lovely brood ,
一个 老的 地方 , 满的 的 许多 一个 迷人的 幼虫 ,

一个古老的地方，里面住着许多可爱的孩子，

[tɔːl] [triːz] , [griːn] ['ɑːrbər] , [ænd; ənd] [graʊnd] ['flaʊərz] [ɪn] ['flɑːks] ;
Tall trees , green arbours , and ground flowers in flocks ;
高的 树木 , 绿色的 凉亭 , 和 地面 花朵 在 羊群 ;

高大的树木、绿色的凉亭和成片的地面花卉;

[ænd; ənd][waɪld][roʊz][tɪp] - [toʊ][ə'pɑːn] ['hɔːθɔːrn] [stɑːks] ,
And Wild rose tip - toe upon hawthorn stocks ,
和 荒野 玫瑰 提示 - 脚趾 之上 山楂 股票 ,

野玫瑰轻盈地生长在山楂树干上，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːni] [læs] , [huː] [pleɪz] [hɜːr; hər][præŋks]
Like to a bonny Lass , who plays her pranks
喜欢 到 一个 邦妮 小姐 , WHO 演出 她 恶作剧

就像一个爱恶作剧的美丽姑娘

[æt; ət] [weiks] [ænd; ənd] ['fɛrz] [wɪð; wɪθ] ['wɑːndərɪŋ] ['maʊntɪbæŋk] ,
At Wakes and Fairs with wandering Mountebanks ,
在 醒来 和 集市 和 漫游 江湖骗子 ,

在守灵夜和集市上，有四处游荡的江湖骗子，

[wen] [ʃiː; ʃi][stændz] ['krestɪŋ] [ðə; ði] [klaʊnz] [hed] , [ænd; ənd] [mɔks]
When she stands cresting the Clown's head , and mocks
什么时候 她 站立 波峰 这 小丑的 头 , 和 模拟

当她站在小丑的头顶上，嘲弄着

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .
The crowd beneath her .
这 人群 下面 她 .

她脚下的人群。

['verɪli] [aɪ] [θɪŋk] ,
Verily I think ,
确实 我 思考 ,

我确实认为，

[sʌtʃ] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ] [driːm]
Such place to me is sometimes like a dream
这样的 地方 到 我 是 有时 喜欢 一个 梦

对我来说，那样的地方有时就像梦境一样。

[ɔːr][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] : [θɔːts] , [lɪŋk][baɪ][lɪŋk]
Or map of the whole world : thoughts , link by link
或者 地图 的 这 所有的 世界 : 想法 , 关联 经过 关联

或者说，世界地图：想法，逐一链接

['entər] [θruː] [ɪrz] [ænd; ənd] ['aɪsaɪt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gliːm]
Enter through ears and eyesight , with such gleam
进入 通过 耳朵 和 视力 , 和 这样的 闪耀

通过耳朵和眼睛进入，带着如此耀眼的光芒

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] [æt; ət][læst][ɪn] [fɪr] [aɪ] [ʃrɪŋk] ,
Of all things , that at last in fear I shrink ,
的 全部 事物 , 那 在 最后的 在 害怕 我 收缩 ,

最终，我却因恐惧而退缩，

[ænd; ənd] [liːp] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [striːm] . [ˌtuːˈtuː] .

And	leap	at	once	from	the	delicious	stream	.	2	.
和	飞跃	在	一次	从	这	可口的	溪流	.	2	.

1. 立刻从美味的溪流中跳下去。

[wer] [laɪz][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [jɑːn] [ʃɪp] [mʌst; məst][goʊ] ?

Where	lies	the	Land	to	which	yon	Ship	must	go	?
在哪里	谎言	这	土地	到	哪个	远	船	必须	去	?

那艘船要驶向的陆地在哪里?

['fɛstɪvli] [ʃiː; ʃi][pʊts] [fɔːrθ] [ɪn][trɪm] [əˈreɪ] ;

Festively	she	puts	forth	in	trim	array	;
欢庆地	她	放置	前进	在	修剪	大批	;

她盛装出席，仪态万方;

[æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] :

As	vigorous	as	a	Lark	at	break	of	day	:
作为	蓬勃	作为	一个	云雀	在	休息	的	天	:

像破晓时的云雀一样充满活力:

[ɪz][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər]['trɑːpɪk][sʌnz] , [ɔːr]['poʊlər] [snoʊ] ?

Is	she	for	tropic	suns	,	or	polar	snow	?
是	她	为了	热带	太阳	,	或者	极性	雪	?

她喜欢热带阳光，还是极地冰雪?

[wʌt] [buːts] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] ?

What	boots	the	enquiry	?
什么	靴子	这	询问	?

什么启动了这项调查?

['niːðər] [frend] [nɔːr][foʊ]

Neither	friend	nor	foe
两者都不	朋友	也不	敌人

既非朋友也非敌人

[ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ; [let][hɜːr; hər]['trævə(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ,

She	cares	for	;	let	her	travel	where	she	may	,
她	关心	为了	;	让	她	旅行	在哪里	她	可能	,

她很关心别人；让她去她想去的地方吧。

[ʃiː; ʃi][faindz][fəˈmɪliər] [neɪmz] , [ə; eɪ] ['biːtn] [wei]

She	finds	familiar	names	,	a	beaten	way
她	发现	熟悉的	姓名	,	一个	被打败	方式

她找到了熟悉的名字，一条被践踏的道路

['evər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd][tuː; tə] [bloʊ] .

Ever	before	her	,	and	a	wind	to	blow	.
曾经	前	她	,	和	一个	风	到	吹	.

她面前永远站着，还有一阵风要吹。

[jet] [stɪl] [aɪ][æsk] , [wʌt] ['heɪv(ə)n][ɪz][hɜːr; hər][mɑːrk] ?

Yet	still	I	ask	,	what	Haven	is	her	mark	?
然而	仍然	我	问	,	什么	避风港	是	她	标记	?

但我仍然要问，她的印记是什么?

[ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [rer] ,

And	,	almost	as	it	was	when	ships	were	rare	,
和	,	几乎	作为	它	曾是	什么时候	船舶	是	稀有的	,

而且，几乎就像船只稀少的年代一样，

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [laɪk] ['pɪlgrɪmz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

From	time	to	time	,	like	Pilgrims	,	here	and	there
从	时间	到	时间	,	喜欢	朝圣者	,	这里	和	那里

时不时地，就像朝圣者一样，到处走走。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] ; [daʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] ,

Crossing	the	waters	;	doubt	,	and	something	dark	,
十字路口	这	水	;	怀疑	,	和	某物	黑暗的	,

渡水；疑虑，以及某种黑暗，

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [siː] [sʌm; səm][ˌrevə'renʃ(ə)l] [fɪr] ,

Of	the	old	Sea	some	reverential	fear	,
的	这	老的	海	一些	敬畏的	害怕	,

对古老的大海怀有一些敬畏之情，

[ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðaɪ] [ˌfer'wel] , ['dʒɔɪəs][bɑːrk] ! [θriː] .

Is	with	me	at	thy	farewell	,	joyous	Bark	!	3	.
是	和	我	在	你的	告别	,	欢乐	吠	!	3	.

欢快的船啊，与我一同告别！3.

[kəm'poʊzd] ['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hæmɪltən] [hɪlz] , ['jɔːkʃə] .

COMPOSED	after	a	Journey	across	THE	HAMILTON	HILLS	,	YORKSHIRE	.
由	后	一个	旅行	穿过	这	汉密尔顿	丘陵	,	约克郡	.

创作灵感源于一次穿越约克郡汉密尔顿山的旅程。

[er] [wiː; wi][hæd; həd] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [pleɪs] , [naɪt] [fel] :

Ere	we	had	reach'd	the	wish'd	-	for	place	,	night	fell	:
埃雷	我们	有	已达到	这	希望	-	为了	地方	,	夜晚	跌倒	:

我们还没到达目的地，夜幕就降临了：

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] [æt; ət] [liːst] [baɪ][wʌn][dɑːrk]['aʊər] ,

We	were	too	late	at	least	by	one	dark	hour	,
我们	是	也	晚的	在	至少	经过	一	黑暗的	小时	,

我们至少晚了一个小时才到，天都黑了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['paʊər]

And	nothing	could	we	see	of	all	that	power
和	没有什么	可以	我们	看	的	全部	那	力量

我们丝毫看不到那股力量的踪迹。

[ʌv; əv]['prɑːspekt] , [wer'ʌv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [tel] .

Of	prospect	,	whereof	many	thousands	tell	.
的	前景	,	其中	许多	数千	告诉	.

前景广阔，数以千计的人都对此津津乐道。

[ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][dɪd] ['rɛkəmˌpɛns] [ˌjuː 'es] [wel]

The	western	sky	did	recompence	us	well
这	西	天空	做过	补偿	我们	出色地

西方的天空确实很好地回报了我们。

[wɪð; wɪθ] ['griːʃn] ['temp(ə)l] , [ˌmɪnə'ret] , [ænd; ənd] ['baʊər] ;

With	Grecian	Temple	,	Minaret	,	and	Bower	;
和	希腊	寺庙	,	宣礼塔	,	和	鲍尔	;

包括希腊神庙、尖塔和凉亭；

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn][pɑːrt] , [ə; eɪ]['mɪnstər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['taʊər]

And	,	in	one	part	,	a	Minster	with	its	Tower
和	,	在	一	部分	,	一个	部长	和	它是	塔

其中一部分描绘了一座带有塔楼的大教堂。

[səb'stænʃəli] [dɪ'stɪŋkt] , [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [bel]

Substantially	distinct	,	a	place	for	Bell
实质性	清楚的	,	一个	地方	为了	钟

截然不同，贝尔的容身之处

[ɔːr] [klɑːk] [tuː; tə][toʊl][frʌm; frəm] .

Or	Clock	to	toll	from	.
或者	钟	到	收费	从	.

或者从时钟开始收费。

['meni] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [paɪl]
Many a glorious pile
许多 一个 辉煌 桩

许多辉煌的堆

[dɪd] [wi:; wi] [bɪ'hoʊld] , [saɪts] [ðæt] [maɪt] [wel] [rɪ'peɪ]
Did we behold , sights that might well repay
做过 我们 看哪 , 景点 那 可能 出色地 偿还

我们是否目睹了足以回报的景象?

[ɔ:l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !
All disappointment !
全部 失望 !

真是令人失望!

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ðə; ði] [aɪ]
and , as such , the eye
和 , 作为 这样的 , 这 眼睛

因此，眼睛

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [felt] , [ðə; ði] [waɪl] ,
Delighted in them ; but we felt , the while ,
高兴极了 在 他们 ; 但 我们 毛毡 , 这 尽管 ,

我们为之欣喜；但与此同时，我们也感到，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
We should forget them : they are of the sky ,
我们 应该 忘记 他们 : 他们 是 的 这 天空 ,

我们应该忘记它们：它们属于天空。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli] ['meməri] [feɪd] [ə'weɪ] . [fɔ:r] .
And from our earthly memory fade away . 4 .
和 从 我们的 尘世的 记忆 褪色 离开 . 4 .

从我们尘世的记忆中逐渐消失。4.

... . [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
... . they are of the sky ,
... . 他们 是 的 这 天空 ,

.....它们来自天空，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli] ['meməri] [feɪd] [ə'weɪ] .
And from our earthly memory fade away .
和 从 我们的 尘世的 记忆 褪色 离开 .

从我们尘世的记忆中渐渐消逝。

[ði:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pensɪv] [mu:d] ,
These words were utter'd in a pensive mood ,
这些 字 是 说出 在 一个 沉思的 情绪 ,

这些话是在沉思的情绪中说出来的。

['i:v(ə)n] [waɪl] [maɪn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðæt] ['sɑ:ləm] [saɪt] :
Even while mine eyes were on that solemn sight :
甚至 尽管 矿 眼睛 是 在 那 庄严 视线 :

即使我的目光一直停留在那庄严的景象上:

[ə; eɪ] ['kɑ:ntræst] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə] [groʊs] [dɪ'laɪt] ,
A contrast and reproach to gross delight ,
一个 对比 和 责备 到 总的 喜 ,

与极度愉悦形成鲜明对比并予以谴责

[ænd; ənd] ['laɪfs] [ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl] ['pleʒərz] ['deɪli] [wʊd] !
And life's unspiritual pleasures daily woo'd !
和 生活的 不属灵的 快乐 日常的 木头 !

每日追求生活中那些不属灵的快乐!

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [θɔ:t] [aɪ] ['kænɑ:t] [bru:d] :
But **now** **upon** **this** **thought** **I** **cannot** **brood** **:**
但 现在 之上 这 想法 我 不能 幼虫 :

但我现在无法再为此耿耿于怀:

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rts] [ˌem 'i:] [kwaɪt] ;
It **is** **unstable** **,** **and** **deserts** **me** **quite** **;**
它 是 不稳定 , 和 沙漠 我 相当 ;

它不稳定，而且完全抛弃了我;

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [preɪz] [ə; eɪ] [klaʊd] , [haʊ'evər] [braɪt] ,
Nor **will** **I** **praise** **a** **Cloud** **,** **however** **bright** **,**
也不 将要 我 称赞 一个 云 , 然而 明亮的 ,

我也不会赞美一朵云，无论它多么明亮。

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['mænz] [gɪfts] , [ænd; ənd] ['prɑ:pər] [fu:d] .
Disparaging **Man's** **gifts** **,** **and** **proper** **food** **.**
贬损 男人的 礼物 , 和 恰当的 食物 .

贬低人类的馈赠和正当的食物。

[ðə; ði] [groʊv] , [ðə; ði] [skaɪ] - [bɪlt] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [doʊm] ,
The **Grove** **,** **the** **sky** **-** **built** **Temple** **,** **and** **the** **Dome** **,**
这 树林 , 这 天空 - 建造 寺庙 , 和 这 穹顶 ,

圣林、空中神庙和穹顶

[ðoʊ] [klæd] [ɪn] ['kʌlərz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
Though **clad** **in** **colours** **beautiful** **and** **pure** **,**
尽管 覆膜 在 颜色 美丽的 和 纯的 ,

虽然身披美丽纯洁的色彩,

[faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [noʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [hoʊm] :
Find **in** **the** **heart** **of** **man** **no** **natural** **home** **:**
寻找 在 这 心 的 男人 不 自然的 家 :

在人的心中找不到天然的归宿:

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [maɪnd] [kreivz] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [ɪn'dʊr] :
The **immortal** **Mind** **craves** **objects** **that** **endure** **:**
这 不朽 头脑 渴望 对象 那 忍受 :

不朽的心灵渴望永恒之物:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集（两卷本），第一卷(Poems in Two Volumes, Volume 1)

[ðiːz] [kliːv] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt] [roʊm] ,
These cleave to it ; from these it cannot roam ,
这些 劈开 到 它 ; 从 这些 它 不能 漫游 ,

这些都依附于它；它无法脱离这些。

[nɔːr] [ðeɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] : [ðer; ðər] ['feloʊʃɪp] [ɪz] [sɪ'kjʊr] . [faɪv] .
Nor they from it : their fellowship is secure . 5 .
也不 他们 从 它 : 他们的 奖学金 是 安全的 . 5 .

他们也不会因此而分崩离析：他们的友谊是稳固的。5.

[tuː; tə] [sliːp] .
TO SLEEP .
到 睡觉 .

睡觉。

[oʊ]['dʒent(ə)l] [sliːp] !
O gentle Sleep !
哦 温和的 睡觉 !

哦，温柔的睡眠！

[duː] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
do they belong to thee ,
做 他们 属于 到 你 ,

它们属于你吗?

[ðiːz] ['twɪŋk(ə)lɪŋ; 'twɪŋklɪŋ][ʌv; əv] [ə'blɪviən] ?
These twinklings of oblivion ?
这些 闪烁 的 遗忘 ?

这些遗忘的闪烁光芒?

[ðaʊ] [dʌst] [lʌv]
Thou dost love
你 朋友 爱

你爱

[tuː; tə][sɪt][ɪn] ['miːknəs] , [laɪk][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [dʌv] ,
To sit in meekness , like the brooding Dove ,
到 坐 在 谦逊 , 喜欢 这 沉思 鸽子 ,

像沉思的鸽子一样，温顺地坐着，

[ə; eɪ] ['kæptɪv] ['nevər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
A Captive never wishing to be free .
一个 俘虏 绝不 祝 到 是 自由的 .

一个永远不想获得自由的俘虏。

[ðɪs] ['taɪərsəm] [naɪt] , [oʊ] [sliːp] !
This tiresome night , O Sleep !
这 令人厌烦 夜晚 , 哦 睡觉 !

这漫漫长夜，哦，睡眠！

[ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː]
thou art to me
你 艺术 到 我

你对我来说就是你

[ə; eɪ][flai] , [ðæt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪm'self][dʌθ; dəθ] [ʃʌv]

A	Fly	,	that	up	and	down	himself	doth	shove
一个	飞	,	那	向上	和	向下	他自己	确实	推

一只苍蝇，它自己上下翻飞

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['fretf(ə)l]['rɪvjələt] , [naʊ] [ə'bʌv] ,

Upon	a	fretful	rivulet	,	now	above	,
之上	一个	烦躁	溪流	,	现在	多于	,

在上方一条潺潺流淌的小溪上，

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] - [wɪð; wɪθ] ['mɑ:kəri] .

Now	on	the	water	vex'd	with	mockery	.
现在	在	这	水	-	和	嘲讽	.

现在在水面上，饱受嘲讽的困扰。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][peɪn] [ðæt] [kɔ:lz][fɔ:r; fər] ['peɪʃ(ə)ns] , [noʊ] ;

I	have	no	pain	that	calls	for	patience	,	no	;
我	有	不	疼痛	那	呼叫	为了	耐心	,	不	;

我没有需要耐心忍受的疼痛，没有；

[hens] [ˌeɪ 'em][aɪ] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['pi:vɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] :

Hence	am	I	cross	and	peevish	as	a	child	:
因此	是	我	叉	和	易怒的	作为	一个	孩子	:

因此，我像个孩子一样易怒暴躁：

[ˌeɪ 'em] [pli:zd] [baɪ][fɪts][tu:; tə][hæv; həv] [ði:] [fɔ:r; fər][maɪ][foʊ] ,

Am	pleas'd	by	fits	to	have	thee	for	my	foe	,
是	高兴	经过	适合	到	有	你	为了	我的	敌人	,

我竟如此高兴能与你为敌，

[jet] ['evər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['rekənsaild] :

Yet	ever	willing	to	be	reconciled	:
然而	曾经	愿意的	到	是	和解	:

然而，始终愿意和解：

[oʊ]['dʒent(ə)l] ['kri:tʃər] !

O	gentle	Creature	!
哦	温和的	生物	!

哦，温柔的生灵！

[du:][nɑ:t][ju:z][ˌem 'i:][soʊ] ,

do	not	use	me	so	,
做	不是	使用	我	所以	,

不要这样利用我。

[bʌt; bət][wʌns][ænd; ənd] ['di:pli] [let][ˌem 'i:][bi:; bi] [bɪ'gaɪld] . [sɪks] .

But	once	and	deeply	let	me	be	beguiled	.	6	.
但	一次	和	深	让	我	是	被迷惑	.	6	.

但愿我能被迷惑一次，一次至深。6.

[tu:; tə] [sli:p] .

TO	SLEEP	.
到	睡觉	.

睡觉。

[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ðæt] ['li:ʒərli] [pæs] [baɪ] ,

A	flock	of	sheep	that	leisurely	pass	by	,
一个	群	的	羊	那	悠闲	经过	经过	,

一群悠闲走过的绵羊

[wʌn]['æftər][wʌn] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][reɪn] , [ænd; ənd] [bi:z]

One	after	one	;	the	sound	of	rain	,	and	bees
一	后	一	;	这	声音	的	雨	,	和	蜜蜂

一只接一只；雨声，还有蜜蜂的声音

['mɜːrmərɪŋ] ; [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['rɪvəz] , ['waɪndz][ænd; ənd] ['siːz] ,
Murmuring ; the fall of rivers , winds and seas ,
淙淙 ; 这 落下 的 河流 , 风 和 海域 ,

低语；河流、风和海的跌宕，

[smuːð] [fiːldz] , [waɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pjʊr] [skaɪ] ;
Smooth fields , white sheets of water , and pure sky ;
光滑的 字段 , 白色的 纸张 的 水 , 和 纯的 天空 ;

平坦的田野，洁白的湖面，纯净的天空；

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][baɪ][tɜːrnz] ; [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][laɪ]
I've thought of all by turns ; and still I lie
我已经 想法 的 全部 经过 转弯 ; 和 仍然 我 说谎

我曾反复思量，但我仍然撒谎

['sliːpləs] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz] - ['melədiz]
Sleepless ; and soon the small birds ' melodies
失眠 ; 和 很快 这 小的 鸟类 - 旋律

失眠；很快，小鸟的鸣叫声响起。

[mʌst; məst] [hɪr] , [fɜːrst] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɔːrtʃərd] [triːz] ;
Must hear , first utter'd from my orchard trees ;
必须 听到 , 第一的 说出 从 我的 果园 树木 ;

必须亲耳聆听，这声音最初是从我的果园树上发出的；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['kuːkuːz] ['meləŋkɑːli] [kraɪ] .
And the first Cuckoo's melancholy cry .
和 这 第一的 杜鹃鸟 忧郁 哭 .

还有第一声杜鹃鸟忧郁的啼鸣。

['iːv(ə)n] [ðʌs] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [mɔːr] , [aɪ] [leɪ] ,
Even thus last night , and two nights more , I lay ,
甚至 因此 最后的 夜晚 , 和 二 夜晚 更多的 , 我 躺 ,

即使昨晚以及接下来的两个晚上，我依然如此躺着。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][wɪn] [ðiː] , [sliːp] !
And could not win thee , Sleep !
和 可以 不是 赢 你 , 睡觉 !

我无法赢得你，睡神！

[baɪ] ['eni] [stelθ] :
by any stealth :
经过 任何 隐身 :

以任何隐蔽的方式：

[soʊ][duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [naɪt] [ə'weɪ] :
So do not let me wear to night away :
所以 做 不是 让 我 穿 到 夜晚 离开 :

所以，别让我彻夜难眠：

[wɪ'ðaʊt] [ðiː] [wʌt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [welθ] ?
Without Thee what is all the morning's wealth ?
没有 汝 什么 是 全部 这 早晨 财富 ?

如果没有你，清晨的一切财富又算得了什么？

[kʌm] , ['blesɪd; blest] ['bæriər] [bɪ'twɪkst] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Come , blessed barrier betwixt day and day ,
来 , 蒙福 障碍 中间 天 和 天 ,

来吧，分隔日与日的神圣屏障，

[dɪr] ['mʌðər] [ʌv; əv] [freʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [helθ] !
Dear mother of fresh thoughts and joyous health !
亲爱的 母亲 的 新鲜的 想法 和 欢乐 健康 !

亲爱的母亲，赐予您清新的思想和快乐的健康！

['sɛvən] . [tuː; tə] [sliːp] .

7	.	TO	SLEEP	.
7	.	到	睡觉	.

7. 睡觉。

[fɑːnd][wɜːrdz][hæv; həv][ɔːft] [bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə] [ðiː] , [sliːp] !

Fond	words	have	oft	been	spoken	to	thee	,	Sleep	!
喜爱	字	有	经常	到过	说	到	你	,	睡觉	!

睡吧，人们常常对你说过温柔的话!

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd][ðaɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['tendə] [neɪmz] ;

And	thou	hast	had	thy	store	of	tenderest	names	;
和	你	哈斯特	有	你的	店铺	的	最嫩的	姓名	;

你已经拥有了所有最温柔的名字;

[ðə; ði] ['veri] [swiːtəst] [wɜːrdz] [ðæt] ['fænsi] [freɪmz]

The	very	sweetest	words	that	fancy	frames
这	非常	最甜美的	字	那	想要	框架

最甜蜜的话语，精美的画框

[wen] ['θæŋkfulnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] !

When	thankfulness	of	heart	is	strong	and	deep	!
什么时候	感恩	的	心	是	强的	和	深的	!

当心中充满感恩之情时!

[dɪr] ['bʊzəm] [tʃaɪld] [wiː; wi] [kɔːl] [ðiː] , [ðæt] [dʌst] [stiːp]

Dear	bosom	Child	we	call	thee	,	that	dost	steep
亲爱的	怀	孩子	我们	称呼	你	,	那	朋友	陡

亲爱的胸怀之子，我们称你为孩子，你浸润着

[ɪn] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] [ɔːl] ['sʌfərɪŋ] ; [bɑːm] [ðæt] [teɪmz]

In	rich	reward	all	suffering	;	Balm	that	tames
在	富有的	报酬	全部	痛苦	;	香脂	那	驯服

丰厚的回报，抚慰一切苦难；抚慰心灵的良药。

[ɔːl] ['æŋgwɪʃ] ; [seɪnt] [ðæt] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [eɪmz]

All	anguish	;	Saint	that	evil	thoughts	and	aims
全部	痛苦	;	圣	那	邪恶的	想法	和	目标

一切痛苦；圣徒的邪恶思想和目的

[teɪk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [soʊlz] [dʌst] [kriːp] ,

Takest	away	,	and	into	souls	dost	creep	,
需要	离开	,	和	进入	灵魂	朋友	潜行者	,

带走，并潜入灵魂深处，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

Like	to	a	breeze	from	heaven	.
喜欢	到	一个	微风	从	天堂	.

宛如来自天堂的微风。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ə'loʊn] ;

Shall	I	alone	;
将	我	独自的	;

我独自一人吗?

[aɪ] ['ʃʊrli] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ʌn'dʒɛntli] [meɪd] ,

I	surely	not	a	man	ungently	made	,
我	一定	不是	一个	男人	不温柔地	制成	,

我绝非一个粗野之人，

[kɔːl] [ðiː] [wɜːrst]['taɪrənt][baɪ] [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz][krɒst] ?

Call	thee	worst	Tyrant	by	which	Flesh	is	crost	?
称呼	你	最差	暴君	经过	哪个	肉	是	十字架	?

你竟被称为残害肉体的至高暴君?

[pər'vɜ:rs] , [self] - - [tu:; tə] [oʊn] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪs'oʊn] ,
Perverse , self - will'd to own and to disown ,
变态 , 自己 - - 到 自己的 和 到 断绝关系 ,

任性妄为，既想要又想要否认，

[mɪr] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hu:] ['nevər] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
Mere Slave of them who never for thee pray'd ,
仅仅 奴隶 的 他们 WHO 绝不 为了 你 祈祷 ,

我只是那些从未为你祈祷之人的奴隶，

[stɪl] [læst] [tu:; tə] [kʌm] [wer] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['wɑ:ntɪd] [moʊst] ! [eɪt] .
Still last to come where thou art wanted most ! 8 .
仍然 最后的 到 来 在哪里 你 艺术 通缉 最多 ! 8 .

依然是最后一个到达最需要你的地方的人！8.

[wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [fɑ:r] [ænd; ənd] [naɪ] ,
With Ships the sea was sprinkled far and nigh ,
和 船舶 这 海 曾是 撒上 远的 和 夜 ,

船只遍布大海，远近皆是。

[laɪk] [stɑ:rz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] ;
Like stars in heaven , and joyously it showed ;
喜欢 明星 在 天堂 , 和 欣喜地 它 显示 ;

如同天上的繁星，欢欣雀跃；

[sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [fæst] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,
Some lying fast at anchor in the road ,
一些 说谎 快速地 在 锚 在 这 路 ,

有些船锚牢牢地停在路中间，

[sʌm; səm] [vɪrɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wʌn] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] .
Some veering up and down , one knew not why .
一些 转向 向上 和 向下 , 一 知道 不是 为什么 .

有些物体上下晃动，不知为何。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['ves(ə)l] [dɪd] [aɪ] [ðen] [ɪ'spaɪ]
A goodly Vessel did I then espy
一个 很好 血管 做过 我 然后 间谍

我当时确实发现了一艘不错的船。

[kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [brɔ:d] ;
Come like a Giant from a haven broad ;
来 喜欢 一个 巨大的 从 一个 避风港 广阔 ;

像巨人一样从广阔的避风港而来；

[ænd; ənd] ['lʌstɪli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ʃi:; ʃi] [stroʊd] ,
And lustily along the Bay she strode ,
和 热情地 沿着 这 湾 她 大步走 ,

她精神抖擞地沿着海湾阔步走去，

[hɜ:r; hər] ['tæklɪŋ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə'pærəl] [haɪ] .
Her tackling rich , and of apparel high .
她 擒抱 富有的 , 和 的 服饰 高的 .

她擅长处理富有的事务，而且穿着高档的服装。

[ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [nɔ:r] [aɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
This Ship was nought to me , nor I to her ,
这 船 曾是 零 到 我 , 也不 我 到 她 ,

这艘船对我来说毫无意义，我对她来说也同样如此。

[jet] [aɪ] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvɜ-z] [lʊk] ;
Yet I pursued her with a Lover's look ;
然而 我 追击 她 和 一个 恋人的 看 ;

然而，我却用恋人的眼神追随着她；

[ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest][dɪd][aɪ][prɪˈfɜːr] :

This	Ship	to	all	the	rest	did	I	prefer	:
这	船	到	全部	这	休息	做过	我	更喜欢	:

与其他船只相比，我更喜欢这艘船:

[wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi][tɜːrn] , [ænd; ənd] ['wɪðər] ?

When	will	she	turn	,	and	whither	?
什么时候	将要	她	转动	,	和	往哪里去	?

她何时会转变，又将走向何方?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [brʊk]

She	will	brook
她	将要	溪

她会忍耐

[noʊ] ['tæriːɪŋ] ; [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ðə; ði]['waɪndz][mʌst; məst][stɜːr] :

No	tarrying	;	where	she	comes	the	winds	must	stir	:
不	逗留	;	在哪里	她	来	这	风	必须	搅拌	:

不得耽搁；她所到之处，必有风起。

[ɑːn] [went] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [duː] [nɔːrθ] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tʊk] . [naɪn] .

On	went	She	,	and	due	north	her	journey	took	.	9	.
在	去	她	,	和	到期的	北	她	旅行	采取	.	9	.

她继续前行，一路向北。9.

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ['dʌdən] .

TO	THE	RIVER	DUDDON	.
到	这	河	达登	.

前往达登河。

[oʊ]['maʊnt(ə)n] [striːm] !

O	mountain	Stream	!
哦	山	溪流	!

哦，山涧!

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːt]

the	Shepherd	and	his	Cot
这	牧羊人	和	他的	婴儿床

牧羊人和他的小床

[ɑːr; ər] - ['inmeits] [ʌv; əv] [diːp] ['sɑːlətuːd] :

Are	privileg'd	Inmates	of	deep	solitude	:
是	-	囚犯	的	深的	孤独	:

享有特权的囚犯，深陷孤独之中:

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['æŋkəraɪt] [ɪk'skluːd]

Nor	would	the	nicest	Anchorite	exclude
也不	会	这	最友善的	隐士	排除

即使是最和善的隐士也不会排除在外。

[ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [braitə] [griːn] , [ɔːr][plɑːt]

A	Field	or	two	of	brighter	green	,	or	Plot
一个	场地	或者	二	的	更亮	绿色的	, 或者		阴谋

一两块颜色更鲜艳的绿色田地，或地块

[ʌv; əv] ['tɪlɪdʒ] - [graʊnd] , [ðæt] ['siːmɪθ] [laɪk][ə; eɪ][spɑːt]

Of	tillage	-	ground	,	that	seemeth	like	a	spot
的	耕作	-	地面	,	那	似乎	喜欢	一个	点

耕地，看起来像一块斑点

[ʌv; əv] ['steɪʃəneri] ['sʌnʃaɪn] : [ðaʊ] [hæst] [vjuːd]

Of	stationary	sunshine	:	thou	hast	view'd
的	静止的	阳光	:	你	哈斯特	已查看

静止的阳光：你已见过

[ðiːz] ['oʊnli] , ['dʌdən] !
These only , Duddon !
这些 仅有的 , 达登 !

只有这些，达顿！

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pæðz] [rɪnuːd]
with their paths renew'd
和 他们的 路径 更新

他们的道路重新开始

[baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] , [jet] [ðɪs] ['kɑːntents] [ðiː] [nɑːt] .
By fits and starts , yet this contents thee not .
经过 适合 和 开始 , 然而 这 内容 你 不是 .

断断续续地，但这并不能让你满足。

[ðiː] [hæθ] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['spɪrɪt] - [tuː; tə] [liːv] ,
Thee hath some awful Spirit impell'd to leave ,
汝 有 一些 可怕 精神 - 到 离开 ,

你被某种可怕的灵魂驱使着离开，

['ʌtərli] [tuː; tə] ['dezərt] , [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] ,
Utterly to desert , the haunts of men ,
完全地 到 沙漠 , 这 闹鬼的地方 的 男人 ,

彻底荒废，人类的栖身之处，

[ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [fjuː] ;
Though simple thy Companions were and few ;
尽管 简单的 你的 同伴 是 和 很少 ;

虽然你的同伴们都很普通，人数也不多；

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kliːv]
And through this wilderness a passage cleave
和 通过 这 荒野 一个 通道 劈开

穿过这片荒野，有一条通道

[ə'tendid] [bʌt; bət][baɪ] [ðaɪ] [oʊn] [vɔɪs] , [seɪv] [wen]
Attended but by thy own Voice , save when
参加 但 经过 你的 自己的 嗓音 , 节省 什么时候

除了你自己的声音，唯有.....

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðaɪ] [wei] [pər'suː] . - .
The Clouds and Fowls of the air thy way pursue . 10 .
这 云 和 家禽 的 这 空气 你的 方式 追求 . - .

云和空中的飞鸟追随你的道路。10.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .
FROM THE ITALIAN OF MICHAEL ANGELO .
从 这 意大利语 的 迈克尔 安杰洛 .

出自米开朗基罗的《意大利》。

[jes] ! [hoʊp] [meɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [kiːp] [peɪs] ,
Yes ! hope may with my strong desire keep pace ,
是的 ! 希望 可能 和 我的 强的 欲望 保持 步伐 ,

是的！希望我的强烈愿望能够跟上步伐。

[ænd; ənd][aɪ][biː; bi] [ˌʌndɪ'luːdɪd] , - ;
And I be undeluded , unbetray'd ;
和 我 是 清醒的 , - ;

我未被蒙蔽，未被背叛；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [nʌn] [faɪnd] [greɪs]
For if of our affections none find grace
为了 如果 的 我们的 情感 没有任何 寻找 优雅

若我们的爱慕之情无人能蒙恩惠

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðen] , ['werfɔ:r] [hæθ] [gɑ:d] [meɪd]
In sight of Heaven , then , wherefore hath God made
在 视线 的 天堂 , 然后 , 因此 有 上帝 制成

那么，在上天看来，上帝为何要创造万物呢?

[ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪn'hæbɪt] ?
The world which we inhabit ?
这 世界 哪个 我们 居住 ?

我们所居住的世界?

['betər] [pli:]
Better plea
更好的 恳求

更好的请求

[lʌv] ['kænɑ:t][hæv; həv] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ði:]
Love cannot have , than that in loving thee
爱 不能 有 , 比 那 在 爱 你

爱，莫过于爱你。

['glɔ:ri] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pi:s] [ɪz] [peɪd] ,
Glory to that eternal Peace is paid ,
荣耀 到 那 永恒 和平 是 有薪酬的 ,

荣耀归于那永恒的和平，

[hu:] [sʌtʃ] [dɪ'vɪnəti] [tu:; tə] [ði:] [ɪm'pɑ:ts]
Who such Divinity to thee imparts
WHO 这样的 神 到 你 赋予

谁将这神性赐予你

[æz; əz] ['hæloʊz] [ænd; ənd] [meɪks] [pjʊr] [ɔ:l] ['dʒent(ə)l] ['hɑ:rts] .
As hallows and makes pure all gentle hearts .
作为 圣徒 和 制作 纯的 全部 温和的 心 .

使圣洁，使所有温柔的心灵纯洁。

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [ɪz] ['tretʃərəs] ['oʊnli] [hu:z] [lʌv] [daɪz]
His hope is treacherous only whose love dies
他的 希望 是 奸诈 仅有的 谁 爱 死亡

只有那些爱已逝去的人，他们的希望才是背信弃义的。

[wɪð; wɪθ] ['bju:ti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['evri] ['aʊər] ;
With beauty , which is varying every hour ;
和 美丽 , 哪个 是 变化 每一个 小时 ;

美，每时每刻都在变化;

[bʌt; bət] , [ɪn] [tʃeɪst] ['hɑ:rts] [ʌn'ɪn,flʊənst] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər]
But , in chaste hearts uninfluenced by the power
但 , 在 贞洁 心 未受影响 经过 这 力量

但是，在纯洁无瑕、不受权力影响的心灵中，

[ʌv; əv] ['aʊtwərd] [tʃeɪndʒ] , [ðer; ðər] [blu:mz] [ə; eɪ] ['deθləs] ['flaʊər] ,
Of outward change , there blooms a deathless flower ,
的 向外 改变 , 那里 花朵 一个 永生 花 ,

外在的变化之中，绽放出一朵永不凋零的花朵。

[ðæt] [bri:ðz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['pærədaɪs] . - .
That breathes on earth the air of paradise . 11 .
那 呼吸 在 地球 这 空气 的 天堂 . - .

那使人间充满天堂气息的空气。11.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] .
FROM THE SAME .
从 这 相同的 .

来自同一处。

[noʊ]['mɔ:rt(ə)l]['ɑ:bdʒekt][dɪd] [ði:z] [aɪz] [bɪ'hoʊld]

No	mortal	object	did	these	eyes	behold
不	凡人	目的	做过	这些	眼睛	看哪

这双眼睛未曾见过任何凡物。

[wen] [fɜ:rst] [ðeɪ] [met] [ðə; ði]['plæsɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,

When	first	they	met	the	placid	light	of	thine	,
什么时候	第一的	他们	遇见	这	平静	光	的	你的	,

当他们第一次遇见你那宁静的光芒时，

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] [felt][hɜ:r; hər]['destəni][dɪ'vaɪn] ,

And	my	Soul	felt	her	destiny	divine	,
和	我的	灵魂	毛毡	她	命运	神圣的	,

我的灵魂感受到了她神圣的命运。

[ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv] ['endləs] [pi:s] [ɪn][ˌem 'i:] [gru:] [boʊld] :

And	hope	of	endless	peace	in	me	grew	bold	:
和	希望	的	无尽的	和平	在	我	生长	大胆的	:

我心中对永恒和平的希望愈发强烈:

['hɛvən] - [bɔ:rn] , [ðə; ði][soʊl][ə; eɪ] ['hɛvən] - [wɔ:rd] [kɔ:rs] [mʌst; məst][hoʊld] ;

Heav'n	-	born	,	the	Soul	a	heav'n	-	ward	course	must	hold	;
天堂	-	出生	,	这	灵魂	一个	天堂	-	病房	课程	必须	抓住	;

生于天界的灵魂，必定要走上通往天界的道路;

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wɜ:rld][ʃi:; ʃi] [sɔ:z] [tu:; tə] [si:k] ,

Beyond	the	visible	world	She	soars	to	seek	,
超过	这	可见的	世界	她	翱翔	到	寻找	,

她翱翔于可见世界之外，去探寻，

[fɔ:r; fər] [wʌt] [di'laits] [ðə; ði] [sens] [ɪz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [wi:k] ,

For	what	delights	the	sense	is	false	and	weak	,
为了	什么	美味	这	感觉	是	错误的	和	虚弱的	,

感官所享受的快乐是虚假而软弱的。

[aɪ'di:əl][fɔ:rm] , [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][moʊld] .

Ideal	Form	,	the	universal	mould	.
理想的	形式	,	这	普遍的	模具	.

理想形态，通用模具。

[ðə; ði][waɪz][mæn] , [aɪ][ə'fɜ:rm] , [kæn; kən][faɪnd][noʊ][rest]

The	wise	man	,	I	affirm	,	can	find	no	rest
这	明智的	男人	,	我	确认	,	能	寻找	不	休息

我断言，智者永无安宁。

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] ['periʃiz] : [nɔ:r] [wɪl] [hi:; hi] [lend]

In	that	which	perishes	:	nor	will	he	lend
在	那	哪个	死亡	:	也不	将要	他	借

在必朽坏的事物中，他也不会借贷。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ɔ:t] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][ɑ:n][taɪm] [dɪ'pend] .

His	heart	to	aught	which	doth	on	time	depend	.
他的	心	到	零	哪个	确实	在	时间	依赖	.

他全心全意为那些最终取决于时间的事情而活。

- [tɪz] [sens] , [ʌn'braɪdld] [wɪl] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tru:] [lʌv] ,

'	Tis	sense	,	unbridled	will	,	and	not	true	love	,
-	的	感觉	,	不受约束的	将要	,	和	不是	真的	爱	,

那是理智，是不受约束的意志，而不是真爱。

[wɪtʃ] [kɪlz] [ðə; ði][soʊl] : [lʌv] ['bɛtɚz] [wʌt] [ɪz][best] ,

Which	kills	the	soul	:	Love	betters	what	is	best	,
哪个	杀戮	这	灵魂	:	爱	博彩公司	什么	是	最好的	,

什么会扼杀灵魂：爱使最好的事物更加完美，

['i:v(ə)n] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] . - .

Even	here	below	,	but	more	in	heaven	above	.	12	.
甚至	这里	以下	,	但	更多的	在	天堂	多于	.	-	.

即使在这里，在人间，但天上更是如此。12.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] .

FROM	THE	SAME	.
从	这	相同的	.

来自同一处。

[tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] .

TO	THE	SUPREME	BEING	.
到	这	最高	存在	.

献给至高无上的神。

[ðə; ði] [prerz] [aɪ] [meɪk] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [swi:t] [ɪn'di:d]

The	prayers	I	make	will	then	be	sweet	indeed
这	祈祷	我	制作	将要	然后	是	甜的	的确

那时我所做的祈祷必将格外甜蜜。

[ɪf] [ðaʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [gɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] :

If	Thou	the	spirit	give	by	which	I	pray	:
如果	你	这	精神	给	经过	哪个	我	祈祷	:

若祢赐我祷告所用的灵：

[maɪ] [ˌʌnə'sɪstɪd] [hɑ:rt] [ɪz] ['bærən] [kleɪ] ,

My	unassisted	heart	is	barren	clay	,
我的	独自一人	心	是	荒芜	黏土	,

我未经滋养的心如同贫瘠的黏土。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] [self][kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [fi:d] :

Which	of	its	native	self	can	nothing	feed	:
哪个	的	它是	本国的	自己	能	没有什么	喂养	:

它自身的哪一部分却无法得到任何滋养：

[ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs] [wɜ:rks] [ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [si:d] ,

Of	good	and	pious	works	thou	art	the	seed	,
的	好的	和	虔诚的	作品	你	艺术	这	种子	,

你是善行和虔诚行为的种子，

[wɪtʃ] ['kwɪkənz] ['oʊnli] [wer] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] :

Which	quickens	only	where	thou	say'st	it	may	:
哪个	加速	仅有的	在哪里	你	说	它	可能	:

它只在你允许的地方加速运转：

[ən'les] [ðaʊ] [ʃoʊ] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðaɪn] [oʊn] [tru:] [wei]

Unless	thou	shew	to	us	thine	own	true	way
除非	你	展示	到	我们	你的	自己的	真的	方式

除非你向我们展示你自己的真道。

[noʊ][mæn][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] : ['fɑ:ðər] !

No	man	can	find	it	:	Father	!
不	男人	能	寻找	它	:	父亲	!

没有人能找到它：父亲！

[ðaʊ] [mʌst; məst] [li:d] .

thou	must	lead	.
你	必须	带领	.

你必须领导。

[du:] [ðaʊ] , [ðen] , [bri:ð] [ðoʊz] [θɔ:ts] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd]

Do	Thou	,	then	,	breathe	those	thoughts	into	my	mind
做	你	,	然后	,	呼吸	那些	想法	进入	我的	头脑

那么，请将这些想法注入我的脑海吧。

[baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] [meɪ] [ɪn][ˌem 'iː][biː; bi] [bred]
By which such virtue may in me be bred
经过 哪个 这样的 美德 可能 在 我 是 繁殖

藉此，我身上便可培养出这样的美德。

[ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['hoʊli] ['futsteps] [aɪ] [meɪ] [tred] ;
That in thy holy footsteps I may tread ;
那 在 你的 圣 脚步声 我 可能 踏 ;

愿我能追随你圣洁的足迹;

[ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [duː] [ðaʊ] [ʌn'baɪnd] ,
The fetters of my tongue do Thou unbind ,
这 镣铐 的 我的 舌头 做 你 解绑 ,

求你解开我舌头的枷锁，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː] ,
That I may have the power to sing of thee ,
那 我 可能 有 这 力量 到 唱歌 的 你 ,

愿我拥有歌颂你的力量，

[ænd; ənd] [saʊnd] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [ˌevər'læstɪŋli] . - .
And sound thy praises everlastingly . 13 .
和 声音 你的 赞扬 永恒地 . - .

永远传扬你的赞美。13.

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veri] ['ɜːrli] [juːθ] .
Written in very early Youth .
书面 在 非常 早期的 青年 .

写于少年时期。

[kɑːm] [ɪz] [ɔːl] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['restɪŋ] [wiːl] .
Calm is all nature as a resting wheel .
冷静的 是 全部 自然 作为 一个 休息 车轮 .

平静是大自然的本质，它如同一个静止的轮子。

[ðə; ði] [kaɪn] [ɑːr; ər] - [ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːi] [græs] ;
The Kine are couch'd upon the dewy grass ;
这 牛 是 - 之上 这 露水 草 ;

牛群卧在沾满露水的草地上;

[ðə; ði] [hɔːrs] [ə'loʊn] , [siːn] ['dɪmli] [æz; əz][aɪ] [pæs] ,
The Horse alone , seen dimly as I pass ,
这 马 独自的 , 已见 依稀 作为 我 经过 ,

我经过时，隐约看到那匹马。

[ɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['krɔpiŋ] [jet] [hɪz; ɪz]['leɪtər] [miːl] :
Is up , and cropping yet his later meal :
是 向上 , 和 裁剪 然而 他的 之后 一顿饭 :

起床了，还在准备他之后的晚餐:

[dɑːrk][ɪz][ðə; ði] [graʊnd] ; [ə; eɪ] ['slʌmbər] [siːmz] [tuː; tə] [stiːl]
Dark is the ground ; a slumber seems to steal
黑暗的 是 这 地面 ; 一个 睡眠 似乎 到 偷

大地漆黑，沉睡似乎正在悄然降临。

[ɔː(r)] [veɪl] , [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrləs] [skaɪ] .
O'er vale , and mountain , and the starless sky .
超过 谷 , 和 山 , 和 这 无星 天空 .

越过山谷、山峦和无星的夜空。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [blæŋk][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['hɑːrməni]
Now , in this blank of things , a harmony
现在 , 在 这 空白的 的 事物 , 一个 和谐

如今，在这片空白之中，一种和谐

[hoʊm] - [felt] , [ænd; ənd] [hoʊm] - [kri'eɪtɪd] [si:mz] [tu:; tə] [hi:l]
Home - felt , and home - created seems to heal
家 - 毛毡 , 和 家 - 创建 似乎 到 愈合

家的感觉，以及家的创造，似乎具有治愈的力量。

[ðæt] [gri:f] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sensɪz] [stɪl] [sə'plaɪ]
That grief for which the senses still supply
那 悲伤 为了 哪个 这 感官 仍然 供应

那种感官依然能够弥补的悲伤

[freʃ] [fu:d] ; [fɔ:r; fər] ['oʊnli] [ðen] , [wen] ['meməri]
Fresh food ; for only then , when memory
新鲜的 食物 ; 为了 仅有的 然后 , 什么时候 记忆

新鲜的食物；只有那时，当记忆.....

[ɪz] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [æt; ət] [rest] .
Is hush'd , am I at rest .
是 安静 , 是 我 在 休息 .

周围一片寂静，我是否安息?

[maɪ] [frendz] , [rɪ'streɪn]
My Friends , restrain
我的 朋友们 , 抑制

我的朋友们，请克制

[ðoʊz] ['bɪzi] ['kɛrz] [ðæt] [wʊd] [ə'leɪ] [maɪ] [peɪn] :
Those busy cares that would allay my pain :
那些 忙碌的 关心 那 会 巷 我的 疼痛 :

那些忙碌的琐事本可以减轻我的痛苦:

[oʊ] ! [li:v] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ'self] ; [nɔ:r] [let] [ˌem 'i:] [fi:l]
Oh ! leave me to myself ; nor let me feel
哦 ! 离开 我 到 我 ; 也不 让 我 感觉

哦！让我一个人待着吧；也别让我有这种感觉

[ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [tʌtʃ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [dru:p] [ə'gen] . - .
The officious touch that makes me droop again . 14 .
这 爱管闲事的 触碰 那 制作 我 下垂 再次 . - .

那种令人沮丧的举动又让我感到沮丧。14.

[kəm'poʊzd] [ə'pɑ:n] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] ,
COMPOSED UPON WESTMINSTER BRIDGE ,
由 之上 威斯敏斯特 桥 ,

建于威斯敏斯特桥之上

[sept] . [θri:] , - .
Sept . 3 , 1803 .
九月 . 3 , - .

1803年9月3日。

[ɜ:rθ] [hæz; həz] [nɑ:t] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [mɔ:r] [fer] :
Earth has not any thing to shew more fair :
地球 有 不是 任何 事物 到 展示 更多的 公平的 :

地球上再也找不到比这更公平的东西了:

[dʌl] [wʊd] [hi:; hi] [bi:; bi] [ʌv; əv] [soʊl] [hu:] [kʊd; kəd] [pæs] [baɪ]
Dull would he be of soul who could pass by
乏味的 会 他 是 的 灵魂 WHO 可以 经过 经过

一个能轻易路过的人，他的灵魂该是多么迟钝啊。

[ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['mædʒəsti] :
A sight so touching in its majesty :
一个 视线 所以 接触 在 它是 威严 :

如此壮丽的景象，令人动容:

[ðɪs] ['sɪti] [naʊ] [dʌθ; dəθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:rmənt] [wer]
This City now doth like a garment wear
这 城市 现在 确实 喜欢 一个 服装 穿

这座城市如今就像一件衣服，披着

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; ['saɪlənt] , [ber] ,
The beauty of the morning ; silent , bare ,
这 美丽 的 这 早晨 ; 沉默的 , 裸 ,

清晨之美；寂静，空旷，

[ʃɪps] , ['taʊərz] , [doʊmz] , ['θiətəz] , [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [laɪ]
Ships , towers , domes , theatres , and temples lie
船舶 , 塔楼 , 穹顶 , 剧院 , 和 寺庙 说谎

船只、塔楼、圆顶、剧院和寺庙都位于此处

['oʊpən] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Open unto the fields , and to the sky ;
打开 到 这 字段 , 和 到 这 天空 ;

面向田野，面向天空；

[ɔ:l] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkləs] [er] .
All bright and glittering in the smokeless air .
全部 明亮的 和 闪闪发光 在 这 无烟 空气 .

在没有烟雾的空气中，一切都闪闪发光。

['nevər] [dɪd] [sʌn] [mɔ:r] ['bju:tɪfli] [sti:p]
Never did sun more beautifully steep
绝不 做过 太阳 更多的 非常漂亮 陡

阳光从未如此美丽地倾泻而下。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['splendər] ['væli] , [rɑ:k] , [ɔ:r] [hɪl] ;
In his first splendor valley , rock , or hill ;
在 他的 第一的 辉煌 谷 , 岩石 , 或者 爬坡道 ;

在他最初的辉煌中，山谷、岩石或山丘；

[nɛə] [sɔ:] [aɪ] , ['nevər] [felt] , [ə; eɪ] [kɑ:m] [soʊ] [di:p] !
Ne'er saw I , never felt , a calm so deep !
从未 锯 我 , 绝不 毛毡 , 一个 冷静的 所以 深的 !

我从未见过，也从未感受过如此深沉的平静！

[ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [swi:t] [wɪl] :
The river glideth at his own sweet will :
这 河 滑行 在 他的 自己的 甜的 将要 :

河流顺着它自己的意愿缓缓流淌：

[dɪr] [gɑ:d] !
Dear God !
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝！

[ðə; ði] ['veri] ['haʊzɪz] [si:m] [ə'sli:p] ;
the very houses seem asleep ;
这 非常 房屋 似乎 睡着了 ;

就连房屋都仿佛睡着了一样；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ['maɪti] [hɑ:rt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [stɪl] ! - .
And all that mighty heart is lying still ! 15 .
和 全部 那 强大的 心 是 说谎 仍然 ! - .

那颗伟大的心脏却静止不动了！ 15.

" [bɪ'lʌvɪd] [veɪl] !
" Beloved Vale !
" 心爱 谷 !

"亲爱的山谷！

" [aɪ] [sed] , " [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɑːn]
" I said , " when I shall con
" 我 说 , " 什么时候 我 将 康

我说："当我将要……"

[ðoʊz] ['meni] ['rekərdz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['jɪrz] ,
Those many records of my childish years ,
那些 许多 记录 的 我的 幼稚 年 ,

我童年时代的那些记录，

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [pɪrz]
Remembrance of myself and of my peers
纪念 的 我 和 的 我的 同龄人

缅怀我自己和我的同伴们

[wɪl] [pres] [ˌem 'iː] [daʊn] : [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gɔːn]
Will press me down : to think of what is gone
将要 按 我 向下 : 到 思考 的 什么 是 已消失

会让我感到压抑：让我去想那些逝去的事物。

[wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɔːt] , [ɪf] [laɪf][hæv; həv][wʌn] .
Will be an awful thought , if life have one .
将要 是 一个 可怕 想法 , 如果 生活 有 一 .

如果人生真有这种想法的话，那将是一个可怕的想法。

" [bʌt; bət] , [wen] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl] [aɪ] [keɪm] , [noʊ] [fɪrz]
" But , when into the Vale I came , no fears
" 但 , 什么时候 进入 这 谷 我 来了 , 不 恐惧

但是，当我进入山谷时，毫无畏惧。

- [ˌem 'iː] ; [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [aɪ] [ʃed] [noʊ] [terz] ;
Distress'd me ; I look'd round , I shed no tears ;
- 我 ; 我 看起来 圆形的 , 我 棚 不 眼泪 ;

令我心烦意乱；我环顾四周，却未流泪；

[diːp] [θɔːt] , [ɔːr]['ɔːf(ə)l]['vɪʒ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd] [nʌn] .
Deep thought , or awful vision , I had none .
深的 想法 , 或者 可怕 想象 , 我 有 没有任何 .

我既没有深思，也没有可怕的幻象。

[baɪ]['θaʊz(ə)nd] ['peti] ['fænsis][aɪ][wʌz; wəz] [krɔːst] ,
By thousand petty fancies I was cross'd ,
经过 千 小气 幻想 我 曾是 交叉 ,

我因无数琐碎的幻想而恼怒，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ][tɔːl] ,
To see the Trees , which I had thought so tall ,
到 看 这 树木 , 哪个 我 有 想法 所以 高的 ,

看到那些我原以为很高大的树，

[mɪr] ['dwɔrfs] ; [ðə; ði] [brʊks] [soʊ] ['næroʊ] , [fiːldz] [soʊ] [smɔːl] .
Mere dwarfs ; the Brooks so narrow , Fields so small .
仅仅 矮人 ; 这 布鲁克斯 所以 狭窄的 , 田野 所以 小的 .

矮小的身躯；溪流如此狭窄，田野如此渺小。

[ə; eɪ] - [bɔːlz] [oʊld] [taɪm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
A Juggler's Balls old Time about him toss'd ;
一个 - 球 老的 时间 关于 他 抛掷 ;

杂耍者的球，很久以前，他扔过；

[aɪ] [lʊkt] , [aɪ][stɛərd] , [aɪ] [smaɪld] , [aɪ] [læft] ; [ænd; ənd][ɔːl]
I looked , I stared , I smiled , I laughed ; and all
我 看起来 , 我 凝视 , 我 微笑 , 我 笑了 ; 和 全部

我看了，我凝视了，我微笑了，我大笑了；以及所有的一切

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wʌz; wəz][ɪn] ['wʌndər] [lɔ:st] . - .

The	weight	of	sadness	was	in	wonder	lost	.	16	.
这	重量	的	悲伤	曾是	在	想知道	丢失的	.	-	.

悲伤的重量在失去的奇迹中。16.

[mɪ'θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn]

Methought	I	saw	the	footsteps	of	a	throne
我的想法	我	锯	这	脚步声	的	一个	王座

我仿佛看见了王座的脚步声

[wɪtʃ] [mɪsts][ænd; ənd] ['veɪpəz] [frʌm; frəm][maɪn] [aɪz] [dɪd] [ʃraʊd] ,

Which	mists	and	vapours	from	mine	eyes	did	shroud	,
哪个	薄雾	和	蒸汽	从	矿	眼睛	做过	裹尸布	,

我眼中凝结的迷雾和蒸汽，将我笼罩其中。

[nɔ:r] [vju:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [seɪt] [ˌðer'ɑ:n] ;

Nor	view	of	him	who	sate	thereon	allow'd	;
也不	看法	的	他	WHO	沙特	其上	允许	;

也不允许看到坐在上面的人；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][steps][ænd; ənd][graʊnd] [ə'baʊt][wɜ:r; wər] [stroʊn]

But	all	the	steps	and	ground	about	were	strown
但	全部	这	步骤	和	地面	关于	是	散落

但周围的台阶和地面上都散落着东西。

[wɪð; wɪθ] [saɪts] [ðə; ði] - [ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn]

With	sights	the	ruefullest	that	flesh	and	bone
和	景点	这	-	那	肉	和	骨

最令人痛心的景象，莫过于血肉之躯

['evər][pʊt][ɑ:n] ; [ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] [kraʊd] ,

Ever	put	on	;	a	miserable	crowd	,
曾经	放	在	;	一个	悲惨的	人群	,

曾经盛装出席；一群悲惨的人，

[sɪk] , [heɪl] , [oʊld] , [jʌŋ] , [hu:] [kraɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [klaʊd] ,

Sick	,	hale	,	old	,	young	,	who	cried	before	that	cloud	,
生病的	,	哈尔	,	老的	,	年轻的	,	WHO	哭	前	那	云	,

无论病弱、年老、年轻，谁曾在那片云前哭泣?

" [ðaʊ] [ɑ:rt]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] , [oʊ] [deθ] !

"	Thou	art	our	king	,	O	Death	!
"	你	艺术	我们的	国王	,	哦	死亡	!

“你是我们的王，死亡啊！”

[tu:; tə] [ði:] [wi:; wi][groʊn] .

to	thee	we	groan	.
到	你	我们	呻吟	.

我们向你呻吟。

" [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [maʊnt] [ðoʊz] [steps] ; [ðə; ði] ['veɪpəz] [geɪv]

"	I	seem'd	to	mount	those	steps	;	the	vapours	gave
"	我	似乎	到	山	那些	步骤	;	这	蒸汽	给予

我似乎登上了那些台阶；蒸汽弥漫开来

[smu:ð] [wei] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn]

Smooth	way	;	and	I	beheld	the	face	of	one
光滑的	方式	;	和	我	观看	这	脸	的	一

道路平坦；我看到了一个人的脸

['sli:pɪŋ] [ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:si] [keɪv] ,

Sleeping	alone	within	a	mossy	cave	,
睡眠	独自的	之内	一个	苔藓	洞穴	,

独自一人睡在长满青苔的洞穴里，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] ; [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

With	her	face	up	to	heaven	;	that	seem'd	to	have
和	她	脸	向上	到	天堂	;	那	似乎	到	有

她仰望天空；那似乎.....

['pliːzɪŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] ['fɔːrgɔːn] ;

Pleasing	remembrance	of	a	thought	foregone	;
令人愉悦	纪念	的	一个	想法	已放弃	;

对已逝念头的美好回忆；

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [greɪv] ! - .

A	lovely	Beauty	in	a	summer	grave	!	17	.
一个	迷人的	美丽	在	一个	夏天	严重	!	-	.

夏日墓地里一位美丽的佳人！17.

[tuː; tə][ðə; ði] — — .

To	the	—	—	.
到	这	—	—	.

致——。

['leɪdi] !

Lady	!
女士	!

女士！

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][groʊv]

the	songs	of	Spring	were	in	the	grove
这	歌曲	的	春天	是	在	这	树林

春天的歌声在树林里回荡

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['freɪmɪŋ] [bedz][fɔːr; fər]['wɪntər] ['flaʊərz] ;

While	I	was	framing	beds	for	winter	flowers	;
尽管	我	曾是	框架	床	为了	冬天	花朵	;

当我为冬季花卉搭建花坛时；

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] [griːn] [ʌn'feɪdɪŋ] ['baʊərz] ,

While	I	was	planting	green	unfading	bowers	,
尽管	我	曾是	种植	绿色的	不褪色	鲍尔斯	,

当我种植永不凋谢的绿色凉亭时，

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːrm]['ælkoʊv] ,

And	shrubs	to	hang	upon	the	warm	alcove	,
和	灌木	到	悬挂	之上	这	温暖的	壁龛	,

还有可以垂挂在温暖壁龛上的灌木丛，

[ænd; ənd] ['ʃɛltɝɪŋ] [wɔːl] ; [ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz]['fænsi] [woʊv]

And	sheltering	wall	;	and	still	,	as	fancy	wove
和	庇护所	墙	;	和	仍然	,	作为	想要	编织

还有遮蔽的墙壁；而且，仍然像幻想编织而成

[ðə; ði] [driːm] , [tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] ['neɪtʃɝz] ['blendɪd] ['paʊɝz]

The	dream	,	to	time	and	nature's	blended	powers
这	梦	,	到	时间	和	自然的	混合	权力

梦想，归于时间和自然的融合力量

[aɪ] [geɪv] [ðɪs] ['pærədaɪs][fɔːr; fər]['wɪntər] ['aʊərz] ,

I	gave	this	paradise	for	winter	hours	,
我	给予	这	天堂	为了	冬天	小时	,

我把这片冬日天堂献给了你们。

[ə; eɪ] ['læbərɪnθ] ['leɪdi] ! [wɪtʃ] [jʊr; jər] [fiːt] [ʃæl; ʃəl][roʊv] .

A	labyrinth	Lady	!	which	your	feet	shall	rove	.
一个	迷宫	女士	!	哪个	你的	脚	将	漫游	.

夫人，您将漫步于迷宫之中。

[jes] ! [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [laɪf] [mɔːr] ['fiːbli] [ʃaɪnz] ,

Yes	!	when	the	sun	of	life	more	feebly	shines	,
是的	！	什么时候	这	太阳	的	生活	更多的	虚弱地	闪耀	，

是的！当生命的阳光黯淡无光之时，

[bɪ'kʌmɪŋ] [θɔːts] , [aɪ] [trʌst] , [ʌv; əv] ['sɑːləm] [gluːm]

Becoming	thoughts	,	I	trust	,	of	solemn	gloom
成为	想法	，	我	相信	，	的	庄严	愁云

我相信，这些思绪会变成庄严肃穆的阴郁。

[ɔːr] [ʌv; əv] [haɪ] ['glædnəs] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['hɪðər] [brɪŋ] ;

Or	of	high	gladness	you	shall	hither	bring	;
或者	的	高的	欢乐	你	将	这里	带来	；

或者，你将带来极大的喜悦；

[ænd; ənd] [ðiːz] [pə'reniəl] ['baʊərz] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [paɪnz]

And	these	perennial	bowers	and	murmuring	pines
和	这些	多年生	鲍尔斯	和	淙淙	松树

还有这些常绿的凉亭和沙沙作响的松树

[biː; bi] ['greɪʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluːm]

Be	gracious	as	the	music	and	the	bloom
是	亲切	作为	这	音乐	和	这	盛开

像音乐和花朵一样优雅

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪti] ['rævɪʃmənt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] . - .

And	all	the	mighty	ravishment	of	Spring	.	18	.
和	全部	这	强大的	强奸	的	春天	.	-	.

还有春天所有强大的魅力。18.

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ; [leɪt] [ænd; ənd] [suːn] ,

The	world	is	too	much	with	us	;	late	and	soon	,
这	世界	是	也	很多	和	我们	；	晚的	和	很快	，

世界纷扰，我们应接不暇；迟到又即将到来，

['getɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] , [wiː; wi] [leɪ] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] :

Getting	and	spending	,	we	lay	waste	our	powers	:
获得	和	开支	，	我们	躺	浪费	我们的	权力	：

获取和消费，我们浪费了自己的力量：

['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪz] ['aʊərz] ;

Little	we	see	in	nature	that	is	ours	;
小的	我们	看	在	自然	那	是	我们的	；

我们在自然界中很少看到属于我们的东西；

[wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['sɔːrdɪd] [buːn] !

We	have	given	our	hearts	away	,	a	sordid	boon	!
我们	有	给定	我们的	心	离开	，	一个	肮脏的	恩惠	！

我们把自己的心拱手让人，这真是一份肮脏的恩赐！

[ðɪs] [siː] [ðæt] [bɛəz] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ;

This	Sea	that	bares	her	bosom	to	the	moon	;
这	海	那	裸露	她	怀	到	这	月亮	；

这是向月亮袒露胸怀的大海；

[ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['haʊlɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz]

The	Winds	that	will	be	howling	at	all	hours
这	风	那	将要	是	嚎叫	在	全部	小时

狂风将彻夜呼啸

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ʌp] - ['gæðərd] [naʊ] [laɪk] ['sliːpɪŋ] ['flaʊərz] ;

And	are	up	-	gathered	now	like	sleeping	flowers	;
和	是	向上	-	聚集	现在	喜欢	睡眠	花朵	；

如今它们像沉睡的花朵一样被唤醒；

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [tuːn] ;

For	this	,	for	every	thing	,	we	are	out	of	tune	;
为了	这	,	为了	每一个	事物	,	我们	是	出去	的	调	;

对此，对所有事情，我们都格格不入；

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ˌjuː 'es][nɑːt] — [greɪt] [gɑːd] !

It	moves	us	not	—	Great	God	!
它	移动	我们	不是	—	伟大的	上帝	!

这丝毫没有感动我们——伟大的上帝！

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi]

I'd	rather	be
ID	相当	是

我宁愿

[ə; eɪ]['peɪgən] ['sʌkld] [ɪn][ə; eɪ] [kriːd] ['aʊtwɔːrn] ;

A	Pagan	suckled	in	a	creed	outworn	;
一个	异教徒	吸吮	在	一个	信条	过时的	;

一个信奉过时教义的异教徒；

[soʊ] [maɪt] [aɪ] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [liː] ,

So	might	I	,	standing	on	this	pleasant	lea	,
所以	可能	我	,	常设	在	这	令人愉快的	叶	,

所以，我也可以站在这片宜人的草地上，

[hæv; həv] [glimpsiz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [les] [fər'lɔːrn] ;

Have	glimpses	that	would	make	me	less	forlorn	;
有	惊鸿一瞥	那	会	制作	我	较少的	绝望	;

偶尔瞥见一些能让我不再那么孤单的景象；

[hæv; həv] [saɪt] [ʌv; əv] ['protɪʊs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ;

Have	sight	of	Proteus	coming	from	the	sea	;
有	视线	的	普罗透斯	未来	从	这	海	;

看到普罗透斯从海里走来；

[ɔːr] [hɪr] [oʊld] ['traɪtn] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [riːðd] [hɔːrn] . - .

Or	hear	old	Triton	blow	his	wreathed	horn	.	19	.
或者	听到	老的	海神特里同	吹	他的	花环	喇叭	.	-	.

或者听听老特里同吹响他那带有花环的号角。19.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['iːvnɪŋ] , [kɑːm][ænd; ənd] [friː] ;

It	is	a	beauteous	Evening	,	calm	and	free	;
它	是	一个	美丽的	晚上	,	冷静的	和	自由的	;

这是一个美好的夜晚，平静而自由；

[ðə; ði]['hoʊli][taɪm][ɪz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [nʌn]

The	holy	time	is	quiet	as	a	Nun
这	圣	时间	是	安静的	作为	一个	尼姑

圣洁的时刻如同修女般静谧。

['breθləs] [wɪð; wɪθ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [brɔːd] [sʌn]

Breathless	with	adoration	;	the	broad	sun
喘不过气	和	崇拜	;	这	广阔	太阳

屏息凝神，满怀爱慕；灿烂的阳光

[ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ɪts] [træŋ'kwɪləti] ;

Is	sinking	down	in	its	tranquillity	;
是	下沉	向下	在	它是	宁静	;

沉入宁静之中；

[ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv]['hev(ə)n][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [siː] :

The	gentleness	of	heaven	is	on	the	Sea	:
这	温柔	的	天堂	是	在	这	海	:

天堂的温柔在海上：

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[ðə; ði] ['maɪti] ['biːɪŋ] [ɪz] [ə'weɪk]
the **mighty** **Being** **is** **awake**
这 强大的 存在 是 醒

伟大的存在已苏醒

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l]['moʊʃ(ə)n] [meɪk]
And **doth** **with** **his** **eternal** **motion** **make**
和 确实 和 他的 永恒 运动 制作

并以他永恒的运动创造

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndər] — [ˌevər'læstɪŋli] .
A **sound** **like** **thunder** **—** **everlastingly** **.**
一个 声音 喜欢 雷 — 永恒地 .

如同雷鸣般的声音——永不停息。

[dɪr] [tʃaɪld] !
Dear **Child** **!**
亲爱的 孩子 !

亲爱的孩子!

[dɪr] [gɜːrl] !
dear **Girl** **!**
亲爱的 女孩 !

亲爱的女孩!

[ðæt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] ,
that **walkest** **with** **me** **here** **,**
那 步行 和 我 这里 ,

和我一起在这里的那个人,

[ɪf] [ðaʊ] - - [baɪ] ['sɑːləm] [θɔːt] ,
If **thou** **appear'st** **untouch'd** **by** **solemn** **thought** **,**
如果 你 - - 经过 庄严 想法 ,

如果你看起来没有受到严肃思考的影响,

[ðaɪ] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] [les] [dɪ'vaɪn] :
Thy **nature** **is** **not** **therefore** **less** **divine** **:**
你的 自然 是 不是 所以 较少的 神圣的 :

因此,你的本性并不因此而逊色于神性:

[ðaʊ] [laɪ] [ɪn]['eɪbrəˌhæmz]['bʊzəm] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ;
Thou **liest** **in** **Abraham's** **bosom** **all** **the** **year** **;**
你 谎言 在 亚伯拉罕的 怀 全部 这 年 ;

你终年躺在亚伯拉罕的怀里;

[ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['ɪnər] [ʃraɪn] ,
And **worshipp'st** **at** **the** **Temple's** **inner** **shrine** **,**
和 - 在 这 寺庙的 内 神社 ,

并在神庙的内殿进行祭拜,

[gɑːd] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] . - .
God **being** **with** **thee** **when** **we** **know** **it** **not** **.** **20** **.**
上帝 存在 和 你 什么时候 我们 知道 它 不是 . - .

上帝与你同在,即使我们不知道。20.

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [reɪzli] ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] .
TO **THE** **MEMORY** **OF** **RAISLEY** **CALVERT** **.**
到 这 记忆 的 雷斯利 卡尔弗特 .

谨以此纪念雷斯利·卡尔弗特。

['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] !
Calvert **!**
卡尔弗特 !

卡尔弗特!

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'hɜ:rd] [baɪ][ðem; ðəm]
it **must** **not** **be** **unheard** **by** **them**
它 必须 不是 是 闻所未闻 经过 他们

他们一定不能对此一无所知。

[hu:] [meɪ] [rɪ'spekt] [maɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ][tu:; tə] [ði:]
Who **may** **respect** **my** **name** **that** **I** **to** **thee**
WHO 可能 尊重 我的 姓名 那 我 到 你

谁若尊重我的名，我愿向你致敬

- ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['lɪbərti] .
Ow'd **many** **years** **of** **early** **liberty** **.**
- 许多 年 的 早期的 自由 .

亏欠了多年的早期自由。

[ðɪs] [ker] [wʌz; wəz] [ðaɪn] [wen] ['sɪknəs] [dɪd] [kən'dem]
This **care** **was** **thine** **when** **sickness** **did** **condemn**
这 关心 曾是 你的 什么时候 疾病 做过 谴责

当疾病夺去生命时，这份关怀是你给予的。

[ðaɪ] [ju:θ] [tu:; tə] ['hoʊpləs] ['weɪstɪŋ] , [ru:t] [ænd; ənd] [stem] :
Thy **youth** **to** **hopeless** **wasting** **,** **root** **and** **stem** **:**
你的 青年 到 绝望 浪费 , 根 和 干 :

你的青春化作无可挽回的凋零，根茎皆是如此:

[ðæt] [aɪ] , [ɪf] ['fru:g(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] , [maɪt] [streɪ]
That **I** **,** **if** **frugal** **and** **severe** **,** **might** **stray**
那 我 , 如果 节俭 和 严重 , 可能 流浪

如果我节俭严苛，我可能会误入歧途

[(h)weər'eə][aɪ] [laɪkt] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'reɪ]
Where'er **I** **liked** **;** **and** **finally** **array**
哪里 我 喜欢 ; 和 最后 大批

无论我喜欢哪里；最后是数组

[maɪ] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪz]['daɪədem] .
My **temples** **with** **the** **Muse's** **diadem** **.**
我的 寺庙 和 这 缪斯的 冠冕 .

我的太阳穴上戴着缪斯的冠冕。

[hens] , [ɪf] [ɪn] ['fri:dəm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Hence **,** **if** **in** **freedom** **I** **have** **lov'd** **the** **truth** **,**
因此 , 如果 在 自由 我 有 喜爱 这 真相 ,

因此，如果我在自由中热爱真理，

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [ɔ:t] [ʌv; əv] [pjʊr] , [ɔ:r] [gʊd] , [ɔ:r] [greɪt] ,
If **there** **be** **aught** **of** **pure** **,** **or** **good** **,** **or** **great** **,**
如果 那里 是 零 的 纯的 , 或者 好的 , 或者 伟大的 ,

如果世间有任何纯洁、美好或伟大的事物，

[ɪn][maɪ][pæst] [vɜ:rs] ; [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [ɪn][ðə; ði] [leiz]
In **my** **past** **verse** **;** **or** **shall** **be** **,** **in** **the** **lays**
在 我的 过去的 诗 ; 或者 将 是 , 在 这 躺下

在我过去的诗句中；或者将会是，在歌谣中

[ʌv; əv] ['haɪər] [mu:d] , [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] ['medɪteɪt] ,
Of **higher** **mood** **,** **which** **now** **I** **meditate** **,**
的 更高 情绪 , 哪个 现在 我 幽思 ,

我现在冥想时，心情会变得愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] ['glædnz] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['wɜːrðiː] , [ʃɔːrt] - [lɪvd] [juːθ] !
It gladdens me , O worthy , short - lived Youth !
它 格拉登斯 我 , 哦 值得 , 短的 - 居住地 青年 !

这让我感到高兴，哦，短暂而美好的青春！

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [preɪz] .
To think how much of this will be thy praise .
到 思考 如何 很多 的 这 将要 是 你的 称赞 .

想想这其中有多少是对你而言的赞美。

[end] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [pɑːrt] .
END OF THE FIRST PART .
结尾 的 这 第一的 部分 .

第一部分结束。

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[ðə; ðiː] ['sekənd] .
THE SECOND .
这 第二 .

第二。

['sɑːnəts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['lɪbərti] . [wʌn] .
DEDICATED TO LIBERTY . 1 .
投入的 到 自由 . 1 .

献身于自由。1.

[kəm'poʊzd] [baɪ] [ðə; ðiː] [siː] - [saɪd] , [nɪr] [kæ'leɪ] ,
COMPOSED BY THE SEA - SIDE , near CALAIS ,
由 经过 这 海 - 边 , 靠近 加莱 ,

位于加莱附近的海边

['ɔːgəst] , - .
August , 1802 .
八月 , - .

1802年8月。

[fer] [stɑːr] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [west] ,
Fair Star of Evening , Splendor of the West ,
公平的 星星 的 晚上 , 辉煌 的 这 西方 ,

晚霞之星，西方之光

[stɑːr] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] !
Star of my Country !
星星 的 我的 国家 !

我国之星！

[ɑːn] [ðə; ðiː] [hɜːr'aɪzənz] [brɪŋk]
on the horizon's brink
在 这 地平线 边缘

在地平线边缘

[ðaʊ] , ['stuːpɪŋ] , [æz; əz] [maɪt] [siːm] , [tuː; tə] [sɪŋk]
Thou hangest , stooping , as might seem , to sink
你 绞刑 , 弯腰 , 作为 可能 似乎 , 到 下沉

你悬挂着，弯腰，仿佛要沉入深渊。

[ɑːn] ['ɪŋgləndz] ['bʊzəm] ; [jet] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][rest] ,

On	England's	bosom	;	yet	well	pleas'd	to	rest	,
在	英格兰的	怀	；	然而	出色地	高兴	到	休息	，

在英格兰的怀抱中；却也乐于安息，

['miːnwaɪl] , [ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [krest]

Meanwhile	,	and	be	to	her	a	glorious	crest
同时	，	和	是	到	她	一个	辉煌	波峰

与此同时，愿她拥有荣耀的冠冕

[kən'spɪkjuəs] [tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns] .

Conspicuous	to	the	Nations	.
显眼的	到	这	国家	.

举国瞩目。

[ðaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Thou	,	I	think	,
你	，	我	思考	，

我想，

[biː; bi][maɪ] ['kʌntriːz] ['embləm] ; [ænd; ənd] [wɪŋk] ,

Should'st	be	my	Country's	emblem	;	and	should'st	wink	,
不应该	是	我的	该国的	徽	；	和	不应该	眨眼	，

它本应成为我国的国徽；而且它应该眨眨眼。

[braɪt] [stɑːr] !

Bright	Star	!
明亮的	星星	！

明亮的星！

[wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bænərz] , [drest]

with	laughter	on	her	banners	,	drest
和	笑声	在	她	横幅	，	睡衣

旗帜上绘有笑声，盛装

[ɪn] [ðaɪ] [freʃ] ['bjuːti] .

In	thy	fresh	beauty	.
在	你的	新鲜的	美丽	.

你清新美丽。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	！

那里！

[ðæt] ['dʌski] [spɑːt]

that	dusky	spot
那	昏暗	点

那片昏暗的角落

[bɪ'niːθ] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪŋglənd] ; [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][laɪz] .

Beneath	thee	,	it	is	England	;	there	it	lies	.
下面	你	，	它	是	英格兰	；	那里	它	谎言	.

在你脚下，就是英格兰；它就在那里。

['blesɪŋz] [biː; bi][ɑːn][juː; jʊ][bəuθ] !

Blessings	be	on	you	both	!
祝福	是	在	你	两个都	！

愿你们俩幸福美满！

[wʌn][hoʊp] , [wʌn][lɑːt] ,

one	hope	,	one	lot	,
一	希望	，	一	很多	，

一个希望，一份礼物

[wʌn] [laɪf] , [wʌn] ['glɔːri] !
One life , one glory !
一 生活 , 一 荣耀 !

一生，荣耀一次!

[aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [fɪr]
I , with many a fear
我 , 和 许多 一个 害怕

我，怀着许多恐惧

[fɔːr; fər] [maɪ] [dɪr] ['kʌntri] , ['meni] ['hɑːrtfelt] [saɪz] ,
For my dear Country , many heartfelt sighs ,
为了 我的 亲爱的 国家 , 许多 衷心 叹息 ,

对于我亲爱的祖国，我发出无数声由衷的叹息。

[ə'mʌŋ] [men] [huː] [duː] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ['lɪŋgər] [hɪr] . [ˌtuː'tuː] .
Among Men who do not love her linger here . 2 .
之中 男人 WHO 做 不是 爱 她 萦绕 这里 . 2 .

那些不爱她的男人会在这里逗留。2.

[kæ'leɪ] , ['ɔːgəst] , - .
CALAIS , August , 1802 .
加莱 , 八月 , - .

加莱，1802年8月。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [riːd] [ðæts] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Is it a Reed that's shaken by the wind ,
是 它 一个 芦苇 那就是 摇晃 经过 这 风 ,

是被风吹动的芦苇吗?

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] ?
Or what is it that ye go forth to see ?
或者 什么 是 它 那 是的 去 前进 到 看 ?

或者你们出去究竟是为了看什么?

[lɔːds] , ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['steɪtsmən] , [skwaɪəz] [ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] ,
Lords , Lawyers , Statesmen , Squires of low degree ,
领主 , 律师 , 政治家 , 乡绅 的 低的 程度 ,

贵族、律师、政治家、地位低下的乡绅

[men] [noʊn] , [ænd; ənd] [men] [ˌʌn'noʊn] , [sɪk] , [leɪm] , [ænd; ənd] [blaɪnd] ,
Men known , and men unknown , Sick , Lame , and Blind ,
男人 已知 , 和 男人 未知 , 生病的 , 瘸 , 和 瞎的 ,

认识的人，不认识的人，病人，残疾人，盲人

[poʊst] ['fɔːrwərd] [ɔːl] , [laɪk] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] ,
Post forward all , like Creatures of one kind ,
邮政 向前 全部 , 喜欢 生物 的 一 种类 ,

像同类生物一样，把所有东西都转发出去。

[wɪð; wɪθ] [fɜːrst] - [fruːt] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [kraʊd] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] [niː]
With first - fruit offerings crowd to bend the knee
和 第一的 - 水果 供品 人群 到 弯曲 这 膝盖

初熟的果实献上后，人们纷纷跪拜

[ɪn] [fræns] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] ['mædʒəsti] .
In France , before the new - born Majesty .
在 法国 , 前 这 新的 - 出生 威严 .

在法国，在新生的陛下之前。

- [tɪz] ['evər] [ðʌs] .
' Tis ever thus .
- 的 曾经 因此 .

一直以来都是如此。

[ji:; ji] [men] [ʌv; əv] ['prɑ:streɪt] [maɪnd] !
Ye **Men** **of** **prostrate** **mind** **!**
叶 男人 的 前列腺 头脑 !

你们这些思想匍匐的人啊!

[ə; eɪ] ['si:mli] ['revərəns] [meɪ] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] ['paʊər] ;
A **seemly** **reverence** **may** **be** **paid** **to** **power** **;**
一个 似乎 尊敬 可能 是 有薪酬的 到 力量 ;

人们可能会对权力表现出表面上的敬畏;

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['vɜ:rtʃu:] , ['nevər] [soʊn]
But **that's** **a** **loyal** **virtue** **,** **never** **sown**
但 那就是 一个 忠诚 美德 , 绝不 播种

但这是一种忠诚的美德，从未播种过。

[ɪn] [heɪst] , [nɔ:r] ['sprɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['ʃaʊər] :
In **haste** **,** **nor** **springing** **with** **a** **transient** **shower** **:**
在 匆忙 , 也不 弹簧 和 一个 瞬态 淋浴 :

仓促之间，并非伴随着短暂的阵雨:

[wen] [tru:θ] , [wen] [sens] , [wen] ['lɪbərti] [wɜ:r; wər] [floʊn]
When **truth** **,** **when** **sense** **,** **when** **liberty** **were** **flown**
什么时候 真相 , 什么时候 感觉 , 什么时候 自由 是 飞行

当真理、理智、自由都已消逝

[wʌt] ['hɑ:rdʃɪp] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [tu:; tə] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] ?
What **hardship** **had** **it** **been** **to** **wait** **an** **hour** **?**
什么 困境 有 它 到过 到 等待 一个 小时 ?

等一个小时有什么难的?

[ʃeɪm] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , ['fi:b(ə)l] ['hedz] , [tu:; tə] ['sleɪvəri] [proʊn] ! [θri:] .
Shame **on** **you** **,** **feeble** **Heads** **,** **to** **slavery** **prone** **!** **3** **.**
耻辱 在 你 , 微弱 头部 , 到 奴隶制 易于 ! 3 .

你们这些软弱无能的家伙，竟然沦为奴隶，真是可耻！3.

[tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] , [kəm'poʊzd] [nɪr] [kæ'leɪ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] - ,
TO **A** **FRIEND** **,** **COMPOSED** **NEAR** **CALAIS** **,** **On** **the** **Road** **leading** **to** **Ardres** **,**
到 一个 朋友 , 由 靠近 加莱 , 在 这 路 领导 到 - ,
['ɔ:gəst] 7th , - .
August **7th** **,** **1802** **.**
八月 7th , - .

致一位朋友，写于加莱附近，在通往阿尔德雷的路上，1802 年 8 月 7 日。

[dʒəʊnz] !
Jones **!**
琼斯 !

琼斯!

[wen] [frʌm; frəm] [kæ'leɪ] ['saʊθwərd] [ju:; jʊ]
when **from** **Calais** **southward** **you**
什么时候 从 加莱 向南 你

当你从加莱向南行驶时

[ænd; ənd] [aɪ]
and **I**
和 我

我

- [ɑ:n] [fʊt] [tə'geðər] ; [ðen] [ðɪs] [weɪ] ,
Travell'd **on** **foot** **together** **;** **then** **this** **Way** **,**
- 在 脚 一起 ; 然后 这 方式 ,

他们一起徒步旅行；然后走这条路，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪsɪŋ] [naʊ] , [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [meɪ]
Which I am pacing now , was like the May
哪个 我 是 踱步 现在 , 曾是 喜欢 这 可能

我现在踱步的情景，就像五月一样。

[wɪð; wɪθ]['festəvəlz][ʌv; əv] [nuː] - [bɔːrn] ['lɪbərti] :
With festivals of new - born Liberty :
和 节日 的 新的 - 出生 自由 :

伴随着新生自由的庆典:

[ə; eɪ] ['hoʊmləs] [saʊnd] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
A homeless sound of joy was in the Sky ;
一个 无家可归者 声音 的 喜悦 曾是 在 这 天空 ;

天空中传来一阵无家可归的喜悦之声;

[ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] [ɜːrθ] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
The antiquated Earth , as one might say ,
这 过时的 地球 , 作为 一 可能 说 ,

古老的地球，正如人们所说，

[biːt] [laɪk][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] : ['sɔŋz] , ['gɑːləndz] , [pleɪ] ,
Beat like the heart of Man : songs , garlands , play ,
打 喜欢 这 心 的 男人 : 歌曲 , 花环 , 玩 ,

像人类的心跳一样跳动：歌曲、花环、戏剧，

['bænərz] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['feɪsɪz] , [fɑːr][ænd; ənd] [naɪ] !
Banners , and happy faces , far and nigh !
横幅 , 和 快乐的 面孔 , 远的 和 夜 !

到处都是横幅和笑脸!

[ænd; ənd] [naʊ] , [soʊl]['redʒɪstər] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,
And now , sole register that these things were ,
和 现在 , 唯一 登记 那 这些 事物 是 ,

而现在，唯一记录这些事情的，是:

[tuː] ['sɑːlətəri] [g'riːtɪŋz] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] ,
Two solitary greetings have I heard ,
二 孤 问候 有 我 听到 ,

我听到了两声孤零零的问候，

" [gʊd] ['mɔːroʊ] , ['sɪtɪzn] !
" Good morrow , Citizen !
" 好的 明天 , 公民 !

"早上好，公民!"

" [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [wɜːrd] ,
" a hollow word ,
" 一个 空洞的 单词 ,

一句空话，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [speɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
As if a dead Man spake it !
作为 如果 一个 死的 男人 说 它 !

仿佛死人说的话!

[jet] [dɪ'sper]
Yet despair
然而 绝望

然而绝望

[aɪ] [fiːl] [nɑːt] : ['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] :
I feel not : happy am I as a Bird :
我 感觉 不是 : 快乐的 是 我 作为 一个 鸟 :

我并不觉得快乐：我像一只鸟一样快乐:

[fer] ['siːznz] [jet] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [hoʊps] [æz; əz] [fer] . [fɔːr] .

Fair	seasons	yet	will	come	,	and	hopes	as	fair	.	4	.
公平的	季节	然而	将要	来	,	和	希望	作为	公平的	.	4	.

美好的季节终会到来，美好的希望也会到来。4.

[aɪ] - [fɔːr; fər][ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn]

I	griev'd	for	Buonaparte	,	with	a	vain
我	-	为了	波拿巴	,	和	一个	徒劳

我为波拿巴哀悼，徒劳无功

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [griːf] !

And	an	unthinking	grief	!
和	一个	不假思索	悲伤	!

以及一种不假思索的悲伤!

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [blʌd]

the	vital	blood
这	必不可少的	血

重要的血液

[ʌv; əv] [ðæt] ['mænz][maɪnd] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Of	that	Man's	mind	what	can	it	be	?
的	那	男人的	头脑	什么	能	它	是	?

那个人究竟在想些什么?

[wʌt] [fuːd]

What	food
什么	食物

什么食物

[fed] [hɪz; ɪz][fɜːrst][hoʊps] ?

Fed	his	first	hopes	?
美联储	他的	第一的	希望	?

他最初的希望是什么?

[wʌt] ['nɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd][hiː; hi][geɪn] ?

What	knowledge	could	He	gain	?
什么	知识	可以	他	获得	?

他能获得什么知识?

- [tɪz][nɑːt][ɪn] ['bætlz] [ðæt] [frʌm; frəm] [juːθ] [wiː; wi][treɪn]

'	Tis	not	in	battles	that	from	youth	we	train
-	的	不是	在	战斗	那	从	青年	我们	火车

我们从小训练的目的并非在战争中。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ,

The	Governor	who	must	be	wise	and	good	,
这	州长	WHO	必须	是	明智的	和	好的	,

州长必须是一位睿智善良的人，

[ænd; ənd]['tempər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn]

And	temper	with	the	sternness	of	the	brain
和	脾气	和	这	严厉	的	这	脑

并以大脑的严厉来缓和情绪

[θɔːts] ['mʌðərli] , [ænd; ənd] [miːk] [æz; əz] ['wʊmənhʊd] .

Thoughts	motherly	,	and	meek	as	womanhood	.
想法	母性	,	和	温顺	作为	女性	.

充满母性光辉，温柔似水。

['wɪzdəm] [dʌθ; dəθ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] :

Wisdom	doth	live	with	children	round	her	knees	:
智慧	确实	居住	和	孩子们	圆形的	她	膝盖	:

智慧与孩子们同在，孩子们围绕在她的膝边。

[bʊks] , ['liːʒər] , ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk]
Books , leisure , perfect freedom , and the talk
图书 , 闲暇 , 完美的 自由 , 和 这 讲话

书籍、休闲、完全的自由和谈话

[mæn][hoʊldz][wɪð; wɪθ] [wiːk] - [deɪ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['aʊərli] [wɔːk]
Man holds with week - day man in the hourly walk
男人 持有 和 星期 - 天 男人 在 这 每小时 走

男子与工作日男子在每小时的散步中握手

[ʌv; əv][ðə; ði]['maɪndz] ['bɪznəs] : [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'griːz]
Of the mind's business : these are the degrees
的 这 心灵的 商业 : 这些 是 这 学位

关于心灵的事务：这些是程度

[baɪ] [wɪtʃ] [truː] [sweɪ] [dʌθ; dəθ] [maʊnt] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stɔːk]
By which true Sway doth mount ; this is the stalk
经过 哪个 真的 摇摆 确实 山 ; 这 是 这 茎

凭借此，真正的统治得以彰显；这就是茎秆。

[truː] ['paʊər] [dʌθ; dəθ] [groʊ] [ɑːn] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪts] [ɑːr; ər] [ðiːz] . [faɪv] .
True Power doth grow on ; and her rights are these . 5 .
真的 力量 确实 生长 在 ; 和 她 权利 是 这些 . 5 .

真正的力量不断增长；她的权利如下。5.

[kæ'leɪ] .
CALAIS .
加莱 .

加莱。

['ɔːgəst] 15th , - .
August 15th , 1802 .
八月 15th , - .

1802年8月15日。

['festəvəlz] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [neɪmz] :
Festivals have I seen that were not names :
节日 有 我 已见 那 是 不是 姓名 :

我见过一些节日，它们没有名字：

[ðɪs] [ɪz] [jʌŋ] - ['neɪt(ə)l] [deɪ] ;
This is young Buonaparte's natal day ;
这 是 年轻的 - 出生 天 ;

今天是小波拿巴的生日；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz] [ˌhens'fɔːrθ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [sweɪ] ,
And his is henceforth an established sway ,
和 他的 是 今后 一个 已确立的 摇摆 ,

从此，他的统治地位确立下来。

['kɑːns(ə)l][fɔːr; fər][laɪf] .
Consul for life .
领事 为了 生活 .

终身领事。

[wɪð; wɪθ] ['wɜːrʃɪp] [fræns] [prə'kleimz]
With worship France proclaims
和 崇拜 法国 宣称

法国以崇拜宣告

[hɜːr; hər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pɑːmp] [ænd; ənd] [geɪmz] .
Her approbation , and with pomps and games .
她 赞许 , 和 和 盛大仪式 和 游戏 .

她的赞许，伴随着盛大的仪式和游戏。

['hev(ə)n] [grænt] [ðæt] ['ʌðər] ['sɪtiz] [meɪ] [biː; bi] [geɪ] !
Heaven grant that other Cities may be gay !
天堂 授予 那 其他 城市 可能 是 同性恋 !

愿上天保佑其他城市也能充满同性恋!

[kæ'leɪ] [ɪz][nɑːt] : [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bent] [maɪ] [wei]
Calais is not : and I have bent my way
加莱 是 不是 : 和 我 有 弯曲 我的 方式

加莱不是：而我已经弯腰

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [koʊst] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [freɪmz]
To the Sea - coast , noting that each man frames
到 这 海 - 海岸 , 注意到 那 每个 男人 框架

到海边，注意到每个人都框

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
His business as he likes .
他的 商业 作为 他 点赞 .

他想怎么做就怎么做。

[ə'nʌðər] [taɪm]
Another time
其他 时间

另一次

[ðæt] [wʌz; wəz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] :
That was , when I was here long years ago :
那 曾是 , 什么时候 我 曾是 这里 长的 年 前 :

那是我多年前在这里的时候：

[ðə; ði] ['sɛnsləsnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ðen] [sə'blaɪm] !
The senselessness of joy was then sublime !
这 无意义 的 喜悦 曾是 然后 升华 !

那时，无意义的快乐竟是如此崇高!

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] , [huː] , ['kerɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər][poʊp] ,
Happy is he , who , caring not for Pope ,
快乐的 是 他 , WHO , 关怀 不是 为了 教皇 ,

不关心教皇的人是幸福的，

['kɑːns(ə)l] , [ɔːr] [kɪŋ] , [kæn; kən] [saʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [noʊ]
Consul , or King , can sound himself to know
领事 , 或者 国王 , 能 声音 他自己 到 知道

执政官或国王可以通过传令来了解情况。

[ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [hoʊp] . [sɪks] .
The destiny of Man , and live in hope . 6 .
这 命运 的 男人 , 和 居住 在 希望 . 6 .

人类的命运，以及生活在希望中。6.

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] [rɪ'pʌblɪk] .
ON THE EXTINCTION OF THE VENETIAN REPUBLIC .
在 这 灭绝 的 这 威尼斯 共和国 .

论威尼斯共和国的灭亡。

[wʌns] [dɪd][ʃiː; ʃi][hoʊld][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [iːst] [ɪn] [fiː] ;
Once did She hold the gorgeous East in fee ;
一次 做过 她 抓住 这 华丽的 东方 在 费用 ;

她曾拥有过美丽的东方；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] : [ðə; ði] [wɜːrθ]
And was the safeguard of the West : the worth
和 曾是 这 保障 的 这 西方 : 这 值得

而西方的保障：价值

[ʌv; əv] ['venɪs] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

Of	**Venice**	**did**	**not**	**fall**	**below**	**her**	**birth**	**,**
的	威尼斯	做过	不是	落下	以下	她	出生	,

威尼斯人并没有辜负她的出身，

['venɪs] , [ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

Venice	**,**	**the**	**eldest**	**Child**	**of**	**Liberty**	**.**
威尼斯	,	这	长子	孩子	的	自由	.

威尼斯，自由之子中最年长的城市。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['sɪti] , [braɪt] [ænd; ənd] [friː] ;

She	**was**	**a**	**Maiden**	**City**	**,**	**bright**	**and**	**free**	**;**
她	曾是	一个	少女	城市	,	明亮的	和	自由的	;

她是一座少女之城，光明而自由；

[noʊ] [gaɪl] [si'djuːst] , [noʊ] [fɔːrs] [kʊd; kəd]['vaɪəleɪt] ;

No	**guile**	**seduced**	**,**	**no**	**force**	**could**	**violate**	**;**
不	诡计	被诱惑	,	不	力量	可以	违反	;

任何诡计都无法诱惑，任何武力都无法侵犯；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr'self][ə; eɪ] [meɪt]

And	**when**	**She**	**took**	**unto**	**herself**	**a**	**Mate**
和	什么时候	她	采取	到	她自己	一个	伴侣

当她找到伴侣时

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [siː] .

She	**must**	**espouse**	**the**	**everlasting**	**Sea**	**.**
她	必须	支持	这	永恒	海	.

她必须拥抱永恒的大海。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] ['glɔːriz] [feɪd] ,

And	**what**	**if**	**she**	**had**	**seen**	**those**	**glories**	**fade**	**,**
和	什么	如果	她	有	已见	那些	荣耀	褪色	,

如果她亲眼目睹了那些辉煌的消逝，那又会怎样呢?

[ðoʊz] ['taɪtəlz] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [streŋθ] [dɪ'keɪ] ,

Those	**titles**	**vanish**	**,**	**and**	**that**	**strength**	**decay**	**,**
那些	标题	消失	,	和	那	力量	衰变	,

那些头衔会消失，那些力量会衰落。

[jet] [ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [biː; bi] [peɪd]

Yet	**shall**	**some**	**tribute**	**of**	**regret**	**be**	**paid**
然而	将	一些	贡	的	后悔	是	有薪酬的

然而，是否仍需表达些许遗憾之情?

[wen] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [laɪf] [hæθ] [ɪts]['faɪn(ə)l] [deɪ] :

When	**her**	**long**	**life**	**hath**	**reach'd**	**its**	**final**	**day**	**:**
什么时候	她	长的	生活	有	已达到	它是	最终的	天	:

当她漫长的一生走到尽头时:

[men][ɑːr; ər][wiː; wi] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [griːv] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃeɪd]

Men	**are**	**we**	**,**	**and**	**must**	**grieve**	**when**	**even**	**the**	**Shade**
男人	是	我们	,	和	必须	悲伤	什么时候	甚至	这	阴影

我们是男人，即使连阴影也必须悲伤

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪz] [pæst] [ə'weɪ] . ['sɛvən] .

Of	**that**	**which**	**once**	**was**	**great**	**is**	**pass'd**	**away**	**.**	**7**	**.**
的	那	哪个	一次	曾是	伟大的	是	通过	离开	.	7	.

曾经伟大的事物已经消逝。7.

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] .

THE	**KING**	**OF**	**SWEDEN**	**.**
这	国王	的	瑞典	.

瑞典国王。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [lændz] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl]

The	**Voice**	**of**	**Song**	**from**	**distant**	**lands**	**shall**	**call**
这	嗓音	的	歌曲	从	遥远	土地	将	称呼

远方传来歌声，召唤着你

[tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [kɪŋ] ; [ʃæl; ʃəl] [heɪl] [ðə; ði] [kraʊnd] [juːθ]

To	**that**	**great**	**King**	**;**	**shall**	**hail**	**the**	**crowned**	**Youth**
到	那	伟大的	国王	;	将	冰雹	这	加冕	青年

向伟大的国王致敬；向加冕的青年致敬

[huː] , ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʌn'bendɪŋ] [truːθ] ,

Who	**,**	**taking**	**counsel**	**of**	**unbending**	**Truth**	**,**
WHO	,	采取	法律顾问	的	不屈	真相	,

谁，听从了坚定不移的真理的建议，

[baɪ] [wʌn] [ɪg'zæmp(ə)l] [hæθ] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɔːl]

By	**one**	**example**	**hath**	**set**	**forth**	**to**	**all**
经过	一	例子	有	放	前进	到	全部

以身作则，向所有人阐明了这一点

[haʊ] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [meɪ] [stænd] ; [ɔːr] [fɔːl] ,

How	**they**	**with**	**dignity**	**may**	**stand**	**;**	**or**	**fall**	**,**
如何	他们	和	尊严	可能	站立	;	或者	落下	,

他们如何才能有尊严地站立；或者如何才能有尊严地倒下，

[ɪf] [fɔːl] [ðeɪ] [mʌst; məst] .

If	**fall**	**they**	**must**	**.**
如果	落下	他们	必须	.

如果跌倒了，他们就必须这样做。

[naʊ] , ['wɪðər] [dʌθ; dəθ] [ˌaɪ 'tiː] [tend] ?

Now	**,**	**whither**	**doth**	**it**	**tend**	**?**
现在	,	往哪里去	确实	它	趋向	?

那么，它将走向何方?

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] ?

And	**what**	**to**	**him**	**and**	**his**	**shall**	**be**	**the**	**end**	**?**
和	什么	到	他	和	他的	将	是	这	结尾	?

对他和他的人来说，最终的结局会是什么?

[ðæt] [θɔːt] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] ['niːðər] [kæn; kən] [ə'pɔːl]

That	**thought**	**is**	**one**	**which**	**neither**	**can**	**appal**
那	想法	是	一	哪个	两者都不	能	惊骇

这种想法，他们两人都不会感到震惊。

[nɔːr] [t'ʃɪər] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [swiːd] [hæθ] [dʌn]

Nor	**chear**	**him**	**;**	**for**	**the**	**illustrious**	**Swede**	**hath**	**done**
也不	欢呼	他	;	为了	这	杰出	瑞典人	有	完毕

也不让他高兴；为了杰出的瑞典人所做的事情

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] : [hiː; hi] [stændz] [ə'bʌv]

The	**thing**	**which**	**ought**	**to**	**be**	**:**	**He**	**stands**	**above**
这	事物	哪个	应该	到	是	:	他	站立	多于

理应如此：他凌驾于一切之上

[ɔːl] ['kɑːnsɪkwensɪz] : [wɜːrk] [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'gʌn]

All	**consequences**	**:**	**work**	**he**	**hath**	**begun**
全部	结果	:	工作	他	有	开始

所有后果：他已经开始的工作

[ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] , [ænd; ənd] ['paɪəti] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

Of	**fortitude**	**,**	**and**	**piety**	**,**	**and**	**love**	**,**
的	坚韧	,	和	虔诚	,	和	爱	,

坚韧、虔诚和爱，

[wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['ænsestərz] [ə'pruːv] :

Which	all	his	glorious	Ancestors	approve	:
哪个	全部	他的	辉煌	祖先	批准	:

他所有光荣的先祖都赞同这一点:

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [bles] [hɪm; ɪm] , [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [sʌn] . [eɪt] .

The	Heroes	bless	him	,	him	their	rightful	Son	.	8	.
这	英雄	保佑	他	,	他	他们的	正当的	儿子	.	8	.

英雄们祝福他，他是他们名正言顺的儿子。8.

[tuː; tə] [tuː'sæn] [ˌluːvər'tʃʊr] .

TO	TOUSSAINT	L'OUVERTURE	.
到	杜桑	卢维杜尔	.

致杜桑·卢维杜尔。

[tuː'sæn] , [ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] [mæn][ʌv; əv][men] !

Toussaint	,	the	most	unhappy	Man	of	Men	!
杜桑	,	这	最多	不开心	男人	的	男人	!

图桑，世上最不幸的人!

['weðər] [ðə; ði]['rʊrəl][mɪlk] - [meɪd][baɪ][hɜːr; hər] [kaʊ]

Whether	the	rural	Milk	-	maid	by	her	Cow
无论	这	乡村的	牛奶	-	女佣	经过	她	奶牛

无论是乡村挤奶女工还是她的奶牛

[sɪŋ] [ɪn][ðaɪ] ['hɪrɪŋ] , [ɔːr] [ðaʊ] [laɪ] [naʊ]

Sing	in	thy	hearing	,	or	thou	liest	now
唱歌	在	你的	听力	,	或者	你	谎言	现在

在你耳中歌唱，否则你现在就躺在那里

[ə'loʊn][ɪn][sʌm; səm] [diːp] ['dʌndʒənz] ['ɪrlɪs] [den] ,

Alone	in	some	deep	dungeon's	earless	den	,
独自的	在	一些	深的	地牢的	无耳	丹	,

独自一人身处某个地牢深处的无耳洞穴中，

[oʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['tʃiːftən] !

O	miserable	chieftain	!
哦	悲惨的	头目	!

可怜的首领啊!

[wer] [ænd; ənd] [wen]

where	and	when
在哪里	和	什么时候

地点和时间

[wɪlt] [ðaʊ] [faɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] ?

Wilt	thou	find	patience	?
枯萎	你	寻找	耐心	?

你能找到耐心吗?

[jet] [daɪ][nɑːt] ; [duː] [ðaʊ]

Yet	die	not	;	do	thou
然而	死	不是	;	做	你

但不要死；你当如此。

[wer] ['ræðər] [ɪn][ðaɪ][bɑːndz][ə; eɪ] [braʊ] :

Wear	rather	in	thy	bonds	a	chearful	brow	:
穿	相当	在	你的	债券	一个	快乐的	眉头	:

即使身陷囹圄，也要面带笑容:

[ðoʊ] ['fɔːlən] [ðaɪ'self] , ['nevər][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] ,

Though	fallen	Thyself	,	never	to	rise	again	,
尽管	倒下	你自己	,	绝不	到	上升	再次	,

即便你自身堕落，永不再起，

[lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌmfərt] .

Live	,	and	take	comfort	.
居住	,	和	拿	舒适	.

好好生活，并从中获得慰藉。

[ðaʊ] [hæst] [left] [bɪ'haɪnd]

Thou	hast	left	behind
你	哈斯特	左边	在后面

你已留下

['paʊɚz] [ðæt] [wɪl] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ði:] ; [er] , [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [skaɪz] ;

Powers	that	will	work	for	thee	;	air	,	earth	,	and	skies	;
权力	那	将要	工作	为了	你	;	空气	,	地球	,	和	天空	;

为你效力的力量；空气、大地和天空；

[ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] [wɪnd]

There's	not	a	breathing	of	the	common	wind
有	不是	一个	呼吸	的	这	常见的	风

一丝风也没有。

[ðæt] [wɪl] [fər'get] [ði:] ; [ðaʊ] [hæst] [greɪt] ['ælaɪz] ;

That	will	forget	thee	;	thou	hast	great	allies	;
那	将要	忘记	你	;	你	哈斯特	伟大的	盟国	;

他们会忘记你；你拥有强大的盟友；

[ðaɪ] [frendz] [ɑ:r; ər] [ɪgzəlteɪʃənz] , ['ægəni] ,

Thy	friends	are	exultations	,	agonies	,
你的	朋友们	是	欢欣鼓舞	,	痛苦	,

你的朋友既是欢欣，也是痛苦。

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['mænz] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [maɪnd] . [naɪn] .

And	love	,	and	Man's	unconquerable	mind	.	9	.
和	爱	,	和	男人的	不可征服的	头脑	.	9	.

还有爱，以及人类不屈不挠的精神。9.

[sep'tembər] 1st , - .

September	1st	,	1802	.
九月	1st	,	-	.

1802年9月1日。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] [hu:] [keɪm]

We	had	a	fellow	-	Passenger	who	came
我们	有	一个	同伴	-	乘客	WHO	来了

我们有一位同行的乘客来了

[frʌm; frəm] [kæ'leɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , ['gɔ:di] [ɪn] [ə'reɪ] ,

From	Calais	with	us	,	gaudy	in	array	,
从	加莱	和	我们	,	艳丽的	在	大批	,

和我们一起从加莱出发，色彩艳丽，

[ə; eɪ] ['ni:groʊ] ['wʊmən] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [geɪ] ,

A	Negro	Woman	like	a	Lady	gay	,
一个	黑人	女士	喜欢	一个	女士	同性恋	,

像个女同性恋一样的黑人女性

[jet] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiərɪŋ] [bleɪm] ;

Yet	silent	as	a	woman	fearing	blame	;
然而	沉默的	作为	一个	女士	害怕	责备	;

然而，她却像一个害怕被责备的女人一样沉默不语；

[dɪ'dʒektɪd] , [mi:k] , [jeɪ] ['pɪtiəbli] [teɪm] ,

Dejected	,	meek	,	yea	pitiably	tame	,
垂头丧气	,	温顺	,	是的	可悲地	驯服	,

沮丧的，温顺的，是的，可怜的驯服的，

[ʃiː; ʃi] [seɪt] , [frʌm; frəm]['noʊtɪs] ['tɜːrnɪŋ] [nɑːt] [ə'weɪ] ,

She	sate	,	from	notice	turning	not	away	,
她	沙特	,	从	注意	转弯	不是	离开	,

她坐着，没有回头，

[bʌt; bət][ɑːn]['aʊər; ɑːr] - ['kaɪndnəs] [stɪl] [dɪd] [leɪ]

But	on	our	proffer'd	kindness	still	did	lay
但	在	我们的	-	仁慈	仍然	做过	躺

但我们所展现的善意仍然取决于此。

[ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv]['læŋgwɪd] [spiːtʃ] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

A	weight	of	languid	speech	,	or	at	the	same
一个	重量	的	慵懒的	演讲	,	或者	在	这	相同的

冗长的语调，或者同时

[wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['moʊʃnləs] [ɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] .

Was	silent	,	motionless	in	eyes	and	face	.
曾是	沉默的	,	静止不动	在	眼睛	和	脸	.

他一言不发，眼神和面部表情纹丝不动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊ] ['wʊmən] - [frʌm; frəm] [fræns] ,

She	was	a	Negro	Woman	driv'n	from	France	,
她	曾是	一个	黑人	女士	-	从	法国	,

她是一名从法国被驱逐的黑人妇女。

[rɪ'dʒektɪd] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] ,

Rejected	like	all	others	of	that	race	,
拒绝	喜欢	全部	其他的	的	那	种族	,

像其他同族人一样遭到排斥

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [meɪ] [naʊ] [faɪnd] ['fʊtɪŋ] [ðer; ðər] ;

Not	one	of	whom	may	now	find	footing	there	;
不是	一	的	谁	可能	现在	寻找	立足点	那里	;

他们之中恐怕没有一个人能在那里站稳脚跟;

[ðɪs] [ðə; ði] [pʊr] [aʊt] - [kæst][dɪd][tuː; tə][juː 'es] [dɪ'kler] ,

This	the	poor	Out	-	cast	did	to	us	declare	,
这	这	贫穷的	出去	-	投掷	做过	到	我们	宣布	,

这就是那个可怜的被遗弃者对我们所说的:

[nɔːr] - [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] ['ɔːrdɪnəns] . - .

Nor	murmur'd	at	the	unfeeling	Ordinance	.	10	.
也不	-	在	这	冷漠无情	条例	.	-	.

也没有抱怨这项冷酷无情的法令。10.

[kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [nɪr] ['doʊvər] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] .

COMPOSED	IN	THE	VALLEY	,	near	DOVER	,	On	the	Day	of	landing	.
由	在	这	谷	,	靠近	多佛	,	在	这	天	的	降落	.

于登陆当日，在多佛附近的山谷中创作。

[dɪr] ['feloʊ] ['trævələr] !

Dear	fellow	Traveller	!
亲爱的	同伴	游客	!

亲爱的旅伴!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] .

here	we	are	once	more	.
这里	我们	是	一次	更多的	.

我们又一次见面了。

[ðə; ði] [kɑːk] [ðæt] [krəuz] , [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [kəːlz] , [ðæt] [saʊnd]

The	Cock	that	crows	,	the	Smoke	that	curls	,	that	sound
这	公鸡	那	乌鸦	,	这	抽烟	那	卷发	,	那	声音

雄鸡啼鸣，烟雾缭绕，那声音

[ʌv; əv] ['belz] , [ðoʊz] [bɔɪz] [ðæt] [ɪn][jɑ:n] ['medoʊ] - [graʊnd]
Of Bells , those Boys that in yon meadow - ground
的 钟声 , 那些 男孩们 那 在 远 草地 - 地面

贝尔斯，那些男孩，在那片草地上

[ɪn] [waɪt] - ['ʃɝ:ts] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [skɔ:r] ,
In white sleev'd shirts are playing by the score ,
在 白色的 - 衬衫 是 玩耍 经过 这 分数 ,

穿着白色袖子衬衫的球员们正在按比分比赛，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['rɪvɝz] ['dʒent(ə)l] [rɔ:r] ,
And even this little River's gentle roar ,
和 甚至 这 小的 河流的 温和的 吼 ,

就连这条小河轻柔的咆哮声，

[ɔ:l] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['ɪŋglɪʃ] .
All , all are English .
全部 , 全部 是 英语 .

全部都是英语。

[ɔ:ft][hæv; həv][aɪ] [lʊkt] [raʊnd]
Oft have I look'd round
经常 有 我 看起来 圆形的

我常常环顾四周。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn] ['kɛnts] [gri:n] [veɪlz] ; [bʌt; bət]['nevər] [faʊnd]
With joy in Kent's green vales ; but never found
和 喜悦 在 肯特的 绿色的 山谷 ; 但 绝不 成立

在肯特郡的绿色山谷中欢欣雀跃；却从未找到

[maɪ'self][soʊ]['sætɪsfaɪd][ɪn] [hɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] .
Myself so satisfied in heart before .
我 所以 使满意 在 心 前 .

我之前内心非常满足。

['jʊrəp] [ɪz] [jet] [ɪn][bɑ:ndz] ; [bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] ,
Europe is yet in Bonds ; but let that pass ,
欧洲 是 然而 在 债券 ; 但 让 那 经过 ,

欧洲目前仍处于债券市场；但先别管这件事了。

[θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .
Thought for another moment .
想法 为了 其他 片刻 .

再思考片刻。

[ðaʊ] [ɑ:rt] [fri:]
Thou art free
你 艺术 自由的

你是自由的

[maɪ] ['kʌntri] !
My Country !
我的 国家 !

我的祖国!

[ænd; ənd] - [tɪz][dʒɔɪ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][praɪd]
and ' tis joy enough and pride
和 - 的 喜悦 足够的 和 自豪

这足以带来喜悦和骄傲

[fɔ:r; fər][wʌn] ['aʊɝz] ['pɜ:rfɪkt] [blɪs] , [tu:; tə] [tred] [ðə; ðɪ] [græs]
For one hour's perfect bliss , to tread the grass
为了 一 小时 完美的 极乐 , 到 踏 这 草

为了享受一小时的完美幸福，去踏踏草地

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] ,

Of	**England**	**once**	**again**	**,**	**and**	**hear**	**and**	**see**	**,**
的	英格兰	一次	再次	,	和	听到	和	看	,

再次回到英格兰，听听看，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [kəm'pænjən] [æt; ət][maɪ][saɪd] . - .

With	**such**	**a**	**dear**	**Companion**	**at**	**my**	**side**	**.**	**11**	**.**
和	这样的	一个	亲爱的	伴侣	在	我的	边	.	-	.

有这样一位亲爱的伙伴陪伴在我身边。11.

[sep'tembər] , - .

September	**,**	**1802**	**.**
九月	,	-	.

1802年9月。

['ɪnlənd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [veɪl] , [aɪ] [stʊd] ,

Inland	**,**	**within**	**a**	**hollow**	**Vale**	**,**	**I**	**stood**	**,**
内陆	,	之内	一个	空洞的	谷	,	我	站立	,

在内陆一个凹陷的山谷里，我伫立着，

[ænd; ənd] [sɔ:] , [waɪl] [si:] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

And	**saw**	**,**	**while**	**sea**	**was**	**calm**	**and**	**air**	**was**	**clear**	**,**
和	锯	,	尽管	海	曾是	冷静的	和	空气	曾是	清除	,

见海面平静，空气清新，

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] [haʊ] [nɪr] !

The	**Coast**	**of**	**France**	**,**	**the**	**Coast**	**of**	**France**	**how**	**near**	**!**
这	海岸	的	法国	,	这	海岸	的	法国	如何	靠近	!

法国海岸，法国海岸，多么近啊!

[drɔ:n] ['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:] ['fraɪtf(ə)l] ['neɪbərhʊd] .

Drawn	**almost**	**into**	**frightful**	**neighbourhood**	**.**
绘制	几乎	进入	可怕	邻里	.

几乎被卷入了可怕的街区。

[aɪ] [ʃrʌŋk] , [fɔ:r; fər] ['verɪli] [ðə; ði] ['bæriər] [flʌd]

I	**shrunk**	**,**	**for**	**verily**	**the**	**barrier**	**flood**
我	缩小	,	为了	确实	这	障碍	洪水

我畏缩了，因为那道屏障真的泛滥了。

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [leɪk] , [ɔ:r] ['rɪvər] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ,

Was	**like**	**a**	**Lake**	**,**	**or**	**River**	**bright**	**and**	**fair**	**,**
曾是	喜欢	一个	湖	,	或者	河	明亮的	和	公平的	,

就像一片清澈美丽的湖泊或河流，

[ə; eɪ][spæn][ʌv; əv]['wɔ:tərz] ; [jet] [wʌt] ['paʊər] [ɪz][ðer; ðər] !

A	**span**	**of**	**waters**	**;**	**yet**	**what**	**power**	**is**	**there**	**!**
一个	跨度	的	水	;	然而	什么	力量	是	那里	!

一片水域，却蕴藏着何等的力量!

[wʌt] ['maɪtɪnɪs] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)l][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [gʊd] !

What	**mightiness**	**for**	**evil**	**and**	**for**	**good**	**!**
什么	力量	为了	邪恶的	和	为了	好的	!

邪恶与善良的力量是多么强大啊!

['i:v(ə)n][soʊ][dʌθ; dəθ][gɑ:d][prə'tekt][ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][bi:; bi]

Even	**so**	**doth**	**God**	**protect**	**us**	**if**	**we**	**be**
甚至	所以	确实	上帝	保护	我们	如果	我们	是

即使如此，如果我们……，上帝也会保护我们。

['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [waɪz] : ['waɪndz] [bloʊ] , [ænd; ənd]['wɔ:tərz] [roʊl] ,

Virtuous	**and**	**wise**	**:**	**Winds**	**blow**	**,**	**and**	**Waters**	**roll**	**,**
有德行的	和	明智的	:	风	吹	,	和	沃特斯	卷	,

德行高尚，智慧非凡：风吹，水滚，

[streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [ænd; ənd]['deɪəti; 'diːəti] ,
Strength **to** **the** **brave** **,** **and** **Power** **,** **and** **Deity** **,**
力量 到 这 勇敢的 , 和 力量 , 和 神 ,

力量归于勇者，权力归于神明，

[jet] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] !
Yet **in** **themselves** **are** **nothing** **!**
然而 在 他们自己 是 没有什么 !

然而它们本身却什么也不是!

[wʌn] [dɪ'kriː]
One **decree**
一 法令

一项法令

[speɪk] [lɔːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [soʊl]
Spake **laws** **to** **them** **,** **and** **said** **that** **by** **the** **Soul**
斯帕克 法律 到 他们 , 和 说 那 经过 这 灵魂

他向他们宣讲律法，并说以灵魂的名义

['oʊnli][ðə; ði] [neiʃəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [friː] . - .
Only **the** **Nations** **shall** **be** **great** **and** **free** **.** **12** **.**
仅有的 这 国家 将 是 伟大的 和 自由的 . - .

只有国家才能伟大和自由。12.

[θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] .
THOUGHT **OF** **A** **BRITON** **ON** **THE** **SUBJUGATION** **OF** **SWITZERLAND** **.**
想法 的 一个 英国人 在 这 征服 的 瑞士 .

一位英国人想到了瑞士被征服的情景。

[tuː] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ; [wʌn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Two **Voices** **are** **there** **;** **one** **is** **of** **the** **Sea** **,**
二 声音 是 那里 ; 一 是 的 这 海 ,

那里有两个声音；一个是大海的声音，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [iːtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] :
One **of** **the** **Mountains** **;** **each** **a** **mighty** **Voice** **:**
一 的 这 山脉 ; 每个 一个 强大的 嗓音 :

群山之中，每一座都发出铿锵有力的声音:

[ɪn][bəuθ][frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'dʒɔɪs] ,
In **both** **from** **age** **to** **age** **Thou** **didst** **rejoice** **,**
在 两个都 从 年龄 到 年龄 你 迪斯特 麾 ,

从古至今，你都欢欣鼓舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðaɪ] ['tʃoʊzn] ['mjuːzɪk] , ['lɪbərti] !
They **were** **thy** **chosen** **Music** **,** **Liberty** **!**
他们 是 你的 选定 音乐 , 自由 !

它们是你选定的音乐，自由!

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hoʊli] [gliː]
There **came** **a** **Tyrant** **,** **and** **with** **holy** **glee**
那里 来了 一个 暴君 , 和 和 圣 高兴

暴君降临，带着神圣的喜悦。

[ðaʊ] - [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hæst] ['veɪnli] ['strɪvn] ;
Thou **fought'st** **against** **Him** **;** **but** **hast** **vainly** **striven** **;**
你 - 反对 他 ; 但 哈斯特 徒劳地 努力 ;

你曾与他对抗，但徒劳无功;

[ðaʊ] [frʌm; frəm][ðaɪ]['ælpaɪn][hoʊldz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːrt] ['drɪvn] ,
Thou **from** **thy** **Alpine** **Holds** **at** **length** **art** **driven** **,**
你 从 你的 高山 持有 在 长度 艺术 驱动 ,

你终将被逐出你的阿尔卑斯山要塞，

[wer] [nɑːt][ə; eɪ] ['tɔːrənt] ['məːməz] [hɜːrd] [baɪ] [ðiː] .

Where	not	a	torrent	murmurs	heard	by	thee	.
在哪里	不是	一个	激流	低语	听到	经过	你	.

那里没有一丝潺潺的流水声，你听不到。

[ʌv; əv][wʌn] [diːp] [blɪs] [ðaɪn] [ɪr] [hæθ] [bɪn] [bɪ'reft] :

Of	one	deep	bliss	thine	ear	hath	been	bereft	:
的	一	深的	极乐	你的	耳朵	有	到过	失去	:

你的耳朵已失去了一种深深的幸福:

[ðen] [kliːv] , [oʊ] [kliːv] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪz] [left] !

Then	cleave	,	O	cleave	to	that	which	still	is	left	!
然后	劈开	,	哦	劈开	到	那	哪个	仍然	是	左边	!

然后紧紧抓住，哦，紧紧抓住那剩下的东西!

[fɔːr; fər] , [haɪ] - [soʊd] [meɪd] , [wʌt] ['sɑːroʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

For	,	high	-	soul'd	Maid	,	what	sorrow	would	it	be
为了	,	高的	-	灵魂	女佣	,	什么	悲哀	会	它	是

高尚的少女啊，那会是怎样的悲伤呢?

[ðæt] ['maʊnt(ə)n] [flʌdz] [ʃʊd; ʃəd] ['θʌndər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

That	mountain	Floods	should	thunder	as	before	,
那	山	洪水	应该	雷	作为	前	,

那座山上的洪水应该像以前一样轰鸣。

[ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] ['beloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɑːki] [ʃɔːr] ,

And	Ocean	bellow	from	his	rocky	shore	,
和	海洋	下面	从	他的	岩石	支撑	,

海洋从他岩石嶙峋的海岸边咆哮而来，

[ænd; ənd] ['niːðər] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ðiː] ! - .

And	neither	awful	Voice	be	heard	by	thee	!	13	.
和	两者都不	可怕	嗓音	是	听到	经过	你	!	-	.

你听不到那可怕的声音！13.

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] , [sep'tembər] , - .

WRITTEN	IN	LONDON	,	September	,	1802	.
书面	在	伦敦	,	九月	,	-	.

写于伦敦，1802 年 9 月。

[oʊ] [frend] !

O	Friend	!
哦	朋友	!

哦，朋友!

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk]

I	know	not	which	way	I	must	look
我	知道	不是	哪个	方式	我	必须	看

我不知道该往哪个方向看。

[fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ,

For	comfort	,	being	,	as	I	am	,	oppress	,
为了	舒适	,	存在	,	作为	我	是	,	压迫者	,

为了安慰自己，因为我身处压迫之中，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz]['oʊnli] [drest]

To	think	that	now	our	Life	is	only	drest
到	思考	那	现在	我们的	生活	是	仅有的	睡衣

想到如今我们的人生只剩下空虚

[fɔːr; fər] [ʃoʊ] ; [miːn] ['hændiˌwɜrk] [ʌv; əv]['kræftsmən] , [kʊk] ,

For	shew	;	mean	handywork	of	craftsman	,	cook	,
为了	展示	;	意思是	手工	的	工匠	,	厨师	,

展示；指工匠、厨师的手工艺品，

[ɔ:r] [gru:m] !
Or groom !
或者 新郎 !

或者新郎!

[wi:; wi][mʌst; məst][rʌn] ['glɪtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [brʊk]
We must run glittering like a Brook
我们 必须 跑步 闪闪发光 喜欢 一个 溪

我们必须像溪流一样闪闪发光地奔跑

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['sʌnʃaɪn] , [ɔ:r][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'blɪst] :
In the open sunshine , or we are unblest :
在 这 打开 阳光 , 或者 我们 是 不幸的 :

在阳光明媚的地方，否则我们就太不幸了:

[ðə; ði] ['wɛlθi:əst] [mæn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ɪz][ðə; ði][best] :
The wealthiest man among us is the best :
这 最富有的 男人 之中 我们 是 这 最好的 :

我们当中最富有的人是最优秀的:

[noʊ]['grændʒər] [naʊ] [ɪn]['neɪtʃər][ɔ:r][ɪn] [bʊk]
No grandeur now in nature or in book
不 宏伟 现在 在 自然 或者 在 书

自然界和书籍中如今已无壮丽景象。

[di'laits] [ju: 'es] .
Delights us .
美味 我们 .

令我们感到高兴。

['ræpɪn] , ['ævərɪs] , [ɪk'spɛns] ,
Rapine , avarice , expence ,
掠夺 , 贪婪 , 费用 ,

掠夺，贪婪，挥霍

[ðɪs] [ɪz][aɪ'dɑ:lətri] ; [ænd; ənd] [ði:z] [wi:; wi] [ə'dɔ:r] :
This is idolatry ; and these we adore :
这 是 偶像崇拜 ; 和 这些 我们 崇拜 :

这是偶像崇拜；而我们却崇拜这些:

[pleɪn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] :
Plain living and high thinking are no more :
清楚的 活的 和 高的 思维 是 不 更多的 :

简朴的生活和高尚的思想已经过时了:

[ðə; ði] ['hoʊmli] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɔ:z]
The homely beauty of the good old cause
这 家常的 美丽 的 这 好的 老的 原因

古老事业的朴实之美

[ɪz] [gɔ:n] ; ['aʊər; ɑ:r] [pi:s] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɪrf(ə)l] ['ɪnəsns] ,
Is gone ; our peace , our fearful innocence ,
是 已消失 ; 我们的 和平 , 我们的 可怕 无辜 ,

已逝去；我们的平静，我们恐惧的纯真，

[ænd; ənd] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] ['bri:ðɪŋ] ['haʊshoʊld] [lɔ:z] . - .
And pure religion breathing household laws . 14 .
和 纯的 宗教 呼吸 家庭 法律 . - .

纯粹的宗教融入了家庭律法。14.

['lʌndən] , - .
LONDON , 1802 .
伦敦 , - .

伦敦，1802年。

['mɪltən] !
Milton !
米尔顿 !

米尔顿!

[ðaʊ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] :
thou should'st be living at this hour :
你 不应该 是 活的 在 这 小时 :

你本该活在这个时代:

['ɪŋglənd] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv] [ðiː] : [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][fen]
England hath need of thee : she is a fen
英格兰 有 需要 的 你 : 她 是 一个 分

英格兰需要你：她是一片沼泽

[ʌv; əv]['stægnənt]['wɔːtərz] : ['ɔːltər] , [sɔːrd] [ænd; ənd][pen] ,
Of stagnant waters : altar , sword and pen ,
的 停滞不前 水 : 坛 , 剑 和 笔 ,

死水中的祭坛、剑和笔，

['faɪərsaɪd] , [ðə; ði][hə'roʊɪk] [welθ] [ʌv; əv][hɔːl][ænd; ənd]['baʊər] ,
Fireside , the heroic wealth of hall and bower ,
炉边 , 这 英勇 财富 的 大厅 和 凉亭 ,

炉边，大厅和凉亭的英雄财富，

[hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['daʊər]
Have forfeited their ancient English dower
有 丧失 他们的 古老的 英语 嫁妆

他们失去了古老的英国嫁妆。

[ʌv; əv]['ɪnwərd] ['hæpinəs] .
Of inward happiness .
的 向内 幸福 .

内心的幸福。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['selfɪʃ] [men] ;
We are selfish men ;
我们 是 自私 男人 ;

我们都是自私的人;

[oʊ] ! [reɪz] [ˌjuː 'es][ʌp] , [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'gen] ;
Oh ! raise us up , return to us again ;
哦 ! 增加 我们 向上 , 返回 到 我们 再次 ;

哦！请您帮助我们，回到我们身边;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗集（两卷本），第一卷(Poems in Two Volumes, Volume 1)

[ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es] ['mænərz] , ['vɜ:rtʃu:] , ['fri:dəm] , ['paʊər] .
And give us manners , virtue , freedom , power .
和 给 我们 礼仪 , 美德 , 自由 , 力量 .

赐予我们礼仪、美德、自由和力量。

[ðaɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑ:r] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɑ:rt] :
Thy soul was like a Star and dwelt apart :
你的 灵魂 曾是 喜欢 一个 星星 和 居住 除 :

你的灵魂如同星辰，独立存在：

[ðaʊ] [hædst] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hu:z] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [si:] ;
Thou hadst a voice whose sound was like the sea ;
你 哈斯特 一个 嗓音 谁 声音 曾是 喜欢 这 海 ;

你的声音如同大海般汹涌澎湃；

[pjʊr] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['hevəns] , [mə'dʒestɪk] , [fri:] ,
Pure as the naked heavens , majestic , free ,
纯的 作为 这 裸 天 , 雄伟 , 自由的 ,

纯净如裸露的天空，雄伟壮丽，自由自在，

[soʊ] [dɪdst] [ðaʊ] ['træv(ə)l] [ɑ:n] ['laɪfs] ['kɑ:mən] [weɪ] ,
So didst thou travel on life's common way ,
所以 迪斯特 你 旅行 在 生活的 常见的 方式 ,

于是，你走上了人生寻常的路。

[ɪn] ['gɑ:dlinəs] ; [ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] [hɑ:rt]
In chearful godliness ; and yet thy heart
在 快乐的 敬虔 ; 和 然而 你的 心

带着喜乐的敬虔；然而你的心

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['du:tiz] [ɑ:n] [ɪt'self] [dɪd] [leɪ] . - .
The lowliest duties on itself did lay . 15 .
这 最低级 职责 在 本身 做过 躺 . - .

最卑微的职责在于自身。15.

[greɪt] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ; [hændz] [ðæt] -
Great Men have been among us ; hands that penn'd
伟大的 男人 有 到过 之中 我们 ; 双手 那 -

伟人曾与我们同在；他们用笔书写……

[ænd; ənd] [tʌŋz] [ðæt] ['wɪzdəm] , ['betər] [nʌn] :
And tongues that utter'd wisdom , better none :
和 舌头 那 说出 智慧 , 更好的 没有任何 :

能说出智慧的舌头，还不如没有：

[ðə; ði] ['leɪtər] ['sɪdni] , ['mɑ:rv(ə)l] , ['hɛrɪŋtən] ,
The later Sydney , Marvel , Harrington ,
这 之后 悉尼 , 奇迹 , 哈灵顿 ,

后来的悉尼、马维尔、哈灵顿

[jʌŋ] [veɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [kɔ:ld] ['mɪltən] [frend] .
Young Vane , and others who call'd Milton Friend .
年轻的 叶片 , 和 其他的 WHO 被称为 米尔顿 朋友 .

年轻的范恩，以及其他称呼米尔顿为朋友的人。

[ðiːz] ['mɔːrəlɪsts][kʊd; kəd][ækt][ænd; ənd][ˌkɑːmprɪ'hend] :

These	**Moralists**	**could**	**act**	**and**	**comprehend**	**:**
这些	道德家	可以	行为	和	理解	:

这些道德主义者能够行动并理解:

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] ['dʒenjuɪn]['glɔːri][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] ;

They	**knew**	**how**	**genuine**	**glory**	**was**	**put**	**on**	**;**
他们	知道	如何	真的	荣耀	曾是	放	在	;

他们懂得如何展现真正的荣耀;

[tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['raɪtfəli] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ʃoʊn]

Taught	**us**	**how**	**rightfully**	**a**	**nation**	**shone**
教授	我们	如何	理所当然地	一个	国家	闪耀

它教会了我们一个国家如何理所当然地闪耀光芒。

[ɪn] ['splendər] : [wʌt] [streŋθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][bend]

In	**splendor**	**:**	**what**	**strength**	**was**	**,**	**that**	**would**	**not**	**bend**
在	辉煌	:	什么	力量	曾是	,	那	会	不是	弯曲

在辉煌之中:那何等的力量,永不屈服

[bʌt; bət][ɪn] [mæg'nænɪməs] ['miːknəs] .

But	**in**	**magnanimous**	**meekness**	**.**
但	在	坦荡	谦逊	.

但态度却十分宽宏大量,谦逊温和。

[fræns] , - [tɪz][streɪndʒ] ,

France	**,**	**'**	**tis**	**strange**	**,**
法国	,	-	的	奇怪的	,

法国,真奇怪,

[hæθ] [brɔːt] [fɔːrθ] [noʊ] [sʌtʃ] [soʊlz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ðen] .

Hath	**brought**	**forth**	**no**	**such**	**souls**	**as**	**we**	**had**	**then**	**.**
有	带来	前进	不	这样的	灵魂	作为	我们	有	然后	.

没有孕育出像我们当时那样的灵魂。

[pər'petʃuəl] ['emptinəs] !

Perpetual	**emptiness**	**!**
永久	空虚	!

永恒的空虚!

[ʌn'siːsɪŋ] [tʃeɪndʒ] !

unceasing	**change**	**!**
不断	改变	!

变化永无止境!

[noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] ['pærəmaʊnt] , [noʊ][koʊd] ,

No	**single**	**Volume**	**paramount**	**,**	**no**	**code**	**,**
不	单身的	体积	派拉蒙	,	不	代码	,

没有哪个卷是最重要的,也没有代码。

[noʊ]['mæstər]['spɪrɪt] , [noʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [roʊd] ;

No	**master**	**spirit**	**,**	**no**	**determined**	**road**	**;**
不	掌握	精神	,	不	决定	路	;

没有主宰精神,就没有既定道路;

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][men] ! - .

But	**equally**	**a**	**want**	**of**	**Books**	**and**	**Men**	**!**	**16**	**.**
但	同样地	一个	想	的	图书	和	男人	!	-	.

但同样也缺乏书籍和男性! 16.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd]

It	**is**	**not**	**to**	**be**	**thought**	**of**	**that**	**the**	**Flood**
它	是	不是	到	是	想法	的	那	这	洪水

不应将洪水视为.....

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː]
Of British freedom , which to the open Sea
的 英国 自由 , 哪个 到 这 打开 海

英国的自由，通往公海

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [preɪz] [frʌm; frəm][dɑːrk][æn'tɪkwəti]
Of the world's praise from dark antiquity
的 这 世界的 称赞 从 黑暗的 古代

从远古时代起，世人便对其赞誉有加。

[hæθ] [floʊd] , " [wɪð; wɪθ][pɑːmp][ʌv; əv]['wɔːtərz] , [ʌnˌwɪθ'stʊd] ,
Hath flowed , " with pomp of waters , unwithstood ,
有 流动 , " 和 盛大场面 的 水 , 不屈不挠 ,

奔流不息，"伴随着汹涌澎湃的河水，势不可挡"，

" [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [ðæt] [wʊd] ,
" Road by which all might come and go that would ,
" 路 经过 哪个 全部 可能 来 和 去 那 会 ,

"所有来来往往的人都可以经过的道路，

[ænd; ənd] [ber] [aʊt] [freɪts] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [tuː; tə] ['fɔːrən] [lændz] ;
And bear out freights of worth to foreign lands ;
和 熊 出去 货运 的 值得 到 外国的 土地 ;

并将有价值的货物运往外国;

[ðæt] [ðɪs] [moʊst] ['feɪməs] [striːm] [ɪn][bɑːgz][ænd; ənd][sændz]
That this most famous Stream in Bogs and Sands
那 这 最多 著名的 溪流 在 沼泽 和 桑兹

沼泽和沙滩中最著名的这条溪流

[ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['iːv(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd]
Should perish ; and to evil and to good
应该 沦 ; 和 到 邪恶的 和 到 好的

应当灭亡；无论归于恶还是善

[biː; bi] [lɔːst] [fɔːr; fər]['evər] .
Be lost for ever .
是 丢失的 为了 曾经 .

永远迷失。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [hɔːlz] [ɪz] [hʌŋ]
In our Halls is hung
在 我们的 大厅 是 悬挂

我们的大厅里挂着

['ɑːrməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] :
Armoury of the invincible Knights of old :
军械库 的 这 无敌 骑士 的 老的 :

古代无敌骑士的军械库:

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [ɔːr][daɪ] , [huː] [spiːk] [ðə; ði] [tʌŋ]
We must be free or die , who speak the tongue
我们 必须 是 自由的或者 死 , WHO 说话 这 舌头

我们必须获得自由，否则就会灭亡，我们这些说方言的人。

[ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [speɪk] ; [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [hoʊld]
That Shakespeare spake ; the faith and morals hold
那 莎士比亚 说 ; 这 信仰 和 德 抓住

莎士比亚曾说过；信仰和道德依然有效。

[wɪtʃ] ['mɪltən] [held] .
Which Milton held .
哪个 米尔顿 握住 .

弥尔顿持有。

[ɪn] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sprʌŋ]
In every thing we are sprung
在 每一个 事物 我们 是 弹簧

我们在万物中都受到启发

[ʌv; əv] ['ɜːθs] [fɜːrst] [blʌd] , [hæv; həv]['taɪtəlz]['mænɪfoʊld] . - .
Of Earth's first blood , have titles manifold . 17 .
的 地球的 第一的 血 , 有 标题 歧管 . - .

地球的第一滴血，拥有多种称号。17.

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ɪn] ['meməri] [wʌt] [hæz; həz] [teimd]
When I have borne in memory what has tamed
什么时候 我 有 出生 在 记忆 什么 有 驯服

当我将驯服之物铭记于心

[greɪt] [neiʃəns] , [haʊ] [i'nəublɪŋ] [θɔːts] [dɪ'pɑːrt]
Great Nations , how ennobling thoughts depart
伟大的 国家 , 如何 升华 想法 离开

伟大的国家，高尚的思想如何离去

[wen] [men] [tʃeɪndʒ] [swɔːdz][fɔːr; fər] ['ledʒəz] , [ænd; ənd]['dezərt]
When Men change Swords for Ledgers , and desert
什么时候 男人 改变 剑 为了 账簿 , 和 沙漠

当人们用账簿代替刀剑，然后逃离

[ðə; ði] ['stuːdənts] ['baʊər] [fɔːr; fər][goʊld] , [sʌm; səm] [fɪrz] [ˌʌn'neɪmd]
The Student's bower for gold , some fears unnamed
这 学生 凉亭 为了 金子 , 一些 恐惧 无名氏

学生的黄金宝库，一些未指明的恐惧

[aɪ][hæd; həd] , [maɪ] ['kʌntri] !
I had , my Country !
我 有 , 我的 国家 !

我曾拥有，我的祖国!

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] ?
am I to be blamed ?
是 我 到 是 被指责 ?

难道该怪我吗?

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
But , when I think of Thee , and what Thou art ,
但 , 什么时候 我 思考 的 汝 , 和 什么 你 艺术 ,

但是，当我想到你，想到你的本质，

['verɪli] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
Verily , in the bottom of my heart ,
确实 , 在 这 底部 的 我的 心 ,

真心实意，在我内心深处，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɪlɪəl] [fɪrz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] .
Of those unfilial fears I am ashamed .
的 那些 不孝 恐惧 我 是 羞愧 .

对于这些不孝的恐惧，我感到羞愧。

[bʌt; bət] ['dɪrli] [mʌst; məst][wiː; wi][praɪz] [ðiː] ; [wiː; wi] [huː] [faɪnd]
But dearly must we prize thee ; we who find
但 亲爱的 必须 我们 奖 你 ; 我们 WHO 寻找

但我们必须无比珍惜你；我们这些发现者

[ɪn] [ðiː] [ə; eɪ]['bʊlwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][men] ;
In thee a bulwark of the cause of men ;
在 你 一个 堡垒 的 这 原因 的 男人 ;

你乃人类事业的堡垒；

[ænd; ənd][aɪ][baɪ][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gaɪld] .

And	I	by	my	affection	was	beguiled	.
和	我	经过	我的	感情	曾是	被迷惑	.

我被爱情蒙蔽了双眼。

[wʌt] ['wʌndər] , [ɪf] [ə; eɪ]['poʊət] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

What	wonder	,	if	a	Poet	,	now	and	then	,
什么	想知道	,	如果	一个	诗人	,	现在	和	然后	,

多么奇怪，如果一位诗人偶尔.....

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Among	the	many	movements	of	his	mind	,
之中	这	许多	移动	的	他的	头脑	,

在他众多的思绪中，

[felt] [fɔːr; fər] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃaɪld] . - .

Felt	for	thee	as	a	Lover	or	a	Child	.	18	.
毛毡	为了	你	作为	一个	情人	或者	一个	孩子	.	-	.

像爱人或孩子一样爱你。18.

[ɑːk'toʊbər] , - .

October	,	1803	.
十月	,	-	.

1803年10月。

[wʌn] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['mizəriz]

One	might	believe	that	natural	miseries
一	可能	相信	那	自然的	苦难

人们或许会认为，自然灾害

[hæd; həd] ['blæstɪd] [fræns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lænd]

Had	blasted	France	,	and	made	of	it	a	land
有	炸毁	法国	,	和	制成	的	它	一个	土地

轰炸了法国，并将其变成了一片土地

[ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][men] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][wʌn] [greɪt] [bænd]

Unfit	for	Men	;	and	that	in	one	great	Band
不合格	为了	男人	;	和	那	在	一	伟大的	乐队

不适合人类；而且这还是在一个大乐队里

[hɜːr; hər] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [dwel] [æt; ət] [iːz] .

Her	Sons	were	bursting	forth	,	to	dwell	at	ease	.
她	儿子们	是	爆发	前进	,	到	住	在	舒适	.

她的儿子们纷纷涌出，安居乐业。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [sɔɪl] , [wer] [sʌn] [ænd; ənd] [briːz]

But	'	tis	a	chosen	soil	,	where	sun	and	breeze
但	-	的	一个	选定	土壤	,	在哪里	太阳	和	微风

但这是一片被选中的土地，阳光和微风照耀着它。

[ʃed] ['dʒent(ə)l]['feɪvərz] ; ['rʊrəl] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ;

Shed	gentle	favors	;	rural	works	are	there	;
棚	温和的	恩惠	;	乡村的	作品	是	那里	;

施以温柔的恩惠；乡村工作就在那里；

[ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [ker] ;

And	ordinary	business	without	care	;
和	普通的	商业	没有	关心	;

以及漫不经心的普通生意；

[spɑːt] [rɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [suːð] [ænd; ənd] [pliːz] !

Spot	rich	in	all	things	that	can	soothe	and	please	!
点	富有的	在	全部	事物	那	能	舒缓	和	请	!

这里充满了各种能让人感到舒缓和愉悦的事物！

[haʊ] ['pɪtiəs] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [dɜːrθ]

How	piteous	then	that	there	should	be	such	dearth
如何	可怜的	然后	那	那里	应该	是	这样的	匮乏

如此匮乏，真是令人痛心。

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ; [ðæt] [hoʊl] ['mɪrɪədz] [ʃʊd; ʃəd] [juˈnaɪt]

Of	knowledge	;	that	whole	myriads	should	unite
的	知识	;	那	所有的	无数	应该	团结

知识；使万物团结起来

[tuː; tə] [wɜːrk] [əˈgenst] [ðəmˈselvz] [sʌtʃ] [fel] [dɪˈspaɪt] :

To	work	against	themselves	such	fell	despite	:
到	工作	反对	他们自己	这样的	跌倒	尽管	:

尽管他们自相残杀，但最终还是失败了：

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪn] ['drʌŋkən] [mɜːrθ] ,

Should	come	in	phrenzy	and	in	drunken	mirth	,
应该	来	在	狂热	和	在	醉	欢笑	,

应该带着狂热和醉酒的欢笑而来，

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [laɪt]

Impatient	to	put	out	the	only	light
不耐烦	到	放	出去	这	仅有的	光

迫不及待地想熄灭唯一的灯光

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðæt] [jet] [rɪˈmeɪnz] [ɑːn] [ɜːrθ] ! - .

Of	Liberty	that	yet	remains	on	Earth	!	19	.
的	自由	那	然而	遗迹	在	地球	!	-	.

地球上仍然存在的自由！19.

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːndɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] [tuː; tə] [ber]

There	is	a	bondage	which	is	worse	to	bear
那里	是	一个	束缚	哪个	是	更糟	到	熊

有一种奴役比这更难忍受。

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [huː] [briːðz] , [baɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːl] ,

Than	his	who	breathes	,	by	roof	,	and	floor	,	and	wall	,
比	他的	WHO	呼吸	,	经过	屋顶	,	和	地面	,	和	墙	,

比他呼吸的人，靠着屋顶、地板和墙壁，

[pent] [ɪn] , [ə; eɪ] ['taɪrənts] ['sɑːlətəri] [θrɔːl] :

Pent	in	,	a	Tyrant's	solitary	Thrall	:
五角星	在	,	一个	暴君的	孤	奴隶	:

被囚禁，暴君的孤独奴隶：

- [tɪz] [hɪz; ɪz] [huː] [wɔːks] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,

'	Tis	his	who	walks	about	in	the	open	air	,
-	的	他的	WHO	散步	关于	在	这	打开	空气	,

是他，他常在户外散步。

[wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [huː] , [ˌhensˈfɔːrθ] , [mʌst; məst] [wer]

One	of	a	Nation	who	,	henceforth	,	must	wear
一	的	一个	国家	WHO	,	今后	,	必须	穿

从今以后，这个国家的一员必须穿戴

[ðer; ðər] ['fetərz] [ɪn] [ðer; ðər] [soʊlz] .

Their	fetters	in	their	Souls	.
他们的	镣铐	在	他们的	灵魂	.

他们的灵魂被束缚。

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

For	who	could	be	,
为了	WHO	可以	是	,

谁会是呢？

[huː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][best] , [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [friː]

Who	**,**	**even**	**the**	**best**	**,**	**in**	**such**	**condition**	**,**	**free**
WHO	,	甚至	这	最好的	,	在	这样的	状况	,	自由的

即使是最优秀的人，在这种情况下，谁又能自由自在呢?

[frʌm; frəm][self] - [rɪ'proʊtʃ] , [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃer]

From	**self**	**-**	**reproach**	**,**	**reproach**	**which**	**he**	**must**	**share**
从	自己	-	责备	,	责备	哪个	他	必须	分享

出于自我责备，以及他必须与他人分享的责备。

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ?

With	**Human**	**Nature**	**?**
和	人类	自然	?

符合人性吗?

['nevər] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['aʊərz]

Never	**be**	**it**	**ours**
绝不	是	它	我们的

永远不会是我们的

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [haʊ] ['braɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃaɪn] ,

To	**see**	**the**	**Sun**	**how**	**brightly**	**it**	**will**	**shine**	**,**
到	看	这	太阳	如何	明亮地	它	将要	闪耀	,

看看太阳会多么明亮地照耀，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] , ['mænli] ['paʊɝz] ,

And	**know**	**that**	**noble**	**Feelings**	**,**	**manly**	**Powers**	**,**
和	知道	那	高贵	情怀	,	男子气概	权力	,

要知道，高尚的情感，男子气概的力量，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [mʌst; məst] [druːp] [ænd; ənd][paɪn] ,

Instead	**of**	**gathering**	**strength**	**must**	**droop**	**and**	**pine**	**,**
反而	的	采集	力量	必须	下垂	和	松树	,

不但不会积蓄力量，反而会萎靡不振、垂头丧气。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

And	**Earth**	**with**	**all**	**her**	**pleasant**	**fruits**	**and**	**flowers**
和	地球	和	全部	她	令人愉快的	水果	和	花朵

还有大地，以及她所有令人愉悦的果实和花朵。

[feɪd] , [ænd; ənd] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn]['mænz] [dɪ'klaɪn] . - .

Fade	**,**	**and**	**participate**	**in**	**Man's**	**decline**	**.**	**20**	**.**
褪色	,	和	参加	在	男人的	衰退	.	-	.

消逝，并参与人类的衰落。20.

[ɑːk'toʊbər] , - .

October	**,**	**1803**	**.**
十月	,	-	.

1803年10月。

[ðiːz] [taɪmz] [tʌtʃ] [mʌniːd] ['wɜːrldlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] :

These	**times**	**touch**	**money'd**	**Worldlings**	**with**	**dismay**	**:**
这些	时代	触碰	钱	世俗之人	和	沮丧	:

这些时代令那些富裕的世俗之人感到沮丧:

['iːv(ə)n] [rɪtʃ] [men] , [breɪv] [baɪ] ['neɪtʃər] , [teɪnt] [ðə; ði] [er]

Even	**rich**	**men**	**,**	**brave**	**by**	**nature**	**,**	**taint**	**the**	**air**
甚至	富有的	男人	,	勇敢的	经过	自然	,	污点	这	空气

即使是那些天性勇敢的富人，也会污染空气。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [dɪ'sper] :

With	**words**	**of**	**apprehension**	**and**	**despair**	**:**
和	字	的	忧虑	和	绝望	:

带着忧虑和绝望的语气:

[waɪl] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'freɪ] ,
While **tens** **of** **thousands** **,** **thinking** **on** **the** **affray** **,**
尽管 十 的 数千 , 思维 在 这 斗殴 ,

当数万人都在思考这场冲突时，

[men] ['ʌntə,ˈʌntu] [huːm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ]
Men **unto** **whom** **sufficient** **for** **the** **day**
男人 到 谁 充足的 为了 这 天

足够一天所需之人

[ænd; ənd] [maɪndz] [nɑːt] ['stɪntɪd] [ɔːr] - [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] ,
And **minds** **not** **stinted** **or** **untill'd** **are** **given** **,**
和 思想 不是 吝啬 或者 - 是 给定 ,

而那些思想不受束缚或尚未觉醒的人，

[saʊnd] , ['helθi] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Sound **,** **healthy** **Children** **of** **the** **God** **of** **Heaven** **,**
声音 , 健康 孩子们 的 这 上帝 的 天堂 ,

天父的儿女们，健康健全，

[ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɪn] [meɪ] .
Are **cheerful** **as** **the** **rising** **Sun** **in** **May** **.**
是 快乐 作为 这 上升 太阳 在 可能 .

像五月冉冉升起的太阳一样充满活力。

[wʌt] [duː] [wiː; wi] ['gæðər] [hens] [bʌt; bət] ['fɜːmər] [feɪθ]
What **do** **we** **gather** **hence** **but** **firmer** **faith**
什么 做 我们 收集 因此 但 更坚固 信仰

由此我们得到的，唯有更坚定的信仰。

[ðæt] ['evri] [gɪft] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['ɔːrɪdʒɪn]
That **every** **gift** **of** **noble** **origin**
那 每一个 礼物 的 高贵 起源

每一份出身高贵的礼物

[ɪz] [briːðd] [ə'pɑːn] [baɪ] ['hoʊps] [pər'petʃuəl] [breθ] ;
Is **breathed** **upon** **by** **Hope's** **perpetual** **breath** **;**
是 呼吸 之上 经过 希望 永久 气息 ;

沐浴在希望永恒的气息中；

[ðæt] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fækltiz] [wɪ'ðɪn]
That **virtue** **and** **the** **faculties** **within**
那 美德 和 这 学院 之内

那种美德和内在的能力

[ɑːr; ər] ['vaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [ə'kɪn]
Are **vital** **,** **and** **that** **riches** **are** **akin**
是 必不可少的 , 和 那 财富 是 类似的

至关重要，财富与之类似

[tuː; tə] [fɪr] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə] ['kaʊərdɪs] , [ænd; ənd] [deθ] ! - .
To **fear** **,** **to** **change** **,** **to** **cowardice** **,** **and** **death** **!** **21** **.**
到 害怕 , 到 改变 , 到 怯懦 , 和 死亡 ! - .

恐惧、改变、懦弱和死亡！21.

['ɪŋglənd] !
England **!**
英格兰 !

英格兰！

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [wen] [ðaʊ] [ʃʊdst] [wiːn]
the **time** **is** **come** **when** **thou** **shouldst** **wean**
这 时间 是 来 什么时候 你 应该 断奶

时候到了，你该断奶了

[ðaɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ɪts] [i'mæskjuleitɪŋ] [fuːd] ;
Thy heart from its emasculating food ;
你的 心 从 它是 阉割 食物 ;

你的心因那些使你丧失男子气概的食物而消瘦;

[ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] ;
The truth should now be better understood ;
这 真相 应该 现在 是 更好的 理解 ;

现在真相应该更容易被理解了;

[oʊld] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'setld] ; [wiː; wi][hæv; həv] [siːn]
Old things have been unsettled ; we have seen
老的 事物 有 到过 不安的 ; 我们 有 已见

旧事物已被扰乱；我们已经看到

[fer] [siːd] - [taɪm] , ['betər] ['hɑːrvɪst] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Fair seed - time , better harvest might have been
公平的 种子 - 时间 , 更好的 收成 可能 有 到过

如果播种时间合适，或许能获得更好的收成。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðaɪ] ['trespəsiz] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
But for thy trespasses ; and , at this day ,
但 为了 你的 擅闯私人领地 ; 和 , 在 这 天 ,

但因你的过犯；并且，就在这一天，

[ɪf] [fɔːr; fər] [griːs] , ['iːdʒɪpt] , ['ɪndiə] , ['æfrɪkə] ,
If for Greece , Egypt , India , Africa ,
如果 为了 希腊 , 埃及 , 印度 , 非洲 ,

如果是希腊、埃及、印度、非洲，

[ɔːt] [gʊd] [wɜːr; wər] ['destɪnd] , [ðaʊ] [wʊdst] [step] [bɪ'twiːn] .
Aught good were destined , Thou wouldst step between .
零 好的 是 注定 , 你 会 步 之间 .

美好的事物注定会发生，你会从中介入。

['ɪŋglənd] !
England !
英格兰 !

英格兰!

[ɔːl][neiʃəns][ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ə'griː] :
all nations in this charge agree :
全部 国家 在 这 收费 同意 :

所有参与这项指控的国家都同意:

[bʌt; bət] [wɜːrs] , [mɔːr] ['ɪgnərənt] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,
But worse , more ignorant in love and hate ,
但 更糟 , 更多的 无知 在 爱 和 恨 ,

但更糟糕的是，在爱与恨中更加无知。

[fɑːr] , [fɑːr] [mɔːr] ['æbdʒekt][ɪz] [ðaɪn] ['enəmi] :
Far , far more abject is thine Enemy :
远的 , 远的 更多的 卑贱 是 你的 敌人 :

你的敌人比你卑鄙得多:

['ðerfɔːr] [ðə; ði][waɪz] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ðoʊ] [ðə; ði] [freɪt]
Therefore the wise pray for thee , though the freight
所以 这 明智的 祈祷 为了 你 , 尽管 这 货运

因此，智者为你祈祷，尽管货物

[ʌv; əv][ðaɪ] [ə'fensɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] :
Of thy offences be a heavy weight :
的 你的 罪行 是 一个 重的 重量 :

愿你的罪孽成为你的重担:

[oʊ] [griːf] !
Oh grief !
哦 悲伤 !

唉!

[ðæt] ['ɜːθs] [best] [hoʊps] [rest] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ! - .
that Earth's best hopes rest all with Thee ! 22 .
那 地球的 最好的 希望 休息 全部 和 汝 ! - .

地球最美好的希望都寄托在你身上！22.

[ɑːk'toʊbər] , - .
October , 1803 .
十月 , - .

1803年10月。

[wen] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
When , looking on the present face of things ,
什么时候 , 寻找 在 这 展示 脸 的 事物 ,

当我们审视现状时，

[aɪ] [siː] [wʌn][mæn] , [ʌv; əv][men][ðə; ði] [miːn] [tuː] !
I see one Man , of Men the meanest too !
我 看 一 男人 , 的 男人 这 最卑鄙的 也 !

我看到一个人，而且还是最卑鄙的人!

[reɪzd] [ʌp][tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][duː] , [ʌn'duː] ,
Rais'd up to sway the World , to do , undo ,
提高 向上 到 摇摆 这 世界 , 到 做 , 撤销 ,

崛起以影响世界，去做，去改变，

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [neiʃəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌndɜ·lɪŋz] ,
With mighty Nations for his Underlings ,
和 强大的 国家 为了 他的 下属 ,

他麾下拥有强大的国家，

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [oʊld] ['stɔːri] [rɪŋz]
The great events with which old story rings
这 伟大的 活动 和 哪个 老的 故事 戒指

古老故事中那些伟大的事件

[siːm] [veɪn][ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ; [aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [greɪt] ;
Seem vain and hollow ; I find nothing great ;
似乎 徒劳 和 空洞的 ; 我 寻找 没有什么 伟大的 ;

似乎虚荣空洞；我找不到任何伟大之处；

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['venəreɪt] ;
Nothing is left which I can venerate ;
没有什么 是 左边 哪个 我 能 崇敬 ;

我已经没有什么值得敬仰的东西了；

[soʊ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [daʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [sprɪŋz]
So that almost a doubt within me springs
所以 那 几乎 一个 怀疑 之内 我 弹簧

于是，我心中几乎涌起一丝疑虑。

[ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [sʌtʃ] ['emptinəs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Of Providence , such emptiness at length
的 普罗维登斯 , 这样的 空虚 在 长度

天意如此虚无，终究如此。

[siːmz] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
Seems at the heart of all things .
似乎 在 这 心 的 全部 事物 .

似乎是万物的核心。

[bʌt; bət] , [greɪt] [gɑːd] !
But , **great** **God** **!**
但 , 伟大的 上帝 !

但是，我的天哪!

[aɪ] ['meʒər] [bæk] [ðə; ðɪ] [steps] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [trɑːd] ,
I **measure** **back** **the** **steps** **which** **I** **have** **trod** **,**
我 措施 后退 这 步骤 哪个 我 有 践踏 ,

我回望我走过的路，

[ænd; ənd] ['tremb(ə)l] , ['siːɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [duː] , [ðə; ðɪ] [streŋθ]
And **tremble** **,** **seeing** **,** **as** **I** **do** **,** **the** **strength**
和 颤抖 , 看到 , 作为 我 做 , 这 力量

看到这股力量，我不禁颤抖起来。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [pʊr] ['ɪnstrʊmənts] , [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [sə'blaɪm]
Of **such** **poor** **Instruments** **,** **with** **thoughts** **sublime**
的 这样的 贫穷的 仪器 , 和 想法 升华

如此简陋的乐器，却蕴含着崇高的思想

[aɪ] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] . - .
I **tremble** **at** **the** **sorrow** **of** **the** **time** **.** **23** **.**
我 颤抖 在 这 悲哀 的 这 时间 . - .

我为那段时光的悲伤而颤抖。23.

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [kent] .
TO **THE** **MEN** **OF** **KENT** **.**
到 这 男士 的 肯特 .

致肯特郡的男士们。

[ɑːk'toʊbər] , - .
October **,** **1803** **.**
十月 , - .

1803年10月。

['vængɑːrd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [jiː; jɪ] [men] [ʌv; əv] [kent] ,
Vanguard **of** **Liberty** **,** **ye** **Men** **of** **Kent** **,**
先锋 的 自由 , 是的 男人 的 肯特 ,

自由的先锋，肯特郡的男儿们!

[jiː; jɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔɪl] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [æd'væns]
Ye **Children** **of** **a** **Soil** **that** **doth** **advance**
叶 孩子们 的 一个 土壤 那 确实 进步

你们这些来自不断进步的土地的孩子们

[its] ['hɔːti] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] ,
It's **haughty** **brow** **against** **the** **coast** **of** **France** **,**
它是 傲慢 眉头 反对 这 海岸 的 法国 ,

它傲然挺立于法国海岸线之上。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] ['hɑːdɪmənt] !
Now **is** **the** **time** **to** **prove** **your** **hardiment** **!**
现在 是 这 时间 到 证明 你的 坚韧 !

现在正是展现你坚韧不拔的时候!

[tuː; tə] [fræns] [biː; bi] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [sent] !
To **France** **be** **words** **of** **invitation** **sent** **!**
到 法国 是 字 的 邀请 发送 !

向法国发出邀请!

[ðeɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fiːldz] [kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns]
They **from** **their** **Fields** **can** **see** **the** **countenance**
他们 从 他们的 田野 能 看 这 面容

他们从田野里可以看到那张脸

[ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪrs] [wɔːr] , [meɪ] [ken][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [læns] .

Of	your	fierce	war	,	may	ken	the	glittering	lance	.
的	你的	凶猛的	战争	,	可能	肯	这	闪闪发光	槊	.

愿你那激烈的战争，能辨认出那闪耀的长矛。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːrθ] [jʊr; jər] [breɪv] [ɪn'tent] .

And	hear	you	shouting	forth	your	brave	intent	.
和	听到	你	喊叫	前进	你的	勇敢的	意图	.

听见你勇敢地呐喊着你的决心。

[left] ['sɪŋg(ə)l] , [ɪn][boʊld] ['pɑːrliː] , [jiː; ji] , [ʌv; əv] [jɔːr] ,

Left	single	,	in	bold	parley	,	Ye	,	of	yore	,
左边	单身的	,	在	大胆的	谈判	,	叶	,	的	昔时	,

左侧单身，粗体谈判，昔日的你，

[dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrmən][wɪn][ə; eɪ]['gælənt] [riːθ] ;

Did	from	the	Norman	win	a	gallant	wreath	;
做过	从	这	诺曼	赢	一个	英勇	花圈	;

诺曼人是否赢得了英勇的花环?

[ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [jɔːrz] [bɪ'fɔːr] ; —

Confirm'd	the	charters	that	were	yours	before	;	—
已确认	这	包机	那	是	你的	前	;	—

已确认之前属于您的包机；—

[noʊ] ['pɑːlɪ] [naʊ] !

No	parleying	now	!
不	谈判	现在	!

现在不许谈判!

[ɪn]['brɪt(ə)n][ɪz][wʌn] [breθ] ;

In	Britain	is	one	breath	;
在	英国	是	一	气息	;

在英国，呼吸是一气呵成的;

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][naʊ][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] : —

We	all	are	with	you	now	from	Shore	to	Shore	:	—
我们	全部	是	和	你	现在	从	支撑	到	支撑	:	—

我们现在从海岸到海岸都与你们同在：——

[jiː; ji][men][ʌv; əv][kent] , - [tɪz] ['vɪktəri] [ɔːr] [deθ] ! - .

Ye	Men	of	Kent	,	'	tis	Victory	or	Death	!	24	.
叶	男人	的	肯特	,	-	的	胜利	或者	死亡	!	-	.

肯特郡的男儿啊，要么胜利，要么死亡！24.

[ɑːk'toʊbər] , - .

October	,	1803	.
十月	,	-	.

1803年10月。

[sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['vetərənz] [ɪn] ['wɔrz] [geɪm] ,

Six	thousand	Veterans	practis'd	in	War's	game	,
六	千	退伍军人	实践过的	在	战争的	游戏	,

六千名退伍军人参加了战争游戏练习，

[traɪd] [men] , [æt; ət] - [wɜːr; wər] -

Tried	Men	,	at	Killicranky	were	array'd
尝试	男人	,	在	-	是	-

在基利克兰基，受过考验的人们列队待命。

[ə'genst] [æn; ən]['iːkwəl][hoʊst][ðæt] [wɔːr] [ðə; ði][plæd] ,

Against	an	equal	Host	that	wore	the	Plaid	,
反对	一个	平等的	主持人	那	穿着	这	格子呢	,

面对同样身穿格子呢的对手，

['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['hɜ:rdzmən] . — [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [keɪm]

Shepherds	and	Herdsmen	.	—	Like	a	whirlwind	came
牧羊人	和	牧民	.	—	喜欢	一个	旋风	来了

牧羊人和牧人——如同旋风般袭来

[ðə; ði] ['haɪˌlændɜ-z] , [ðə; ði] ['slɔ:tər] [spred] [laɪk] [fleɪm] ;

The	Highlanders	,	the	slaughter	spread	like	flame	;
这	高地人	,	这	屠宰	传播	喜欢	火焰	;

高地人，屠杀如火焰般蔓延;

[ænd; ənd] ['^æri] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] - [roʊd]

And	Garry	thundering	down	his	mountain	-	road
和	加里	雷鸣	向下	他的	山	-	路

加里驾车疾驰而下，驶过他的山路

[wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bri:ð] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [loʊd]

Was	stopp'd	,	and	could	not	breathe	beneath	the	load
曾是	停止	,	和	可以	不是	呼吸	下面	这	加载

被压住了，无法呼吸。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] .

Of	the	dead	bodies	.
的	这	死的	身体	.

死者中的尸体。

- [twʌz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ʃeɪm]

'	Twas	a	day	of	shame
-	那是	一个	天	的	耻辱

那是耻辱的一天。

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [hu:m] ['pri:sept] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ped(ə)ntri]

For	them	whom	precept	and	the	pedantry
为了	他们	谁	戒律	和	这	迂腐

对于那些受教条和迂腐观念束缚的人来说

[ʌv; əv] [koʊld] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['bæt(ə)l] [du:] [ɪn'sleɪv] .

Of	cold	mechanic	battle	do	enslave	.
的	寒冷的	机械	战斗	做	奴役	.

冷酷的机械战斗奴役。

[oʊ] ! [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [dʌn'di:]

Oh	!	for	a	single	hour	of	that	Dundee
哦	!	为了	一个	单身的	小时	的	那	邓迪

哦！哪怕只有一小时的邓迪

[hu:] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nset] [geɪv] !

Who	on	that	day	the	word	of	onset	gave	!
WHO	在	那	天	这	单词	的	发病	给予	!

那一天是谁宣布了疫情爆发的消息!

[laɪk] ['kɑ:ŋkwest] [wʊd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [si:] ;

Like	conquest	would	the	Men	of	England	see	;
喜欢	征服	会	这	男人	的	英格兰	看	;

英格兰人将会看到征服的景象;

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [foʊz] [faɪnd] [ə; eɪ] [laɪk] [ɪn'glɔ:riəs] [greɪv] . - .

And	her	Foes	find	a	like	inglorious	Grave	.	25	.
和	她	敌人	寻找	一个	喜欢	不光彩的	严重	.	-	.

而她的敌人也找到了同样不光彩的坟墓。25.

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

ANTICIPATION	.
预期	.

预期。

[ɑːk'toʊbər] , - .

October	**,**	**1803**	**.**
十月	,	-	.

1803年10月。

[ʃaʊt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] ['vɪktəri] [ɪz] [wʌn] !

Shout	**,**	**for**	**a**	**mighty**	**Victory**	**is**	**won**	**!**
喊	,	为了	一个	强大的	胜利	是	韩元	!

欢呼吧，因为一场伟大的胜利已经到来!

[ɑːn] ['brɪtɪʃ] [graʊnd] [ðə; ði][in'veidəz][ɑːr; ər][leɪd] [loʊ] ;

On	**British**	**ground**	**the**	**Invaders**	**are**	**laid**	**low**	**;**
在	英国	地面	这	入侵者	是	铺设	低的	;

入侵者在英国领土上被击溃;

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [snoʊ] ,

The	**breath**	**of**	**Heaven**	**has**	**drifted**	**them**	**like**	**snow**	**,**
这	气息	的	天堂	有	漂移	他们	喜欢	雪	,

天风吹拂，将它们如雪般飘落。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [sʌn] ,

And	**left**	**them**	**lying**	**in**	**the**	**silent**	**sun**	**,**
和	左边	他们	说谎	在	这	沉默的	太阳	,

然后把他们留在寂静的阳光下。

['nevər] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] ! — [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] .

Never	**to**	**rise**	**again**	**!**	**—**	**the**	**work**	**is**	**done**	**.**
绝不	到	上升	再次	!	—	这	工作	是	完毕	.

永不再起！——任务完成了。

[kʌm] [fɔːrθ] , [jiː; ji][oʊld][men] , [naʊ] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [ʃoʊ]

Come	**forth**	**,**	**ye**	**Old**	**Men**	**,**	**now**	**in**	**peaceful**	**show**
来	前进	,	是的	老的	男人	,	现在	在	和平	展示

出来吧，老人们，现在以和平的方式出现。

[ænd; ənd] [griːt] [jʊr; jər] [sʌnz] ! [drʌmz] [biːt] , [ænd; ənd] ['trʌmpits] [bloʊ] !

And	**greet**	**your**	**Sons**	**!**	**drums**	**beat**	**,**	**and**	**trumpets**	**blow**	**!**
和	迎接	你的	儿子们	!	鼓	打	,	和	小号	吹	!

向你们的儿子们致敬！鼓声响起，号角吹响!

[meɪk] ['meri] , [waɪvz] !

Make	**merry**	**,**	**Wives**	**!**
制作	欢乐	,	妻子们	!

太太们，尽情欢乐吧!

[jiː; ji]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [stʌn]

ye	**little**	**Children**	**stun**
是的	小的	孩子们	眩晕

你们这些小孩子震惊了

[jʊr; jər] - [ɪrz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nɔɪz] !

Your	**Grandame's**	**ears**	**with**	**pleasure**	**of**	**your**	**noise**	**!**
你的	-	耳朵	和	乐趣	的	你的	噪音	!

你的声音让奶奶听得津津有味!

[klæp] , ['ɪnfənts] , [klæp][jʊr; jər][hændz] !

Clap	**,**	**Infants**	**,**	**clap**	**your**	**hands**	**!**
拍	,	婴儿	,	拍	你的	双手	!

小朋友们，拍拍手!

[dɪ'vaɪn][mʌst; məst][biː; bi]

Divine	**must**	**be**
神圣的	必须	是

神圣的必然是

[ðæt] ['traɪʌmf] , [wen] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] , [ðə; ði] [peɪn] ,
That triumph , when the very worst , the pain ,
那 胜利 , 什么时候 这 非常 最差 , 这 疼痛 ,

那场胜利，是在最糟糕、最痛苦的时候取得的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [sleɪn] ,
And even the prospect of our Brethren slain ,
和 甚至 这 前景 的 我们的 弟兄们 被杀 ,

甚至想到我们的弟兄可能会被杀害，

[hæθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [in'dʒɔiz] : —
Hath something in it which the heart enjoys : —
有 某物 在 它 哪个 这 心 享受 : —

它蕴含着令人心生愉悦的事物：——

[ɪn] ['glɔːri] [wɪl] [ðeɪ] [sliːp] [ænd; ənd] ['endləs] ['sæŋktəti] . - .
In glory will they sleep and endless sanctity . 26 .
在 荣耀 将要 他们 睡觉 和 无尽的 圣洁 . - .

他们将安息于荣耀和永恒的圣洁之中。26.

[noʊ'vembər] , - .
November , 1803 .
十一月 , - .

1803年11月。

[ə'nʌðər] [jɪr] ! — [ə'nʌðər] ['dedli] [bloʊ] !
Another year ! — another deadly blow !
其他 年 ! — 其他 致命 吹 !

又一年过去了！——又是一次致命打击！

[ə'nʌðər] ['maɪti] ['empaɪər] [ˌoʊvər'θroʊn] !
Another mighty Empire overthrown !
其他 强大的 帝国 被推翻 !

又一个强大的帝国覆灭了！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [left] , [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [left] , [ə'loʊn] ;
And we are left , or shall be left , alone ;
和 我们 是 左边 , 或者 将 是 左边 , 独自的 ;

而我们，或者说即将被留下，孤身一人；

[ðə; ði] [læst] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [foʊ] .
The last that dares to struggle with the Foe .
这 最后的 那 敢于 到 斗争 和 这 敌人 .

最后一个敢于与敌人战斗的人。

- [tɪz] [wel] !
' Tis well !
- 的 出色地 !

很好！

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]
from this day forward we shall know
从 这 天 向前 我们 将 知道

从今天起，我们将知道

[ðæt] [ɪn] [ɑːr'selvz] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɔːt] ;
That in ourselves our safety must be sought ;
那 在 我们自己 我们的 安全 必须 是 寻求 ;

我们必须从自身寻求安全感；

[ðæt] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [raɪt] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɔːt] ,
That by our own right hands it must be wrought ,
那 经过 我们的 自己的 正确的 双手 它 必须 是 锻 ,

它必须由我们自己的双手打造，

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][stænd] - , [ɔːr][biː; bi][leɪd] [loʊ] .

That	we	must	stand	unpropp'd	,	or	be	laid	low	.
那	我们	必须	站立	-	,	或者	是	铺设	低的	.

我们必须独立站立，否则就会倒下。

[oʊ]['dæstəd] [huːm] [sʌtʃ] ['fɔːrteɪst] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [t'ʃɪər] !

O	Dastard	whom	such	foretaste	doth	not	chear	!
哦	卑鄙小人	谁	这样的	预尝	确实	不是	欢呼	!

哦，这个混蛋，你不喜欢这样的预感！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪg'zʌlt] , [ɪf] [ðeɪ] [huː] [ruːl] [ðə; ði][lænd]

We	shall	exult	,	if	They	who	rule	the	land
我们	将	欢腾	,	如果	他们	WHO	规则	这	土地

我们将欢欣鼓舞，如果统治这片土地的人.....

[biː; bi][men] [huː] [hoʊld][ɪts] ['meni] ['blesɪŋz] [dɪr] ,

Be	Men	who	hold	its	many	blessings	dear	,
是	男人	WHO	抓住	它是	许多	祝福	亲爱的	,

做个珍惜它诸多恩赐的人，

[waɪz] , ['ʌpraɪt] , ['væliənt] ; [nɑːt][ə; eɪ]['viːn(ə)l][bænd] ,

Wise	,	upright	,	valiant	;	not	a	venal	Band	,
明智的	,	直立	,	英勇	;	不是	一个	静脉	乐队	,

睿智、正直、勇敢；并非贪婪的匪帮。

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪr] ,

Who	are	to	judge	of	danger	which	they	fear	,
WHO	是	到	法官	的	危险	哪个	他们	害怕	,

谁又有资格去判断自己所恐惧的危险呢?

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

And	honour	which	they	do	not	understand	.
和	荣誉	哪个	他们	做	不是	理解	.

还有他们所不理解的荣誉。

[noʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm]

NOTES	to	the	FIRST	VOLUME
笔记	到	这	第一的	体积

第一卷注释

[noʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

[noʊt] [aɪ] .

NOTE	I	.
笔记	我	.

注一。

[peɪdʒ][aɪ] ([naɪn]) . — [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪzi] .

PAGE	I	(	9	)	.	—	To	the	Daisy	.
页	我	(	9	)	.	—	到	这	雏菊	.

第 I 页（9）——致雏菊。

[ðɪs] ['poʊəm] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊər] ,

This	Poem	,	and	two	others	to	the	same	Flower	,
这	诗	,	和	二	其他的	到	这	相同的	花	,

这首诗，以及另外两首献给同一朵花的诗，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] , [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;

which	the	Reader	will	find	in	the	second	Volume	,	were	written	in	the	year	1802	;
哪个	这	读者	将要	寻找	在	这	第二	体积	,	是	书面	在	这	年	-	;

读者将在第二卷中找到这些文章，它们写于 1802 年；

[wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz] ,
which is mentioned , because in some of the ideas ,
哪个 是 提及 , 因为 在 一些 的 这 想法 ,

之所以提到这一点，是因为在某些观点中，

[ðoʊ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] ,
though not in the manner in which those ideas are connected ,
尽管 不是 在 这 方式 在 哪个 那些 想法 是 连接 ,

虽然并非以这些想法之间相互联系的方式，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['i:v(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] ,
and likewise even in some of the expressions ,
和 同样地 甚至 在 一些 的 这 表达式 ,

同样地，甚至在某些表达方式中也是如此，

[ðeɪ] [ber] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ]['poʊəm] (['leɪtli] ['pʌblɪʃt]) [ʌv; əv]['mɪstər] .
they bear a striking resemblance to a Poem (lately published) of Mr .
他们 熊 一个 引人注目 相似 到 一个 诗 (最近 已发布) 的 先生 .
[mənt'gʌməri] , [ɪn'taɪtld] , [ə; eɪ] [fi:ld] ['flaʊər] .
Montgomery , entitled , a Field Flower .
蒙哥马利 , 标题 , 一个 场地 花 .

它们与蒙哥马利先生（最近出版）的一首题为《田野之花》的诗有着惊人的相似之处。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [sed] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] [ə'pɑ:lədʒi] [du:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
This being said , Mr . Montgomery will not think any apology due to him ;
这 存在 说 , 先生 . 蒙哥马利 将要 不是 思考 任何 道歉 到期的 到 他 ;

尽管如此，蒙哥马利先生并不认为他应该得到任何道歉；

[aɪ]['kænɑ:t] [haʊ'evər] [help] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
I cannot however help addressing him in the words of the Father of English
我 不能 然而 帮助 解决 他 在 这 字 的 这 父亲 的 英语
['poʊəts] .
Poets .
诗人 .

但我忍不住要借用英国诗歌之父的话来对他说话。

- [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæp] [ˌem 'i:][tu:; tə] - —
' Though it happe me to rehersin —
- 尽管 它 发生 我 到 - —

虽然我碰巧排练过——

[ðæt] [ji:; ji][hæn][ɪn][jʊr; jər] [sɔ:ŋ] [ɪz] [sə'i:d] ,
That ye han in your freshe song is saied ,
那 是的 汉 在 你的 新鲜 歌曲 是 说道 ,

你们在新歌里唱道：

- [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][beiθ; beθ][nɑ:t] [ɪl] - ,
Forberith me , and beth not ill apaied ,
- 我 , 和 贝丝 不是 患病的 - ,

Forberith me，并且 beth 没有受到惩罚，

[sɪθ] [ðæt]
Sith that
西斯 那

西斯

[ji:; ji]
ye
是的

是的

[ˌes 'iː]
se
塞

塞

[aɪ][doʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər]
I doe it in the honour
我 雌鹿 它 在 这 荣誉

我这样做是为了表达敬意

[ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [iːk] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] . -
Of Love , and eke in service of the Flour . '
的 爱 , 和 埃克 在 服务 的 这 面粉 . -

出于爱，也为了服务面粉。

[noʊt] [iː] .
NOTE II .
笔记 二 .

注二。

[peɪdʒ] - (-) ; [laɪn] - . — " ... .
PAGE 35 (43) ; line 13 . — " ... .
页 - (-) ; 线 - . — " ... .

第 35 页（43）；第 13 行.—"....

[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
persevering to the last ,
坚持不懈 到 这 最后的 ,

坚持到最后，

[frʌm; frəm] [wel] [tuː; tə] ['betər] .
From well to better .
从 出色地 到 更好的 .

从好到更好。

" - [fɔːr; fər] - ['evər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ]
" ' For Knightes ever should be persevering
" - 为了 - 曾经 应该 是 坚持不懈

"骑士们应该永远坚持不懈。"

[tuː; tə] [siːk] ['ɑːnər] [wɪ'ðaʊt] - [ɔːr] -
To seek honour without feintise or slouth
到 寻找 荣誉 没有 - 或者 -

追求荣誉，不虚张声势，不偷懒懈怠

[froʊ] ['wiːli] [tuː; tə] ['betər] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [θɪŋ] . -
Fro wele to better in all manner thing . '
弗 我们 到 更好的 在 全部 方式 事物 . -

从各方面都变得更好。

['tʃɔːsər] : — [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [liːf] .
CHAUCER : — The Floure and the Leafe .
乔叟 : — 这 - 和 这 叶子 .

乔叟：《花与叶》。

[noʊt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
NOTE III .
笔记 三、 .

注三。

[peɪdʒ] - (-) . — [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv] ['ɛgˌrɛmɒnt] ['kæs(ə)l] .
PAGE 37 (45) . — The Horn of Egremont Castle .
页 - (-) . — 这 喇叭 的 埃格雷蒙特 城堡 .

第 37 页（45）——埃格雷蒙特城堡的号角。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ]
This Story is a
这 故事 是 一个

这个故事是

['kʌmbərlənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv]
Cumberland tradition ; I have heard it also related of the Hall of
坎伯兰 传统 ; 我 有 听到 它 还 有关的 的 这 大厅 的

坎伯兰郡的传统；我也听说过霍尔的类似故事。

['hʌtən] [dʒɑ:n][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪn][ə; eɪ]
Hutton John an ancient residence of the Huddlestones , in a
赫顿 约翰 一个 古老的 住宅 的 这 - , 在 一个

赫顿约翰是赫德尔斯通家族的古老住所，位于

[sɪ'kwestərd] ['væli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [də'kɔ:] .
sequestered Valley upon the River Dacor .
隔离 谷 之上 这 河 达科尔 .

达科尔河畔的僻静山谷。

[noʊt] [ˌaɪ 'vi:] .
NOTE IV .
笔记 第四 .

注四。

[peɪdʒ] - (-) . — [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstər] .
PAGE 58 (64) . — The Seven Sisters .
页 - (-) . — 这 七 姐妹 .

第 58（64）页——七姐妹。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv] [ˌfredə'ri:kə] ['brʌn] .
The Story of this Poem is from the German of FREDERICA BRUN .
这 故事 的 这 诗 是 从 这 德语 的 弗雷德里卡 棕色 .

这首诗的故事来自德国诗人弗雷德里卡·布伦。

[noʊt] [vi:] .
NOTE V .
笔记 V .

注五。

[peɪdʒ] - (-) ; [laɪn][sɪks] . — " ... .
Page 63 (71) ; line 6 . — " ... .
页 - (-) ; 线 6 . — " ... .

第 63 页（71）；第 6 行.—"....

[ðæt] [ðaɪ] [boʊt]
that thy Boat
那 你的 船

你的船

[meɪ] ['ræðər] [si:m]
May rather seem
可能 相当 似乎

或许看起来更像

[tu:; tə] [bru:d] [ɑ:n] [er] , " & [si:] . & [si:] .
To brood on air , " & c . & c .
到 幼虫 在 空气 , " & c . & c .

沉思于空气中，"等等等等。

[si:] ['kɑ:rvɚz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv]
See Carver's Description of his Situation upon one of the Lakes of
看 雕刻师 描述 的 他的 情况 之上 一 的 这 湖泊 的

参见卡弗对他在其中一个湖泊边所处境况的描述

[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

美国。

[noʊt] ['vaɪ, 'viː] .
NOTE **VI** .
笔记 六年级 .

注六。

[peɪdʒ] - (-) ; [laɪn][eɪt] . — " [hɜːr; hər] ['tæklɪŋ] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'pærəl] [haɪ] .
PAGE **112** **(** **120** **)** **;** **line** **8** **.** **—** **"** **Her** **tackling** **rich** **,** **and** **of** **apparel** **high** **.**
页 - (-) ; 线 8 . — " 她 擒抱 富有的 , 和 的 服饰 高的 .

第 112 页（120）；第 8 行。"她擅长处理富人，而且衣着考究。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['skeltn] , [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [hɪr] [ɪn'sɜːrt] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bʊk]
" **From** **a** **passage** **in** **Skelton** **,** **which** **I** **cannot** **here** **insert** **,** **not** **having** **the** **Book**
" 从 一个 通道 在 斯凯尔顿 , 哪个 我 不能 这里 插入 , 不是 拥有 这 书
[æt; ət][hænd] .
at **hand** **.**
在 手 .

"摘自斯凯尔顿的一段话，我手边没有这本书，所以无法在此插入。

[noʊt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
NOTE **VII** .
笔记 七 .

注释七。

[peɪdʒ] - (-) ; [laɪn] - . — " [oʊ] !
PAGE **150** **(** **158** **)** **;** **line** **11** **.** **—** **"** **Oh** **!**
页 - (-) ; 线 - . — " 哦 !

第 150（158）页；第 11 行——"哦!

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər][ʌv; əv][ðæt] [dʌn'diː] .
for **a** **single** **hour** **of** **that** **Dundee** **.**
为了 一个 单身的 小时 的 那 邓迪 .

仅仅一个小时的邓迪之旅。

" [siː] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]['mɪstər] . ['skɑːts] ['bɔːrdər] ['mɪnstrəlsi] .
" **See** **an** **anecdote** **related** **in** **Mr** **.** **Scott's** **Border** **Minstrelsy** **.**
" 看 一个 轶事 有关的 在 先生 . 斯科特的 边界 吟游诗人 .

"请参阅斯科特先生的《边境吟游诗人》中讲述的一个轶事。

[noʊt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
NOTE **VIII** .
笔记 八 .

第八条注释。

[peɪdʒ] - (-) ; [laɪnz] - [ænd; ənd] - . —
PAGE **152** **(** **160** **)** **;** **lines** **13** **and** **14** **.** **—**
页 - (-) ; 线条 - 和 - . —

第152页（160页）；第13行和第14行。

" [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪr]
" **Who** **are** **to** **judge** **of** **danger** **which** **they** **fear**
" WHO 是 到 法官 的 危险 哪个 他们 害怕

谁又有资格评判他们所惧怕的危险呢?

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
And **honour** **which** **they** **do** **not** **understand** **.**
和 荣誉 哪个 他们 做 不是 理解 .

还有他们所不理解的荣誉。

" [ðiːz] [tuː] [laɪnz] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['brʊks] [laɪf] [ʌv; əv] [sɜːr] ['filip] ['sɪdni] .

" These two lines from Lord Brooke's Life of Sir Philip Sydney .

" 这些 二 线条 从 主 布鲁克的 生活 的 先生 菲利普 悉尼 .

“这两行出自布鲁克勋爵所著的《菲利普·西德尼爵士传》。

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] .

END OF THE FIRST VOLUME .

结尾 的 这 第一的 体积 .

第一卷完。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神